



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как минимум о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

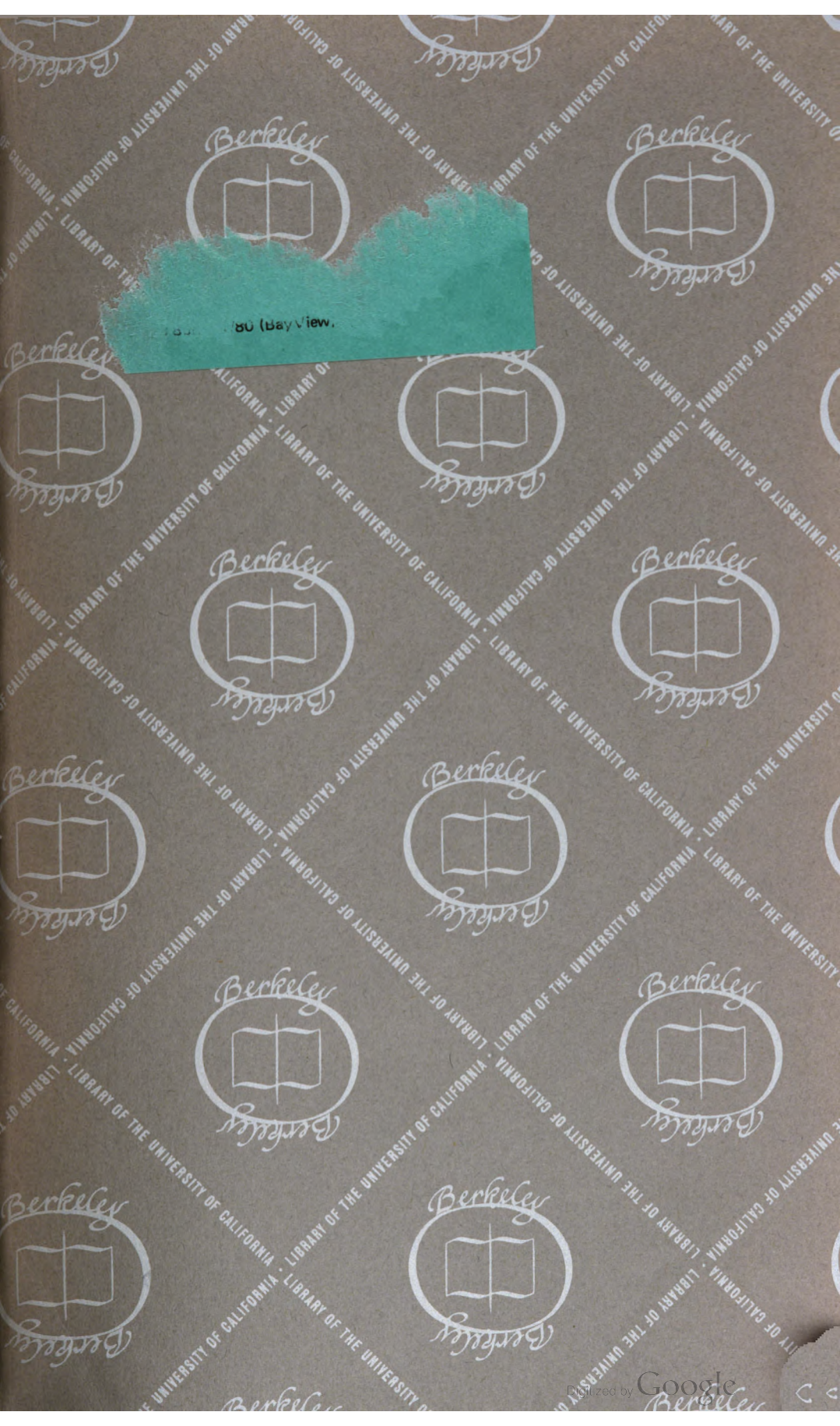
Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

UC-NRLF



B 3 156 515





180 (Bay View)

№ 6422

Kazan, Russia Universitet,
Obshchestvo po arkheologii, istorii
i etnografii. Izvestia obshchestva
— ИЗВѢСТІЯ ОБЩЕСТВА
— археологии, истории и этнографии

АРХЕОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ЭТНОГРАФИИ

при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Казанскомъ Университетѣ.

Томъ VIII, вып. 1.

Славяно-Финскія КУЛЬТУРНЫЯ ОТНОШЕНІЯ ПО даннѣмъ языка.

1/4 bd
8:1
1890

М. П. Веско.

(D
1
K3)

LIBRARY
FEB 18 1935
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
BERKELEY

КАЗАНЬ.
Типографія Императорскаго Университета.
1890.

Цѣна 2 руб.

11. 2. 11.

Мз, 6422

ИЗВѢСТІЯ ОБЩЕСТВА
АРХЕОЛОГИИ, ИСТОРИИ И ЭТНОГРАФИИ

при ИМПЕРАТОРСКОМЪ Казанскомъ Университетѣ.

Томъ VIII, вып. 1.

СЛАВЯНО-ФИНСКІЯ
КУЛЬТУРНЫЯ ОТНОШЕНІЯ

ПО

ДАННЫМЪ ЯЗЫКА.

М. П. Веске.

КАЗАНЬ.
Типографія Императорскаго Университета.
1890.

Печатано по опредѣленію Общества Археологіи, Исторіи и
Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ.

Секретарь *П. Траубенбергъ.*

О Г Л А В Л Е Н І Е.

	<i>Стран.</i>
Предисловіе.	I—III
Ч. I. Финскія слова въ русскомъ языкѣ. . .	1—136
Ч. II. Славянскія, русскія и литовскія слова въ финскихъ нарѣчіяхъ.	137—260
Ч. III. Общія слова въ славянскомъ, рус- скомъ, литовскомъ и финскихъ языкахъ.	261—303
Ч. IV. Указатель разобранныхъ словъ	I—XX.



D 1
K 3
v. 8:1

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Еще въ то время, когда я имѣлъ счастье быть въ продолженіе нѣсколькихъ лѣтъ въ Лейпцигѣ и слушать лекціи профессоровъ Г. Брокгауза, Г. Курциуса, Фр. Царнке и А. Лескина, я занимался уже вопросомъ объ отношеніяхъ финскихъ языковъ къ индоевропейскимъ. У проф. Лескина я слушалъ курсы не только о церковно-славянскомъ и литовскомъ языкахъ и о сравненіи нѣмецкаго языка съ славянскимъ и литовскимъ, но также о характеристикѣ финскихъ языковъ. Собственныя наблюденія на этой почвѣ я нерѣдко представлялъ на судъ своимъ почтеннымъ учителямъ, въ особенности — Царнке и Лескину, и они были согласны со мной, что общепринятое ученіе о свойствахъ финскихъ языковъ въ нѣкоторыхъ, и самыхъ главныхъ частяхъ — не вѣрно. Эти свои наблюденія я началъ обрабатывать къ печати, но вскорѣ былъ вынужденъ прекратить работу по независявшимъ отъ меня обстоятельствамъ. Положеніе мое въ Дерптѣ, какъ лектора эстонскаго языка при Университетѣ, было таково, что я окончательно не могъ продолжать начатой работы, — работы, которая требовала непрерывнаго и усидчиваго труда. Только съ назначеніемъ въ преподаватели финскихъ нарѣчій при Казанскомъ Университетѣ для меня представилась возможность употреблять большую часть своего времени и силъ на научныя занятія.

Здѣсь, на первыхъ-же порахъ, встрѣтились такія обстоятельства, которыя принудили меня приняться за работу только одной пока части задуманнаго труда съ обще-

II

лингвистическимъ содержаніемъ,—именно той части, которая даетъ объясненія нѣкоторыхъ вопросовъ касательно первоначальнаго мѣста жительства финскихъ племенъ, ихъ расселенія, жизни, обычаевъ, касательно того, исконно-ли финскіе извѣстные обычаи, или они заимствованы,—однимъ словомъ, я долженъ былъ обратиться къ этнографіи, древней исторіи и главнымъ образомъ — къ культуру финскихъ племенъ.

Въ своихъ лекціяхъ объ этнографіи и культуру финскихъ племенъ я принужденъ былъ постоянно имѣть дѣло съ взглядами и выводами ученыхъ, которые считаются главными авторитетами по даннымъ вопросамъ. Но здѣсь мнѣ пришлось убѣдиться, что эти авторитеты не могутъ быть таковыми для меня. Такъ, напр., Кастренъ выражаетъ свои мнѣнія слишкомъ общо, не сопровождаетъ ихъ примѣрами и не приводитъ не только основательныхъ доказательствъ, но даже иногда—вовсе никакихъ. Алквистъ руководствуется самыми общими соображеніями, судитъ о словахъ нерѣдко только по внѣшнему ихъ виду, выражается часто очень неопредѣленно и притомъ—нисколько не обосновываетъ своихъ сопоставленій на звуковыхъ законахъ, что, по требованіямъ современной науки языковеденія, есть дѣло первостепенной важности.

Последнимъ именно методомъ, т. е. подтверждать звуковыми законами дѣлаемые мною сопоставленія, я и рѣшилъ воспользоваться при изложеніи предлагаемаго труда, потому что только этимъ путемъ языковѣднѣе можетъ оказать дѣйствительную, фактическую услугу при разъясненіи столь многихъ еще темныхъ вопросовъ въ области этнографіи, исторіи и культуры народовъ вообще.

Въ самомъ дѣлѣ, что опредѣленнаго даетъ намъ, напр., замѣчаніе, что извѣстное слово, иногда даже очень важное въ культурномъ отношеніи, можетъ быть заимствовано и ли изъ такого-то языка, и ли изъ другого, и ли — наконецъ—изъ третьяго? — Такого рода неопредѣленность очень чувствительна и вовсе нежелательна въ науку. Между

тъмъ у Амвиста подобнаго рода случаи встрѣчаются очень нерѣдко. Поэтому я и считалъ необходимымъ примѣнять звуковыя законы, какъ требуетъ этого современная наука, и для дополненія и подтвержденія ихъ указывать иногда слова, которыя, повидимому, для культурной исторіи значенія не имѣютъ.

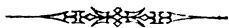
Я не буду указывать здѣсь всѣхъ трудовъ по избраннымъ мною вопросамъ. Замѣчу только, что матеріалъ для выводовъ и сопоставленій я заимствовалъ изъ самыхъ первыхъ источниковъ, а мнѣнія, высказанныя въ литературѣ по поводу отдѣльныхъ словъ, указываются мною и сопровождаются часто критическими замѣчаніями въ соответствующихъ мѣстахъ предлагаемой книги. Кроме того, многихъ пособій, которыя были-бы нужны мнѣ для моей работы, я не могъ достать здѣсь въ Казани.

Матеріалъ изъ различныхъ финскихъ нарѣчій данъ мною далеко не въ равной мѣрѣ, но это—не моя вина: мои первоисточники, т. е. словари, для многихъ финскихъ нарѣчій слишкомъ недостаточны, и во многихъ случаяхъ я самъ изслѣдовалъ и спрашивалъ, такъ что многихъ приводимыхъ мною словъ, главнымъ образомъ изъ восточной группы финскихъ нарѣчій, не найдется ни въ одномъ словарѣ.

Въ заключеніе считаю своимъ пріятнымъ долгомъ выразить сердечную признательность моему слушателю Н. З. Тихову за то содѣйствіе, которое онъ оказалъ мнѣ, принявши на себя составленіе Указателя къ моей книгѣ и раздѣляя со мной трудъ корректуры.

Казань.
20 марта 1890 г.

М. Вескѣ.



Сокращенія и алфавитъ.

Для удобства читателей мы приведемъ здѣсь 1) сокращенія, употребляемыя Далемъ при названіи губерній, и 2) алфавитъ при указаніи финскихъ словъ: русскій, примѣненный нами для изображенія финскихъ словъ, и соотвѣтств. ему—латинскій.

1) *Арх.* = Архангельск.; *вол.* = Вологод.; *влд.* = Владимір.; *вят.* = Вятск.; *каз.* = Казан.; *кал.* = Калужск.; *кстр.* = Костромск.; *моск.* = Московск.; *новг.* = Новгородск.; *нижг.* = Нижегородск.; *ол.* = Олонецк.; *ряз.* = Рязанск.; *сѣмб.* = Симбирск.; *смл.* = Смоленск.; *твр.* = Тверск.; *тамб.* = Тамбовск.; *тул.* = Тульск.; *яросл.* = Ярославск.; *сиб.* = Сибирь; *занд.* = Западныя губерніи; *юж.* = Южныя губерніи; *сѣв.* = Сѣверныя губерніи.

2) <i>P. L.</i>	<i>P. L.</i>	<i>P. L.</i>	<i>P. L.</i>
а = а	з = z и s	п = p	ш = š, sz
ä = ä	и = i	р = r	щ = šč, szcz
б = b	й = j	с = s	ы = y
в = v, w	к = k	т = t	ѣ = ö
г = g	л = l	у = u	ѣ̄ = ȫ
(h) = h	м = m	ý = ü и y (Ф.)	ь = ' (мягкость гласнаго)
д = d	н = n	х = h и ch	э = e
(e)э = e	о = o	ц = ts	
ж = ž	ö = ö	ч = tš и č	

Двойныя гласныя (*aa, oo, uu*) указываютъ на долготу гласнаго, которая въ словаряхъ большею частію означается знакомъ $\bar{\quad}$ (напр. \bar{o} и т. д.). Кромѣ того знакъ *y* въ литовскихъ словахъ (по правописанію Куршата) означаетъ долгое *i* (*ii*), а въ финскихъ—гласный *ı̄*.

I

ФИНСКІЯ СЛОВА ВЪ РУССКОМЪ ЯЗЫКѢ.

Населеніе сѣверной и средней Россіи, какъ ясно показываетъ исторія, было нѣкогда сплошь финское. Русское населеніе постепенно вступало въ земли, занятыя финнами, а вмѣстѣ съ тѣмъ и финскія нарѣчія постепенно уступали мѣсто русскому языку. Предѣломъ этого передвиженія было такъ называемое Заволочье, т. е. страна, которая простирается отъ Бѣлозера до Бѣлаго моря и до Сѣверной Двины, а по нижнему теченію этой рѣки—еще далѣе на востокъ. На этомъ пространствѣ, за исключеніемъ его южныхъ частей, финское населеніе (Заволоцкая Чудь) жило сплошной массой непремѣнно до 1400 года или же еще дольше, такъ что Карелы и другія принадлежащія къ прибалтійской группѣ финскія племена были непосредственными сосѣдами предковъ нынѣшнихъ Зырянъ. Судя по скуднымъ и отрывочнымъ историческимъ извѣстіямъ, вѣжется, что только во время паденія Новгородскаго государства и начала распространенія Московскаго владычества на крайнемъ сѣверѣ (въ концѣ XV столѣтія) было положено прочное начало русской колонизаціи и обрусѣнію страны на берегу Бѣлаго моря.

Русскіе, переселяясь изъ южныхъ странъ на сѣверъ, во многихъ отношеніяхъ находили чуждую природу, другой

образъ жизни и должны были проживать долгое время, и большею частію мирно, среди туземцевъ. Вслѣдствіе этого можно предположить, что русскіе, какъ и другіе народы при подобныхъ же условіяхъ, усвоили отъ туземцевъ названія такихъ предметовъ и явленій, какихъ они не знали въ мѣстахъ своего прежняго обитанія, между тѣмъ какъ туземцы мало по малу вполнѣ усвоили языкъ прибывшихъ. Когда же финны, говорившіе нѣкоторое время на двухъ языкахъ, постепенно забывали свой собственный, — финскія слова, заимствованныя пришедшими русскими, сохранились въ русскомъ языкѣ до настоящаго времени.

Если мы хотимъ доказать присутствіе финскихъ словъ въ русскомъ языкѣ, то мы должны дѣйствовать систематически, искать финскія слова прежде всего въ русскихъ нарѣчіяхъ тѣхъ мѣстъ, которыя заваты были русскими въ самое послѣднее время, и гдѣ, надо предполагать, воспоминанія о финнахъ свѣжѣе чѣмъ въ другихъ мѣстахъ. Этимъ условіямъ вполнѣ удовлетворяетъ древнее Заволочье.

Русскія нарѣчія вообще еще мало обработаны; благодаря счастливой случайности исключеніе представляетъ русское нарѣчіе самаго далекаго сѣвера. Мы имѣемъ „Словарь областного архангельскаго нарѣчія въ его бытовомъ и этнографическомъ примѣненіи“, собранный на мѣстѣ и составленный Александромъ Подвысоцкимъ. (Изданіе второго отдѣленія Императорской академіи наукъ. Съ предисловіемъ и подъ редакціей академика Я. К. Грота).

Уже при первомъ пересмотрѣ этого труда я замѣтилъ въ немъ нѣсколько словъ, заимствованныхъ изъ различныхъ финскихъ нарѣчій, при основательномъ же изслѣдованіи я нашелъ ихъ много, частью весьма интересныхъ.

Прежде чѣмъ привести примѣры финскихъ словъ изъ трудовъ Подвысоцкаго и Даля, я сдѣлаю нѣсколько короткихъ

замѣчаній преимущественно относительно раздѣленія упомянутого пространства между различными финскими племенами.

На основаніи разнообразныхъ данныхъ, собранныхъ и изданныхъ академикомъ Шегреномъ (Sjögren) и А. Кастреномъ (Castrén), можно утверждать, что Заволоцкая Чудь не достигала верхняго теченія Сѣверной Двины, предки же нынѣшнихъ Зырянъ населяли оба берега этой рѣки; но въ области нижняго теченія С. Двины поселенія Чуди простирались далеко на востокъ, такъ что значительная часть Мезенскаго уѣзда принадлежала еще къ чудской землѣ. Эту Чудь составляли на сѣверѣ Карелы, а далѣе на югъ—по изслѣдованіямъ Шегрена Емь (Ямь, Гамь).

Сначала я приведу нѣкоторые примѣры названій мѣстъ, какъ самыя важныя свидѣтельства о народности бывшаго населенія, но приэтомъ надо замѣтить, что на сѣверѣ деревни часто имѣютъ два названія: одно, употребляемое обыкновенно въ устахъ мѣстнаго населенія,—древне-финское, а другое—въ официальномъ языкѣ — русское. Поэтому не слѣдуетъ думать, что всѣ названія мѣстъ, приведенныя у Кастрена и Шегрена, употребительныя въ устахъ мѣстнаго населенія, могутъ встрѣчаться въ спискахъ населенныхъ мѣстъ.

На нижней Двинѣ (въ Архангельскомъ уѣздѣ) находятся, по Кастрену и спискамъ населенныхъ мѣстъ, между многими другими названіями финскаго происхожденія, слѣдующія: *мудьюга* (рѣка), отъ финскаго *мута* иль и *йоки* рѣка. Это самое названіе рѣки встрѣчается въ Онежскомъ уѣздѣ. По А. Подвысоцкому „Мудьюга—деревня Архангельскаго уѣзда при самомъ впаденіи Сѣверной Двины въ Бѣлое море“. Затѣмъ—*Кеюстровъ*, отъ финскаго *кѣки* кукушка; въ спискахъ населенныхъ мѣстъ—„островъ Кего“.—*Лодма* (озеро, рѣка и деревня), отъ финскаго *луото* островъ и *маа* земля.—*Каско*

юрская (дер.) отъ финскаго *каска*, что значить—земля, на которой срубленъ и сожженъ лѣсъ и въ пепель посѣянъ хлѣбъ; по прошествіи нѣсколькихъ лѣтъ эта земля опять оставляется подъ лѣсъ, что часто, черезъ нѣкоторый промежутокъ времени, повторяется. Кромѣ того это слово означаетъ „молодой лиственный лѣсъ“ на такой новинѣ. По-эстонски *каска* (кор. *каска*) значить „береза“. Первоначальное названіе города Архангельска, по Кастрену, *Пур-наволоки* или *Пур-ніэми*; первое—отъ финскаго *пурі* мятель и русскаго „наволокъ“, второе—отъ того-же *пурі* и финскаго *ніэми*, что значить „наволокъ, коса“.—Названіе *Двина* происходитъ отъ финскаго *віэна*, *віэно*, тихій спокойный. Для названія Западной Двины у Эстовъ и Ливовъ служить это же самое слово, а именно: у дерптскихъ и вѣрскихъ Эстовъ—*Вайнъ-йыги* (*йыги* рѣка), у западныхъ Эстовъ (въ западной части Лифляндіи и Эстляндіи)—*Вэйна-йыги*, а у Ливовъ—*Вээна*. Въ эстонскомъ языкѣ *вэйни*, *вэйни* означаетъ кромѣ того „проливъ“ („*Sund, Meerenge*“), напр. между островомъ Эзелемъ и материкомъ. Ливонское слово *вээна* также обозначаетъ проливъ („*Sund*“) и широкое устье рѣки.—Далѣе, вверхъ по Сѣверной Двинѣ, въ Холмогорскомъ уѣздѣ находятся, по Кастрену:—*Семозеро*, отъ финскаго *сэлкя*, хребеть, спина или *сэлкя*, *сэлкя* свѣтлый, чистый.—*Равдагорка*, отъ финскаго *раута*, эстонскаго *рауд* (*рауда*) желѣзо.—*Пинекша* (ручей), отъ финскаго *пэни* малый.—*Калешкая* (деревня) отъ финскаго *кала* рыба; въ спискахъ населенныхъ мѣстъ—*Калашинская* (дер.) отъ *Калаша*, но это названіе—отъ финскихъ *кала* рыба и *йоки* рѣка.—*Карозеро* (оз.), и *Карозерская* (дер.),—финское *кару* (или *карху*, *karhu*) медвѣдь. Тоже самое слово встрѣчается между прочимъ въ названіи уѣзднаго города Олонецкой губерніи—*Каргополь*. Названіе города *Холмогоры* (по Кастрену—въ устахъ мѣстнаго населенія—

Колмогоры) уже Карамзинъ считалъ финскимъ словомъ: *кол-мэ* три. Кастрень приводитъ кромѣ того еще нѣсколько аналогичныхъ названій мѣстностей изъ того же уѣзда, причѣмъ первая часть слова представляетъ также имя числительное финскаго языка. — *Пинега* (изъ *пизни* малый и *йоки* рѣка) значитъ „малая рѣка“ въ противоположность названію *Онега* — большая рѣка (зырянское *уно* большой, финское *эно*; — *эно-йоки* большая, главная рѣка). — Далѣе, въ Пинежскомъ уѣздѣ: *Суло-немская* (дер.), отъ финскаго *сула* открытый, свободный отъ льда, *пизни* наволокъ, коса; *Марьегорская* (дер.), отъ финскаго *марйа* ягода; *Кароніемская*, отъ финскаго *карту* и *пизни* (см. выше): *Кузонемская* (дер.) отъ финскаго *кууси* (куусе) ель и *пизни*; *Касконемская* (дер.) отъ упомянутыхъ уже финскихъ *каска* и *пизни*; — *Сотка* (рѣка) отъ финскаго *сотка* — утка.

Кастрень, основываясь на такихъ названіяхъ мѣстъ и на другихъ данныхъ, доказываетъ, что древніе жители по Сѣверной Двинѣ, которые называются въ русскихъ лѣтописяхъ „Заволоцкая Чудь“, а въ скандинавскихъ преданіяхъ *Бярміэргъ* (*Вјагміег* или *Веогміег*), принадлежали не только вообще къ финскому племени, но были именно *финны* въ тѣсномъ смыслѣ этого слова. Хотя названіе *Бярмаландъ* и обозначало все пространство отъ Бѣлаго моря до рѣки Камы, т. е. *Пермь*, однако обитатели этого обширнаго края по нижней Двинѣ представляли только сѣверо-восточную вѣтвь прибалтійскихъ финновъ. Главный богъ народа *Бярміэргъ*, идолъ котораго былъ разрушенъ *Thorog-Hund*’омъ на рѣкѣ *Винль* (въ скандинавскихъ источникахъ *Винъа*), называется въ скандинавскихъ преданіяхъ „Юмала“, а такое названіе бога (съ окончаніемъ *ла*) существуетъ лишь у западныхъ финновъ.

Я счелъ нужнымъ привести эти примѣры въ тѣхъ видахъ, чтобы читателю не показалось неожиданнымъ и удивительнымъ, если я назову слова, считаемыя Подвысоцкимъ въ его „Словарѣ областного Архангельскаго нарѣчія“ за *русскія*, заимствованными не только *вообще* изъ финскаго языка, но даже изъ *далекихъ* западно-финскихъ нарѣчій.

Карелы встрѣчаются и теперь въ Архангельскомъ уѣздѣ губерніи того-же имени, въ нѣсколькихъ деревняхъ около озера Холмскаго, и „Чудь“, по указаніямъ списковъ, составленныхъ приходскими священниками,—въ одиннадцати селеніяхъ Холмогорскаго уѣзда, причемъ обращаетъ на себя вниманіе то обстоятельство, что деревни, населенныя исключительно *чудскимъ* племенемъ, почти всѣ носятъ совершенно *русскія* названія ¹⁾.

По изслѣдованіямъ Европеуса ²⁾ почти всѣ названія мѣстностей отъ нижняго теченія р. Сѣв. Двины до того мѣста, гдѣ живутъ Карелы въ настоящее время,—западно-финскаго (Карельскаго) происхожденія. Онъ приводитъ примѣры также изъ окрестностей р. Мехренги, притока Сѣв. Двины, въ сѣверной части Шенкурскаго уѣзда.

Въ статьяхъ Шегрена о Заволоцкой Чуди филологическія и этнографическія данныя перемѣшаны съ историческими изслѣдованіями и различными объясненіями. Запутанность изложенія не мало затрудняетъ пользованіе его часто важными данными и превосходными замѣчаніями. Въ этомъ, вѣроятно, и заключается причина, что результаты его изслѣдованій, произведенныхъ на мѣстѣ, такъ мало извѣстны. Намъ не важно обсуждать здѣсь доводы о распространеніи *Еми* (Ями) къ сѣверу и объ опредѣленіи границы между ею и

¹⁾ См. «Списки населенн. мѣстъ Арханг. губ. »Слб. 1861½г.

²⁾ Europeaus. Suomi. Toinen jakso. Osa 8. Helsingissä 1870.

Карелами,—доводы, иногда имѣющіе, какъ кажется, довольно шаткія основанія. Оба племени очень мало различаются одно отъ другаго: языкъ каждаго изъ нихъ составляетъ только говоръ одного и того же нарѣчія. Наша задача состоитъ только въ томъ, чтобы показать на нѣсколькихъ данныхъ, какъ далеко, приблизительно, распространялись западные, (прибалтійскіе) финны къ востоку. Въ этомъ смыслѣ мы и воспользуемся нѣкоторыми данными изъ статей Шегрена ¹⁾).

Далеко на востокъ отъ Онежскаго озера встрѣчается много названій мѣстъ, указывающихъ, что здѣсь нѣкогда населеніе состояло изъ западныхъ финновъ.

Въ *Вытегскомъ* уѣздѣ Олонецкой губерніи, который прилегаетъ непосредственно къ Онежскому озеру, на незначительномъ, сравнительно, пространствѣ мы находимъ много деревень съ чисто-русскими названіями. Такъ финскихъ названій не существуетъ у многихъ мѣстностей по рѣкѣ Вытегрѣ и Туд-озеру, въ особенности-же по нижнему теченію и при соединеніи рѣкѣ Андомы и Сомины. Напротивъ,—вся мѣстность между верхнимъ теченіемъ только что упомянутыхъ рѣкѣ Андомы и Сомины, мало населенная по причинѣ лѣсовъ, покрывающихъ ее въ большомъ количествѣ, и прорѣзывающихъ во всѣхъ направленіяхъ рѣкѣ и ручейковъ, представляетъ почти исключительно финскія (чудскія) названія деревень. То-же мы встрѣчаемъ и по рѣкѣ Илексѣ. *Озера и рѣки*, лежація къ востоку отъ обширныхъ, покрытыхъ иногда лѣсами болотъ, расположенныхъ между истоками рѣки Вытегры и изгибомъ рѣки Андомы, носятъ *финскія* названія, и *деревни* той-же мѣстности—*русскія*.

¹⁾ A. I. Sjögren. Ueber die älteren Wohnsitze der Jemen. I und. II Abtheilung. VI Sér. I t. Mémoire de l'Académie Imperial des sciences de Saint-Petersbourg. 1832.

Въ *Пудожскомъ* уѣздѣ финскія названія не только озеръ и рѣкъ, но и значительнаго числа деревень, встрѣчаются еще чаще. Кромѣ того финскія слова употребляются въ большомъ количествѣ въ языкѣ простаго народа.

Въ лежащемъ къ западу отъ указанныхъ уѣздовъ—*Каргопольскомъ* уѣздѣ, который своей восточной окраиной примыкаетъ къ *Шенкурскому* уѣзду *Архангельской губернии*, а южной—къ *Вельскому* уѣзду *Вологодской губернии*, слѣды западнаго финскаго языка встрѣчаются (по *Шегрену*) также довольно часто, особенно въ названіяхъ рѣкъ и озеръ.

Шегрень пишетъ, что „по всѣмъ даннымъ надо вывести то заключеніе, что въ самомъ южномъ *Заволочѣ*, на всемъ пространствѣ отъ *Ладожскаго озера* вплоть до впаденія рѣки *Вымъ* въ *Вычегду* или, быть можетъ, до истока рѣки *Сысолы*, *никогда жили Ямъ*“. Такъ предполагаетъ *Шегрень* относительно прежнихъ обитателей западной части (почти всей западной половины) нынѣшней *Вологодской губернии*, но его доказательства, основанныя на данныхъ языка, нерѣдко въ самыхъ важныхъ случаяхъ сомнительны; приведенныя имъ будто бы западныя финскія слова въ названіяхъ мѣстъ возможно объяснять (и иногда даже лучше) изъ восточныхъ финскихъ нарѣчій.

Приведу одинъ изъ примѣровъ, подтверждающихъ мое мнѣніе. Рѣка *Югъ*, протекающая въ *Никольскомъ* уѣздѣ по направленію къ сѣверу и сливающаяся съ *Сухоной*. (При ихъ сліяніи находится городъ *Великій Уст-югъ*). Затѣмъ *Уфтюга*—1) западный притокъ рѣки *Ваги* въ *Шенкурскомъ* уѣздѣ *Архангельской губернии* и 2) восточный притокъ рѣки *Сѣверной Двины* въ *Сольвычегодскомъ* уѣздѣ *Вологодской губернии*. Наконецъ рѣка *Юга*—восточный притокъ рѣки *Пинеги* въ *Пинежскомъ* уѣздѣ *Архангельской губернии*. На первый взглядъ это названіе *югъ*, *юга* есть западно-

финское слово, потому что рѣка называется на финскомъ языкѣ *йоки* (корень *йока*), на эстонскомъ языкѣ *ийги* (кор. *ийгэ*), на Лапарскомъ языкѣ *йожа* (Йога), а у зырянъ *йу*. Но въ древнѣйшія времена у послѣднихъ это слово звучало, какъ доказываетъ сравнительное языковѣдѣніе, какъ *йугъ*, *йуга* или точнѣе—*йою* или *йога*. Этотъ самый корень *йог* - встрѣчается и въ другихъ восточныхъ финскихъ нарѣчіяхъ: остяцкое *йоган* рѣка, ручей; *йзага* притокъ; черемисское *йога* „течь“. Вслѣдствіе такихъ обстоятельствъ трудно рѣшительно сказать, къ какой группѣ финскихъ племенъ относится данное слово — къ прибалтійскимъ или прикамскимъ. Первую часть словъ, къ которымъ присоединены *югъ*, *ма* и т. п., въ нѣкоторыхъ случаяхъ въ западной части Вологодской губ. съ большею вѣроятностью можно считать прикамскимъ словомъ. Такъ въ названіи притока р. Ваги — *Уфтюга* слово *уфт*—пермское и значить „нижній“ (зыр. *умт*). Это слово употреблено, мнѣ кажется, въ противоположность названію рѣки *Вель*, притока въ верхнемъ теченіи того-же Вага, проходящее повидимому изъ зырянскаго слова *вель*, что значить „верхній“.

Слово *ухто*, *ухт* встрѣчается нерѣдко въ названіяхъ рѣкъ около Бѣлоозера. Объяснять это слово, если только оно не тождественно съ словомъ *уфт*, можно изъ западно-финскихъ нарѣчій, именно изъ фин. *хухто* новина,—затѣмъ *хухто*, *хухтома* мытье, полосканіе, обмываніе берега водою; *хухтоа* мыть, отмывать (землю отъ берега); эстон. *ухт*, *ухту*—полосканіе, мытье, намываніе; *ухтума* вымывать, отмывать; *ухтама* вытекать (съ шумомъ изъ подъ льда, „булькать“).

Слово *тотъ* въ названіи уѣзднаго города Вологодской губервіи *Тотма* на рѣкѣ того-же имени мы находимъ въ зырянскомъ языкѣ, именно *тод*—болото, болотистое мѣсто.

Въ словаряхъ Прибалтійскихъ финскихъ нарѣчій такого слова я не встрѣчалъ, но въ названіи *Туду-линн*—древней крѣпостцы, находящейся въ Эстляндіи среди болотъ къ сѣверу отъ оз. Пейпуса, слово *туду* быть можетъ тождественно съ зыр. *тотъ* болото (*линн* городище, крѣпостца), такъ же какъ и *Туду-кама* въ словарѣ Видемана—*Morasthuhn* (*hadopus albus* Gm.).

Названіе р. *Емена*, относительно котораго Шегренъ настаиваетъ на объясненіи изъ названія народа *Емъ* (Гамъ) и *ема* рѣка, возможно также объяснить изъ зырянскаго слова *йэм* хвоя, игла, такъ что *Емена* можетъ значить „рѣка, протекающая черезъ хвойный лѣсъ“. Это самое слово встрѣчается въ зырянскомъ названіи рѣки *Вымъ*, притока р. Вычегды,—*йэма*.

По мнѣнію Шегрена многочисленныя названія рѣкъ въ сѣверной Россіи на *йукъ, йуа, йона, ма, еа, она* или только *а*, или же съ вставнымъ *н*—*йона, йена, ена, она* всѣ („sämmtlich“) произошли изъ финно-лопарскихъ названій „рѣки“ вообще: *йоки, йоги, йокка, йукъ, йух, йух¹⁾*. Онъ выводитъ это мнѣніе изъ убѣдительнаго, повидимому, примѣра относительно того, какъ измѣнилось въ устахъ русскихъ финское названіе рѣки *Мäйрäйонъ*, на которой лежитъ городъ Олонецъ (—*мäйрä* барсукъ и *йонъ* рѣка). Русскіе употребляютъ это слово въ формѣ *Мäйрега* или *Медрега*. Предполагая, что русскіе вставляли передъ *г* звукъ *н*, Шегренъ находитъ то-же самое названіе въ другомъ мѣстѣ, именно въ Холмогорскомъ уѣздѣ, въ формѣ *Медрена*.

Но заключать, что это названіе есть западно-финское, мы можемъ только изъ первой части слова—*мäйрä* барсукъ, а не изъ второй—*а* или *на*. Если мы будемъ считать дока-

¹⁾ Шегренъ. Ueber die ältesten Wohnsitze der Jemen. стр. 343.

заннымъ, что въ срединѣ Вологодской губерніи на рѣкахъ, въ названія которыхъ входитъ слово *йу* (*йуга*) или измѣненныя формы того-же слова — *га* и т. п., жили нѣкогда *западныя* финны, какъ утверждаетъ Шегренъ, то мы должны предположить, что было однажды такое время, когда тѣ-же западныя финны жили въ Пермской губерніи, потому что, по спискамъ населенныхъ мѣстъ, мы находимъ въ Пермскомъ уѣздѣ рѣчку *Югъ* (стр. 16) и въ Осинскомъ — рѣку *Югъ* и *Ююва* (стр. 161 и 180). Кромѣ того слово *югъ*, сокращенное иногда въ концѣ словъ въ *га*, встрѣчается довольно часто въ названіяхъ рѣкъ начиная отъ Вологодской губерніи черезъ Костромскую и Нижегородскую ¹⁾ вплоть до Симбирской.

Въ названіяхъ мѣстъ сѣверной и средней Россіи очень часто употребляется окончаніе *ма*. На первый взглядъ кажется, что это слово есть западно-финское *маа* земля (зыр. *му* земля, почва), но *ма* (*м*) встрѣчается также какъ суффиксъ въ словахъ прибалтійскихъ, а также прикамскихъ и другихъ финскихъ нарѣчій.

Кромѣ того мы имѣемъ ясные признаки существованія звуковаго закона въ приволжскихъ, прикамскихъ и прибалтійскихъ финскихъ нарѣчіяхъ, по которому звуки *б* (*п*) и *в* переходятъ въ *м*. Такъ, морд.-мордов. *бальман*, русское *болванъ*; морд. *бокарям*, русск. ²⁾ *погребъ*; мордов. *мамама*, русск. *похмелье* ¹⁾); затѣмъ-черем. *тамака*, русск. *табакъ*, черем. *намос*, русск. *навозъ*; зыр. *пагрем* (на р. Ижмѣ); русск. *погребъ*; зыр. *муравеч*, русск. *буравецъ*; вотяцк. *тамак*, *тамаки*, русск. *табакъ*.

¹⁾ См. «Списки населенныхъ мѣстъ» названныхъ губерній.

²⁾ Мордовское *р* нѣрѣдко соответствуетъ согласному *л* другихъ финскихъ нарѣчій, напр: морд. *эрян*, фин. *элан*.

Въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ звуки *е* и *м* нерѣдко замѣняются одинъ другимъ. напр. фин. *саарва*, эст. *саарма*, (*саармэ, саарму*) выдра (*Lutra vulgaris*); фин. *усма* и *усва* туманъ, паръ; эст. *кирвэ* рядомъ съ *кирмэ*—тонкій слой отъ *кирм* покрывало, ширмы (изъ нѣмецк. *Schirm*).

На основаніи этого можно думать, что *ма* въ названіяхъ рѣкъ болѣе или менѣе часто замѣняетъ собою зырянское *ва*,—слово, которое встрѣчается во многихъ названіяхъ мѣстъ, населяемыхъ въ настоящее время прикамскими финнами.

Приведенное мною отрицательное мнѣніе относительно словъ *йук*, *ма* и т. п. высказано не потому, что этихъ словъ нельзя вовсе употреблять для опредѣленія народностей, населявшихъ извѣстныя мѣстности, но потому, что въ данномъ случаѣ необходимы болѣе глубокія, точныя и систематическія изслѣдованія. А для этого нужно употреблять тотъ-же методъ, тѣ-же научныя средства, обладать такими-же многосторонними знаніями, какими обладали изслѣдователи по Индо-Европейскому языковѣдѣнію.

Шегренъ объясняетъ названіе народа *Гамъ* изъ финскаго *Нәтеһ* и сообщаетъ преданіе о существованіи этого народа среди Зырянъ какъ отдѣльной колоніи западныхъ финновъ. Въ этомъ случаѣ его объясненія имѣютъ болѣе прочное основаніе.

Русскіе, какъ онъ полагаетъ, или выбросили неудобный для нихъ слухъ *h* въ началѣ слова *Нәтеһ* и измѣнили затѣмъ финское *Аете* въ *Ямъ*, *Вмъ*, *Емъ*, или же превратили *h* въ началѣ слова въ *г*, и такимъ образомъ изъ слова *Нәтеһ* получилось *Гамъ*.—Какъ извѣстно, русскіе въ своихъ древнѣйшихъ лѣтописяхъ называли жившее на югѣ Финляндіи финское племя *Ямъ* или *Емъ* по финскому слову *Нәтеһ*, а въ сообщеніи о походѣ 1496 года въ окрестности нынѣшняго города *Тавастмусъ*, который называется по-фински

Hämeen—linna, употребленно названіе „Гамская земля“.

Въ сѣверо-восточномъ углу Устюжскаго уѣзда, въ Котласѣ отъ заслуживающихъ довѣрія лицъ Шегренъ слышалъ преданіе, по которому прежними жителями этой и окружающей мѣстности кромѣ Чуди (Карелы), отъ которой происходитъ многочисленная семья Лахтионовъ, были также и Гамъ Хозяева нѣсколькихъ домовъ—будто бы—происходятъ отъ послѣднихъ. Далекю на востокъ отсюда, въ Яренскомъ уѣздѣ Вологодской губерніи, среди Зырянъ, находится *Гамская* волость. Въ 1707 году, недалеко отъ Гамской волости находились семьи, называвшіяся Гамитинъ. Кромѣ нихъ существовали и теперь еще существуютъ во множествѣ фамиліи Гамовъ и Гановъ въ Яренскомъ и Усть-Сысольскомъ уѣздахъ.

Въ Пустинской волости Сольвычегодскаго уѣзда, на границѣ Яренскаго уѣзда, въ которой теперь живутъ исключительно русскіе, Шегренъ спросилъ собравшихся вѣстьянъ, что за народъ была Чудь, не Зыряне ли? Старшіе, ссылаясь на обще-распространенное сказаніе предковъ, отвѣчали ему на это: „Нѣтъ! не зыряне; эти, и въ особенности Гамъ, третій народъ, который здѣсь жилъ также передъ русскими, принадлежали къ оному племени съ Чудью; послѣдніе составляли всетаки особенную вѣтвь“.

На основаніи такихъ признаковъ Шегренъ заключаетъ, что Емь нѣкогда достигала на востокъ до южнаго Заволочья, т. е. до западной части Вологодской губерніи, и что ея сѣверными сосѣдями были частью лопари, частью карелы, восточными же—пермскія племена. Однако въ то время, когда русскіе начинали распространяться въ южномъ Заволочьи, Емь раздѣлилась; главная масса ея потянулась далѣе на западъ, остальные же были отѣснены далѣе на востокъ, еще ближе къ пермскимъ племенамъ, съ которыми они впоследствии должны были удалиться еще далѣе на востокъ, на ту

сторону Сѣверной Двины, т. е. въ Сольвычегодскій и Яренскій уѣзды. Здѣсь Емь постепенно соединялась частью съ русскими, а большею частью съ пермскими племенами въ одинъ народъ. Съ этимъ выводомъ Шегрена можно согласиться, но только въ томъ смыслѣ, что поселенія *Гамъ* (Ями, Еми и т. д.) были въ данной мѣстности только какъ колонія, а не какъ мѣсто первоначальнаго обитанія.

Въ объясненіи мѣстныхъ названій я могъ-бы постепенно передвигаться далѣе и далѣе на югъ, но это не входитъ въ кругъ моей настоящей задачи; по той-же причинѣ я не могу также привести и объяснить извлеченія изъ интереснаго и въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ прекраснаго труда Европеуса ¹⁾ и сдѣлать критическія замѣчанія на его доводы. иногда очень смѣлые, основанные на разсмотрѣніи названій мѣсть.

Итакъ, судя по словамъ, находящимся въ названіяхъ мѣсть, а также въ русскомъ языкѣ Архангельской, Олонецкой и Вологодской губерній, приведеннымъ у Кастрена и Шегрена Заволоцкая Чудь говорила на нарѣчій прибалтійскихъ финновъ. Гораздо яснѣе это будетъ видно изъ значительнаго количества русскихъ словъ, заимствованныхъ отъ Заволоцкой Чуди, находящихся у Подвысоцкаго и Дала, о которыхъ однако, какъ финскихъ словахъ, Подвысоцкій и Даль, понятно, ничего не могли знать безъ знакомства съ финскимъ языкомъ.

Прибалтійскія нарѣчія во время появленія нѣмцевъ въ прибалтійскомъ краѣ (около 1200 г.) были ближе другъ къ другу, какъ это уже видно изъ нѣсколькихъ эстонскихъ

¹⁾ См. Europaeus: Tietoja suomalais—ungarilaisten Kansain muinaisista olopaikoista (о древнихъ мѣстахъ жительства финно-угорскихъ племенъ) въ журналѣ «Suomi». Toimen Jakso. Osa 7. Helsingissä 1868.

слово въ лѣтописи Генриха (Латыша), чѣмъ теперь. Къ этому же, приблизительно, времени относится также окончательное поселеніе Новгородскихъ русскихъ на Бѣлоозерѣ, т. е. въ южной части страны Заволоцкой Чуди. Поэтому мы можемъ сравнивать слова, находящіяся у Подвысоцкаго и другихъ авторовъ, со словами любого прибалтійскаго нарѣчія. Слово, существующее теперь только въ одномъ прибалтійскомъ нарѣчіи или говорѣ, существовало нѣкогда и въ другихъ. Если въ одномъ нарѣчіи *есть* слово, а въ другомъ его *нѣтъ*, то это еще не значитъ, что въ другомъ его не существуетъ: оно только не написано и не находится въ словарѣ.

Карелы, т. е. „люди, занимающіяся скотоводствомъ“, и Ямъ жили въ Заволочѣ въ то время, когда переселились туда русскіе. Карелы и Ямъ не были тамъ первоначальными жителями: до нихъ на этихъ обширныхъ пространствахъ жили другія финскія племена. Это были предки или близкіе родственники прикамскихъ финновъ (зырянъ и т. п.) или же остяковъ, вогуловъ или другихъ вымершихъ племенъ. Карелы и Ямъ, т. е. часть прибалтійскихъ финновъ Финляндіи и Остзейскихъ губерній, нѣкогда, по всей вѣроятности, принуждены были переселиться на крайній сѣверъ изъ тѣхъ мѣстъ, гдѣ впоследствии находилось собственно Новгородское государство, т. е. изъ земель около озера Ильменя и въ югу отъ него.

Если въ финскихъ нарѣчіяхъ встрѣтятся слова, тоже-ственные вообще съ славянскими (малорусск., сербск. и т. д.), но не имѣющіяся въ великорусскомъ языкѣ, то это не можетъ говорить противъ. Было время, когда славяне жили въ близкомъ сосѣдствѣ съ финнами, а великорусскаго племени, какъ это выяснится впоследствии, еще не существовало.

На первых порахъ я рассмотрю слова, относящіяся къ рыболовству и передвиженію на водѣ, причемъ будутъ приведены такія слова, для которыхъ не нужно слишкомъ обширныхъ объясненій касательно измѣненій звуковъ.

У Подвысоцкаго мы находимъ между прочимъ слѣдующее.

„**Вальчагъ, Вальчакъ**—названіе семги въ одномъ изъ ея періодическихъ видоизмѣненій. Ежегодно, къ концу лѣта, рыба эта направляется изъ моря въ рѣки, гдѣ, съ половины сентября, самка мечетъ икру, а самецъ оплодотворяетъ ее молоками, и въ это время происходитъ первое видоизмѣненіе семги, въ которомъ она называется: **ло х о в и н а, п а н ь**. Дѣйствіе это называется: **о б л о ш а н ь е, о б л о х л о в л е н і е**, т. е. рыба, по выраженію промышленниковъ, успѣваетъ въ это время **о б л о ш а т ь, о б л о х в и т ь с я**, т. е. вслѣдствіе сильнаго утомленія и отошанія, красноватое мясо ея дѣлается бѣлесоватымъ и дряблымъ, на поверхности кожи выступаютъ красныя пятна, на нижней оконечности челюсти вырастаетъ костяной крюкъ, цвѣтъ **к л е с к а** переходитъ изъ черноватаго въ серебристый, хвостъ тончаетъ и тѣло теряетъ бѣольшую половину вѣса. Такъ измѣнившаяся семга, пробывъ или, какъ говорятъ промышленники, **п р о л о н ш а в ь** зиму въ рѣкѣ, идетъ (говорятъ: **л о н ш а е т ь**) обратно въ море, и съ той поры, получая названіе: **в а л ь ч а г ь, в а л ь ч а к ь** (собир. **в а л ь ч а к о в и н а**), подвергается второму видоизмѣненію: теряетъ костяной крюкъ, прибываетъ вѣсомъ въ мясо, которое снова краснѣетъ, и вообще приходитъ въ нормальный видъ; но эта перемѣна совершается лишь постепенно, такъ что еще нѣкоторое время и въ морѣ **в а л ь ч а г ь** сохраняетъ роговой крюкъ и красныя пятна на поверхности кожи, и, пока окончательно не придетъ въ обычный видъ семги, называется: **к и р ь я в ь**. Помор.“

Такимъ образомъ мы имѣемъ по отношенію къ семгѣ слѣдующія слова: *лохъ*, *вальчакъ* (*вальчагъ*), *кирьякъ*, *лоншанъ*, *ланъ*. Эти слова, чуждыя центральному великорусскому языку, употребляются Поморянами. Всѣ они объясняются изъ финскихъ нарѣчій.

Слову *лохъ* соотвѣтствуетъ фин. названіе семги *лохи*; вотск. *мыхи*; эст. *лѣхи*, *лѣхэ-кала* (*кала* = рыба); лив. *лахи* или *лаь* семга; лапар. *лубсса* семга; зырян. *лѣсь* ласфорель (*Salmo trutta*); перм. *лосос* семга.

Положимъ, что въ финскихъ нарѣчіяхъ это слово—заимствованное, такъ какъ мы встрѣчаемъ его въ литовскомъ языкѣ въ формѣ *lavgis*, въ латыш.—*lassis*, въ славянскихъ—въ формѣ *лосось* и т. п., въ прусскомъ—*лалассо* (*lalasso*, читай *lasasso*—по Фикку), всетаки сѣверно-русское слово *лохъ* заимствовано изъ ф и н с к о й формы *лохи*. Это стоитъ внѣ всякаго сомнѣнія.

По извѣстному звуковому закону первоначальный звукъ *с*, *з*, *ш* или *ж* приволжскихъ, прикамскихъ и лапарскихъ нарѣчій въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ перешелъ въ *х* (*h*), напр. фин. *тѣхти* (*tähti*), эст. *тѣхт* (*täht*) звѣзда, мокшаморд. *тѣстѣ* звѣзда, шведско-лапарское *тѣстѣ* звѣзда; фин. *пихлайя* (*pihlaja*) черемуха, эрзя-мордовское *пизель* черемуха, черемисское *пѣзлѣ* (западн. нар.) *пѣзлѣ пизлѣ* (вост. нар.) черемуха. Вслѣдствіе этого финское *лохи* явилось вмѣсто древняго *лоси*. Итакъ, повторяемъ, русскіе Поморяне могли заимствовать слово *лохъ* только изъ прибалтійскаго финскаго нарѣчія, потому что въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ звука *х* (*h*) нѣтъ. Впрочемъ звукъ *х* (*h*) встрѣчается и въ лапарскихъ нарѣчіяхъ, но это только въ тѣхъ словахъ, которыя заимствованы Лапарями отъ Финновъ.

Съ словомъ *вальчакъ* (*вальчагъ*) нужно сравнить слѣдующія финскія слова: фин. *валжиа*, *валжеа* (вмѣсто прежняго

валкэта) бѣлый, свѣтлый, *валкас* бѣлая корова, бѣляшка, бѣлянка, *валкхи*, *валкхо* бѣлая лошадь, бѣлянка; эст. *валме* (*валмэ*) и *валмеда* бѣлый, *валму*, бѣлый быкъ, *валкйас*, *валкйяс* или *валэкас* бѣлесоватый;—шведско-лапар. *валкэт*; *валмок* бѣлый.

Русская форма *вальчагъ* состоитъ изъ *вальча* и окончанія *к*; *вальча*-образовавшееся по известному звуковому закону русскаго языка изъ прежняго *валкйа* (*валкйа*), соответствуетъ эстонскому *валкйа*—въ словѣ *валкйас* бѣлесоватый и финскому *валкиа*, а *к* и *ку* (*кку*) рядомъ съ *кас* и *йас* представляютъ уменьшительные суффиксы словъ въ прибалтійскихъ нарѣчяхъ, изъ которыхъ въ однихъ—употребляется *к* (изъ полныхъ формъ—*ка*, *ку*), въ другихъ *кас*.

Относительно слова *вальчагъ* въ „Толковомъ словарѣ“ Дала сказано:

„Вальчагъ, арх. нар. застойная въ рѣкѣ, не вышедшая въ море семга.“

Изъ такого описанія безъ всякихъ подробностей, конечно, нельзя было бы узнать значенія этого слова, какъ финскаго; для того нужны спеціальные словари.

Замѣтимъ момсходомъ, что это самое финское слово *валкеа* (вмѣсто *валкэта*), эстонское *валмэ* и (между городами Везенбергомъ и Нарвой) *валмэда* сохранилось, можетъ быть, въ названіи „Валдайскія Горы“. Въ составъ слова *валдайскій* входитъ *валда*—вмѣсто прежняго *валда*, *валмэда*; доказательствомъ этого, между прочимъ, служить то, что въ ливонскомъ нарѣчьи есть *валда* и *валд* бѣлый, свѣтлый, въ мордовскомъ *валда*, бѣлый, свѣтлый, чистый,—оба изъ прежняго *валда*, *валмэда*. Производить-же слово *Валдайскія* отъ финскаго *з а и м с т в о в а н н а г о* *валта* сила, могущество, господство и т. п. мнѣ кажется неестественнымъ.

Это же слово, вѣроятно, находится и въ названіи рѣки

Волги, но не какъ имя прилагательное, а какъ существительное.

Съ словомъ *кирьякъ* тождественны слова:

Фин. *кириа* (kiŕja) пестрота, узоръ, писаніе, книга: *кириава* пестрый, пѣгій, *кирио* пестрая, пѣгая корова, *кириокала* пестрая рыба, *кириас* пестрый быкъ; эстонское *кири*, *кириа*, узоръ, узорчатая вышивка, писаніе, письмо, *кириу* пестрый, *кириак* пестрая, пѣгая корова, пестравка, пеструшка, *кириакас* пестроватый, *кирианэ* пестрый,—маленькая семга; шведско-лапар. *кириак* пестрый; норвежско-лапар. *кириэ* пятно, *кириак* пестрый, пѣгій (bunt, gefleck, scheckig).

Итакъ, слово *кирьякъ* у Подвысоцкаго совершенно тождественно съ эстонскимъ словомъ *кириак* пестравка и съ лапарскимъ *кириак* пестрый; здѣсь *к* есть уменьшительный суффиксъ какъ и въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ.

Слово *лоншатъ* у Подвысоцкаго я считаю также финскимъ, а именно тождественнымъ съ глаголомъ *лонсуа* двигаться впередъ и назадъ, двигаться туда и сюда, бродить.

Слово *панъ*, стоящее у Подвысоцкаго возлѣ слова *лохъ*, вѣроятно остяцкое; въ сѣверно-остяцкомъ нарѣчій, какъ пишетъ проф. Альевистъ, „пан—мель или неглубокое мѣсто въ рѣкѣ, гдѣ бываетъ богатый уловъ рыбы“. Слово *пан* (мель, песокъ) было, повидимому, эпитетомъ рыбы, которую ловили на извѣстной мели. Отъ Остяковъ этотъ эпитетъ, какъ кажется, заимствовала Чудь (Карелы), и уже отъ Чуди взяли его русскіе.

„Сорога, сорга — рыба въ родѣ плотицы, водящаяся въ рѣкахъ и озерахъ зимняго берега, а также Холмогорскаго и Шенкурскаго уѣздовъ“, находимъ мы дальше у Подвысоцкаго.

У Даля: „сорога, сорожка, рыба сѣрушка, плотва (плотва, плотца плотвица)“.

Этому названію рыбы соотвѣтствуетъ:

Фин. *сърки* (корень *съркэ*), эст. *съры*; эрзя-морд. *сърэ*; мокша - морд. *сърта* плотица; черем. *шеренкѣ* плотица; зырянское *чери* рыба; вотяцкое *чорыж* рыба; остяцкое *сарак* (*саарах*), сѣверно-ост. *сорожъ* плотица.

У Миклошича ¹⁾ относительно этого слова мы читаемъ только: „*sorga* l.; г. *sogoga cyprinus idus (fisch)*“. Отсюда мы видимъ, что онъ считаетъ слово *сорога* русскимъ.

У Даля мы находимъ:

1) „Салакуша (*салакушка*) ж. рунная ²⁾ рыба Балтійск. моря изъ роду сельдей. *Clupea sprattus*. Чухонскій обѣдъ: салакушка съ протоквашей. Салакушная ловля. Салакушья похлебка.—шникъ,—ница охотникъ до салакушки. Чухны салакушники“. То-же самое слово мнѣ пришлось слышать отъ одного Ярославца въ формѣ салаки.

2) „Селедка и сельдь ж. сельга нвг. сиб. . . морская рунная рыба. *Clupeus harengus*, *селга арх.* особый видъ мелкой рыбы. Сельдяной промыселъ... Селедковка ж. пск. сельдяной боченокъ. Селедецъ рыба того-же роду. *Clupea alosa*, желѣзница, бѣшенка“...

3) „Селава, *селява*, рыба уклеика. *Cyprinus albignus*. || Рыба шемая“.

4) Зельдь, зельда, сельга—маленькая, съ красноватымъ мясомъ, похожая на ряпушку рыба сиговой породы, появляющаяся ежегодно у побережья Запечерск. края въ Мез. у. и оттуда заходящая въ р. Печору. Мез.“ (у Подвыс.).

5) „Галадья, галдья (*Clupea sardina*)—мелкій видъ сельди, промышленной въ Бѣломъ морѣ у берега с. Сорочи въ Кем. у. (Подвыс.).

¹⁾ Etymologisches Wörterbuch der Slavischen Sprachen von Franz Miklosich. Wien. 1886.

²⁾ Плавающая стадами.

Галадья ж. родъ мелкой бѣломорской сельди, гальдя.
(Даль).

Галлея — водящаяся у береговъ Кольскаго полуострова сельдь. (Подвыс.).

Этимъ названіямъ соотвѣтствуютъ слѣдующія финскія слова:

Фин. *силакка*, *силакка* килька, салакушка; эст. *силакас*, род. *силака* и *силкк*, род. п. *силу*, (*Clupea harengus* var. *Membras* L.); лив. *силък*, *силъка*.

Фин. *салакка* бѣлая рыбаца, *Cyprinus alburnus*; эст. *салакас*, род. п. *салака*, по Видеману: „бѣлая рыбаца (*Cyprinus alburnus* L.), молодой язъ (*Coregonus* Jas, Asm)“; лив. *салаак* большая корюшка. *Salmo Eperlanus* L.

Фин. *силакка* килька, салакушка, какъ объясняетъ Доннеръ ¹⁾, есть форма параллельная съ фин.-же *салакка*—бѣлая рыбаца. Слово *силакка* тождественно съ фин. *силэä*=*силэä*, эст. *силэда* блестящій, скользкій. Въ послѣднемъ словѣ (*силэда*) слогъ *да* есть окончаніе прилагательныхъ, а въ первомъ (*силакка*)—*ка* есть уменьшительный суффиксъ. Корень для нихъ *сил*, *сал*—чисто финскій и имѣетъ широкое распространеніе въ финскихъ нарѣчіяхъ.

Формы *силэда* въ норв.-лапар. языкѣ соотвѣтствуютъ: *саллад*, *шаллад*, *силлад* блестящій, скользкій, и лапарское слово *саллад*, по моему мнѣнію, представляетъ древнѣйшую форму, потому что фин. *и* очень часто происходитъ изъ твердыхъ *э*, *а* и *о*.

Финскую форму или форму смѣшаннаго Эстонскаго и Ливонскаго нарѣчія *силакка* заимствовалъ др.-прусскій языкъ въ видѣ *силэжэ* и литовскій—въ видѣ *силжэ*, а др.-скандинавское *силд*, датск. *силд*, швед. *силл* и русское *сельдь*, *се-*

¹⁾ Dr. O. Donner. Vergleichendes Wörterbuch der Finnisch-Ugrischen Sprachen. В. II. № 714.

ледка происходитъ отъ прилагательнаго *силэда*, (сэлэда), *салада*¹⁾.

Изъ этого-же *салада* образовалось по моему мнѣнію, и слово *галадя* съ своими сокращенными и ассимилированными формами *галдя*, *галля* (см. выше 5) при посредствующемъ звенѣ *галада* (*halada*), которое, по извѣстному закону измѣненія *s* въ *h*, получилось изъ *салада*, *салакка*. Въ словаряхъ этого слова я не встрѣчалъ, но у Кареловъ и Лапарей его можно еще услышать.

Окончаніе *ва* въ русск. словѣ *селава*, *селява* (см. выше 3) и *ка*—въ фин. *салакка* не мѣшаютъ родству этихъ словъ. Мы нерѣдко встрѣчаемъ случаи такого соответствія; такъ, напр., у Даля мы читаемъ слово *калива*, *камыва*, *камыа*, *камыка*, *камыка* (пск., твр.); *камыца* (влгд.) брюква, заимствованное изъ эстонскаго *каамикас*, род. п. *каамика* (кор.); *каамик*, род. п. *каамико*; *камы*, род. п. *камыца* (дерпт.): брюква. Въ приведенныхъ формахъ русскаго слова мы имѣемъ цѣлую цѣпь посредствующихъ звеньевъ, причемъ изначальной формой можно считать имѣющую окончаніе *га* или *ка*.

У Подвысоцкаго мы находимъ: „шалега, шелега, шелюга, шеляга—сырое, срѣзанное съ морскаго звѣря сало. Помор.“

У Даля: „шелега, шелеха арх. сырое, нетопленное сало морскаго звѣря“. Это слово происходитъ изъ финска-

¹⁾ Миклошичъ въ своемъ «Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen» s. v. *seldi* объясняетъ происхожденіе слова *сельдь* невѣрно, производя литовское *силкэ* отъ скандинавскаго *силд*, а эстон. *силкк*—изъ литовскаго, но не изъ родственнаго послѣднему финскаго *силакка*. Эст. *силкк* стоитъ вмѣсто древняго *силкку*, *силакку*, точно такъ же какъ *малкк* (палка, дубина) вмѣсто *малкка*, *малакка* (въ одномъ эст. говорѣ: *малакас*, род. п. *малака*). Исчезновеніе гласнаго въ срединѣ слова между согласными представляетъ въ эстонскомъ языкѣ очень частое явленіе.

то *силава* сало; норв.-лапар. *сѣлбас* сальный, жирный; шв.-лапар. *сам* тучность; зыр. *сыл* (*сыв*) жиръ, сало; *сыла* сальный; *сылалны* намазывать жиромъ; черем. *шел* (урж, царев. гов.) сало.

У Подвысоцкаго стоитъ: „макса—1) молоки рыбы налима. Арх. 2) печень морскаго звѣря бѣлухи,—главный добываемый изъ нея продуктъ, изъ котораго вытапливаютъ жиръ. Помор.“ „Макса ж. читаемъ у Даля, *сиб. максоср. пск. рыбій потрохъ, рыба печень, которую въ Сиб. ѣдятъ сырою; молѣви; особ. печень налима, иво щучья и др. Магсовая похлебка. Максистый налимъ, съ большою печенью*“.

Съ этимъ словомъ тождественно фин. *макса* печень, *максан карваймэн* имѣющей двѣтъ печени; эст. *макс* печень, *макса рохи* (раст. *Sedum vulgare* Lk., *Anemone Neratica* L.), *максанэ* относящейся къ печени; лив. *максаа* печень, вотсь. *макса* печень;—эрзя-морд. *максо*, мокша-морд. *макса* печень;—черем. *можи, мокс* печень.

У Подвыс.: *ямега, емега*—веревка для сошвориванія рыболовныхъ сѣтей“ изъ фин. *йама* путы, узы; *йамакка* тѣсный, узкій; *йамоа, йамата* опутывать, связывать; эст. *йама*—мѣсто, въ которомъ соединяются концы двухъ предметовъ; *йамама* связывать, скрѣплять.

Во многихъ мѣстностяхъ Сѣверной и Средней Россіи употребляется слово *морда*, которое, по Подвысоцкому, указываетъ на „рыболовный снарядъ такого-же устройства, какъ сурьпа, только не плетеный изъ прутьевъ, а вязанный изъ толстыхъ нитокъ и притомъ длиннѣе и шире. Онеж., Кем., Мез. Въ Запечорск. краѣ Мез. у. морда, называемая: фѣтель, дѣлается изъ плетенаго ивняка, длиною около полутора аршина и съ боковыми крыльями; узкій входъ въ нее обставленъ торчащими внутрь спицами, такъ что рыбѣ войти легко, а выйти невозможно. Такими

же мордами ловятъ рыбу и въ лѣсныхъ озерахъ Арх. у., гдѣ, по множеству кокорья, ни неводы, ни бродни не могутъ быть употребляемы“.

Даль пишетъ объ этомъ словѣ гораздо меньше: *Рыболовная морда, ств. вост.* (мордовское?), верша, нерето, лозовая плетенка съ двойною воронкою, съ крыльями изъ тычинокъ; плетеная верша“. Затѣмъ *мерда ж. стар. мерда вл.* верша рыболовная, плетеная, морда“.

Русское *морда* въ приведенномъ значеніи имѣеть, какъ кажется, происхожденіе изъ слѣдующихъ финскихъ словъ: фин. *мерта* маленькая рыбная верша; эст. *мѣрд* рыболовный снарядъ (изъ прутьевъ); *нелуга-мѣрд* тотъ-же снарядъ съ „шейкой“, съ воронкой, *нелуга-мѣрд* безъ шейки (для сохраненія рыбы); *мѣрдама* ловить рыбу названнымъ снарядомъ; зыр. *морда*—съ тѣмъ-же значеніемъ, что и эст. *мѣрд*. Также черем. *мурйа* и эрзя-морд. *марада*.

Замѣтимъ также, что финская форма *мерта* заимствована шведами въ видѣ *мѣярда* (mjärda), причемъ значеніе буквально тоже самое.

„*Сойма*—небольшое парусное объ одной мачтѣ судно; несетъ груза до 800 пуд. Арх. Онеж.“ (Подвыс.).

„*Сойма*, рѣчное и озерное судно Мариинскаго общенья; съ вилемъ длн. 7—8 саж., шир. до 2 саж. подымаетъ отъ 3 до 5 тыс. пудовъ“. (Даль).

Это слово тождественно съ фин. *сойма*, *сойма* большое, открытое или только на половину закрытое судно, die Schutte; вебск. *сойм* особый видъ судна.

Алажка, *алажна*, *алажъ*—покрытое толстымъ слоемъ песку или земли мѣсто на палубѣ носовой части судна, на которомъ раскладываютъ огонь для приготовленія пищи. Помор.* (Подвыс.).

Соотвѣтствующія финскія слова слѣдующія: фин. *алай-сэ*—(им. п. *алаймен*, род. п. *алайсен*) всякаго рода подкладка; *алайсин* подкладка, наковальня; *алуксэ* (им. п. *алус*) основаніе, фундаментъ, почва, судно, корабль; *пайн-алус*—то, что подкладывается подъ голову (для спанья), подушка и т. п.; *алус-корта* нижній слой ч. н.; эст. *ала* мѣсто, пространство, находящееся внизу; *аласк*, *алас*, *аласи* наковальня.

Мылица, мылка рукоять шеста, которымъ оттапливаютъ судно отъ берега. Пин. Мез.“ (Подвыс.).

Фин. *мэла* короткое рулевое весло; *мэластаа* двигать судно весломъ; эст. *мѣла* весло вообще, специально-же—весло съ рукояткой, которое служитъ обыкновенно для управленія лодкой; *мѣлама* грести; вебск. *мэла* кормовое весло; морд.-морд. *милл* весло; эр.-морд. *мэлэдэмс* грести. Эрзя-Мордовское названіе „весла“, именно *милэда*, сохранилось въ одной изъ народныхъ пѣсенъ, записанной М. Е. Копаевымъ въ с. Кармалахъ Буин. уѣзда Симбир. губ. ¹⁾

Первоначальный корень для прибалтійскихъ и приволжскихъ формъ этого слова мы находимъ въ эст. словахъ *мѣла*, *мѣлин* шумъ (производимый между прочимъ, въ водѣ); сюда-же относятся фин. *мелута* и эст. *мѣлисэда* шумѣть въ водѣ чѣмъ нибудь, волновать съ шумомъ воду.

Въ другомъ русскомъ говорѣ, именно Ярослав. губ. (по Далю), существуетъ тождественное съ фин. *мэла*, *мѣла* слово „мульга рукоять лебедки, рукоятка на веслѣ, на упорномъ шестѣ“... Это слово происходитъ, какъ объясняетъ Даль, изъ глагола мулить, что значить „...мутить жидкость, болтать. Сюда же принадлежатъ слова: **мульный**

¹⁾ См. «Образцы мордовской народной словесности. Вып. I. Изд. Православнаго Миссіонерскаго Общества. Казань 1882». Пѣсня № 38, стр. 94, строка 9.

(о жидкости) мутный; **муль** ж. ярос. муть, мутная вода.

Другія значенія указанныхъ Далемъ словъ сюда не относятся.

Глаголь *мулить* происходитъ отъ эст. *мулисэда* булькать (о водѣ — *bubbeln*), бить ключемъ (съ шумомъ), журчать; *мулистада* плескать (воду), заставлятъ шумѣть, бултыхать; *мулин* плесень; фин. *мулахтаа* всплескивать, упасть и расплескать съ шумомъ воду; *мулистаа* произвести глухой звукъ при всплескиваніи воды; *мулйахтаа* всплескивать, бултыхать.

Слово *мула*, какъ можно думать, или заимствовано изъ финскаго нарѣчія, которое находилось при поселеніи русскихъ въ нынѣшней Ярославской губ., или только представляетъ другую форму разсмотрѣнныхъ выше *мэла*, *мѣла*, гдѣ первый гласный измѣнился, по извѣстному звуковому закону. Слогъ *-ла* въ словѣ *мула* не мѣшаетъ нашему сопоставленію, такъ какъ онъ, повидимому, представляетъ ничто иное какъ суффиксальное окончаніе.

У Подвысоцкаго мы находимъ: „Торбать—распугивать весломъ рыбу при ловлѣ ея въ морѣ неводомъ. Торбають рыбу на мѣстахъ весьма глубокихъ, если слишкомъ велико разстояніе между сѣтью и поверхностью моря, Онеж.“.

Съ этимъ словомъ тожественно: фин. *тарноа* отталкивать лодку шестомъ на рѣвѣ и такимъ образомъ подвигаться впередъ, ботать (стучать) такимъ шестомъ, чтобы гнать рыбу въ неводъ; плескать; *тарно*, *тарна* шесть, палка, которыми хлопають въ водѣ, чтобы загнать рыбу въ сѣть; эст. *тарбу* съ тѣмъ-же значеніемъ какъ и фин. *тарно*; вост.-черем. *тарбатэм*, *тарбатѣлам* ворочаю, трогаю, шевелю; *тарбанэм* трогаюсь; кромѣ того *тарбатэм* тревожу, пугаю (овець, рыбу); мѣнь коломъ *тарбатэм* *вапшѣшкэ* я пугаю (гоню) рыбу въ сѣть; въ зап.-черем. это слово звучитъ: *тәрвәйтэм*, *тәрвәлтэм*; сюда-же, вѣроятно, относится зыр.

турбыль (*тырбыль*) *мунѡдны* ватить, двигать съ шумомъ;
турбыльалны ворочать, ватить съ шумомъ.

Теперь я перейду къ словамъ, относящимся къ области природы. Изъ большого количества находящихся въ словаряхъ Подвысоцкаго и Даля названій я возьму на первыхъ порахъ слово *курья*,—весьма важное для объясненія названій мѣстностей (сель и деревень) въ нѣкоторыхъ губерніяхъ сѣверной и средней Россіи. Подвысоцкій пишетъ:

Курья (уменьш. **Курейка**, **Курка**)—1) общее названіе небольшихъ, а также не имѣющихъ особаго названія рѣчекъ (отсюда и названіе г. Шенкурска, — собственно: Шеньга—Курья. отъ протекавшей тамъ нѣкогда, но уже давно заглохшей рѣчки Шеньги). Арх., Холм., Мез., Шеньг. 2) Часть рѣки, прекращающей временно, отъ лѣтнихъ жаровъ, теченіе и обращающейся въ озерцо, окруженное со всѣхъ сторонъ отмелями (такова напр. р. Пинега). Пин. 3) Узкій притокъ рѣки, текущій параллельно съ нею. Запечорск. “.

Относительно этого-же слова у Даля читаемъ:

„**Курья** *ост.* заводъ, рѣчной заливъ, особ. мелкій и длинный; || *сиб.* старіца, старое русло, заметанное съ концовъ; *ств.* глухой рукавъ, теряющійся въ болотахъ, || разливной притокъ, коему нѣтъ названья. *Шенкурскъ* стоитъ при впаденіи Шенги въ Вагу, отчего названье *шен-курья*, Шенкурскъ. || *влд.* широкое, глубокое мѣсто въ рѣкѣ, съ уступами? **Курьевый**, къ курѣ относящійся“.

Прежде всего я постараюсь доказать, что это слово во всѣхъ отношеніяхъ чисто финскаго происхожденія, а затѣмъ приведу случаи употребленія его въ названіяхъ мѣсть.

Зырянское *курйа* значитъ: заливъ, бухта, изгибъ, изворотъ (рѣки); *курйа-шор* названіе одной рѣки (по слов. Видемана) ¹⁾; *курйа-ин* гавань.

¹⁾ F. J. Wiedemann. Syrjänisch-Deutsches Wörterbuch.

Въ связи съ корнемъ *кур*, какъ по значенію, такъ и по происхожденію, стоитъ корень того-же языка *кыр* въ словахъ, напр.: *кырас*, *кырѳд* рывина, вымытое водою мѣсто; *кырла* черта, борозда, трещина, щель; *кырла-ин* разсѣлина, лощина, оврагъ; *кырны* размывать, смывать, подмывать, вымывать; *кыром-ин* вымытое, вырытое водою мѣсто, рывина.

Затѣмъ сюда-же принадлежитъ зырян. корень *кур*: *куран* ровъ, углубленіе, лощина, рывина; *куран-ин* оврагъ, ущелье, долина.

Вотяцкое *кырыны* тожественно съ зыр. *кырны*; *кырэ* ровъ; *ву-корэм* рывина.

Сѣверно-Остяцкое (по Алевисту): *корь* русло рѣки („Flussbett“); *каарйа* старое русло рѣки („altes Bett eines Flusses“).

Черемисское *корэм* оврагъ, щель, выдолбленный небольшой желобокъ, пазъ, — рѣка; *кораш* прорѣзывать, чертить.

Финское *куру* глубокая борозда, малый заливъ, узкій уголь. Эстон. *куру* уголь, узкій путь между заборами, ходъ въ погребъ; *куристик* (*кури-стик*), *курист*, *курис*, *курисмус* оврагъ, лощина, рывина, гдѣ происходитъ весною журчаніе воды.

Всѣ эти слова развились изъ одного первоначальнаго корня *кур*, или *кор*, *кѳр*, которымъ финны старались изобразить извѣстный глухой, дрожащій звукъ (шумъ), производимый водою, когда она протекаетъ черезъ различныя препятствія: по камнямъ, по склону, съ обрывистаго мѣста, и при этомъ отмываетъ землю. Значеніе корня *кур* (*кор*, *кѳр*) распространяется также на дрожащій шумъ, производимый и другими предметами, но только — подобный описанному.

Финскій и эстонскій языки вообще очень богаты такими словами, которыя служатъ для изображенія разнообраз-

ныхъ шумовъ въ природѣ, звуковъ животныхъ,—гораздо богаче, чѣмъ какойнибудь другой языкъ въ Европѣ. Слова съ такимъ подражательнымъ значеніемъ подходятъ въ финскомъ и эстонскомъ языкѣ подѣ известную особенную систему, на которую я имѣлъ случай указывать раньше (¹). Твердыми гласными выражаются глухіе шумы въ природѣ, а мягкими—звонкіе, причемъ къ звуку *o* изъ глухихъ ближе всего стоятъ *y* и *ñ*. Поэтому указанные выше корни *кор*, *кур*, *кър* и производныя отъ нихъ слова представляютъ только незначительную разницу въ изображеніи степени глухости или звонкости шума.

Послѣ прибалтійскихъ нарѣчій богатствомъ звукоподражательныхъ словъ отличаются прикамскія финскія нарѣчія. Изъ множества словъ, которыя принадлежатъ корню *кур* въ его первоначальномъ значеніи, я приведу между прочимъ слѣдующія:

Фин. *курата*, *курайата*, *куриста* вѣпѣть, бить влючемъ журчатъ, бурлить, булькать, врутиться, ворчатъ, мурлыкать (о кошкѣ); *курим* журчаніе и т. д.; *куримус* водоворотъ, круговоротъ, пучина.

Эст. *куризда* ворчатъ, урчатъ, бурлить, ворковать, издавать звукъ такого рода, какой бываетъ при полосканіи горла,—полоскать горло; *куристада* заставлятъ производить описанныя дѣйствія. Зыр. *курныны* ворковать, ворчатъ; *кура кыны* хлопаться, бурлить, грохотать, стучать (о телѣгѣ—по мерзлой землѣ), урчатъ. Перм. *курѳны* урчатъ, мурлыкать.

Переходъ отъ первоначальнаго значенія къ болѣе раз-

¹) «Объ историческомъ развитіи финскихъ языковъ сравнительно съ индоевропейскими и о методахъ эстонской грамматики». (Вступительная лекція на нѣмецкомъ языкѣ). Дерптъ 1875. Отд. отт. изъ журн. «Verhandlungen der gelehrten estnischen Gesellschaft» Band 8, Heft 2.

витому, которое мы видѣли раньше, представляетъ, между прочимъ, указанное уже эстонское слово *куристик*.

Что касается употребленія слова *курѣа* (*курѣя*) и различныхъ его видовъ въ названіяхъ мѣстъ, то мы находимъ его какъ въ самыхъ сѣверныхъ губерніяхъ, гдѣ и въ настоящее время еще живутъ финны, такъ и въ тѣхъ, которыя лежатъ къ югу отъ средней части Вологодской губ. по направленію къ Москвѣ и еще южнѣе.

Названія мѣстностей указаннаго происхожденія встрѣчаются въ слѣдующихъ губерніяхъ ¹⁾:

Архангельская губернія.

Быстро-куржа рѣчка въ Холмогорск. уѣздѣ (стр. 59, 60).

Курѣя рѣка въ Холмогорск. уѣздѣ (стр. 60, 66, 67).

Быстрокурское село (тамъ-же) на рѣкѣ Быстрокурѣѣ.

Куростровка рѣчка въ томъ-же уѣздѣ (стр. 64).

Бояръ-Курѣя (*Буяръ-Курѣя*) рѣка тамъ-же (стр. 67, 68).

Курѣинская, *Курѣинская* дер. при р. Пинегѣ въ Пинежскомъ уѣздѣ.

Курѣинская дер. на р. Шордѣ въ Шенкурскомъ уѣздѣ.

Курѣинское (Выползово) дер. при р. Онегѣ въ Онежскомъ уѣздѣ.

Вологодская губернія.

Курѣя дер. при р. Двиницѣ въ Кадников. уѣздѣ.

Курѣя малая при р. Югѣ въ Никольск. уѣздѣ.

Курѣя (*Клобуковская*) дер. при р. Виледи въ Сольвычегодск. уѣздѣ.

Курѣяково дер. при безымянномъ оврагѣ и колодцѣ въ Устюжскомъ уѣздѣ.

¹⁾ См. «Списки насел. мѣстъ» соответствующихъ губерній.

Курьяковская Выставка дер. при рч. Пенъкинѣ въ томъ-же уѣздѣ.

Курьяново дер. при р. Лалѣ въ Сольвычег. уѣздѣ.

Курьяновская дер. при ручьѣ Волосовеѣ въ Кадниковск. уѣздѣ.

Курьяновское (Подгорье) дер. при р. Вагѣ въ Вельскомъ уѣздѣ.

Курьяниха дер. при р. Томашѣ въ Кадник. уѣздѣ.

Киво-курья рѣчва, при которой стоитъ „Явушевъ починокъ“ въ Сольвычегод. уѣздѣ.

Вознесенскій—*Киво-курскій* погостъ при р. *Киво-курья* въ томъ-же уѣздѣ.

Мош-курка названіе рѣчи въ Сольвычегодск. уѣздѣ (стр. 261).

Пермская губернія.

Курья дер. при р. Чусовой въ Красноуфим. уѣздѣ.

Курьянская дер. при оз. *Курья* въ Ирбитск. уѣздѣ.

Курьянское село при р. Пышмѣ въ Камышловск. уѣздѣ.

Курки двѣ деревни (№№ 3324 и 3347) при рѣчкѣ *Курья* въ Красноуфим. уѣздѣ.

Костромская губернія.

Курьяново дер. при безымянномъ протокѣ въ Галичскомъ уѣздѣ.

Курьяново дер. при прудѣ въ Кологривск. уѣздѣ,

Курьяново дер. при ручьѣ въ Чухломскомъ уѣздѣ.

Тверская губернія.

Курьяново дер. при р. Ивицѣ въ Бѣжецк. уѣздѣ.

Курьяново дер. при ручьѣ Пудѣ въ Кашинск. уѣздѣ.

Курьяново дер. при колодцахъ въ Зубцовск. уѣздѣ.

Курь (Мятежниково) при колодцахъ въ Ржевск. уѣздѣ.

Курьеваниха при безъимянномъ ручьѣ въ Вышне-Волоцкомъ уѣздѣ.

В л а д и м і р с к а я г у б е р н і я .

Курьяново дер. при р. Уводи въ Шуйскомъ уѣздѣ.

Курьяниново дер. при р. Сибирянкѣ въ Ковровск. уѣздѣ.

Курьяниново сельцо при прудѣ въ Переяслав. уѣздѣ.

Курьяниха дер. при р. Воршѣ во Владимірск. уѣздѣ.

Курьяниха дер. при рѣчкѣ Рудомысловкѣ въ Гороховецкомъ уѣздѣ.

М о с к о в с к а я г у б е р н і я

Курьяново дер. при р. Ламѣ въ Клинскомъ уѣздѣ.

Курьяново дер. при р. Москвѣ въ Московск. уѣздѣ.

Курьяново дер. при володцѣ въ Московск. уѣздѣ.

С м о л е н с к а я г у б е р н і я ,

Курьянова дер. при колодцахъ въ Бѣльскомъ уѣздѣ.

Курьяново (Курьяновка) дер. при рѣчкѣ Тудѣ въ томъ-же уѣздѣ.

Курьяны дер. при рѣчкѣ Луппѣ въ Краснинск. уѣздѣ.

О р л о в с к а я г у б е р н і я .

Курье дер. при рѣчкѣ *Курь* въ Болховск. уѣздѣ.

Курская Плата (Маклави) дер. при оврагѣ Крутомъ въ Ливенскомъ уѣздѣ.

К а л у ж с к а я г у б е р н і я .

Курьянова дер. при рѣчкѣ Ворсинкѣ въ Боровск. уѣздѣ.

Курьянова дер. при колодцахъ въ Мосальск. уѣздѣ.

Курьянова дер. при рѣчкѣ Воронѣ въ томъ-же уѣздѣ.

Курьяново дер. при рѣчкѣ Выркѣ въ Лихвинск. уѣздѣ.

Курская губернія.

Верхъ рѣчки Куръ дер. при Гремячемъ колодезѣ въ Курскомъ уѣздѣ.

Курьяниновъ (Овчинниковъ) хуторъ при колодезѣ въ Рыльскомъ уѣздѣ.

Какъ велико количество названій мѣстъ съ такимъ происхожденіемъ изъ финскаго *курйа* и *курйан* въ южной части указаннаго пространства, пока сказать трудно, потому что здѣсь примѣшиваются *русскія* слова (*кура*, *курица* и т. п.); для рѣшенія этого вопроса было-бы необходимо осмотрѣть природу мѣстъ, носящихъ такія названія, въ которыя входитъ слово *кур*, не имѣютъ-ли онѣ особыхъ отличительныхъ признаковъ, опредѣляемыхъ финскимъ словомъ *курйа*.

Къ числу такихъ селеній относятся многія съ названіемъ *Куркино*, *Куржинская*, *Курейская* и др. Впрочемъ относительно нѣкоторыхъ изъ нихъ имѣются такія данныя, на основаніи которыхъ извѣстныя селенія можно положительно назвать финскими по происхожденію, особенно въ сѣверныхъ губерніяхъ. Таковы, напр.: въ Вологодской губерніи ¹⁾: *Куркино* (или *С п а с с к о е*) село при безъимянномъ ручьѣ ²⁾ и прудахъ въ Вологодск. уѣздѣ; *Куржинская* дер. при р. Уфтюгѣ ³⁾ въ Кадниковск. уѣздѣ; *Курейская* дер. при оз. Себентьевскомъ въ Яренск. уѣздѣ ⁴⁾.

Намъ можетъ представляться сомнительнымъ происхожденіе названія города *Курска*. Относительно уѣздн. г. Арх. губ. *Шенкурска* мы знаемъ, что здѣсь „*Курскъ*“—слово фин-

¹⁾ См. «Списки насел. мѣстъ Вологод. губ.».

²⁾ Безъимянный ручеекъ обыкновенно называется такой, который протекаетъ на днѣ болѣе или менѣе глубокаго оврага.

³⁾ На рѣкѣ съ финскимъ названіемъ.

⁴⁾ Въ зрянскомъ краѣ.

ское (см. выше), названіе же губерн. города *Курска* было бы для насъ вопросомъ, если-бы составитель Географическаго Словаря — Семеновъ не сдѣлалъ мимоходомъ замѣчанія, что Курсь лежитъ „на вѣрномъ и высокомъ берегу р. Тускори“. Замѣтимъ, что рядомъ съ зрянск. *курья* существуетъ другая форма, а именно *куру* глубокая борозда, горное ущелье, употребляемое въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ (срав. стр. 28), которая и можетъ служить для объясненія названія *Курска* и ручья *Курзь*, протекающаго черезъ городъ. Но мы не можемъ сказать ничего положительнаго относительно двухъ деревень въ Курской губ. съ названіемъ „*Курская*“, — 1-я въ Старооскольск. уѣздѣ, 2-я—въ Щигровск. уѣздѣ (при р. Ольховаткѣ); о рѣчкахъ: *Курь*, на которой стоитъ городъ *Курскъ*; *Курица* (стр. 96), *Большой Курица* (стр. 12, 13); ¹⁾ затѣмъ—относительно селеній въ Московской губ. съ названіемъ *Куркино* ²⁾ и въ Смоленской—того-же названія ³⁾.

Что касается черемисскихъ *корэм* (Вост.) и *карэм* (Запад.) оврагъ, щель, рѣка, то въ нѣкоторыхъ губерніяхъ мы встрѣчаемъ и ихъ примѣненіе къ названіямъ мѣстностей. Какъ уже было доказано мною раньше ⁴⁾, въ черемисскомъ языкѣ существуетъ звуковой законъ, по которому звукъ *о* Восточнаго нарѣчія соответствуетъ звуку *а* Западнаго нарѣчія; русскіе-же писали подобныя черемисскія слова съ звукомъ *о* и *ы* черезъ *у*, или-же сами Финны, быть можетъ, вмѣсто настоящаго *о* произносили нѣкогда *у* (въ тѣхъ мѣ-

¹⁾ См. «Списки насел. мѣстъ Курской губ.».

²⁾ См. «Списки насел. мѣстъ Московск. губ.» ММ 228, 1724, 2808, 2900, 4020.

³⁾ См. «Списки насел. мѣстъ Смоленск. губ.» ММ 816, 1062, 1552, 7438.

⁴⁾ М. Веске. Исслѣдованія о нарѣчіяхъ черемисскаго языка. Казань. 1889 г. Стр. 20.

стахъ, гдѣ это *у* встрѣчается). Поэтому мы можемъ предполагать, что въ тѣхъ мѣстностяхъ, которыя носятъ названія, образованныя изъ *корэм* или *карэм*. съ звукомъ *о* (*у*), жили восточные черемисы, или вымершія теперь финскія племена, а въ тѣхъ, которыя—съ звукомъ *а*—Западные или нѣкогда—Южные. Окончаніе *м*, какъ извѣстно, есть суффиксъ; нѣкогда онъ имѣлъ при себѣ гласный звукъ, который сохраняется частію и теперь въ черемисскихъ словахъ. Гласный звукъ въ серединѣ черемисскихъ словъ, какъ и нѣкоторыхъ другихъ финскихъ нарѣчій, между согласными можетъ выпадать, особенно если за послѣднимъ согласнымъ слѣдуетъ другой гласный звукъ (—если слогъ „открытый“).

Въ спискахъ словъ Мордовскихъ нарѣчій, составленныхъ Алъвистомъ и Видеманомъ, этого слова (съ ожидаемымъ звукомъ *а* въ первомъ слогѣ) я не нашелъ и пока безъ результата разспрашивалъ Мордву. Но это еще не значитъ, что Мордва такого слова совсѣмъ не имѣли.

Изъ названій мѣсть мы приведемъ слѣдующія: въ Вятской губ. въ Малмыжскомъ уѣздѣ дер. *Куремьяль* при рѣчкѣ Арборкѣ (*йал* деревня); это селеніе находится рядомъ съ *Кулу-нуръ*—чисто черемисскимъ (*кулу* большой и *нур* поле);—въ Симбирской губ.: *Кармала* дер. при колодцѣ въ Сызран. уѣздѣ; дер. *Кармала* (вм. *Кармалей*) ¹⁾ *Малая* (или *Шармузи*) при безъимянномъ оврагѣ въ Буинск. уѣздѣ; *Кармалейка* дер. на правомъ ²⁾ берегу рѣчки Багатлейки въ Карсунск. уѣздѣ; *Кармалейскій Гартъ* дер. при рѣчкѣ *Кармалъ* въ Алатырск. уѣздѣ;—въ Нижегородской губ.: *Кармалей* дер. при руч. Арзѣ и *Карамалейка* въ Лукояновск. уѣздѣ; *Карамалейка* дер. при прудахъ и рѣчкѣ Лемети въ Ардатов. уѣздѣ.

¹⁾ Такъ было сообщено мнѣ однимъ мордвиномъ изъ этого села.

²⁾ Правый берегъ почти всегда бываетъ гористый.

Въ Мордовскомъ яз. слово *лэй* значить „рѣчка“; на основаніи этого можно думать, что названіе *нарма* уже было, когда Мордва прибавили въ нему свое слово *лэй*, или они въ то время сами еще имѣли слово *карма*.

Въ названіяхъ мѣстъ указанныхъ губерній и нѣкоторыхъ другихъ встрѣчаются такія, въ которыя входитъ слово *карманъ*, (*корман*) и *курман*. Въ черемисскомъ языкѣ, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ, существуетъ суффиксъ *ан* (въ другихъ—*н*, *нэ*, *на* и т. п.), который придаетъ слову значеніе обладанія или качества. Такъ, напр.: черем. *уш* умъ, *ушан* умный (=обладающій умомъ); *ви* сила, *видн* сильный; *чон* душа, *чонан* имѣющій душу. *йал*, *йол* нога, *йалан*, *йолан* имѣющій ноги и т. п.

На основаніи этого *карман*, *курман* можетъ значить „имѣющій оврагъ, лежащій при оврагѣ, овражистый“ и т. п.

Это мнѣніе подтверждается прилагательнымъ въ западно-черемисскомъ языкѣ *карэмън* „овражистый, имѣющій оврагъ или овраги“, которое происходитъ отъ указаннаго *карэм* (въ восточномъ нарѣчьи ему соотвѣтствуетъ прилагательное *корэман* отъ существительнаго *корэм*).

Слово *корман*, *курман* мы можемъ видѣть въ слѣдующихъ названіяхъ:

Вятская губернія.

Кармановской (Шербажъ) поч. при рѣчкѣ Щербажъ въ Яранск. уѣздѣ (гдѣ черемисы говорятъ *а* вм. Восточ. *о*).

Кармановская (или Верхняя Кармановщина) дер. при безымянномъ ключѣ въ Котельничскомъ уѣздѣ.

Карманкрукъ (или Шадырь) поч. при ключѣ Шадырь въ Малмыжскомъ уѣздѣ.

Корманенки (или Гончаровская) дер. при рѣчкѣ Шурыгинской въ Котельничскомъ уѣздѣ.

Карманиха (или *Левомскоя*) поч. при рѣчкѣ Синѣ въ Слободскомъ уѣздѣ.

Кармановская (или *Девятницы*) дер. при рѣчкѣ Мосѣевѣ въ Вятскомъ уѣздѣ.

Костромская губернія.

Карманиха дер. при безымянной рѣчкѣ въ Велужскомъ уѣздѣ ¹⁾.

Карманиха дер. при рѣчкѣ Песей въ Юрьевецк. уѣздѣ.

Карманово сельцо при рѣчкѣ Волженицѣ въ Буйскомъ уѣздѣ.

Ярославская губернія.

Кармановская дер. при безымянномъ ручьѣ въ Ярославскомъ уѣздѣ (западная часть губерніи).

Кармановская дер. при рѣчкѣ малой Колошѣ въ Рыбинскомъ уѣздѣ (также западная часть губерніи).

Курманово дер. при рѣчкѣ *Ротъ* въ Романово-Борисоглебскомъ уѣздѣ (восточная часть губерніи).

Вологодская губернія.

Карманово дер. при колодцѣ въ Вологодскомъ уѣздѣ.

Карманиха дер. при рѣчкѣ Копыловкѣ въ Кадниковск. уѣздѣ

Пермская губернія.

Курманка (*Курмановка*) дер. при рѣчкѣ *Курманъ* въ Екатеринбургскомъ уѣздѣ.

Курманова дер. при р. Сылвѣ въ Кунгурскомъ уѣздѣ.

Курманова дер. при р. Течѣ въ Шадринскомъ уѣздѣ.

¹⁾ Въ этомъ уѣздѣ живутъ черемисы, которые въ известной группѣ словъ говорятъ *а* вмѣсто восточно-черемисскаго *о*.

Владимірская губернія.

Курманиха дер. при колодцахъ въ Александровск. уѣздѣ.

Тверская губернія.

Карманиха дер. при р. Ворчалѣ въ Старицкомъ уѣздѣ.

Карманово дер. при р. Семьнѣ въ Вышне-Волоцкомъ уѣздѣ.

Смоленская губернія.

Карманово село при р. Яузѣ въ Гжатскомъ уѣздѣ.

Карманово (или *Кожино*, *Софьевское*) сельцо при колодцахъ въ Сычевскомъ уѣздѣ.

Карманы (или *Шанино*, *Горки*) дер. при рѣчкѣ Бобовкѣ въ Бѣльскомъ уѣздѣ.

Московская губернія.

Карманово дер. при р. Рузѣ въ Можайскомъ уѣздѣ.

Калужская губернія.

Карманово (или *Ефремовское*) сельцо при прудѣ въ Мещовскомъ уѣздѣ.

Рязанская губернія.

Карманово дер. при р. Осетрѣ въ Зарайскомъ уѣздѣ.

Тульская губернія

Корманье сельцо при колодцѣ и прудѣ въ Бѣлевскомъ уѣздѣ.

Черниговская губернія.

Курманово (или *Прилѣповка*, *Кореневка*) дер. при рѣчкѣ Костѣ въ Мглинскомъ уѣздѣ.

Курская губернія.

Карманово село при рѣчкѣ Сусловѣ въ Дмитріевскомъ уѣздѣ.

Производить приведенныя названія мѣстъ отъ русскаго слова *карманъ* (Tasche) было-бы, во первыхъ, неестественно, а во вторыхъ, — по моему мнѣнію, не надѣо оставлять безъ вниманія, что *Карманово* тождественно съ *Курманово*. Въ противномъ случаѣ нужно бы признать то, что Русскіе имѣютъ на ряду съ словомъ *карманъ* (Tasche) также и *курманъ* (также—Tasche), но послѣдняго, какъ извѣстно, въ русскомъ языкѣ не существуетъ. Кромѣ того въ извѣстныхъ мѣстностяхъ мы встрѣчаемъ аналогичные примѣры чередованія звуковъ *a* и *u* и въ другихъ словахъ, подобныхъ *карман* и *курман*.

У Подвысоцкаго мы находимъ „Кулига, кулижка,—
1) разчищаемое и выжигаемое подъ пашню лѣсное мѣсто.
2) Крутой изгибъ, поворотъ рѣки. Говорятъ: *рѣка дала кулигу*. Отсюда: *кулижное поле* — разчищенное подъ пашню лѣсное мѣсто на мысѣ излучистой рѣки. Холм. Шенк. Пин.“.

Даль пишетъ между прочимъ: „Кулига кулижка, клинъ земли, полоса, загонъ, участокъ не вошедшій въ тягловой надѣлъ; ¶ ровное мѣсто, чистое и безлѣсное; небольшой покосъ, пожня особнякомъ среди пашень либо лѣсу, прогалинка, полянка, отличная растительностью, травою, ягодами, урожаемъ хлѣба; лужекъ на заводи, заливѣ, и самая заводь, *прм. арх.* ¶ клинъ лѣсу, островъ, *твр. ряз.* ¶ *вост.* лѣсъ расчищенный, выворчеванный, выжженный подъ пожню или пашню, росчисть, чищоба, чища подсѣка, починокъ, огнище, пожегъ, валки и пр. — *Кулижное, подчинковое хозяйство* особ. извѣстно *въ ств. вост. губ.* Хлѣбъ хороши кулигами, мѣстами, полосами, островками. *Рѣка дала кулигу*, колѣно,

образовавъ по одну сторону *сухую кумгу*, мысь, по другую *мокрую*, заводъ, поемный лужець. *Дать кумгу*, дать крове *нел. кстр.* Въ вят. *кумга* иногда значить починокъ, выселокъ или деревня въ лѣсу. Объ ушедшемъ далеко или неизвѣстно куда говорятъ: *у черта на кумжкахъ* (неправил. *на кумичкахъ*), т. е. невѣдомо гдѣ. **Кулижнѣй**, въ ней относящ. *Кулижное поле*, на рощисти, на пожегѣ; *арх.* на мысу излучистой рѣки. **Кулиженичать**, рубить и выжигать лѣсъ подѣ пашню. **Кулижничанье** ср. дѣло, дѣйствіе это. **Кулижнинеъ**, кто вырубаетъ и выжигаетъ кулиги. **Кулиговатое мѣсто**, рѣчка, обильное кулигами“.

Въ зырянскомъ словарѣ Видемана мы читаемъ: „*Кумга*, отдаленная пустынная мѣстность, пустыня“.

Мы увидимъ это слово и въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчіяхъ, но прежде чѣмъ привести и объяснить его, мы рассмотримъ употребленіе зыр. *кумга* въ мѣстныхъ названіяхъ. *Кумга* встрѣчается почти въ тѣхъ-же предѣлахъ, какъ и слово *курья*, распространяясь изъ сѣверныхъ губерній въ южномъ направленіи черезъ Костромскую, Ярославскую и Владимірскую до Калужской и Орловской губерній.

Что русскіе смотрѣли на приведенное слово какъ на чужое, возможно видѣть изъ того, что кромѣ названія *кумга* часто существуетъ на ряду съ нимъ еще другое, чисто русское, причемъ слово *кумга* поставлено въ скобкахъ ¹⁾.

Въ трехъ среднихъ уѣздахъ Вологодской губерніи таковыхъ случаевъ встрѣчается до тридцати.

Архангельская губернія.

Кумга (Монойновское, Мануиловская), село на правой сторонѣ Ваги въ Шенкур. уѣздѣ.

¹⁾ Въ «Спискахъ населенн. мѣстъ».

Кулга (Первый городокъ, Первая Городецкая) на лѣв. ст. рѣки Сѣверной Двины въ томъ-же уѣздѣ.

Кулга (Екатерининская), дер. на пр. ст. р. Топсы тамъ-же.

Вологодская губернія.

Кулги, д. при колодцахъ въ Вологодскомъ уѣздѣ.

Кулги (Алексѣинское), д. при рч. Елюгѣ въ Вельскомъ уѣздѣ.

Кулга (Германовская), д. при руч. безымянномъ въ Сольвычегодскомъ уѣздѣ.

Кулга (Новиковская), д. при рч. Варвакѣ въ томъ-же уѣздѣ.

Кулга д. при р. Вычегдѣ тамъ-же.

Кулга (Гляевскій Починокъ), д. при рч. Шалимовѣ въ томъ-же уѣздѣ.

Кулга (Столбовая), д. при рч. Шетьясѣ тамъ-же.

Кулга (Слудва) при рч. Шетьясѣ тамъ-же.

Кулга (Притыкиново) при колодцахъ тамъ-же.

Кулга (Слудва Большая) при рч. Мошвурѣ.

Кулга большая (Смолниковская) при рч. Язницѣ.

Кулга ближняя при рч. Иксѣ.

Кулга задняя при рч. Иксѣ.

Кулга малая (Щувино) при рч. Язницѣ.

Кулга малая (Ситковская) д. при рч. Ергѣ.

Кулга (Соулинская) д. при озерѣ Цывозерскомъ.

Кулга (Заватехища) д. при колодцахъ.

Кулга (Некрасовская) д. при рч. Нечмень.

Кулга (Гурьевскій Починокъ) при руч. Муршѣ.

Кулга (Степановская) д. при рч. Мушурѣ.

Кулга (Григорьевская) д. при рч. Ергѣ.

Кулига (Кузнецкая) д. при руч. Вичура - Шорфъ въ Усть-Сысольскомъ уѣздѣ.

Кулига (Остановская) д. при руч. Лузь - Шорфъ (шор зырянское слово—рѣчка).

Кулижская (Чипичева) д. при р. Порубѣ въ томъ-же уѣздѣ.

Кулига (Космаревская) д. при рч. Слѣтицѣ въ Устюжскомъ уѣздѣ.

Кулиги (*Кулига*, Дерягино) при руч. Харитоновскомъ тамъ-же.

Оброчное Кулига (Подберезничье) при руч. Сурминѣ тамъ-же.

Кулиги (Пулотовскій Починокъ) при колодцѣ.

Кулига (Почерка) при колодцѣ.

Кулига (Ивашевскій Выставокъ), дер. при рч. Ивашевѣ.

Кулига сухая (Софроновскій Выселокъ) при рч. Юрнѣ.

Кулига (Яковлевская) дер. при полоѣ отъ р. Вычегды въ Яренскомъ уѣздѣ.

Кулига (Запольская) дер. при р. Вычегдѣ въ томъ-же уѣздѣ ¹⁾.

Пермская губернія.

Кулига дер. при рч. Шайтанкѣ въ Верхотурскомъ уѣздѣ.

Кулига (*Кулиги*), дер. при колодцахъ въ Чердынскомъ уѣздѣ.

¹⁾ Въ Усть-Сысольскомъ и Яренскомъ уѣздахъ до сихъ поръ еще живутъ Зыряне, населяя между прочимъ часть береговъ р. Вычегды. По сообщенію «Списковъ населенн. мѣстъ Вологод. губ.» (1858 г.) они занимали въ первомъ уѣздѣ 234 селенія, а во второмъ—106.

Кулга (К и р ь я н о в а) дер. при родникѣ въ Чердынскомъ уѣздѣ.

Кулгина, дер. при ключахъ въ Пермскомъ уѣздѣ (ст. 1).

Кулгина, дер. при колодцахъ въ Пермскомъ-же уѣздѣ (станъ 3).

Кулижникова по рѣчкѣ Кочу (Кочь), дер. при рч. Кочу и колодцахъ въ томъ-же уѣздѣ ¹⁾.

Вятская губернія.

Кулга при ключѣ Холодномъ въ Слободскомъ уѣздѣ.

Кулга при колодцахъ въ томъ-же уѣздѣ.

Кулга, при рч. *Кулинь*, въ Яранскомъ уѣздѣ.

Кулга, поч. при рч. Нолнырѣ, въ томъ-же уѣздѣ.

Костромская губернія.

Кулги, село при прудѣ въ Нерехотскомъ уѣздѣ.

Кулгино, дер. при ключѣ въ Варнавинскомъ уѣздѣ.

Кулгино, дер. при рч. Пежелѣ въ Макарьевскомъ уѣздѣ.

Кулгино, при рч. Костромѣ въ Юрьевецкомъ уѣздѣ.

Кулижное, при колодцахъ въ Варнавинскомъ уѣздѣ.

Ярославская губернія.

Кулга, д. при рч. Терепкѣ въ Мышкинскомъ уѣздѣ.

Покровское, что въ Кулинь, пог. тамъ-же.

Починокъ въ Кулинь, дер. при колодцахъ тамъ-же.

Кулги, д. при рч. безымянной въ Даниловскомъ уѣздѣ.

Кулги, д. при колодцахъ и прудѣ въ Романово-Борисоглебскомъ уѣздѣ.

¹⁾ Въ Чердынскомъ уѣздѣ въ настоящее время живетъ до 15 — 20 тысячъ Пермяковъ самыхъ близкихъ родственниковъ Зыряне. Сами Зыряне встрѣчаются въ небольшомъ числѣ въ сѣверо-западномъ углу Чердынского уѣзда, на границѣ съ Вологодской губерніей.

Кулиги, д. при колодцахъ тамъ-же.

Кулиги, д. при рч. Вогусѣ въ Рыбинскомъ уѣздѣ.

Кулиги, д. при прудѣ и колодцѣ въ Угличскомъ уѣздѣ.

Кулига (Кулиги), д. при прудѣ и колодцѣ въ томъ-же уѣздѣ.

Большія Кулиги ¹⁾ (Вахрамѣево, Починокъ Вахрамѣевъ), дер. при колодцахъ въ Рыбинскомъ уѣздѣ.

Малыя Кулиги ¹⁾ (Бородино, Починокъ). д. при рч. Сахѣ. въ Рыбинскомъ-же уѣздѣ.

Владимірская губернія.

Кулиги, сельцо при колодцахъ въ Суздальскомъ уѣздѣ.

Кулиги, д. при колодцѣ въ Шуйскомъ уѣздѣ.

Кулигино (Кульшино), д. при колодцѣ въ Гороховецкомъ уѣздѣ.

Тверская губернія.

Кулиги, д. при колодцѣ, въ самомъ восточномъ уѣздѣ этой губерніи—Калязинскомъ.

Кулигино, д. при руч. Гусевѣ, въ томъ-же уѣздѣ.

Кулигино, д. при колодцахъ въ Бѣжецкомъ уѣздѣ, также на востокъ Тверской губерніи.

Смоленская губернія.

Кулигина, при рч. Держѣ въ Сычевскомъ уѣздѣ.

Калужская губернія.

Кулига, при оврагѣ Сухомъ въ Мещовскомъ уѣздѣ.

Кулиги, при руч. Ремежѣ въ Мосальскомъ уѣздѣ.

¹⁾ Изъ употребленія прилагательныхъ видно, что слово *Кулиги* представляетъ здѣсь множественное число. На основаніи этого возможно считать доказаннымъ, что и въ другихъ случаяхъ *Кулиги* есть именительный падежъ множественнаго числа отъ слова *Кулига*.

Орловская губернія.

Кулга (Полауфанасова, Плаутино), при
володцахъ въ Мценскомъ уѣздѣ.

Тульская губернія.

Кулга большая (Островскій), при прудѣ въ Ефремовскомъ уѣздѣ.

Кулга, при володцѣ въ Новосильскомъ уѣздѣ.

Курская губернія.

Кулга, при рч. Верхъ Обоанѣ въ Обоанскомъ уѣздѣ.

Кулга, при рч. Рылѣ въ Рыльскомъ уѣздѣ.

Въ Казани въ простой рѣчи употребляется слово *кулижки* въ поговоркѣ, похожей на приведенную выше изъ словаря Даля. Въ шутку здѣсь говорятъ: *чортъ носилъ меня на кулижки*, разумѣя приэтомъ какую нибудь отдаленную часть города, напр. въ Плетени (часть города за оз. Кабаномъ, населенная преимущественно татарами), въ Ягодную Слободу (за р. Казанкой,—отдѣленную отъ города поймой), на Третью Горю (одну изъ самыхъ отдаленныхъ окраинъ города по направленію къ юго-востоку). На вопросъ: „куда идетъ“? отвѣчаютъ: „къ чорту на кулижки“, прибавляя къ этому шуточному отвѣту названіе извѣстнаго отдаленнаго пункта, напр. село Воскресенское (одно изъ подгородныхъ селъ за Плетенями) или Подлужную (часть города на берегу Казанки въ сѣверо-восточномъ направленіи).

Въ Маріинскомъ Посадѣ (Сундырь)—Каз. губ. одна изъ отдаленныхъ окраинъ въ западной части посада носить названіе „Кулижки“. Подобнымъ-же образомъ въ Симбирской губ. въ с. Кучаевѣ (Ардат. у.), какъ сообщилъ мнѣ одинъ изъ уроженцевъ этого села, въ нѣсколькихъ верстахъ

есть мѣстность—оврагъ, покрытый лѣскомъ, съ названіемъ *куліки кулічки*.

Слову *култа* соотвѣтствуетъ въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ.

Фин. *колжа* (родъ п. *колжан*) уголь, сторона, край, глубина, яма; *колжо* (род. п. *колжон*) углубленіе, яма,—дикій, пустынный, необитаемый; эст. *комж* (род. п. *кома*) уголь, сторона, уѣздъ, выгонъ, лугъ,—также губа, заливъ.

Это слово встрѣчаемъ мы иногда и въ названіяхъ мѣстъ; укажемъ слѣдующія.

Кома (нѣм. *Комж*)—названіе бухты, общины и имѣнія на эстляндскомъ берегу Финскаго залива, на востокъ отъ г. Ревеля.

Въ Географическомъ словарѣ Россійской Имперіи П. Семенова объ этомъ названіи между прочимъ мы читаемъ: *Колько*, или *Кольквикъ* (*Кольк-викъ*), иначе *Юминдъ*, зал. Эстляндскаго побережья Финскаго залива, ограничивается къ в. мысомъ Юминдъ.

Кола (*Кола-Гаани*) названіе церкви и прихода въ сѣверной части Лифляндіи, этотъ приходъ лежитъ отдѣльно отъ другихъ въ широкомъ, болотистомъ лѣсу. Сама церковь и принадлежащая къ ней деревня, какъ я имѣлъ случай видѣть самъ, расположены на островѣ болота.

Куолка, названіе деревни на Рижскомъ заливѣ, на самой сѣверной оконечности Курляндскаго полуострова, эта деревня есть одна изъ тѣхъ 14 деревень, въ которыхъ еще живутъ Ливы (вѣрнѣе Куры, древняя Корсы), потомки того финскаго племени, которое нѣкогда владѣло Рижскимъ заливомъ.

У П. Семенова мы находимъ еще два названія мѣстъ, принадлежащихъ по своему происхожденію также къ финскому слову *колжа*, именно:

„Колгуевъ, мысъ на юго-вост. оконечн. острова Анзерскаго, принадлежащаго къ группѣ Соловецкихъ острововъ въ Онежскомъ заливѣ Бѣлаго моря, Архангельской губерніи, Онежскаго уѣзда“.

„Колгуевъ или *Камуевъ*, островъ Архангельской губ., въ Сѣверномъ океанѣ, противъ Шешеходскаго полуострова, образуемаго Чешскою губою. Островъ имѣеть очертаніе неправильнаго эллипсиса. Только юго-западный берегъ прорѣзанъ далеко вдающейся во внутренность острова, но мелководной губой—Промой“.

Эта мелководная губа и послужила, по моему мнѣнію, отличительнымъ признакомъ при названіи самого острова. Чтобы имѣть болѣе точное понятіе относительно значенія двухъ послѣднихъ названій (*Колмуевъ*—мысъ и *Колмуевъ*—островъ), нужно обратить вниманіе на то мѣсто въ объясненіи слова *кумга* у Даля, гдѣ онъ пишетъ: „*Рыка дала кумгу*, т. е. колѣно, образовавъ по одну сторону сухую *кулигу*, (т. е.) мысъ, по другую—*моерую*, (т. е.) заводъ, поемный лужець“.

Для сравненія другого изъ числа приведенныхъ у Даля значеній слова *кумга* съ эстонскимъ словомъ *комж* (род. п. *кома*) я приведу мѣсто изъ одной народной пѣсни, записанной мною на югѣ Феллинскаго ¹⁾ уѣзда въ сѣверной части Лифляндской губерніи. Прежде всего я долженъ замѣтить, что въ эстонскихъ народныхъ пѣсняхъ очень часто употребляются параллельные стихи такимъ образомъ, что близкія, даже почти тождественныя по содержанію и формѣ отдѣльныя предложенія, чередуясь одно за другимъ, служатъ для выраженія одной цѣльной мысли. Въ прилагаемомъ отрывкѣ мы увидимъ, что такія параллельныя мѣста пред-

¹⁾ Правильнѣе произносить и писать—Веллинскаго или—лучше чисто эстонск. Вилляндскаго.

ставляютъ стихи съ чередующимися словами *колэ* и *нурэ* (углами).

Катку каллина кўлїнї,
Тїби тїйїзэ виирї пїїлэ:
Нурэ вїтаб, нурэ йїтїб,
Нурэ вїтаб ноорэмайда;
Колэ вїтаб, колэ йїтїб,
Колэ коолэтаб когунн;
Пайгу вїтаб, пайгу йїтїб,
Пайгу панэб уссэ кинни;
Кїниб лацэ кїтэ пїїлтї,
Имэвад йэмї ¹⁾ сїлэстї.

Въ буквальному переводѣ это значить слѣдующее:

„Язва въ дорогой деревнѣ,
Зараза на другомъ краю:
Углами (*нурэ*) беретъ, углами оставляетъ,
Углами (*нурэ*) беретъ самыхъ молодыхъ;
Кулигами (*колэ* — клиньямы, полосама) беретъ, ку-
лигами оставляетъ,
Кулигами умерщвляетъ совсѣмъ;
Мѣстами (*пайгу*) беретъ, мѣстами оставляетъ,
Мѣстами затворяетъ двери (т. е. такъ, что никого-
нѣтъ, чтобы отворить дверь);
Хватаетъ младенцевъ съ руеъ,
Сосущихъ грудь матери.

Изъ поставленныхъ при переводѣ въ скобкахъ словъ *нурэ*, *колэ* и *пайгу* ближе всего стоятъ къ слову *кулига* — второе: *колэ*. Для гладкости перевода лучше всего было-бы перевести здѣсь *колк* (отъ котораго произведено нарѣчіе *колэ*) русскимъ словомъ уголь, но послѣднее значеніе прямо соотвѣтствуетъ эстонскому *нурк* и потому не можетъ

¹⁾ Обыкновенно — эма (мать).

быть употреблено. Слово-же м ѣ с т о для перевода эст. *колк* имѣеть слишкомъ общее значеніе и кромѣ того имъ необходимо перевести послѣднее слово—*найлу*, которому оно вполне и соотвѣтствуетъ. *Колэ* здѣсь занимаетъ среднее мѣсто (по значенію) между русск. у г л а м и и м ѣ с т а м и.

При опредѣленіи значенія слово *колэ* надо обратить вниманіе на слѣдующее мѣсто въ объясненіи Даля: „*Хлѣбъ хорошиѣ кулигами*, (т. е.) мѣстами, полосами, островами“.

Съ формальной стороны мы также не встрѣчаемъ затрудненія при объясненіи тожества фин. слова *колжа* съ русск. *кулига*. На мѣстѣ финскаго *о* въ прикамскихъ нарѣчіяхъ мы видимъ между прочимъ иногда *у*, напр.: фин. *контти* коробокъ изъ бересты, б у р а в ѣ, *контти* мѣшокъ, вуль, стручокъ; зырянское-же—*кѹда* корзина, коробъ; перм. *куд* коробъ изъ лыкъ. (Согласный *к* въ прикамскихъ нарѣчіяхъ передъ звуками *д* и *т* обыкновенно исчезаетъ).

Если мы считаемъ тожественнымъ финское слово *йоки* (рѣка) съ словомъ *йуга* или *йуг* (юга или югъ), не смотря на различіе сласныхъ *о* (зап.), и *у* (вост.), то въ такой-же степени справедливо можетъ быть мнѣніе относительно тожества слова *кулига* съ фин. *колжа*, тѣмъ болѣе, что *кулига* встрѣчается въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ *йуг* и *йуга*, а *колжа*—гдѣ *йоки*. Финскій твердый согласный *кк* (эст. *к*) происходитъ или изъ *к* или—въ нѣкоторыхъ случаяхъ—изъ *г*, что доказывается между прочимъ словами, заимствованными или Русскими у Финновъ, или Финнами у Русскихъ¹⁾.

Кромѣ того мы имѣемъ много примѣровъ относительно того, что въ то время какъ въ восточныхъ финскихъ нарѣчіяхъ въ срединѣ слова между двумя согласными сто-

¹⁾ Срав. выше стр. 22 слово *калика*, *калта* и т. д.—брюква.

и т ь г л а с н ы й,—въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ этого нѣтъ. Тоже самое замѣчается и въ заимствованныхъ финнами словахъ.

На основаніи всего приведеннаго возможно сказать, что ничто не мѣшаетъ признать полное тожество слова *колжа* съ словомъ *кумга*.

Какъ извѣстно, въ нарѣчіяхъ губерній, лежащихъ на югъ отъ Москвы, преобладаетъ въ русскомъ языкѣ гласный *а*, въ то время какъ въ губерніяхъ—къ сѣверу и востоку отъ Москвы (во Владимірск., Ярославск., Костромск., Нижегородск., Симбирск., Казанск. и частію въ другихъ) этому *а* соотвѣтствуетъ звукъ *о*. Поэтому возможно считать вѣроятнымъ, что слово *Калуга* одинаково съ фин. *колжа* (вм. *кожа*, *кома*). Даль объясняетъ это слово какъ слѣдуетъ:

„Калуга *твр. кстр.* топъ, болото, насолоды, сплошная мочижина || *вырь*, пойма, поемный лугъ, пожня. *Кал. тул.* полуостровъ, отокъ. Отъ значенія *болото* родилось (пишетъ Даль) и самое названіе города *К а л у г и*. *Балужа*, *валужина*, *валюжа*, *лужа*, *льва*, стоячая вода“.

Даль самъ послѣ приводитъ это же слово съ звукомъ *о* вмѣсто *а* въ началѣ. Онъ пишетъ (стр. 754): „*колужина* *ниж.* лужа, яма съ водою по дорогѣ, см. *калуга*“. При объясненіи слова *колуга* (лукошко, обечайка) онъ замѣчаетъ: „смотри также *калуга*“, т. е. слово *колуга* имѣетъ значеніе слова *ка л у г а*. Впрочемъ послѣ мы будемъ имѣть случай увидѣть еще другіе примѣры относительно указаннаго звукового закона.

Въ спискахъ населенныхъ мѣстъ я нашелъ слѣдующіе примѣры употребленія слова *калуга* въ названіяхъ селеній.

К а л у ж с к а я г у б е р н і я .

Калужка (Покровъ—на—Калужѣ, Явленное), при рч. *К а л у ж ѣ* въ Калужскомъ уѣздѣ.

Калусово, д. при колодцахъ въ Мосальскомъ уѣздѣ.

Калугино, с. при рч. Баровнѣ.

Орловская губернія.

Калугино, с. при рч. Маховицѣ въ Болховскомъ уѣздѣ.

Калугино, с. при руч. Бенекѣ и колодцахъ въ Мценскомъ уѣздѣ.

Курская губернія.

Калугино (В ы р е и) при р. Тускори въ Курскомъ уѣздѣ.

Въ спискахъ населенныхъ мѣстъ названной губерніи написано въ такомъ порядкѣ „Вырки (Калугино), сц. каз. и вл. при р. Тускори“.

Это другое названіе селенія—*Вырки* есть, по моему мнѣнію, только переводъ слова *калуга*. Названіе В ы р е и происходитъ вѣроятно изъ русскаго слова *вырь*. О послѣднемъ словѣ у Даля стоитъ:

„*Вырь* м. вырь, пучина, водоворотъ, водоверть, воротъ, заверть, вихоръ, суводъ, сувой, сулой. | *Тер.* извертина, *калуга* (!), *пожы*, поемный лугъ или покосъ“.

О рѣкѣ Тускори мы находимъ у Семенова ¹⁾: „Теченіе медленное, извилистое, дно иловатое, только мѣстами песчаное“. Въ этомъ описаніи насъ интересуетъ особенно слово *извилистое*: оно оправдываетъ и названіе селенія В ы р е и и К а л у г и н о, лежащаго на этой рѣкѣ.

Калугина, д. при колодцѣ въ Фатежскомъ уѣздѣ.

Московская губернія.

Калугина, дер. при колодцѣ въ Подольскомъ уѣздѣ.

Тамбовская губернія.

Калугина, (Козмодемьянское, Сухая Панда), с. при р. Сухой Пандѣ. Панда мордовское слово,

¹⁾ Географическо-статистическій словарь Россійской Имперіи. 1881.

значить—холмъ, бугоръ, гора. (Въ этой губ. живетъ мордва).

С и м б и р с к а я г у б е р н і я .

Калугина, д. при оврагѣ Кивзертъ въ Курмышскомъ уѣздѣ.

С м о л е н с к а я г у б е р н і я .

Калужское, *Калужка* (Торбилово), д. при оз. Сошнѣ въ Духовщинскомъ уѣздѣ.

Калужское, (*Калужкова*), при руч. Ивинскомъ въ Гжатскомъ уѣздѣ.

Калугина, д. при колодцѣ въ Духовщинскомъ уѣздѣ.

П с к о в с к а я г у б е р н і я .

Калугина при рч. Бѣльскѣ въ Псковскомъ уѣздѣ.

Калуженка, при рч. Лжѣ въ Опочецкомъ уѣздѣ.

Часть значеній зырянскаго слова *кумга* (т. е. *пожого*, *пожель*, *отнище* въ смыслѣ—„срубленный и спаленный лѣсъ для распахки ¹⁾“ выражается у западныхъ финновъ словомъ *каски* (кор. *каскэ*), съ которымъ мы познакомились выше, когда приводили примѣры изъ статьи Кастрѣна (см. стр. 4). Названія мѣстъ, въ которыя входитъ слово *каски*, встрѣчаются въ предѣлахъ области, занимаемой теперь и, какъ можно предполагать, — въ прежнее время западными финнами, а также и теперешними приволжскими финнами, какъ это увидимъ мы послѣ,—между тѣмъ какъ слово *кумга* указываетъ, кажется, на мѣсто жительства предковъ прикамскихъ финновъ и племень, близко стоящихъ къ нимъ. Такой взглядъ дѣлаетъ любопытнымъ распространение слова *каски*. На этомъ основаніи я приведу названія мѣстъ,

¹⁾ Даль. Толков. слов. стр. 1224. Изд. 1-е.

вторыхъ встрѣчается слово *каска* (Касково, Каськово), и которыя, повидимому, имѣютъ между собой одинаковое значеніе. Потомъ я докажу, что и у приволжскихъ финновъ существуетъ слово, тождественное съ финск. *каска*.

Архангельская губернія.

Каска (*Касканская, Касжанская*) дер. при р. Онегѣ въ Онежскомъ уѣздѣ.

На р. Ваймугѣ, притоѣ р. Мехренги, впадающей въ С. Двину (въ сѣверной части Шенкурскаго уѣзда) есть озеро *Каскозеро*, изъ котораго вытекаетъ рѣчка *Каска*; кромѣ того существуетъ въ томъ-же краю другое *Каскозеро*.

Европеусъ, который путешествовалъ у Кареловъ Архангельской губ., считаетъ это слово одинаковымъ съ фин. *каска* ¹⁾. Финскій гласный *и* на концѣ слова часто стоитъ вмѣсто *э*, а послѣдній—вмѣсто древняго *и*, вѣроятно, первоначальнаго *а*; есть поводъ думать, что слово *каска* нѣкогда представляло форму *каска*.

Ярославская губернія.

Касково, дер. при рч. Нахтѣ въ Рыбинскомъ уѣздѣ (на западѣ губерніи, отсюда недалеко къ западу, въ восточной части Новгородской губ., въ Тихвинскомъ и Бѣлозерскомъ уѣздахъ, живутъ Вепсы, одно изъ прибалтійскихъ финскихъ племенъ, вѣроятно потомки древней Веси).

Тверская губернія.

Касково (№ 5895), дер. при р. Сьютѣ въ Вышневолоцкомъ уѣздѣ. Въ этой деревнѣ, какъ видно изъ общихъ свѣ-

¹⁾ Europaeus. Suomi. Toinen jakso. Osa 8. p. 84, 63.

дѣній о Тверской губерніи (стр. XXVIII), живутъ Карель (переселенцы съ 1617 года).

Касково, дер. при руч. Вороненкѣ, въ Калязинскомъ уѣздѣ.

Каскова, при р. Бадинѣ въ Корчевскомъ уѣздѣ.

Касково, дер. при р. Шошѣ, въ Тверскомъ уѣздѣ.

Касково, дер. при р. Шешмѣ въ Зубцовскомъ уѣздѣ.

Касково, при р. Жабнѣ въ томъ же уѣздѣ.

Касково, дер. при колодцѣ въ Старицкомъ уѣздѣ.

Псковская губернія.

Касково, какъ названіе селенія, встрѣчается въ Торопцкомъ уѣздѣ (на границѣ съ Тверской и Смоленской губерніей) семь разъ и въ Великолуцкомъ уѣздѣ три раза.

Смоленская губернія.

Касково, село при рч. Ужѣ въ Дорогобужскомъ уѣздѣ.

Касково, при безымянномъ ручьѣ, въ томъ-же уѣздѣ.

Касково, при колодцѣ, въ Вяземскомъ уѣздѣ.

Касково, при рч. Хморѣ въ Ельнинскомъ уѣздѣ.

Калужская губернія.

Касково, дер. при колодцѣ (рядомъ съ деревней Калужкино), въ Мещовскомъ уѣздѣ.

Каскова, дер. при рч. Суходолѣ въ Мосальскомъ уѣздѣ.

Орловская губернія.

Каскова, при р. Нугрѣ въ Болховскомъ уѣздѣ.

Касково, при прудѣ, въ томъ-же уѣздѣ.

Каскова, (Коскова), д. при колодцахъ, въ Мценскомъ уѣздѣ.

Финскому *каска* вполне соответствует черемисское слово *кашка*. Но тожество значенія этихъ двухъ словъ едва ли видно изъ списковъ черемисскихъ словъ; тамъ слово *кашка* невѣрно, или-же неточно переведено словами *пенекъ*, *к о л о д а*. Прежде чѣмъ объяснить черемисское слово, я приведу подробное значеніе финскаго *каска* по новому финскому словарю ¹⁾. Тамъ сказано:

„*Каски*, род. п. *каскаэн* срубленный для пожоги лѣсъ, пожога, пожженная новина, выжженный участокъ земли, на которомъ растеть что нибудь; *каска-камто* пень на пожогѣ; *каска-маа* участокъ, пространство обожженной земли, спаленное поле; *каска-пуу* дерево, растущее на пожогѣ, на огнищѣ; *каска-руис* посѣянная на пожогѣ рожь или рожь, выросшая и снятая съ пожоги“.

На вопросъ о значеніи слова *кашка* отъ Царевоконшайскихъ и Уржумскихъ черемисъ какъ первое значеніе я получилъ слово „*валежникъ*“.

По объясненію Даля, *валежникъ* — „лежина, лежачій сухой лѣсъ; это буреломъ, буреваль, вѣтроломъ, т. е. цѣлыя деревья, вывороченныя бурей, либо верхосушникъ, суховершникъ, хворостъ, обломанный вѣтромъ; *сухоподстой*, т. е. сохнущее отъ корня, ото пня дерево, обычно вскорѣ обращается въ буреломъ“.

Затѣмъ употребляется (мѣстами): *кашка олмэи мѣй удэшик* — я посѣялъ (рожь) на мѣстѣ, гдѣ былъ валежникъ, на новинѣ; *туды тѣрэдѣи кашка олмѣиты* — онъ жалъ на новинѣ; *уржа сай шочэи кашка олмѣито* — рожь хорошо родится на новинѣ; *кашка кокласѣи пушена* дерево (растущее) между валежникомъ; *кашкан чодра* — лѣсъ, имѣвшій валежникъ, — въ которомъ былъ валежникъ.

¹⁾ Karl Erwast. Finnisch-Deutsches Wörterbuch. Tawastehus 1888.

Въ западномъ (горномъ) нарѣчїи: *кѣшкѣ* валежнїи, известнаго рода бревно; *кѣшкѣ вѣр* мѣсто, гдѣ есть или нѣкогда былъ валежнїи; *кѣшкѣ вѣр нѣр*—поле на мѣстѣ валежнїи, т. е. на такомъ мѣстѣ, гдѣ вырубилї лѣсъ, выжгли его и вырыли пеньки, а затѣмъ употребили подѣ пашню.

Въ Варнавинскомъ уѣздѣ Костромской губ. ¹⁾ находится деревня П е н ь в и, стоящая при рѣчкѣ *Кашкендуръ*.

Въ западномъ нарѣчїи черемисскаго языка есть слово *турэ*—послѣ глухихъ согласныхъ, а послѣ звонкихъ—*дурэ*—напротивъ, надѣ, возлѣ,—относящееся къ словамъ, поставляемымъ на концѣ тѣхъ словъ, къ которымъ они относятся (т. наз. *postpositiones*). Такъ, напр.: *окна турэ* напротивъ окна, *кудѣ турэ нѣрт*, *кѣ* противъ шалаша (стоитъ) изба, вамень и т. д., *кудѣ турэ шол уки*, или *коми уки*, или *пистѣй уки*, или *нѣзѣлмѣй уки*, или *шѣрвѣй уки*—надѣ шалашемъ—сучоѣ вяза (растущаго рядомъ) или сучоѣ березы, липы, рябины, ясени; *нѣр дурэ* напротивъ поля.

Въ восточномъ нарѣчїи черем. языка указаннымъ *турэ* и *дурэ* западнаго нарѣчїа соотвѣтствуютъ *турэ* и *турэм*—противъ, прямо надѣ.

Названїе указанной рѣчки образовано изъ только что приведеннаго *дурэ* и *кашкэн*, производной формы отъ *кѣшкѣ* (см. выше),—потому именно отъ *кѣшкѣ* (а не *кашка*), что въ формѣ *кашкен* мы усматриваемъ известную уже гармонїю гласныхъ въ финскихъ нарѣчїяхъ. Форма *кашкен* представляетъ прилагательное *кѣшкѣн* или-же, можетъ быть, конечное *н* здѣсь есть окончанїе древняго родительнаго падежа. Изъ приведеннаго выше надо заключить, что названїе указанной нами рѣчки означаетъ: „находящїйся возлѣ

¹⁾ См. «Списки населен. мѣстъ Костром. губ.».

кашки, в о з л ѣ н о в и н ы“; на это указываетъ и русское названіе деревни „*Пеньки*“ (отъ „пенекъ“).

Замѣтимъ еще, что недалеко отъ этой мѣстности (въ Ветлужск. уѣздѣ) живутъ черемисы, говорящіе на западномъ черемисскомъ нарѣчій¹⁾.

Слово *кашка*, кажется, входитъ въ составъ многихъ названій мѣстностей (напр. въ Вятской губ.), только эти названія иногда написаны съ гласнымъ *о* вмѣсто *а*. Употребленіе словъ *кашка* и *кошка* въ названіяхъ мѣсть можно прослѣдить въ направленіи въ югу черезъ губерніи: Симбирскую и Пензенскую.

Дальше, у Подвысоцкаго и Даля мы читаемъ:

„Салма (слово финское). Такъ называются проливы въ Бѣломъ морѣ между материкомъ и островами, или же между островами. Онеж, Кем,“ — „*Глядижось святой островъ Соловецъ, тамотки бережас ево салма - то проходная. Помор.*“ (Подвыс.).

„Салма, корел. арх. проливъ, морской, проранъ межъ берега и острова, или межъ острововъ; | ол. заливъ, губа“ (Даль).

Приведенное слово происходитъ изъ слѣдующихъ финскихъ словъ:

Фин. *салми*, кор. *салмэ*, проливъ, — узкій, но достаточный для прохода судовъ; *салмэжэ* длинный и узкій проливъ. Эст. *сальм* (род. пад. *сальми*), *салмэ* (род. пад. *салмэ*) небольшой проливъ между двумя островами; *салмэ-саарь* островъ Вульфъ близъ Ревеля (буквально: островъ, имѣющій *салмэ*, находящійся на *салмэ*).

По Доннеру слово *салми* происходитъ отъ корня *сал* тонкій, узкій, длинный, такъ что *салми* — „узкое простран-

¹⁾ См. М. Веске. Исслѣдованія о нарѣчіяхъ черемисскаго языка.

ство воды между островами или между островомъ и материкомъ“.

Въ известномъ уже словарѣ П. Семенова мы встрѣчаемъ и названія мѣстностей, происходящія отъ указаннаго слова, напр.:

„Салма, луды или островки, Архангельской губ., Онежскаго уѣзда, въ юж. части Онежскаго залива, въ югу отъ остр. Малаго Шужмуя... Островки принадлежатъ къ Онежскимъ шхерамъ...“

„Сальме, небольшой и узкій проливъ, отдѣляющій мысъ Сворбе отъ острова Эзела“...“

„Соломенскій (*Соломенное, Сальминскій*, соломе—покорельски проливъ), погость, Олонецкой губ., Петрозаводскаго уѣзда, въ 6 в. отъ уѣзднаго города по дорогѣ въ Кончозерскій заводъ, на прав. берегу пролива, соединяющаго Онежское оз. съ Лохмозеромъ“...“

Сюда-же, можетъ быть, принадлежатъ также и Салма (*Пролей, Рождественское*) село Пензенской губ. Саранскаго уѣзда“ (П. Семеновъ), въ Костромской губерніи Ветлужскаго уѣзда *Сальма малая* (Заверняйка) поч. при рѣчкѣ *Сальмъ* и *Сальма большая* д. при рч. *Сальмушкѣ*.

Сколько названій мѣсть, звучащихъ такъ-же, какъ только что приведенное изъ „Словаря“ Семенова—*Соломенскій*, происходитъ изъ фин. *соломэ* (*салмэ*) и сколько—изъ рус. *солома*,—опредѣлить трудно; причина опять-таки та, что въ „Спискахъ населенн. мѣсть“ нѣтъ подробнаго описанія положенія помѣщенныхъ въ нихъ селеній.

Русскіе жители Архангельской губ. употребляютъ слово *шала*, которое несомнѣнно заимствовано изъ финскаго языка. Но, какъ показываютъ различныя значенія этого слова, оно образовано не отъ одного только финскаго слова, а отъ двухъ или трехъ. Сначала я приведу значенія слова

шала, а также и *шелеса*, которое, какъ будетъ видно ниже, принадлежитъ сюда-же, затѣмъ укажу финскія слова, изъ которыхъ могло образоваться *шала*, и наконецъ—приведу нѣкоторыя изъ названій мѣстъ, въ которыхъ употреблено это слово. Подвысоцкѣй пишетъ:

„Шалга, 1) сырая, поросшая высовимъ, частымъ ельникомъ и в е р е с к о м ъ мѣстность. Лѣсъ на такой мѣстности называется: в л о ч ь. (= Согра, Чернолѣсье), Мез. 2) поросшее кустарникомъ мѣсто въ лѣсу, гдѣ рубать дрова и укладываютъ ихъ въ сажени; если это не покрытое кустарникомъ мѣсто, а поляна, то называется: л у г о в и н а. Отсюда: ш а л о ж н о й—относящійся къ шалгѣ, находящійся на шалгѣ (говорятъ: *шаложная птица*, *шаложное бревно*) Мез. 3) гора или холмъ, на которомъ не растетъ трава. Онеж. Холм. 4) Шалгами называются обширныя только зимою проходимыя болота въ окрестностяхъ д. Сюзьмы Арх. у. на берегу Бѣлаго Моря. 5) Одна изъ трехъ жердей, къ которымъ приврѣпляется т а р ь я в ъ з а б о р ѣ. 6) Въ Арх. у., въ мѣстностяхъ на лѣвомъ берегу Сѣверной Двины, шалгой глухой (называется) иногда на десятки верстъ тянущійся лѣсъ, среди котораго есть озера“.

При подробномъ объясненіи слова „заборъ — устраиваемая для ловли семги, изъ свай въ четверть аршина поперечника, перегородка поперегъ рѣки въ видѣ ломаной линіи“, Подвысоцкѣй пишетъ, что къ извѣстнымъ „кольямъ привязываютъ по три жерди, называемыя: в и с е л ь г а или с е л ь г а, ч а ш е л ь г а, ш а л г а (одна у самаго дна рѣки, другая по срединѣ глубины а третья нѣсколько выше поверхности воды), къ которымъ для препятствованія рыбѣ идти вверхъ, прислоняются особаго рода рѣшетки, называемыя т а р ь я м и (т а р ь я)“.

У Даля:

„Шалга арх. сиб. большой, вхожий лѣсъ; дровосѣка. Въ шаму ушелъ. Шаложный, къ шалгѣ отнѣсе“.

„Щелега арх. наводный камень“.

Замѣтимъ, что въ приведенныхъ Подвысоцкимъ словахъ в и с е л ь г а и ч а ш е л ь г а *ви*—испорченное финское *вээн* или *виэн* (род. пад. отъ *вэси* вода) и *ча*—лапар *чапе* (род. пад. отъ *чаицэ* вода: чашельга вм. чаце-сельга).

Фин. *сало* имѣющій лѣсъ, лѣсистый островъ, лѣсная мѣстность, большой и глухой лѣсъ; *сало - мэтсѣ* большой лѣсъ, лѣсное пространство; *салолайнэн* лѣсные жители, обитатели лѣса.

Эст. *саму* островъ или холмъ на болотѣ; *самк* (род. пад. *саму, сама*) или *сѣмк* (род. пад. *сѣма*), *саму* лѣсовъ, ягодная вѣсть; въ перенос. смыслѣ—стайба, кучка; *мэтса-самк* мелкій лѣсовъ (*мэтса* лѣсъ), маленький неширокій лѣсъ, отдѣленный отъ большаго лѣса; часть лѣса и т. п.; *марйа-самк* ягодная вѣсть; *вилйа - самк* маленький влочекъ еще не сжатаго хлѣба; *саму-сааръ*, островъ на Чудскомъ озерѣ около имѣнiя Раппина.

Лив. *сала* островъ. Норвежско-лап. *суоло*, энарско-лап. *суолой* или *суалой* островъ.

Литовское *сала* и латышское *салла* „островъ“ заимствованы изъ финскаго языка (см. лив. *сала*). Нѣкоторые изъ изслѣдователей индоевропейскаго языковѣдѣнiя искали связи литовскаго *сала* съ корнями индоевропейскихъ языковъ, но Георгъ Курціусъ¹⁾, между прочимъ, доказалъ основательно, что это совсѣмъ невозможно.

¹⁾ Georg Curtius. Grundzüge der griechischen Etymologie. Leipzig. 1866, pag. 334, 462.

Фин. *сэмо*, уменьш. *сэмонен* отдаленный гѣсъ, пустыня; по Доннеру ¹⁾— „рѣдкій по мѣстамъ гѣсъ“ (*сэмо* значить также и „ясность“ отъ *сэмэ-а* свѣтлый, ясный, прозрачный).

Фин. *сэлвѣ* хребеть, возвышающееся въ серединѣ, длинное поле, горный хребеть, фюрдъ, бухта, голое, открытое море („голомя“ — Даль), открытая равнина; *сэмѣ-айта* частоколь по длинной сторонѣ поля; *сэмѣ-лаута* спинка (у скамьи, стула и т. п.); *сэмѣ-пуу* 1) коль, на который привѣшиваются рыболовныя сѣти для просушки; 2). спинка (у скамьи); *сэмѣмѣ* горный хребеть, хребеть скаль, возвышающееся въ срединѣ, длинное поле; *сэмйәннэ* (осн. *сэмйантэһэ*) небольшой горный хребеть, сухая возвышенная полоса земли.

Эст. *сэмы*. или (дерпт.) *сѣмы* хребеть, возвышенное поле; *йала-сэмы* верхъ ступни; *киви-сэмы* подводный рифъ; *лива-сэмы* песчаная возвышенность; *сэмы-маа* или *маа-сэмы* горный хребеть, возвышенное длинноватое поле; *сэмы-мэри* или *мэрэ-сэмы* открытое, голое море; *сэмы-рахвас* (*сэмы-рахвас*) живущіе на возвышенности люди; *сэмйак* (осн. *сэмйаку*) горный хребеть, возвышеніе; *сэмйандик* или *сэмйатэс* — *сэмйак*; *маа-сэмйандик* возвышенность (Landrücken); *мѣэ-сэмйандик* горный хребеть; *амэ-сэмйатэзэд* длинныя вучи наноснаго снѣга.

Лив. *сѣма*, *сѣйма*, *сэма* спина.

Норвежско-лап. *сѣмтэ*, *сѣмтэ*; шведско-лап. *сэмэ* спина, хребеть.

Слово *шам* во второмъ, его значеніи, приведенномъ у Подвысоцкаго:— „поросшее кустарникомъ мѣсто въ гѣсу“ образоване вѣроятно изъ формы *сама* (им. п. *сам*), которую представляетъ эстонскій языкъ. Это *сама* (*сал-ка*) повидимому, есть уменьшительная форма отъ слова *саю*. Но въ то-же время *и* (*к*) можетъ принадлежать и къ корню;

¹⁾ Donner. Vergl. Wörterb. II, 32.

языкъ вторичная форма. Можетъ быть также, что фин. *сало* стоитъ вмѣсто древняго **салва*, **сала*.

Нужно замѣтить, что *шала* означаетъ не только свѣтлое мѣсто въ лѣсу, а также такое, которое покрыто кустарникомъ; иначе мѣсто, не покрытое кустарникомъ, называлось-бы не луговина (см. Подвыс.), а также *шала*.

Значенія слова *шала*, приведенныя у Подвыс. подъ 1) и 4) образованы или отъ *сэмѧ* хребеть, спина (—насколько возможно употреблять въ фин. яз. *сэмѧ-вэси* открытая поверхность воды, — въ эст. яз. *мэрэ-сэм* открытое море, *нурмэ-сэм*—открытая середина поля, настолько-же возможно говорить и *суо-сэмка* открытое болото),—или-же образованы они изъ приведеннаго выше фин. *сэмю*, Но если фин. *сало* произошло изъ *сема*, то и шала—судя по значенію—произведено въ какое-то отдаленное время изъ этого предполагаемаго фин. *сала*.

Значеніе слова *шала* подъ 5) (Подвыс.) несомнѣнно происходитъ, какъ показываютъ нѣсколько изъ выше приведенныхъ примѣровъ (см. фин. *сэмѧ-нуу сэмѧ-лаута* стр. 61) изъ финскаго *сэмѧ*.

Впрочемъ проф. О. Доннеръ ¹⁾ стремится доказать, что приведенныя слова *сало*, *сэмю*, *сэмѧ* (какъ и выше указанное *салми*) стоятъ въ связи другъ съ другомъ. До извѣстной степени это возможно, потому что фин. *сало* значитъ также свѣтлая полоса: *пайвѧн сало*—свѣтлая полоса на горизонтѣ. Эст. слово *салэ* (основа *салэда*) узкій, стройный, несчастый—означаетъ, по мнѣнію проф. Буденца ²⁾,

¹⁾ Dr. O. Donner. Vergleichendes Wörterbuch der Finnisch-Ugrischen Sprachen. Helsingfors. 1874. II. стр. 13, 15—17, 24—27.

²⁾ I. Budenz. Magyar-ugor összehasonlító szotar (Мадярско-угорскій сравнительный словарь). Budapest. 1873—1881.

также и свѣтлый: *салэ-мэи*—нечастый, рѣдкій лѣсъ—по Буденцу значить „свѣтлый лѣсъ“ („lichter Wald“). Онъ думаетъ, что это слово принадлежитъ къ тому-же корню, отъ котораго происходитъ и фин. *салама* (вм. *самама*) молнія, зарница (электрическій блескъ во время жатвы), и сравниваетъ лапар. *шамад* ясный, свѣтлый, вогул. *шам* бѣлый, блестящій, *сам* молнія, *самх* блестятъ съ финскимъ *сэмэ* (*сэлэ-тá), которое приведено нами выше (см. стр. 61).

Русское *щелега*, приведенное Далемъ, объясняетъ между прочимъ указанное уже вст. *киви сэм* рифъ, (букв. спина камня).

Въ этомъ русскомъ словѣ мы видимъ тотъ-же финскій звукъ *с* какъ и въ выше приведенномъ (см. стр. 59, 60) *семга* и сложныхъ съ нимъ: *висемга*, *чашемга*. Это, между прочимъ, доказываетъ, что *шамга* и *семга*—слова совершенно тождественныя.

Мы познакомились пока съ названіями мѣстъ, происходящими отъ фин. *сало* и *сэмкэ*, положеніе которыхъ, касательно природы мѣстности, стало для насъ извѣстнымъ благодаря описанію П. Семенова. Въ сѣверной и средней Россіи встрѣчается очень много мѣстныхъ названій, которыя, если судить по „Спискамъ населен. мѣстъ“, звучатъ также, какъ и выше приведенныя, но имѣютъ ли они и такое-же точно происхожденіе, очень часто трудно бываетъ сказать по причинѣ недостатка точнаго описанія природы мѣстности, какое мы имѣемъ у П. Семенова. Кромѣ того сюда примѣшиваются еще близкія по звукамъ русскія слова, какъ напр.: „сало“ и „шелкъ“. Тѣмъ не менѣе я, пользуясь „Списками населен. мѣстъ“, приведу извѣстное количество мѣстныхъ названій, чтобы дать возможность читателямъ, знающимъ мѣстоположеніе приведеннаго селенія, судить о происхожденіи его названія и сдѣлать свои замѣчанія.

Салу—тагуэ (у нѣмцевъ *саллентаж*), букв. „лежащая за салу“ (лѣскомъ), мыза въ Ревельскомъ (Гарриенскомъ)

уѣздѣ Эстляндской губерніи.

Салментак, (нѣм.) мыза въ Перновскомъ уѣздѣ Лифлянд. губ. — Эсты называютъ это имѣніе другимъ, новымъ названіемъ по фамиліи владѣльца: Роди.

Тамсалу (у нѣмц. *Тамсал*) (отъ *тамм* дубъ, и *салу* лѣсокъ)—дубнякъ, мыза въ Ярвенскомъ уѣздѣ Эстляндской губерніи.

Салу-мѣи (въ Вирляндскомъ или Везенбергскомъ уѣздѣ Эстлянд. губ.) крутая, кругловатая горка на краю низменности, имѣвшая, повидимому, прежде въ срединѣ озеро, отъ котораго еще сохранились слѣды, — въ предѣлахъ имѣнія Боркгольма.

Въ Эстонскомъ краѣ слово *салу* въ названіяхъ деревень встрѣчается довольно часто. Древніе Ливы также употребляли это слово въ мѣстныхъ названіяхъ, напр: *Лэмсал* (уѣздн. гор. на сѣверъ отъ Риги) и рѣка *Салис*—въ Южной Лифляндіи въ теперешнемъ Латышскомъ краѣ.

Шало, названіе озера, изъ котораго течетъ рѣчка Палуй въ рѣку Сясь. Послѣдняя впадаетъ въ Ладожское озеро (въ Новгородск. и С. Петербургск. губерніи). Это озеро лежитъ, по сообщенію Европеуса ¹⁾, среди большого лѣса. Это слово прежде должно было звучать *сало-йәрви* (*сало* лѣсъ, *йәрви* озеро).

На сѣверѣ Шенкурскаго уѣзда Архангельской губерніи находятся два озера *Салозеро*; одно—на сѣверъ отъ рѣки Мехренги, другое—на югъ отъ нея ²⁾.

Финскій гласный *a* русскіе часто перемѣняли въ *о*, напр.: *Корелы* вм. *Карелы*, *Лопари* вм. *Лапари*. Поэтому возможно заключить, что *Салозеро* стоитъ вмѣсто *сало-йәрви*.

¹⁾ Suomi. Toinen jakso. 8 osa. pag. 57.

²⁾ Suomi. Toinen jakso, 8 osa. pag. 63, 64.

„Солозеро, озеро, Архангельской губ. и уѣзда, въ юго-зап. отъ города Архангельска; даетъ начало рѣкѣ Сольгѣ (притокъ Двинскаго залива). . .“ (П. Семен.).

„Соловецкіе острова, Архангельской губ.; по срединѣ устья Онежскаго залива Бѣлаго моря. Группу этихъ острововъ составляютъ: 1) *Соловецкій*, 2) *Анзерскій*, въ 2½ миляхъ къ вост. отъ перваго, 3) и 4) *Большой* и *Малый Мувсалмы*, лежащіе близъ вост. берега Соловецкаго, 5) и 6) *Большой* и *Малый Заяцкіе*, въ 1 вер. къ зап. отъ южн. края Соловецкаго. Къ сѣв. отъ этихъ острововъ, въ заливѣ ю.-з. берега Соловецкаго остр. лежатъ еще небольшіе островки или луды¹⁾, каковы *Наруенный*, *Спанныя*, *Песы*; въ другихъ заливахъ также находятся луды; всѣ они покрыты тундрой и кустарникомъ. Соловецкіе острова раздѣляются между собою проливами, носящими особыя названія; проливъ между остр. Соловецкимъ и Анзерскимъ извѣстенъ подъ именемъ *Анзерской салмы*, *Жеманья ворота* между Мувсалмою и Соловецкимъ, *Печаковская салма* между Бол. Заяцкимъ и Соловецкимъ, а между Заяцкими остр. находятся *Заяцкая салма*“ . (П. Семен.).

„Соловецкій островъ, наибольшій въ группѣ Соловецкихъ острововъ. . . Поверхность острова гориста, покрыта толстымъ песчано-землистымъ слоемъ, на которомъ растутъ сосновый и березовый лѣсъ. . .“ (П. Семен.).

„Соловецк. Такъ въ просторѣчьи называется *Соловецкій монастырь* Архангельской губ.“ (П. Семен.).

Всѣ выдающіеся хребты Финляндскихъ горъ называются словомъ *салма*. Каждый изъ такихъ хребтовъ обыкновенно

¹⁾ *Луда* вѣрно объединенъ у Медвигсонга (по Шренку); это фин. слово маленькій островъ, морская скала, рифъ, мель. Это слово *луото* (на Русскихъ картахъ — *луды*) мы встрѣчаемъ нередко въ названіяхъ вѣтвей на побережьи Финскаго залива.

имѣеть опредѣленіе, состоящее или изъ названія округа, въ которомъ находится извѣстный хребетъ, или изъ названія племени, живущаго около хребта. Такъ, напр., по направленію съ сѣвера на югъ — въ восточной Финляндіи мы встрѣчаемъ, слѣдующіе хребты:

Маан-сэмѣ (*маа* земля), *Каймун-сэмѣ*, *Карйалан-сэмѣ*,
Савон-сэмѣ, *Салтан-сэмѣ*, *аўрѣндѣн-сэмѣ*.

Въ западной Финляндіи;

Суомэн-сэмѣ, *һәмээн-сэмѣ* (*Гәмээн-с.*), *Сатакуннан-сэмѣ*, *Салтан-сэмѣ*.

Въ Эстляндіи.

Сэмѣ (у нѣмц. *сэмс*), мыза въ Вирляндскомъ уѣздѣ на сѣверъ отъ г. Везенберга.

Сэмѣ-кѹла (у нѣмц. *Сэлэнкѹлл*; эст. *кѹла* — деревня), мыза въ Виескомъ (Гапсальскомъ) уѣздѣ. Эта мыза устроена, какъ бывало очень часто, изъ деревни.

Первая мыза кажется лежащей на высокомъ, обширномъ полѣ, особенно если смотрѣть съ берега Финскаго залива. Положеніе второй мызы мнѣ неизвѣстно, но только — въ этой части Эстляндіи собственно „горы“ нѣтъ.

Камру-сэмѣ, имѣніе на островѣ Эзелѣ (у нѣмцевъ *Канзэрн*) отъ эст. слова *камэр* или *камур* (род. пад. *камру*) и *сэмѣ*, (род. пад. отъ *сэм*) — куча камней (каменный бугоръ), холмъ изъ крупнаго песку, изъ галекъ.

„Шалагскій (*Шеланскій*, *Шелачевскій*, у туземцевъ — *Эрри*), мысъ въ сѣверномъ океанѣ, Приморской области, восточнѣе губы Чаунской, . . . оканчивается высокою отвѣсною скалою“. (П. Семен.).

„Шелжовая (*Асбестовая*), гора въ вост. отрогахъ Уральскаго хребта, Пермской губ., Екатеринбургскаго уѣзда, между горами Теплою и Шуралинскою, возвышается въ дѣ-

су на подобіе длиннаго, со всѣхъ сторонъ круто-увалистаго, узкаго каменнаго хребта, на который войти съ трудомъ можно только съ юга. Здѣсь находится мѣсторожденіе асбеста. . . * (П. Семен.)

Суда по этому описанію, Шелковый хребетъ на Уралѣ имѣетъ такой-же видъ, какъ хребты въ Финляндіи, называемые *сэмъ*. Это обстоятельство говоритъ такъ-же ясно, какъ говорила-бы вырѣзанная тысячи лѣтъ тому назадъ на Уральской скалѣ надпись:

„Здѣсь жилъ народъ, называвшій хребетъ словомъ *сэмъ*!“

Обратимся теперь къ названіямъ селеній, находящихся въ „Спискахъ населен. мѣсть“. При этомъ замѣтимъ, что если въ словѣ *шам* и т. п. за звукомъ *л* слѣдуетъ гласный звукъ, то это или древняя финская форма, или позднѣйшая вставка, сдѣланная русскими, причемъ значеніе слова остается одно и то-же (срав. приведен. выше *комжа* и *кулма*). Финскій согласный *к* есть средній между *з* и *ж*. Русскіе изображаютъ его или буквой *з*, или *ж* и даже—*жж*. Такъ, напр., въ „Списк. населен. мѣсть С.-Петербургской губ.“ финское названіе деревни *Коломаки* (отъ *коло* пещера, углубленіе, впадина и т. п. и *маки* гора) написано: „Коломажи (жоломяжи)“. Изъ ниже указанныхъ названій возможно, что нѣкоторыя образованы отъ фин. *сэмъ* (*сэмъ-а*) ясный, свѣтлый; прозрачный (о водѣ).

Петербургская губернія.

Сола (*Сала*), дер. и мыза при рѣкѣ Лугѣ въ Ямбургскомъ уѣздѣ.

Солоубожа (Успенское) дер. при рѣкѣ Мгѣ въ Шлиссельбургскомъ уѣздѣ.

Шалово, дер. при рѣкѣ Лугѣ въ Лужскомъ уѣздѣ.

Шальмино (Шоломина) пр. рѣкѣ Волковѣ въ Новоладожскомъ уѣздѣ.

Селга, дер. при безымянномъ озерѣ въ Новоладожскомъ уѣздѣ.

Масельга, пог., при рѣкѣ Масельгѣ, въ томъ-же уѣздѣ (отъ финскаго *maa* земля, *селькя* хребеть, сина).

Горка Масельская, дер. при колодцѣ, тамъ-же.

Селково, дер. при рѣчкѣ безымянной, въ Гдовскомъ уѣздѣ.

Тверская губернія.

Салово, дер. при рѣчкѣ Рудомежи въ Корчевскомъ уѣздѣ.

Сальмино, дер. при колодцѣ въ Тверскомъ уѣздѣ.

Сологовская, дер. при прудахъ и колодцахъ въ Кашиинскомъ уѣздѣ.

Шалино, дер. при прудахъ въ Ржевскомъ уѣздѣ.

Шаламино, дер. въ Бѣжецкомъ уѣздѣ.

Шаламино, дер. при рѣч. Песочнѣ въ Весьегонскомъ уѣздѣ.

Шала, дер. въ Вышневолоцкомъ уѣздѣ.

Шемино, дер. при рѣкѣ Шешмѣ въ Зубцовскомъ уѣздѣ.

Шелуново (Дьяково) при безымянномъ ручьѣ въ Старицкомъ уѣздѣ.

Шелеги (Дмитрово), дер. въ Ржевскомъ уѣздѣ.

Шелеговка (Суханы) тамъ-же, рядомъ съ дер. Шелеги.

Сельково, дер. при рѣкѣ Сенницѣ въ Бѣжецкомъ уѣздѣ.

Ярославская губернія.

Салово, дер. при притоцѣ Устьѣ въ Даниловскомъ уѣздѣ.

Сольмаево, сѣ. при рѣчкѣ Юдѣ въ Рыбинскомъ уѣздѣ.

Шалово, дер. при прудѣ въ Романово-Ворисоглабскомъ уѣздѣ.

Шаленино, въ томъ-же уѣздѣ.

Шамино, (*Шулгино*), дер. при рѣкѣ Мологѣ въ Моложскомъ уѣздѣ.

Шалахово, дер. при прудахъ въ Ярославскомъ уѣздѣ.

Шалаево, дер. при прудахъ въ томъ-же уѣздѣ.

Шелово, дер. при рѣчкѣ Вздериновкѣ въ Романово-Борисоглѣбск. уѣздѣ.

Шельпайка, дер. при рѣчкѣ Пелендѣ въ Даниловскомъ уѣздѣ.

Вологодская губернія.

Шалова, дер. при рѣчкѣ Вотчѣ въ Тотемскомъ уѣздѣ.

Шаленга дер. при безымянномъ ключѣ. въ Устюжскомъ уѣздѣ.

Шалаговы (*Золотиловская*), дер. при ключѣ Мостовомъ въ Сольвычегодскомъ уѣздѣ.

Шельмино, погость при рч. Содимѣ въ Вологодскомъ уѣздѣ.

Шельмино, дер. при рѣчкѣ Жижингѣ въ Никольскомъ уѣздѣ.

Шелово (*Шылково*), дер. при рѣкѣ Кубенѣ въ Кадниковскомъ уѣздѣ.

Пермская губернія.

Шалина (*Шалдина*), дер. при рѣчкѣ Чусовой въ Пермскомъ уѣздѣ.

Шалуны (*Шелуновъ*), поч. при рѣчкѣ Сосновеѣ въ Оханскомъ уѣздѣ.

Шалагинъ (*Шалагина верхняя*), поч. при рѣчкѣ Сюрвѣ въ Соликамскомъ уѣздѣ.

Шалагина нижняя (*Гусева*), дер. при ключѣ тамъ-же.

Шелачева, поч. при рѣчкѣ Березовеѣ въ Пермскомъ уѣздѣ.

К о с т р о м с к а я г у б е р н і я .

- Салово*, дер. при рѣчкѣ Воснѣ въ Галичскомъ уѣздѣ.
Салово, дер. при рѣкѣ Унжѣ въ Макарьевскомъ уѣздѣ.
Салово, дер. при рѣчкѣ Солоницѣ въ Чухломскомъ уѣздѣ.
Саловское, дер. при рѣчкѣ Сендегѣ въ Буйскомъ уѣздѣ.
Селжи большіе, дер. при безымянномъ ручьѣ, въ Ветлужскомъ уѣздѣ.
Селжи малые, дер. тамъ же.
Шалега, д. при рѣчкѣ *Шалеть*, въ Варнавинскомъ уѣздѣ.
Шелково, дер. при рѣчкѣ Тяпышевкѣ въ Костромск. уѣздѣ.
Шелково, дер. при рѣкѣ Мезѣ въ томъ же уѣздѣ.
Шелково, дер. при рѣчкѣ Стежерѣ въ томъ же уѣздѣ.
Шелати, дер. при безымянномъ ручьѣ въ Кинешемскомъ уѣздѣ.

В л а д и м і р с к а я г у б е р н і я .

- Сала большая*, дер. при рѣчкѣ Лебедянкѣ въ Меленковскомъ уѣздѣ.
Сала малая, дер. при рч. Керзянкѣ въ томъ-же уѣздѣ.
Селково, дер. при прудѣ въ Переяславскомъ уѣздѣ.
Шаманово, дер. при колодцѣ въ Гороховецкомъ уѣздѣ.

М о с к о в с к а я г у б е р н і я .

- Шалово*, дер. при рѣкѣ Шаловеѣ въ Богородскомъ уѣздѣ.
Салогино, дер. при рѣчкѣ Черной въ Волоколамскомъ уѣздѣ.

С м о л е н с к а я г у б е р н і я .

- Салово*, с. при рѣкѣ Западной Двинѣ въ Порѣчьскомъ уѣздѣ.
Салово, сц. рядомъ съ предыдущимъ.
Салово сц. при рѣчкѣ Вымклѣ въ Рославльскомъ уѣздѣ.

Салы (*Саленки*, Ерошовщина, Гритовщина) дер. при р. Выдрѣ въ Порѣчскомъ уѣздѣ.

Салолубова, дер. при рѣчкѣ Березовкѣ въ Духовщинскомъ уѣздѣ.

Шелки (*Шеляки*, Кормино), дер. при рѣкѣ Гжати въ Гжатскомъ уѣздѣ.

Шелоганово (*Шелманово*) дер. при рѣчкѣ Узревицѣ въ Порѣчскомъ уѣздѣ.

Калужская губернія.

Салова, дер. при рч. Рогодатѣ въ Мосальскомъ уѣздѣ.

Псковская губернія.

Соловки (Малая Подъяблонка), дер. въ Островск. уѣздѣ.

Соловицы (Филипково) дер. въ томъ же уѣздѣ.

Соловецкое, дер. при рѣчкѣ Должанкѣ въ Холмскомъ уѣздѣ.

Селки (Стефановское), сельцо въ Торопецкомъ уѣздѣ.

Селки (*Шлез*), дер. при колодцѣ въ Опочецкомъ уѣздѣ.

Шалино, дер. при колодцѣ въ Пороховскомъ уѣздѣ.

Шалино (Шатиново, Комарово), дер. при рѣчкѣ Дубенкѣ въ Псковск. уѣздѣ.

Шалино (Шебаково) дер. при р. Ловати въ Холмск. уѣздѣ.

Шелуны (Анашеино, Скоморохово), дер. въ Опочецкомъ уѣздѣ.

Шелуново (Ложное, Щулы), дер. при рѣчкѣ Гранкѣ въ томъ же уѣздѣ.

Шелуны дер. при колодцѣ въ Островскомъ уѣздѣ.

„Терская украина, Терской берегъ—часть западнаго берега Бѣлаго моря отъ с. Варзуги до становища Три острова. Въ старину, во время Новгородскаго владѣчества, Терскій берегъ назывался: Тре, Терь, Тирь (См.

„Сѣвернорусскія народопрѣвства Костомарова, т. II. стр. 70).“
(Подвыс.).

„**Терскій берегъ**, названіе зап. берега Бѣлаго моря, Архангельской губ., Кемскаго уѣзда, отъ мыса Святаго Носа до вершины Кандалавскаго залива; но Поморцы названіе это даютъ только берегу отъ Святаго Носа до р. Варзухи, и рѣдко простираютъ до мыса Турья... Отъ Святаго Носа до устья рѣки Поноя берегъ образуетъ утесъ въ 35—210 фут. выс.; только въ окрестностяхъ Лумбовскаго залива и сѣв. оконечности мысовъ Святаго, Городецкаго и Орлова склоняются къ водѣ низменностію. Высота внутреннихъ горъ надъ этимъ утесомъ простирается еще до 140—200 фут. Прибрежные утесы состоятъ изъ гранита красноватаго... За рѣк. Пономъ къ юго-зап. рѣдко встрѣчаются отличительные прибрежные утесы; хребетъ пологихъ горъ сливается въ однообразную волнистую черту, а склоны ихъ покрыты тундрою и бѣловатымъ мхомъ. Около рѣки Полонги гранитное основаніе берега скрывается подъ песчаными осыпями и подъ глинистыми приквѣтостями; далѣе же опять показывается на выдавшихся мыскахъ.“ (П. Семен.).

Изъ этого описанія мѣстоположенія Терскаго берега оказывается, что какъ по формѣ, такъ и по значенію названіе это совершенно тождественно съ финскимъ словомъ *тѣрма*, *тэрма* (состоящимъ изъ *тѣр* + *ма*).

Фин. *тѣрма*, *тэрма*, *тэрма* холмъ на берегу рѣки, высокой берегъ, обрывъ, отвѣсъ; *тѣрма* — *пайскю* береговая ласточка, стрижь (*hirundo giragia*).

Въ эстонскомъ краѣ это слово встрѣчается въ слѣдующихъ названіяхъ мѣстъ:

Тѣра-вэрэ названіе селенія въ Дерптскомъ уѣздѣ на дорогѣ въ Ригу (около 20 верствъ отъ Дерпта) близъ берега *Тѣравэрской* рѣки, имѣющей тамъ съ правой стороны высо-

кій, крутой берегъ. Рѣку эту Эсты называютъ *Тѣра-вэрэ ййи*. Окончаніе *вэрэ* въ названіяхъ мѣсть эстонскаго края стоитъ вмѣсто *вээрэ* (изъ *вээрэ*) край ¹⁾.

Тѣрма (у нѣмцевъ *Торма*) названіе имѣнія, волости и прихода на сѣверѣ Дерптскаго уѣзда.

Тэраквэрэ (у нѣмцевъ *Тэррастфэр.*) названіе волости и мызы тамъ же.

Тэрвэрэ (у нѣмцевъ *Тэррэфэр*) названіе имѣнія и волости восточной Эстляндіи.

Тѣрма названіе деревни близъ города Везенберга Эстляндской губерніи.

Шведско-лап. *тэрмэ* крутой берегъ. Норв.-лап. *дд-армэ* (род. пад. *дддрмэ*) отвѣсъ, особенно—высокій рѣчной берегъ.

Зап.-черем. *тѣр* край сторона; *корнѣ тѣр* край дороги (вровень съ дорогой или имѣющей болѣе или менѣе возвышенность); *нѣр тѣр* край поля; *амѣк тѣр* край луговъ.

Вост.-чер. *тѣр* край, сторона.

Зыр. *дор* край, сторона, перила; *дора* край; крайній; *дорамы* ограничивать, обшивать, опредѣлять край; *су-дор* граница (*су* граница), *ва-дор* берегъ (*ва* вода, рѣка); *йу-дор* берегъ рѣки.

„*Туръ* (уменьш. *Туроѣ*)—вся масса печи, печной столбъ, основаніе котораго, называемое: *нога*, размалевываютъ цвѣтными узорами фута на два или полтора отъ пола. Арх.“ (Подвыс.).

„*Туръ* кал. задъ у человѣка, задница, ягодица. || Межевая насыпь, бугоръ, курганъ. . . || *Туръ, туроѣ, арх.* печной столбъ, коего основаніе (*нога*) расписывается пестро красками“. (Даль).

¹⁾ M. Weske. Ueber die estnischen Ortsnamen auf -w e r e (im Deutschen auf -f e r). Dorpat. 1877. (Verhandlungen der gelehrten estnischen Gesellschaft. 8 Band. 4 Heft).

Указанному русскому слову соотвѣтствуютъ слѣдующія фин. слова:

Фин. *турйа* горбъ, затылокъ; эст. *тури* (осн. *турйа*) горбъ; *вѣта турйа талэ* возьми на горбъ, на спину; *турйа пиди* (схватить) за холку (у лошади); *турйакас* широкоплечій, сильный.

Эст. *тури* означаетъ главнымъ образомъ возвышающуюся часть спины надъ передними ногами у быковъ и лошадей (русс. *холка*) или часть спины между серединой шеи и срединной спины.

Вост.—черем. *тура* крутой, прямой; *тура-кйръйж* крутая гора; *тура-сирь* крутой берегъ; *тура-корнй* прямая дорога. Это черем. *тура* могло произойти изъ **тура*, тѣмъ болѣе что при стеченіи двухъ согласныхъ въ словѣ въ черем. языкѣ одинъ согласный очень часто выпадаетъ.

Мадар. *таркò* горбъ, затылокъ.

Буденць въ своемъ „Сравнительномъ словарѣ“ (стр. 183) причисляетъ сюда-же мадар. *тарай*, *тарэй* (*тарээй*), *тарэ* (*тарээ*) птицйй хохоль изъ перьевъ (напр. у курицы: *какаиш-тарай* пѣтушинный гребень, *тарайош* имѣющій хохоль) и лапар. *чорэ*—то, что возвышается на извѣстномъ предметѣ, — но принадлежность лапар. *чорэ* къ указанному фин. корню оспаривается Доннеромъ.

По Подвысоцкому—находящаяся на Кандалакскомъ берегу Бѣлаго моря: „Турья гора огромный съ терасообразными уступами утесъ въ 200 футовъ надъ уровнемъ моря“.

П. Семеновъ пишетъ:

„Турій, полуостровъ, на сѣверномъ берегу Кандалакского залива въ Бѣломъ морѣ, Архангельской губ., Кемского уѣзда, издали кажется островомъ. Прибрежье его круче и выше смежнаго прибрежья залива; вост. гора его имѣетъ выс. до 500 фут. южн. оконечность составляетъ мысъ *Турій*, образующій гранитный утесъ съ уступами въ 200 фут.“

„Турна, губа на Терскомъ берегу Бѣлаго моря, Архангельской губ., Кемскаго уѣзда, въ юго-вост. отъ мыса Оборнаго. Вдоль берега идетъ каменистый рифъ, и здѣсь трудно найти пристанище даже для шлюпки. Утесы мыса Оборнаго и губы Турны нѣсколько выше прилежащаго берега и отличаются черноватымъ цвѣтомъ“.

„Верхотурье (*Верхо-турье*) уѣздный городъ Пермской губ., по обѣимъ сторонамъ рѣки Турьи, главныя и лучшія строенія города расположены по лѣвой сторонѣ Турьи на двухъ утесистыхъ скалахъ, при устьѣ рр. Свіаги и Дернейки“.

„Турьинскіе, мѣдныя рудники и золотыя промысла. Верхотурскаго уѣзда, по рѣкѣ Турьѣ“.

„Тура, рѣка Пермской и Тобольской губ., беретъ начало въ Уральскомъ хребтѣ въ Верхотурскомъ уѣздѣ и течетъ на сѣверо-зап. и вост. до города Верхотурья, гдѣ поворачиваетъ на юго-зап., протекаетъ въ этомъ направленіи весьма извилисто по Туринскому округу около 280 верстъ... впадаетъ въ рѣку Тоболь съ лѣв. стороны“.

„Турьинское (*Турья*) село, Вологодской губ., Яренскаго уѣзда, при рѣкѣ Вымѣ“.

„Турида-Шай, гора въ хребтѣ Пай-Хой, Архангельской губ., Мезенскаго уѣзда, выдается утесомъ и состоитъ изъ неизмѣннаго сѣроватаго глинистаго сланца.“ (*Пай*—слово остяцкое, значить б у г о р ь, к у ч а).

„Тура-тау,¹⁾ гора на нагорномъ берегу р. Бѣлой Уфимской губерніи Стерлитамакскаго уѣзда, имѣетъ высоту до 200 саж. (до 1, 400 фут.) отъ подошвы; вершина ея

¹⁾ Это слово *тура* здѣсь можно считать финскимъ, потому что, какъ извѣстно, въ Уфимской губерніи въ нижнемъ Башкирскомъ краѣ жили некогда Маляры. (См. Paul Hunfalvy. Die Ungern oder Magyaren. Wien und Teschen. 1881. p. 41).

представляетъ пространную площадку, при входѣ съ отлогой зап. стороны защищенную валомъ: скаты ея съ 3-хъ сторонъ представляютъ крутые утесы, едва доступные для входа“.

„Турскій погостъ (Турская горка) село, С. Петербургской губ. Лужскаго у., при рѣчкѣ Хотинкѣ“.

„Тураево, деревня, Московской губ., Бронницкаго уѣзда... при рѣкѣ Москвѣ. Отъ этой деревни до села Лыткарина расположено до 20 каменоломень въ песчаникѣ, извѣстномъ подъ именемъ дикаря и идущемъ на выдѣлку жернововъ, настилку тротуаровъ, набережныхъ, рѣчные мостовые быки и устои“. (П. Семеновъ).

Сюда принадлежитъ также, повидимому, и названіе деревни *Туремки*, въ Тавастгускомъ уѣздѣ въ Финляндіи; она лежитъ близъ крутаго хребта довольно значительной высоты.

По значенію фин. *тѳрмѣ* и принадлежація сюда эст. и лапар. слова какъ будто не похожи на черем. *тѳр*, *тѳр* и зыр. *дор*, но по извѣстному звуковому закону: мягкія гласныя одного финскаго нарѣчія соотвѣтствуютъ, большею частію, также мягкимъ гласнымъ другаго, а твердыя — твердымъ, — они оказываются вполнѣ тождественными. Въ развитіи значеній словъ, подобныхъ приведеннымъ, величина, размѣры возвышенности играютъ меньшую роль, чѣмъ форма возвышенности, наружный видъ ея. Въ западныхъ и восточныхъ финскихъ нарѣчіяхъ значеніе указаннаго слова — одно: „край, (берегъ)“, только въ западно-финскихъ словахъ съ значеніемъ „край“ связано представленіе о большей или меньшей высотѣ. Поэтому финское *турья*, какъ часть спины лошади или быка (холка), представляетъ лишь незначительную высоту, но благодаря своей формѣ, своему наружному виду, оно имѣетъ названіе тако е-же, какъ и высокая, крутая гора.

Названія мѣсть, которыя состоятъ изъ тура-, турга-, встрѣчаются на большомъ пространствѣ отъ Урала по направленію къ Байкалу въ южной Сибири; но здѣсь это слово, быть можетъ, — тюрко-татарское или же — общее финское и тюрко-татарское, какъ и нѣкоторыя другія.

„Кенда оа. пещаный, возвышенный озерный берегъ“.
(Даль).

Фин. *кэмтѣ*, род. пад. *кэмтѣ-н* твердая поверхность земли, возвышенная, бесплодная равнина, почва, поле.

„Мегъ — вдающаяся въ рѣку, при ея извилинѣ, часть берега. Мез. Пин.“ (Подвыс.).

Люди живущіе на берегахъ рѣкъ зовутъ высокія мѣста берега или самый берегъ, если онъ возвышенъ, — горами. Такъ мы и находимъ у самого Подвысоцкаго:

„Гора—1) Берегъ моря или рѣки. *Ъхать горой* — ѣхать берегомъ, не водою. *Выйти на гору* — сойти на берегъ. *Жить на горѣ, на боры* — жить на берегу“. Поэтому слѣдуетъ считать слово мегъ прибалтійско-финскимъ:

Фин. *маки* холмъ, возвышеніе, гора.

Эст. *маи* 1) гора, холмъ, 2) возвышенность, земля (въ противоположность морю); *маэ пооэ* сверху; *маэ-валд* живущіе внутри материка (въ противоположность живущимъ на берегу моря — *рамна-валд*); *паддид маэлэ* (вм. *маэлэ*) *вэ-дама* вытаскивать лодки (изъ воды) на сушу, на берегъ; *маэ* сверху, наверху; на возвышеніи; *маэлэ* вверхъ, на высоту, *маэлт* сверху.

„Юржой нов. круто-навлонный, поватый; соольскій. *Юржой, спудъ нъ рьскъ*“.
(Даль).

Фин. *йүржкэ* крутой, поватый, отвѣсный; крутизна, обрывъ, обрывъ; *аки йүржкэ* крутой, навлонный; *йүржкэ* дѣлаться крутымъ; *йүржкэнтä* дѣлать крутымъ.

„Колдоба, колдобина, колдобоина, колдобашина, бобалдина (перестановка буквъ) орл., пск., твр. тул. Большая, крутая ямина съ водою; или глубокая выбоина по дорогѣ, залитая водою; зазора; сухая ямина. Колдобистый *путь*, ямистый, выбоистый и залитый по ямамъ водою. Колдыбань кур. большая яма съ водою напр. для мочки конопля. Колдыбанка кур. лоханочка, кадучечка. Помой мясное въ колдыбанкѣ. Колдымашить воду, жатву, деревья, т.мб. качать, колебать, раскачивать, колыхать, волновать. Колдубань, колдыбань, колдубанина колдобоина, колдобонна, кутлубань; котловинка, крутая ямина. Колдыбашились твр. колебаться, колыхаться“. (Даль).

Фин. *колтто*, род. пад. *колтон* надрѣзь, зазубрина, углубленіе, ложбина, яма, выемка, желобъ; затѣмъ—морщина, складка, шовъ.

Эст. *колда*, *колдэ*, *коллэ*, род. пад. *колдэ* (*коллдэ*), углубленіе передъ челою въ печи (куда складываютъ угли или золу); *колдэ-аук* (*аук-яма*) = *коллэ*; *мдэ коллэ* отвѣсъ у скалы; *колдэнэ*, род. пад. *колдэсэ* или *колдэтсэ* съ ямами, рытвинами; *колдэнэ-тээ* выбитая, неровная дорога; *колдас* род. п. *колта*, (**колтаа*, вм. **колтаһа*)—берегъ рѣки, вымытый, подмытый, выдолбленный водою; углубленіе, образованное водою въ берегу рѣки.

„Шора, *вмд.* крупный песокъ, хрящъ, дресва“. (Даль).

Фин. *сора* крупный песокъ, мелкіе камешки, голыши, гальки, галанцы; шумъ, производимый треніемъ мелкихъ камешковъ; *сорайнэн* песчаный, изъ крупнаго песку; *сорайкко* площадь, обильно покрытая гальками или крупнымъ пескомъ.

Эст. *сърэ* (род. п. *сърэда*) рѣдкій, нечастый; крупнозернистый; *сърэ-миш* (*миш* — песокъ) крупный песокъ, = фин. *сора*.

Подвысоцкій и Даль пишутъ:

„Когма, Когва, наслюдъ, слюозъ, наслюзъ—1) Образующійся весною отъ морскихъ приливовъ тонкій ледъ поверхъ толстаго зимняго. 2) Выступающая въ зимнія оттепели поверхъ льда вода отъ дождя или подтаявшаго снѣга. 3) Оледенѣвшій сверху послѣ оттепели снѣгъ. Повсем.“ (Подвыс.)

Когва, когма *арх.* наслудъ, наслюзъ, второй слой льду, намерзающій отъ морскихъ приливовъ, сверхъ кореннаго. *Лошади весною на когмѣ проступаются.*“ (Даль).

Это слово одинаково съ финскимъ *кова* („*кохва*“) ледяная глыба, куча, кора, слой льда.

Корень этого слова очень распространенъ въ финскомъ и эстонскомъ нарѣчіяхъ, напр.: фин. *кохо* состояніе вспѣниванія, опуханія; пѣна, топь; *кохазма* постепенно вздуваться, виснуть, пухнуть, подниматься; *кохо-куори* слой, кора изъ пѣны; *кокота* вздуваться, пухнуть, подниматься; *кохоттуа* пѣниться, оттопыриваться, вздуваться, напухать, пухнуть.

Эст. *коху* пѣна, броженіе; *коху-ниим* пѣнящееся, скиснувшееся молоко; *кохуда* надуваться, вспѣниваться; *кохэва* вздувшійся, оттопырившійся, рыхлый.

Значеніе этого слова для насъ заключается главнымъ образомъ въ томъ, что оно служитъ яснымъ примѣромъ измѣненія согласнаго *в* въ согласный *м*. Какъ въ этомъ словѣ слогъ *ва* измѣнился въ *ма*, такъ—возможно полагать—и въ другихъ словахъ, напр. въ названіяхъ мѣстъ, *ма* стоитъ иногда вмѣсто *ва* (въ зыр. яз. *ва* значитъ вода).

„Шуга́, шуга, шугъ, шужъ — носящійся по водѣ передъ ея замерзаніемъ мелкій, рыхлый ледъ. Отсюда: *зашугивать, зашугать*—покрывать шугою, подмерзать. *Рано нонь свѣрка пала, о Покровѣ уже кругомъ зашугало.* Онеж., Мез. Кем., Кол.“ (Подвысоцкій).

„Шуга и шугъ *взд. прм. арх. сиб.* шарошь, шарашъ, шаршъ, шаушъ, сало, первый осенній ледъ, который сплошь несетя по рѣвѣ, съ обмерзлыми комьями снѣга, незадолго до рѣвостава, мелкій ледъ, каша, послѣ вешаго ледолома. Шугалка *нвг.* деревянная, узкая, кривая лопата для очистки проруби ото льда“. (Даль).

Эстонское слово *soa* имѣеть совершенно такое-же значеніе какъ слово *шуга* у Подвыс. и Дала, — по крайней мѣрѣ — въ южномъ эстонскомъ нарѣчїи, напр. въ Феллинскомъ уѣздѣ; но это значеніе слова *soa* (скученный, спертый ледъ) академику Видеманну осталось неизвѣстнымъ, вмѣсто-же того въ его словарь *soa* имѣеть слѣдующія значенія: „водоротъ, муть; *вишка-соа* мутный осадокъ въ винѣ; *соама* кружить (о жидкости), мутить“.

Сюда-же относятся: фин. *сока* вострига, мелкіе остатки, осадокъ, муть, грязь; *сокайста* грязнить, мутить.

„Шугъ *твр. - вес.* шаушъ, шуга, шарашъ, сало“ (Даль).

Фин. *сунпу* задержанная масса льда; мелко изрубленная солома (въ овесъ — для лошадей).

Эст. (западн.) *супп* род. пад. *суна* или *суну* ледъ или снѣгъ смѣшанный съ водою; *суна-ййй* измелченный, искрошенный ледъ; *мэри он сунас тййзъ* море сплошь покрыто мелкимъ льдомъ; *суналда* бутыхать (воду), купаться (съ шумомъ).

„Хонга — усохшая сосна. Отсюда: х о н о ж н и е ъ — сухой, усохшій сосновый лѣсъ. Пин., Мез., Шенк.“ (Подвысоцкій).

„Хонга *арх.* конга, конда, красная, хорошая сосна; подстойная, сухоподстойная сосна или хоножнивь“ (Даль).

„Конда — 1) Кривая; мелкослойная, обыкновенно красноватаго цвѣта, смолистая внутренность растущей въ

бору сосны. Дерево такого сорта называется: **к о н д о в о е**, **р у д ъ в о е**, а лѣсъ изъ такихъ деревьевъ — **к ѳ н д о в о й**, **б о р о в о й**. 2) Иссохшая сосна или ель. Пин.“ (Подвыс.).

„**Конда** *арх. конга влд. прм.* боровая (не болотная) сосна, крѣпкая, мелкослойная и смолистая, растущая на сухомъ мѣстѣ; древесина ея бываетъ красновата, и дерево также называютъ *рудѳвымъ*. || *Въ влд.* иногда и сухой на корню, подстойный хвойный лѣсъ (см. *мянда*). || Чистая, плотная и частослойная часть хвойнаго дерева, отъ сердцевины до бioni. **Кондовый** *арх. влад. вят. сиб.* о лѣсѣ: крѣпкій, плотный и здоровый, не трухлявый; о соснѣ: боровой, рудѳвой; вообще: дошлый, превосходный, первой руки. **Кондовѣ**, **конговѣ** ср. собр. кондовый боръ, рудѳвый лѣсъ; пртвпл. *мяндакъ*, *мендовѳй*; *кондовѳй* часто — слойный, съ малою бѳлонью; *мендѳвѳй*, рыхлый, рѣдкослойный, бѳлонастый, и потому этотъ скорѣе трухлявѣтъ“ (Даль).

Сюда я отношу слѣдующія финскія слова:

Фин. *конка* (род. п. *конкан*) выросшая и созрѣвшая сосна; *конка-мѣтсѣ* соснякъ (*мѣтсѣ*—лѣсъ); *конка-пуу* сосна (*пуу* дерево); *конкико* или *конкисто* соснякъ, сосновый боръ; *конкико-кѣто* мѣсто въ бору, покрытое травой; *конкатар* бѳгиня-покровительница сосноваго лѣса; *конкио* челонокъ, выдолбленный изъ сосны; *конкайнэн* сосновый; *конкава* чистый сосновый лѣсъ.

Эст. *конка-пуу* старая сосна съ свѣсившимися вѣтвями и твердой, жесткой древесиной. (У Видемана: „alte Kiefer mit herabhangenden Aesten und hartem zahen Holze“).

Въ черем. яз. „длинное, мелкослойное дерево, имѣющее сучки только на верху“, называется *канга*; *канга-пѣнчѣй* сухая длинноствольная сосна (*пѣнчѣй* сосна). Въ переносномъ смѣслѣ говорится: *канга-эдэм*—тонкій, высокій челонокъ.

Слово *канна* не употребляется для означенія длиннаго бревна, срубленнаго дерева, а только такого, которое еще растеть. Кромѣ того *канна* значитъ также „высохшее на корню дерево“.

Слова *конда* и *конна* у Даля по значенію одинаковы съ финскимъ *конна* и эстонскимъ *конна-пуу*, а послѣднее возможно признать одинаковымъ даже и по формѣ, потому что въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ *x* и *h* нерѣдко замѣняютъ *k* и *g*; (въ серединѣ словъ *x* (*h*) часто стоитъ вмѣсто *k*).

Можетъ быть также, что русскіе измѣнили фин. *конна* въ *хонна* и *конна*, подобно тому какъ слова *кѣйна* (ремень) русскіе образовали *хѣйна*, *шѣйна* и даже *шѣйна* (см. стр. 91).

Однимъ словомъ, каково-бы ни было объясненіе слова *конда*, *конна*, оно всетаки стоитъ въ связи съ фин. *конна* и черем. *канна*.

Сюда-же, вѣроятно, принадлежитъ и зырянское слово *конда*, о которомъ въ словарѣ Видемана сказано довольно недостаточно, именно: „*конда*, *конда-пу* высохшее дерево; *кос-конда* высохшее на корню дерево“. Но изъ слова *кос* въ *кос-конда* видно, что слово *конда* можетъ и не значить „высохшее дерево“, потому что иначе не было-бы нужды прибавлять слова *кос*, которое именно и означаетъ: „сухой“.

„**Мянда** (слово финское) — растущая на низменныхъ мѣстностяхъ мелкая сосна. Отсюда: **мяндачъ**, **мяндовой лѣсъ** — мелкій сосновый лѣсъ на болотѣ; **мяндовое дерево** — рѣдкослойное, мало смолистое сосновое дерево. Пин. Мез.“ (Подвыс.).

„**Мянда**, **мяндачъ**, **мяндовникъ**, **мяндовый лѣсъ** арх. ол. влд. керельск. болотная сосна, рѣдкослойная, рыхлая, несмолистая, дрябловатая; сосна бѣлая или даже синяя, растущая не на своей почвѣ. Боровая, крѣпкая, красная сосна: *конда*“. (Даль).

„Мендачъ, мендажнивъ или мендовый *лѣсъ, сиб.* мелкій, кривой, ёрникъ; мелкій и рыхлый, трухлявый, дряблый; мендачная *сосна, прѣсная* (пртвп. *кондовая, рудд-ая сухорослая*), *сосна рѣдкослойная*, съ толстою заболонью; рыхло-бѣловатый *лѣсъ* въ отрубѣ и вскорѣ синѣющій; см. *мянда*“. (Даль).

Фин. *мѣнтѹ* сосна; *мѣнтѹймѣн* сосновый; *мѣнниккѣ* (вм. **мѣндиккѣ*) и *мѣннистѣ* соснякъ.

Эст. *мѣнд* (*Pinus sylvestris* L.) сосна; *сакса-маа-мѣнд* лиственница; *мѣнднэ, мѣннанэ* сосновый; *мѣнник* соснякъ.

Лив. *мѣнд* маленькая сосна.

Любопытное замѣчаніе относительно этого слова мы встрѣчаемъ въ весьма интересномъ трудѣ Кеппена ¹⁾); „... одно изъ западно-финскихъ названій сосны, фин. *мѣндѹ*, которое употребляется и русскими во всей сѣверной половинѣ Европейской Россіи, для обозначенія разновидности сосны съ рыхлою и малосмолистою древесиною (*мѣнда, мѣнда, мѣндачъ, мѣндѣвая сосна*), — попадаетъ также въ разныхъ частяхъ Германіи“... „существованіе подобныхъ названій въ Германіи, кажется, указываетъ на то, что финны жили въ прежнія времена далѣе къ западу, чѣмъ нынѣ“... .

„Павула—губчатый наростъ на березѣ; по его медленному, съ обильнымъ дымомъ, горѣнію, лѣсовщики жгутъ его на кострахъ для охраненія отъ комаровъ. Изъ зола павулы дѣлаютъ щелокъ, которымъ Самоѣды послѣ родовъ, а также помогающія имъ при родахъ самоучки-повивальныя бабки, обмываютъ себя тѣло, — безъ чего не могутъ выходить изъ отводимаго собственно для

¹⁾ 0. Кеппенъ. Матеріалы въ интересу о первоначальной родинѣ и первоисточникъ родовъ индо-европейскаго и финно-угорскаго языковъ. С.-Петербургъ, 1836. Стр. 13.

родовъ чума, такъ какъ считаются нечистыми, осеверенными. Мез.“ (Подвыс.)

Это слово происходитъ изъ слѣдующихъ финскихъ словъ:

Зыр. *паккула* березовый грибокъ.

Фин. *паккула* (*boletus igniarius*) труть: (*boletus fomentarius*) березовый пористый грибокъ, труть.

„Чага *вмд. сиб.* березовая губка, труть (*Polysporus*)“.
(Даль).

Зыр. *чак*—грибокъ, труть—употребляется въ названіяхъ многихъ родовъ гриба, напр.: *бака-чак* *Schizophyllum commune*; *би-вартан-чак* (перм.), *бива-чак* труть; *исъ-чак* *Agaricus piperatus*; *нут-чак* *A. muscarius*; *пон-чак* *A. campestris*; *пэж-чак* *A. emetius*; *мѳс-чак* *Boletus bovinus*; *пу-чак* *Polyporus*—древесный грибокъ; *чакалны* собирать, искать грибы.

Фин. *таула* = вост.-карел. *такла*—труть; *таула-кййпй* зажигательный труть; *таула пйй* глупая голова (буев. „г о л о в а и з ъ г р и б а“); *таулакас* зажигательный.

Дерпт.—эст. *таэл* или *тамл* (род. п. *тагла*), ревельск.-эст. *таэл*—труть; *таэла кймэ тулд лѳма* высѣчь огонь надъ трутомъ.

Остяз. *чэгэт* (первое э—долгое) или *чигэт* (звукъ и—долгій) труть.

У Подвысоцкаго находимъ:

„Морожа—морожка. Народная примѣта: *Много цвѣту на морохъ—годъ неурожайный* Онеж.“.

• У Даля:

„Морошка (*морожка?*) кустъ и ягода *Rubus chamaemorus*, душистая, желтая, сѣверная ягода изъ рода малины: моховая смородина, глажи, глыжи, глажевниекъ, каменица, мовлаки, мохлаки, глазовье. *Не по двѣ морошки въ (на) ложку!* Морошникъ кустъ морошки. Морошевка,—ковва, морошковая наливка. Красная—морожка, мамуря“.

Это названіе ягоды происходитъ изъ финскихъ нарѣчій, гдѣ основа его и находится.

Эст. *муракас* (род. п. *мурака*) или *мурак* (род. п. *мураку*) морошка (*Rubus Chamaemorus* L., Schellbeere); *соо-муракас* (соо-болото) та-же ягода;—затѣмъ *Rubus arcticus*,—сѣверная малина; *пѣлд*—*муракас* (*пѣлд* поле) *R. caesius* L.,—полевая ягода; *маа-муракас* (*маа* земля) *Tragaria colliana* Ehrh. (Knakkelbeere).

Фин. *муракка* (род. п. *муракан*) хрупкій, рыхлый, ломкій, крошащійся, легко отдѣляющійся; *мурэа* = *муракка*.

Эст. *мурэ* (род. п. *мурэда*) хрупкій, ломкій, крошащійся.

Фин. *мурентуа*, *мурэта* крошиться, ломаться, разламываться, вырешиваться, высыпаться (о спѣломъ хлѣбѣ).

Эст. *мурэнэма* = фин. *мурэнтуа*. Вогул. *морох* (о долгое) — морошка.

„Ягель, ягиль бѣлый, потребляемый оленями мохъ. Повсем.“ (Подвыс.).

„*Ягель*, семейное названіе безцвѣточныхъ растеній, близкихъ во мхамъ, *Lichen*, лишай, порость; *ягелями* обрастають пни деревъ отъ сѣвера, и это примѣта въ лѣсу; *ягель* исландскій мохъ, питателенъ для *чахоточныхъ*; *ягель*, оленій мохъ — пища сѣвернаго оленя“... (Даль).

Въ финскихъ нарѣчіяхъ мы встрѣчаемъ слѣдующія слова одного корня:

Фин. *йаккәл* мохъ — древесный, оленій мохъ; *нуммән-йаккәл* исландскій мохъ (*Cetraria islandica*); *йаккәликкө* мѣсто, гдѣ растеть мохъ; *йаккәлинэн* мшистый, покрытый мхомъ; *йаккәлтүд* покрываться мхомъ.

Зыр. *йала* мохъ, лишай; *йала-нич* исландскій мохъ (*Cetraria islandica*).

Зыр. *йала* образовалось изъ **йагала*: въ прибалтскихъ нарѣчіяхъ согласный въ срединѣ словъ выпадаетъ очень часто.

„**Жижека, жишека.** *твр.-ост.* (чухонское *сига?*) поро-
сенокъ, порося. Скликають поросятъ. *жура, жушошка*“. (Даль).

Это слово дѣйствительно происходитъ отъ эст. *сига* и
фин. *сика*—свинья. Въ словѣ „*жура*“, приведенномъ Да-
лемъ, сохранился древній гласный *у*, который встрѣчается
въ Мордовскомъ *туво* свинья.

Въ языковѣдѣніи доказано, что согласный *т* перѣдео
переходить въ западно-финскихъ нарѣчійхъ въ *с*, напр.:
мордов. *тома* = фин. *сулка*.

„**Шира** *влд.-яр.* мышь?“ (Даль).

Это слово, какъ видно будетъ изъ финскихъ языковъ,
несомнѣнно значить „мышь“: зыр. *шыр* (*шир*) мышь,
крыса; *борда*—*шыр* или *лэбалам-шыр* летучая мышь; *му-шыр*
вротъ; *ыб-шыр* (*Mus terrestris*), полевая мышь. Вотяце. *шир*
мышь; *бадзим-шир* крыса. Мокша-морд. *шэйэр* мышь. Фин.
шири (кор. *ширэ* вм. **сиирэ*) мышь.

„**Луточъ,** видъ утки или нырка, *Mergus serrator*. Лу-
точевъ, луточъ малый, пестрый, другой видъ того же ро-
да. *M. albellus*“. (Даль).

Тождественны съ приведеннымъ *лутокъ* слѣдующія фин-
скія слова.

Вост.-черем. *луды* или *лудо*, западно-черем. *лѣды* утва.

Остац. *лунт* гусь; вогул, *лунт* гусь; мадар. *луд* (*у* дол-
гое) гусь.

Фин. *линту*, эст. *линд* птица.—Лоп. *лоддэ* птица.

Гласный *и* въ финскомъ словѣ *линту* стоитъ непре-
мѣнно вмѣсто твердаго гласнаго *о* или *у*; вѣроятнѣе—
вмѣсто *о*. (Объ основаніи этого мнѣнія будетъ сказано во-
второй части). Лапарское *лоддэ* стоитъ вмѣсто *лондэ* по
извѣстному звуковому закону лапарскаго языка: *dd* — изъ
нд (*нт*).

По Буденцу и другимъ послѣднія приведенныя здѣсь слова:

одинакаго происхожденія какъ по формѣ, такъ и по значенію.

На этомъ мы закончимъ указаніе заимствованныхъ русскими у финновъ словъ изъ природы. Въ первой половинѣ этого отдѣленія мы приводили названія мѣстъ изъ различныхъ губерній, въ которыя входили извѣстныя финскія слова. Затѣмъ приведено было изъ русскаго языка еще нѣсколько словъ финскаго происхожденія, которыя также могли встрѣчаться въ названіяхъ мѣстъ, но послѣднихъ мы уже не искали.

При отыскиваніи мѣстныхъ названій встрѣчалось много затрудненій. Такъ—во первыхъ—относительно нѣкоторыхъ губерній нѣтъ вовсе „Списковъ населенныхъ мѣстъ“; особенно чувствителенъ былъ недостатокъ „Списковъ“ Новгородской и Олонецкой губ. А между тѣмъ это было-бы очень важно: какъ—съ одной стороны—сами эти губерніи служатъ связью западно-финскихъ губерній съ центральной Россіей, такъ—съ другой стороны—названія мѣстъ этихъ губерній имѣютъ неразрывную связь съ названіями мѣстъ Остзейскаго края и внутреннихъ губерній. Для меня представляется очень удивительнымъ, что относительно „Стараго Новгорода“ не сдѣлано еще того, что уже имѣютъ другія, гораздо менѣ замѣчательныя въ исторіи губерніи,—„Списки населенныхъ мѣстъ“. Не имѣютъ этихъ „Списковъ“ и Остзейскія губерніи съ Финляндіей. Относительно первыхъ я долженъ былъ пользоваться почти исключительно своей памятью, а относительно Финляндіи былъ такой незначительный матеріалъ, что я почти ничего не могъ съ нимъ сдѣлать.

Во вторыхъ — и существующіе „Списки населенныхъ мѣстъ“ имѣютъ много значительныхъ и разнообразныхъ недостатковъ. Такъ, напр., если селеніе лежитъ на оврагѣ

или рѣкъ, то это еще сказано, объ остальныхъ-же особенностяхъ умалчивается: не сказано—какого рода берегъ, не приведено—если селеніе расположено по склону,—находится-ли около деревни гора, вообще—возвышенность и т. п. Всѣхъ такихъ подробностей, конечно, нельзя тамъ помѣстить, всетаки нужно бы ихъ больше, чѣмъ сколько приведено,—напр., названія горъ, урочищъ, мелкихъ озеръ. А все это было-бы очень необходимо для меня въ интересахъ науки. Напр.,—встрѣчается нѣсколько названій мѣстъ съ несомнѣнно финскимъ происхожденіемъ, но или финскихъ словъ, которыми можно объяснить эти названія, не одно, а два—три, или на ряду съ финскими словами существуетъ похожее по звукамъ русское слово. Если нѣтъ описанія этихъ мѣстъ, то нельзя и объяснить ихъ. Въ виду такихъ обстоятельствъ мнѣ не одинъ разъ приходилось прекращать свои изслѣдованія.

Впрочемъ, составителей „Списковъ населенныхъ мѣстъ“ нельзя много и винить: они хотѣли дать только „Списки“, а никакъ не „описательную географію“.

Утѣшительное явленіе представляетъ цитированный нами нѣсколько разъ прекрасный трудъ П. Семенова: „Географическо-статистическій Словарь Россійской Имперіи“. Здѣсь мы встрѣчаемъ очень часто подробное и ясное описаніе природы мѣстности. Нѣкоторые отдѣлы изъ выше приведеннаго мы могли написать только благодаря его труду. Но и задача Семенова заключалась главнымъ образомъ въ томъ, чтобы описать только болѣе важныя въ какомъ-либо отношеніи пункты, мелкіе-же—онъ оставлялъ въ сторонѣ или самъ, или не имѣлъ матеріала, что бы описать ихъ. Между тѣмъ для языковѣдннн названія и описаніе какъ большихъ, такъ и незначительныхъ мѣстностей имѣетъ одинаково важное значеніе. Остается надѣяться, что въ бу-

дущемъ матеріалъ и свѣдѣнія для изслѣдованій, подобныхъ моимъ, окажется значительно полнѣе.

Теперь мы обратимся къ рассмотрѣнію нѣкоторыхъ словъ, заимствованныхъ русскими у финновъ, которыя означаютъ большею частію и в дѣл ія изъ чего либо.

У Даля мы читаемъ:

„Кенга или кѣнъга, мн. *кенги*, калоши, головка съ подошвами сверхъ сапогъ, теплая обувь, валеная, мѣховая или кожаная, съ теплымъ подбоемъ, но безъ голенищъ. ||

Прм. Оленьи хребтовые сапоги“.

У Подвысоцаго:

„Канъги, канъи, надѣваемая подъ яры обувь у Лопарей, въ родѣ башмаковъ или калошъ съ загнутыми вверхъ носками. Кол.“

Фин. *кэнкй*, башмакъ, сапогъ, полусапожекъ, подкова; *кэнкйймэн*—относящійся къ башмаку, снабженный башмаками; *кэнкиттй* обувать, надѣвать башмаки или сапоги; подковывать (лошадь); *кэнкй* надѣвать башмаки.

Эст. *кэнг*, род. пад. *кэнга* или *кэнй* (дерпт.), *кинг*, род. п. *кина* (ревел. нар.) башмакъ; *киви-кинг*, *вэськи-кинг* желобокъ, по которому хлѣбъ падаетъ на мельничный жерновъ; *кумми-кингад* калоши; „*кълм-кинг*“ „холодная обувь“;—въ перенос. смыслѣ: призракъ, духъ умершаго; *соомэ-кинй* (бувв. „финская обувь“) башмаки, у которыхъ подошва и верха сдѣланы изъ одного куска кожи; *кйу-кингад* (бувв. „башмакъ кукушки)—растен. *Alchemilla vulgaris* L.; *минну-кингад* (бувв. „женскій башмачекъ“) —растен. *Cypripedium calceolus* L.; *кйнмй* (дерпт.), *кйннйцэмй* обувать.

„Койба—выдѣланная шкура съ оленьихъ ногъ. Изъ нея дѣлаютъ канъги, яры, а также рукавицы шерстью наружу, называемыя: кдйбеницы, кдйбенки, койбенцы. Кем., Кол.“ (Подвыс.).

У Даля мы находимъ:

Койбеницы, койбеней *арх. лопарс.*, олени, камысовыя рукавицы, шерстью наружу отъ койбы, камысы, шкурки съ оленьихъ ногъ“.

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Фин. *койну*, род. п. *койвэ* (кор. *койнэ*) нога, голень, лапа; дубина; кожа на ногахъ звѣрей; *койнутэлла* служить себѣ ногами, быстро идти (большими шагами).

Эст. *койб*, (род. п. *койва*), вм. прежняго *койба*, которое встрѣчается еще въ древнихъ народныхъ пѣсняхъ,— 1) нога; 2) край шкуры съ кожей отъ ногъ.

Не могу не замѣтить, что значеніе слова *койба* у Лапарей—въ культурномъ отношеніи — самое первоначальное: кожу съ ноги животнаго Лапари употребляютъ для обуви въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ они ее сняли.

„Куриѣъ — клинъ изъ затесаннаго полѣна для колки дровъ. Онеж.“ (Подвыс.).

„Куриѣъ, *арх.* простая колотушка, изъ затесаннаго полѣна, для колки дровъ“. (Даль).

Фин. *курикка* колотушка, палка, дубина, молотъ; маленькій, толстый человѣкъ; *курикойта* (1 е лицо—*курикойцэн*) бить, колотить, ударять, разбивать молотомъ.

Эст. *курик*, *курикас* (род. пад. *курика*) колотушка, валежъ; битокъ (палка) для игры въ ч у ш е и.

„Кута кур. изба, хата, лачуга; клѣтъ“ (Даль).

Мокша-морд. *куд* комната, домъ, родина; *куднѧ* или *кутнѧ* (*куд* + *да*, *кут* + *нѧ*) маленькая комната, хижина.

Эрзя-морд. *кудо* домъ, жилище; *кудов* домой; *кудосо* дома; *кудоньцэ* домашній человѣкъ, дворовый,

Черем. *кудѧ*, *кудо* шалашъ, хижина, лѣтняя кухня.

Это слово можетъ, собственно говоря, быть общимъ для финновъ и индоевропейцевъ, но въ томъ видѣ и въ томъ

значеніи, въ какомъ оно существуетъ въ Курской губ., оно можетъ быть только финскимъ.

У Подвысоцкаго мы находимъ:

„Гигна, Игна, Жигна (слова лопарскія)—привязываемая къ головѣ оленя вожжа съ прикрѣпленною на переднемъ концѣ острою костью, могущею по произволу правящаго давить оленя въ лобъ, чтобы заставить его повиноваться. Сверхъ того, на г и г н ѣ привязываются пасущіеся въ тундрѣ одиночные олени. Кол.“.

У Даля:

„Гигна *арх.* возжа оленьей упряжи; ремень, въ который ввязана косточка, давящая оленя въ голову, при дерганіи возжи“.

„Игна *арх.* гигна, возжа въ оленьей упряжи“.

Это—собственно финское слово, заимствованное Лапарями. Въ финскомъ словарѣ мы находимъ это слово въ слѣдующихъ видахъ:

„Хиһна (*hiһna*) ремень; множ. ч. *hiһнат*—то, что сдѣлано изъ ремня; *hэвонэн он хиһнойсса* лошадь запряжена; *hiһнайнен* относящійся къ ремню, ременный; *hiһнустаа* снабжать ремнемъ, запрягать; въ перенос. смыслѣ: медленно дѣлать что нибудь.

Эст. *иһи*, род. пад. *иһна* (въ дерпт. уѣздѣ) ремень, ременный поясъ; *иһнамэ* ременный, сдѣланный изъ ремня.

Ливон. *сикснѣс* или *сиксѣнс* ремень.

Эрзя-морд. *киһна* и мокша-морд. *иһна* ремень.

По Буденцу мордовская форма *киһна* стоитъ вмѣсто древняго **шиксна*, т. е. равняется ливонскому *сикснѣс*. Какъ извѣстно, древнее *с* (*ш*) въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчійхъ измѣняется въ *һ*.

„Шакала *пск.* шаколина и -ны гречишная луска, лузга, шелуха, мякина“ (Даль).

Сюда относятся:

Эст. *сѣллэ'*, мн. ч. *сѣллэ'* мякина, обсѣвки (остатокъ послѣ просѣиванія).

Такъ говорятъ, по свидѣтельству Видеманна, въ дерптскомъ нарѣчїи. Кромѣ этого на югѣ Феллинскаго уѣзда употребляется *сѣлла*—въ томъ же значенїи.

Фин. *сзула* (вм. **сэкла*) рѣшето; *сзулаа* разсѣвать.

Водское *сила* рѣшето.

Вепское *сэл*—также рѣшето,

Эст. *сѣэл* (осн. *сѣлла*—дерпт.), *сѣэл* (ревел.) рѣшето; *сѣэлуда* (дерпт.), *сѣклу* разсѣвать.

Лив. *сѣгыл* (*сѣгыл*) или *сѣл* рѣшето.

Запад.-черем. *шактэ* рѣшето; *шактам* я сѣю, разсѣваю муку; *шактами* разсѣвать; *шакталтами* разсѣять: *шакмѣ лашаши* просѣянная мука.

Вост.-черем. *шоктэ* рѣшето; *шоктами* разсѣвать; *шокталдаши* разсѣять; *шокмѣ* просѣянный. (Сѣять = *ѣдѣши*, вост. *ѣдаши*).

Финское *э*, неимѣющее за собою мягкаго гласнаго (*ä*, *ö*, *ü*), соотвѣтствуютъ иногда, какъ это мы увидимъ ниже, твердымъ гласнымъ (*a*, *o*, *u*) другихъ финскихъ нарѣчїй. Финскій корень *сэж-* (*сэж-*) разсѣвать—вполнѣ тождественъ съ черемисскимъ корнемъ *шак-*, *шож-*.

Нѣтъ сомнѣнїя, что *сзула* (**сэкла*, *сэл*, *сила*) есть финское слово. Но проф. Алевистъ ¹⁾ старается доказать, что оно литовскаго происхожденія. Вотъ его слова: „я убѣжденъ, что для этого слова основанїемъ служить литов.-латышское *šekla* посѣвъ, а послѣднее имѣло раньше значенїе корзины для сѣянїя („Getraidekorb“)“. Но ни въ одномъ

¹⁾ Dr. August Ahlquist. Die Kulturwörter der westfinnischen Sprachen. Helsingfors 1875. pag. 47.

литовскомъ словарѣ для слова *senkla* не показано значенія „Getraidekorb“; это значеніе только придумано проф. Алквистомъ.

„Сарья — снарядъ для битья шерсти изъ связанныхъ между собою деревянныхъ палочекъ. Мез.“ (Подвыс.).

Эст. *sarja*, им. пад. *sari*, большое, нечастое рѣшето для очистки зернового хлѣба черезъ продуваніе; *sarjama* просѣвать (зерновой хлѣбъ) при помощи большого, рѣдкаго рѣшета.

Дно рѣшета, которое Эсты называютъ словомъ *sari*, устраивается изъ связанныхъ между собою деревянныхъ палочекъ или прутьевъ такимъ-же образомъ, какъ и приведенный Подвысоцеимъ снарядъ *сарья*.

Слово *сарья* стоитъ, вѣроятно, въ связи съ фин. *sarja* рядъ, линія, полоса, лѣстница, гребешекъ; длинная ступенька; *hammas sarja* рядъ зубовъ.

Финское слово *sarja* раньше, по всей вѣроятности, имѣло форму **sari*, которую мы встрѣчаемъ въ русскомъ словарѣ Даля;

„Сарга *ств. вост.* остяк. тонкая дранка, прутья, вичьё, коренья, для вязки и плетенья; треска, лучина, дранье подь штукатурку *оренб. прм.*; черемуховая дранка на вицы, вязки, на привязку пятви горбуши съ косяю, *влд.*; сосновые и кедровые долгіе корешки для сшивки лодокъ (шитиковъ), плетенья корзинъ, вершъ, *сиб.*; лыко, *сиб.*; грубое волокно, кора, попавшая въ пряжу, *арх. . .*“ (Даль).

Запад.-черем. *царга* лучина, дранье подь штукатурку; плетенья изъ лучинокъ, употребляемая при шерстобитномъ орудіи, на которое кладется шерсть для битья (струной); *царгаши* драть лучину, дранье и т. п.; *царкэм* (отъ *царгаши*) — (четвертая, шестая) часть расколотаго вряжа.

Между словами *сарья* и *sari* то отношеніе, что в то

рое служило матеріаломъ для перваго, поэтому тожество ихъ можно считать доказаннымъ: значеніе нисколько не препятствуетъ.

У Подвысоцкаго мы,—затѣмъ, встрѣчаемъ слово:

„Тарья — рѣшетка въ заборѣ для препятствованія рыбѣ подниматься вверхъ по рѣкѣ“. — Тарьи „дѣлаются изъ тонкихъ, называемыхъ: чашельное вѣлье, жердей или дранокъ, связанныхъ между собой вицей¹⁾, и опускаются въ рѣку такъ, чтобы направленіе ихъ жердей было перпендикулярно къ висельгамъ, къ которымъ онѣ не прикрѣпляются, а только придавливаются теченіемъ воды“...

По тожеству устройства мы можемъ думать, что вышеприведенное *сарья* вполне одинаково съ этимъ *тарья*. Звуковые законы нисколько не препятствуютъ этому сопоставленію, такъ какъ нами уже было сказано (см. стр. 86), что восточно-финское (мордовск.) *t* очень часто соотвѣтствуетъ западно-финскому *s*. Въ мордовскомъ языкѣ мы и встрѣчаемъ слово *тарадо* и *тарад*—вѣтвь, которое и можетъ быть вполне тожественно съ *сарья*.

„Рага? ол. деньги, купило; карельск.“ (Даль).

Слово это несомнѣнно карельское, т. е.—собственно—прибалтійско-финское.

Фин. *raha* деньги; шкура; подать, дань, налогъ.

Эст. *raha* деньги.

Первое значеніе слова *рага*—„шкура“; употребленіе же у финскихъ племенъ шкуръ для обмѣна, уплаты дани и т. д., подобно нынѣшнимъ деньгамъ,—всѣмъ извѣстно изъ Русской Исторіи.

¹⁾ «Вица... 1) Всякій гибкій, удобовсваиваемый пруть. 2) Употребленіе иже вѣсто веревокъ для связыванія шлюзовъ... березовые прутья и древесныя вѣлокна, а также длинныя, тонкія отростки древесныхъ корней».

„Шабала, шебала *ряз. тмб.* лохмоть, мохоръ. *Шеболз, шоболз, шобонз, шебелз* *ниж.* шоболы *мн. каз.* ветошь, истасканая одежда. *Она всегда въ шболахъ* || Шабала, шебамка, *прм. кстр.* всякая щепенная посуда, ковшъ, чашка и пр. || кашйбъ, шумовка, больш. дырчатая ложка, плоская поваренка, которою симаютъ пѣну, достаютъ сваренныя яйца, пельмени и пр. || Баклуша, осиновый чурбанъ, изъ коего точатъ щепенную посуду. || *Вят.* сошной отваль, полица. || *Шабальникъ* баклушникъ и щепенникъ, токаръ деревянной посуды. **Шебольня**, лѣсная избушка, гдѣ лѣсники работаютъ *шебалу, баклушу, шобоны*“. (Даль).

Фин. сѣпѣлэ истертый кусокъ, стружка, кончикъ; *сипалэ* (род. пад. *сипалээн*) стружка, щепка, заплатка, кусочекъ; *сипайста* вырѣзывать, быстро рѣзать, быстро стирать, криво, косо рѣзать (*schnitzeln*).

„**Лянгасъ**, *вят.* долгій буракъ, высокій туесъ; *каз.* чилакъ, дуплянка, лагунчикъ, липовый стоячекъ. **Ляниеъ** *по сосѣдству съ Эстляндією*, большая деревянная чашка“. (Даль).

Черем. лѣннѣш, посуда изъ дерева; большая кадка, въ которой невѣста привозитъ свое приданое; *вѣт лѣннѣш* ведро, (буквально: посуда для воды), *шѣшэр лѣннѣш*, подойникъ (*шѣшэр* молоко), *тилѣт лѣннѣш* маленькая посуда для дѣтти, лагунчикъ.

Чувашск. (вѣроятно заимствованно у черемисъ) *лянгас* ведерко.

Эст. лѣнник высокая деревянная посуда, кадка („*Bütte*“); *пиима-лѣнник* балакирь, бринка (посуда для молока).

„**Елаха**, *алаха*, *елашча* пиво, бражка, брага, слово офенское, но употребл. во *елад. кстр. ят. твр.*“ (Даль).

Русскіе, переселившіеся въ названныя губерніи заимствовали это слово отъ древнихъ финновъ, а финны, вѣроят-

но, — отъ литовцевъ или же отъ сѣверо-германскихъ племенъ.

Фин. *олут* (род. пад. *олуэн*), *оло* или *олу* пиво; *оломэн* или *олунэн* (осн. *олосэ*, *олусэ*) уменьш. отъ *оло*, *олу*. Эст. *Ылут*, *Ылу* (род. пад. *Ыллэ*) пиво. Вепское *олус* пиво. Лив. *волл*, *олл* пиво.

В. Томсенъ ¹⁾ думаетъ, что приведенныя финскія слова происходятъ изъ литов. *алус* (*alus*), причемъ фин. *-ут* стоять, по его мнѣнiю, вмѣсто *-ус*, какъ это иногда и встрѣчается въ другихъ, заимствованныхъ финнами словахъ.

Въ такомъ случаѣ, если принять мнѣнiе Томсена, древнѣйшую финскую форму представляетъ вепское ²⁾ *олус*. Въ виду того, что въ прибалтiйскихъ финскихъ нарѣчiяхъ звукъ *с* между гласными измѣняется въ *h* (*x*), возможно думать, что финская основа *олуэ*- образовалась изъ *олуhэ*-.

Привода выше заимствованныя русскими у финновъ слова, мы старались дѣлить ихъ на извѣстныя группы, теперь же представимъ такія, которыя имѣютъ смѣшанное значенiе, и которыя нельзя подвести подъ отдѣльную группу.

„Кайковать (и отсюда: Покайковать)—1) Тужить, горевать. *Все по дочкѣ плачетъ, да што кайковать-то, не поможешь; покайковала, да и руки опустила.* 2) Раздумывать въ нерѣшимости. Отсюда: *кайкавала* — не рѣшительный человѣкъ. 3) Сожалѣть, раскаиваться. Не послухашъ теперя меня—опосля будешь кайковать. Арх., Холм., Онеж.“ (Подвыс.).

¹⁾ Vilh. Thomsen. Den. gotiske sproglklassens indflydelse paa den finske. København. 1869. pag. 88.

²⁾ На юго-зап. Онежскаго оз. и далѣе къ югу—на сѣверной границѣ Тверской губернии.

Фин: *кайкоттаа*, *кайкотэлла* заставлятъ кричать, вызывать крикъ; *кайккаа*, *кайкуа* раздаваться (о звукѣ); *кайкэртаа* стонать, рыдать громко; *кайкэррэлла* постоянно рыдать, стонать.

Эст. *кѣйк*, род. пад. *кѣйку* шатаніе (изъ стороны въ сторону), качаніе; *кѣйкума* двигаться, качаться; *кѣйкув*, осн. *кѣйкува*, качающійся; *кѣйкутама* двигать, качать, расшатывать.

Эрзя - морд. *кайгомс* звучать, звенѣть, раздаваться (о звукѣ).

„**Кѡлзеать ол.** стучать задвижкой, запоромъ, щеколдой; стучаться въ двери, въ ворота“. (Даль).

Фин. *колката*, 1 л. *колккаан* (вм. **колккадан*) стучать, хлопать; *колкка* шесть (короткій), задвижка (деревянная), колотушка, хлопущка; *колкэ* стукъ; тупой, глухой шумъ.

Эст. *колкима* стучать, бить, ударять; *колкустама* стучать.

Зыр. *колыны* прихлопнуть, захлопнуть, затворить съ шумомъ (дверь).

„**Колготать тмб.** (*клокъ?*) спорить, вздорить, ворчать, брюзжать. **Колготной человекъ** безповойный, вздорный. **Колготунъ м.**—тунья, — туша ж. воркотунъ, брюзга, сварливый“. (Даль).

Фин. *колката* (см. выше при *колкать*); *колкота санойлла* фыркать, закричать, (броситься на кого со словами); *колккаэлла* постоянно стучать, ворчать, заворчать, закричать на кого.

„**Кульпаться**—барахтаться въ водѣ. Шенк.“ (Подвыс.).

„**Варахтаться**“ значить (по Далю): „возиться, биться руками и ногами, упавъ наземь или въ воду, или сопротивляясь внѣшнему усилю“.

Этому слову соответствует фин. *кѣмтей* купаться; *кѣлпэй мэртѣй* купаться въ морѣ; *кѣлтэй саунаа* мыться въ ба-

нѣ; *кѳлпѳ* купальня; *кѳлпѳ айка* купанье, купальный сезонъ; *кѳлпѳ-пайкка* мѣсто купанья; *кѳлпийй* купающійся.

Вепс. *кѳлбэн* я купаюсь; *кѳлбэт* баня.

Водское *чѳлвэн* (вм. **кѳлвэн*) я купаюсь.

„Тявчить? иск. мелко рубить, крошить что“. (Даль).

Эст. *тѳкс* легкой ударъ топора, зарубка; *тѳксида* слабо рубить, надрубать; *тулд ѳлс тѳксима* высѣкать огонь.

У Подвысоцкаго мы находимъ слово *рабѳить*, которое употребляется въ игрѣ подъ названіемъ „П а р о ч к и“. Подвысоцкій объясняетъ эту игру такъ:

„Парочки, игра въ парочки, Куна—обычная на посидкахъ игра съ танцами и пѣснями; въ ней выбирающій себѣ невѣсту женихъ называется: к у н а, а невѣста—с о б о л ь. Ловить, догонять дѣвушку въ этой игрѣ называется: р а б и т ь. Онеж., Холм., Арх., Пин., Мез.“.

Это довольно распространенное слово, новидимому, заимствовано изъ прибалтійско-финскаго:

Фин. *рапайста* хлопнуть, схватить, прихватить; *рапалуттаа* произвести внезапный и рѣзкій шумъ, ткнуть, схватить, поймать, изловить.

Эст. *рабама, рабада* 1) качать, быстро двигать; *руккид рабама* хлопать снопомъ (о доску, о стѣну, чтобы высыпались зерна); *маһа рабама* быстро бросать внизъ, сваливать, ронять; *энаст лахти рабама* внезапно разорваться; 2) схватить, яро броситься на чтонибудь; *рабэлэма* съ живостью двигаться, кружиться въ борьбѣ съ кѣмънибудь, бороться, дрягаться.

Черем. *роалтаи* захватить какоенибудь животное неожиданно, быстро; *роалтэн нѳлѳи* = *роалтаи*.

Слово *роалтаи* стоитъ вмѣсто **ровалтаи*, а это вм. **робалтаи*. Въ черем. языкѣ согласные *в, б, д, г* между гласными часто выпадаютъ.

„**Кетовать** *твр.* давать, подавать что руками...“ (Даль).

Это слово происходит изъ финскаго *кѣтэ* рука (им. пад. *кѣси* вмѣсто **кѣти*, род. пад. *кѣдэн* или *кѣэн*), которое встрѣчается у всѣхъ финно-угорскихъ племенъ (морд. *кѣдъ*, черем. *кит* и т. д.), Въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчїяхъ отъ этого слова образовались глаголы, подобно тому какъ отъ слова *рука*—въ рускомъ языкѣ (напр.: *поручить* и т. п.).

Нужно замѣтить, что въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчїяхъ звукъ *т* (*д*) переходитъ въ *с*, если за нимъ слѣдуетъ гласный *и*.

Фин. *кѣситтѣй* (вм. *кѣдитѣй*) брать рукой, схватывать, крѣпко взять въ руки; *кѣтѣйттѣй* дать въ руки, передать; поручить, вручить; *кѣтѣйттѣ* попасть въ руки, быть врученнымъ; *кѣтѣвѣй* способный къ руководѣлю, руководѣльникъ; „мастеръ на всѣ руки“.

Съ словомъ *кетовать* Даль соединяетъ еще: „**Ке** или **кете** *юж.*, *запад.*, *твр.* повелительное: дай, дай-ка, подай; ну, нутка: || вотъ, на, бери-ка, возьми. *Ке табачку!* на-ка или дайка. **Кеточва** *тул.* мидочка, голубушка“,

Эти слова, по моему мнѣнію, или вовсе не стоятъ въ связи между собой и ихъ нельзя соединять вмѣстѣ, или же они, если только имѣютъ взаимную связь, также заимствованы изъ финскаго языка.

„**Мѣлтать** и **мѣлтовать** *арх. ол.* (съ корел.), *кехтать*, понимать, разумѣть, смыслить. *Не мѣлтѣю, что баешь. Ребенокъ сталъ мѣлтовать. Мѣлчить* *пск. твр.* жить, проживать, коротать вѣкъ. *Кѣе-какъ мѣлчимъ*“ (Даль).

Фин. *мѣлтаа* быть со смысломъ, смыслить, догадываться, остерегаться, мочь, быть въ состояніи, понимать, уразумѣвать: *сѣ асиа ом мѣлтѣттава* на дѣло еще надо хорошенько посмотрѣть,—надо подумать; *мѣлтаа мѣлѣнсѣй* прихо-

дѣть въ себя, — въ сознание, почувствоваться, овладѣть собою; *эн малта ситѣ кизлтѣ* этого языка я не понимаю; *малт-тайа* разумный, способный, понятливый; *малтти* пониманіе, разумъ, даръ наблюдательности, умѣренность, терпѣніе; предвѣдѣніе, обдуманность.

Эст. *малдама* выдерживать, терпѣть, выносить переносить; *тэмал эй олэ малдамист* у него нѣтъ никакого терпѣнія, — твердости; *малд* терпѣніе, выдержка, выносливость; *тэмал эй олэ малду каннатада* онъ не имѣетъ твердости, терпѣнія (чтобы ждать).

„Кѣхтатъ—1) желать, имѣть охоту къ чемунибудь. *Кѣхтаиш ты это дѣлатъ*—охота тебѣ это дѣлатъ. Арх. 2) Ъсть, уплетать, уписывать. *Ему ужъ въ нутро нейдетъ, а онъ все кѣхтатъ*. Шенъ.“ (Подвыс.).

„Кѣхтатъ арх. ол. нѣг. желать, хотѣть, охотиться къ чему; || работать съ трудомъ, черезъ силу, подрялости; || обжираться, ѣсть черезъ силу; || молтатъ, разумѣть, понимать или смыслять... *Кѣхтаиш ты дѣлатъ это!* охота тебѣ этимъ заниматься“. (Даль).

Фин. *кэхдата*, 1 л. *кэхтаан* не стыдиться, дѣлатъ „безъ всякаго разговора“, не бояться; *эн кэхтаа самоа* 1) мнѣ стыдно сказать; 2) считать, что (дѣло) стоитъ труда; *кэхтаатко тэхдѣ* неужели ты думаешь, что это стоитъ труда?

Эст. *кэхтама кэхтама* мочь, владѣть собою, сдерживаться; *эй кэхта миттэ кѣхту тѣйзъ сѣйи* онъ не можетъ до-сыта наѣсться; (не давать себѣ покоя), не тратить; *кэхтаматта* скупой, сваредный, жадный.

„Ряхаться (*рядйтсья?*) арх. медлить, мѣшкать, бавиться, копать. *Чего тамъ ряхахсья домо тако* (или *такоб*)!“ (Даль).

Фин. *рэхйѣтѣ* съ трудомъ дѣлатъ чтонибудь мѣшкать, плестись, лѣниво идти.

„**Котышить** кого *нв.* щекотать. **Котышевать** что, *влд.* перебирать, трогать, ворошить, || кого, *ол.* щекотать“ (Даль).

„**Котычить** — щекотать Шенк.“ (Подвыс.).

Эрзя-морд. *кудстьамс* = щекотать; *кудстьавитьас* = щекотливый.

Мокша-морд. *котиштан* я щекочу.

Фин. *кутйа*, *кутита* чувствовать щекотание; *кутиттаа*, *куткуттаа* щекотать; *кутина* щекотание, щекотка; *кутка*, *кутку*, *куткutus*, *кутитус* щекотка, щекотание.

Эст. *кйди* (*кйди*), *кйдистус* щекотка, щекотание *кйди-сэма* чувствовать щекотание; *кйдистама* щекотать.

Лив. *кйдинт*, *кутинт* щекотать.

Это слово встрѣчается и в чувашскомъ языкѣ: *кыдык* щекотка; *кыдыкла* щекотливый.

Торвать, **торевнуть**, *ств. вост.* **торнуть** и **торнуть**, **торбивать**, среднее между толкать и дергать, толкать туда и сюда, тормошить; стучать, колотить во что, чтобъ услышали. *Торкать въ двери, въ ворота. Торни въ дверь, такъ вылетитъ! Не торкай его, не трогай, не толкай, не тормоши. Не торкай эдакъ бочки, расторкаешь, такъ потечетъ. || См. пск. нв. втыкать что. Вторкивать березки, на Троицу. Вторкни ножъ въ стѣну. — ся толгаться, стучаться. Что ты торкаешься, я тебя не трогаю! Вторкнуть пробку въ бутылку... Подторкнулъ локоть. Проторкалъ насквозь. Торкъ стукъ... Торкишь пск. тор. деревянный гвоздь въ бочкѣ или въ квасниѣ...“ (Даль).*

„**Торнуть** — толкнуть, ударить, зацѣпить. задѣть. *Торнулъ онъ ее шибко, только заплакала, жалиться кому станеть-то. Не казенно оно судно-то, прoderеть; хоши и торнетъ, да пройдетъ. Повсем.*“ (Подвыс.).

Фин. *турката*, 1 л. *турккаан* тыкать, толкать, давить, тѣснить; *турккиа* = *турката*; *туркутаа* толкать, качать дѣтей (въ люлькѣ); принуждать.

Эст. *торкама*, *торгата*, тыкать, трогать, стучать, колоть во что; *миэлэ торкама*—въ переносн. смыслѣ: мелькнуть въ головѣ; *торкас* лѣнивый, котораго постоянно надо понукать (тыкать); *торкима*, *торкида* колоть, тыкать, побуждать; *рэйэ (рэхт)* *торкима* ворошить (шестомъ) снопы (въ ригѣ, овинѣ) для просушки; *тага торкима* побуждать, гнать; *торк*, *торк* 1) тыканіе, толканіе; 2) предметъ для толканія, тыканія.

Въ сѣверной части южнаго говора (въ Феллинскомъ уѣздѣ) говорятъ: *соркама*, *сората* = *торкама*, *торкима*.

Въ южной части южнаго говора (въ Вероскомъ уѣздѣ и частію въ Дерптскомъ) говорятъ: *цурькма* тыкать, колоть; часто опускать въ воду шесть и двигать имъ (при ловлѣ рыбы); мутить, грязнить (особ. волненіемъ, производимымъ при помощи какогонибудь орудія); *тѣдд цурькма* плохо и мало работать (доткнуться до работы); *цургахтама* вдругъ тѣпуть; *цуррэ* (род. пад. *цуркмэ*) тычокъ, толчекъ; дыра проткнутая чѣмъ ниб. (особ. на крестьянскомъ сапогѣ); *цуркама* толкнуть, тѣнуть.

„**Турить** (*турю*) и **турять** (*туряю*), **турнуть** кого, **туривать** т.мб. кстр. влд. гнать или сгонять, шугать, пугать и прогонять. *Тури его со двора! Турить куртъ. Придетъ пора—турнетъ курноса со двора!* || Погонять кого, торопить, понукать, побуждать. *Туряй—ну его воробѣй!*—*ся кстр. вят.* спѣшить, поспѣшать, торопиться. *Турись, турись, пора идти. . . Вытури отсюда всѣхъ. Натурили пронасть народу Барку отуривастъ, отурило*, оборотило поперекъ, или кормой впередъ. *Потуривай лошадей, пошелъ. Лодку подъ-берегъ подтурило. Всѣхъ перетуриали. Косякъ*

перетурили. . . Всю дворню растурили, разослали. Стури птицу съ огорода. Утурили ихъ оз Сибирь“. (Даль).

Фин. *торйуа* отвращать, отодвигать, удерживать, отгонять, прогонять; *турйуттаа* трясти, гнать, прогонять.

Эст. *тйрйума, тйрйутама* отталкивать, отгонять, прогонять; *торйума* отгонять, отшугивать; *кйэа ваесту торйума* отталкивать, подпирать что ниб.

Сйв. остояцк. *торас* препятствіе; *торасталэм* препятствовать, подпирать, удерживать, поддерживать что ниб. (чтобъ не упало).

Въ зыр. яз. мы встрѣчаемъ слово *торжны* (*торжны*), которое — *по звукамъ* — ближе подходитъ къ фин. *турката*, а по значенію, какъ кажется, ближе къ *торйуа, турйуттаа* (*торжны* = препятствовать, толкать, прекращать *разомъ*, прерывать). Вслѣдствіе этого можно думать, что какъ финскія *турката* и *торйуа, турйуттаа* по происхожденію близко стоятъ другъ къ другу, такъ и русскія *торкать* и *турить* близки между собою.

Трудно также опредѣлить точно, къ какому финскому слову отнести зырян. *тородны* = тѣснить, давить, оттѣснять, — къ *турката* или *турйуттаа*, хотя несомнѣнно, что оно относится сюда.

Въ зырянскомъ языкѣ мы встрѣчаемъ также *турки-тарки* туда и сюда (звукоподраж.); *турки тарки кэрны* толкать туда и сюда; *турки - тарки мёдодны* туда и сюда двигать; *турки тарки ыстылны* туда и сюда посылать, гонять, *туркйодны* беспокоить, надавать отдыха.

„Мулить, муливать что, юж. запад. ряз. тереть, нагнетать, жать, производя зудъ и боль, *Сапогъ ногу мулитъ, намумилъ*. || медленно и вяло жевать, говорить; || надождать, докучать“. . . (Даль).

Фин. *мулйута* придавливать, прижимать, сваливать.

Эст. *мулйума, мулйуда* давить, отягощать; *воолмэйд мулйума* дѣлать массажъ; *мулйу тэда маһа* придави его, прижми его; *кокку мулйума* крѣпко запаковывать.

„Ляпать, ляпывать, ляпнуть что, на что или куда; кого, по чемъ; шлепать, хлопать, бухать; бить плашмя; кидать, бросать что вязкое, мокрое, мягкое; дѣлать грубо. . . говорить что глупо, грубо, некстати“ . . . (Даль).

Фин. *ләнйттйй* шлепать, хлопать, чавкать, чмокать; *ләнйтй* шумѣть крыльями (о голубѣ), хлопать; *ләнйййй* хлопать, бить плашмя, бить въ ладоши; *ләнпй* клапанъ,—для вентиляціи, закрышка у дымовой трубы, вообще—все свободно висящее, привѣшенное около чего нибудь, что можетъ производить звуки, подобныя русскому „х л о п“.

Зап.-черем. *лапайам* постоянно падать въ грязь (производя извѣстный шумъ), пачкать, марать; сюда принадлежитъ, повидимому, *лѣйтжаш* чавкать, чмокать, ѣсть не торопясь.

Морд. *лапайамс* или *лападэмс* ляпать, ляпнуть что или на что, кого, по чему, шлепать, хлопать, бить плашмя, кидать что ниб. вязкое; мокрое сказать что нибудь глупо, необдуманно; *гулька съовносонзо лапай* голубь хлопаетъ крыльями; *мон рудаснэ лападийа сонзэ* я въ него грязью ляпнулъ; *мон рудайс лападимь* я шлепнулся въ грязь; *мон лападимь тэнзэ вэ вал* я ляпнулъ ему одно словечко.

Зыр. *лап-лап кэрны, ланкѣдны* хлопать, бить легонько (въ ладоши); *лапйод, лапѣд* клапанъ, свободно висящая около чего нибудь закрышка; *лѣп-лѣп мунны* колыхаться; *лѣпа* шлепокъ, ударъ по щекѣ, пощечина; *лѣбны, лѣбимы* летѣть (хлопать крыльями); *лѣбѣдны* заставлять летать.

Вотяц. *лобаны, лобимы* летать, взлетать, (хлопать крыльями); *лобимы* летать, отлетать, сниматься съ мѣста (о птицѣ).

„Лебезить *вост.* егозить, елозить прислуживаясь, льстить, ластиться, ухаживать, увиваться, угодничать, подъ-

ѣзжать; пролазничать, сплетничать. *Не даромъ онъ около него лебезитъ.* Лебезина *сиб.* лебезинье *влд.* лакомство, лакомое, но несытное кушанье. *Лебезину на верхосытку.* Лебезунъ, —здунъ, —нъя *арх.* лакомка, сластена. Лебеза — об. кто лебезить“. (Даль).

Фин. *липа* льстець, лисица* (о человѣкѣ); *липаэлла* обращаться съ лестью; *липайста* производить быстрыя и ловкія движенія: *липайста суута* ловко и внезапно поцѣловать; *липайаа* быстро двигаться, —какъ по льду; мелькать, сіять; *липакиэли* человѣкъ, обладающій льстивымъ, лживымъ языкомъ; *липака* ловкій, вѣтренный, поверхностный; скользкій илъ, —грязь; непостоянный человѣкъ; льстець; льстивая, лукавая дѣвушка или женщина, дама полусвѣта.

Эст. *либа* 1) гладкій, скользкій; 2) льстець; 3) легкомысленный, вѣтренный; безнравственный (о женщинѣ); *либайас* = *либа* 1); *либама* облизываться, льстить; *либаск* (*либасж*) 1) льстець; 2) собака, облизывающаяся и виляющая хвостомъ при видѣ вкусной ѣды; *либэ* = *либа* 1); *либэда кэээлла рѣйкима* говорить быстро, ловко (*кэээлла* = языкомъ); *либэ мээмитама* лл безничать, ухаживать; *либэ йутура* рѣчистый, ласковый; *либисэма*, *либисэда* выглаживать, скользить, плавно ходить; *та либисэб нэнда куй хаава* — *лэшт* онъ колышется какъ листья осины; *либистама* легонько погладить; *тюдруку ймбэр либистама* легко двигаться вокругъ дѣвушки, ухаживать за дѣвушкой, подмасливать къ дѣвушкѣ, „строить куры“ дѣвушкѣ; *либу* = *либа*; *либукассэ* „котъ масляный“ (о льстивомъ человѣкѣ); *либуски* продажная женщина.

„Холить кого, что; хойть *твр.* гоить, убирать, вообще держать въ чистотѣ, опрятности: ходить, ухаживать за чѣмъ, нѣжить, баловать уходомъ. *Холить лотадей*, держать ихъ сытно, опратно, въ теплѣ, съ подстилкой и пр. любя

ихъ; *холить дѣтокъ*, то-же, и баловать. *Холить цвѣты*, поливать и удобрять почву, обирать нечистоту либо насѣкомыхъ и пр. — *ся* стрд. и взв. — по смыслу. **Хóленье** ср. **Холя** дѣйствіе по глаголу. || *Холя*, состоянье холимага, выхоленнаго. *Жить въ холъ и довольствѣ*, въ привольѣ. *Разсадъ въ парникъ холя*. *Въ теплицѣ холя, да приволья нѣтъ*, уходъ, искусство, а не природа. . . *Въ холъ да въ почтѣ всякъ уменьъ*. . . **Холень** баловень, нѣженка“. (Даль).

Фин. *хуоли*, забота, грусть, печаль, страхъ (за кого); уходъ, попеченіе; *Йумала нитѣй хуолэн и́мисистѣ* Господь заботится о людяхъ; *хуолэн-пито* забота, попеченіе и т. д. = *хуоли*; *хуолэтон* равнодушный, беззаботный, перачительный; *хуолэллинэн* заботливый, попечительный, рачительный, задумчивый, предусмотрительный; грустный, огорченный, боязливый; *хуолэкас* огорченный; *хуоликас* = *хуолэллинэн*; *хуолиа* (вм. **хуолита*) заботиться о чемъ, печалиться, горевать о чемъ; *хуолиттаа* заботиться о выходѣ дѣвушки за-мужъ; украшать, убирать; заботливо готовить; *хуолла* (вм. **хуолда*, **хуолэта*) быть огорченнымъ, печалиться; выходить за-мужъ (на попеченіе мужа).

Эст. *хоол* (большею частью произносится теперь *оол*) забота, осторожность, осмотрительность; *Йумала хоолдэ ййт-ма* поручить волѣ Божіей; *хоолэ-каньдѣа* попечитель, (*каньдѣа* — носитель); *хоолэту* беззаботный; *хоолас* заботливый, осторожный, рачительный; *хооликас*, *хоолэкас* см. *хоолас*; *хоолима*, *хоолида* заботиться, печалиться (о комъ), быть осмотрительнымъ; *хоолимата сѣда* безжалостное сердце; безсердечный; *хоолицэма*, *хоолицэда* заботиться, ухаживать (за больнымъ, за скотиной, за лошадыю и т. д.), прислуживать; *хоолик* (род. пад. *хоолику*; дерпт.) см. *хоолас*.

Замѣтимъ, что финское *-уо-* произошло изъ древняго долгаго *о* (*оо*) и вполнѣ соотвѣтствуетъ эстонскому *оо*, ко-

торое въ Эстляндіи произносятъ *yo*. Тамъ, гдѣ въ Эстонскомъ краѣ произносятъ теперь *oo*,—этотъ звукъ развился, какъ уже доказано мною ¹⁾, въ новѣйшее время изъ *yo*. Вѣроятно, что русскіе заимствовали слово *холить*, когда въ прибалтійско-финскихъ словахъ существуетъ еще чистое *oo*.

Приведенныя у Даля рядомъ съ **ХОЛИТЬ** слова **ХОИТЬ** и **ГОИТЬ** также финскаго происхожденія:

Фин. *хойтаа* заботиться, ухаживать, беречь, пасти; *хойтаа карйаа* пасти скотъ; *хойтаа ласта*, *сайраста* ухаживать за ребенкомъ, за больнымъ; *хотайа* тотъ кто заботится, ухаживаетъ; управляющій, надзиратель; *хойто* забота, попеченіе, уходъ; *талоудэн хойто* забота о домѣ, о хозяйствѣ; эвономія; *карйан хойто* скотоводство; *хойто-ланси* воспитанникъ, пріемный сынъ, пріемышъ.

Эст. *хойда* охранять, беречь, стеречь, щадить; *хойдйа* бережливый; сторожъ; *кodu-хойдйа* оставшійся дома для паблюденія (у крестьянъ); *лaтсэ-хойдйа* нянька; *майа-хойдйа* завѣдывающій домомъ, дворникъ; *мэтса-хойдйа* лѣсникъ; *вара-хойдйа* хранитель имущества, казначей; *кинни-хойда* останавливаться (во время пути); *кокку-хойда* собирать вмѣстѣ, въ компанію, въ совѣтъ, — деньги (не тратить, копить); *тагаси-хойда* удерживать, отвлаживать, беречь; *хойд* (вм. **хойду*) охрана, уходъ; *хойдлик* бережливый, предусмотрительный, осторожный.

„**Лытать**, пск. *твр.* **лысвать** лынять, лындать; уклоняться отъ дѣла, бѣгать работы, шлаться, шататься, скитаться; бѣгать безъ дѣла, проводить время праздно и ввѣ дома... **Лытанье** ср. **Лыть** об. дѣйств. по значенію гл. ...

¹⁾ Dr. M. Weske Eesti keele healte õpetus ja kirjutuse wiis. Tartus 1879 § 107. (Ученіе о звукахъ эстонскаго языка и правописаніе. Дерптъ).

Лыта́ла, **лыта́йка**; **лыта́ль** *прм.* лытыга об. **лыта́й**, **лытень**, **лыта́жа**, **лыта́лщикъ**, — **щина**, **лытунъ**, **лытунья** праздный гуляка, шатунъ, кто ходитъ, бродитъ, вездѣ безъ дѣла, или избѣгая дѣла. **Лытуша** об. тоже, но болѣе ласково, хотя и укормо. **Лытушникъ**, — **ница пенз.** шатунъ; бродяга“. (Даль).

„**Лытать** — быть празднымъ, лѣвиться, лодырничать. Отсюда: **лытень**—лѣнтяй, лодыр. Пин. Мез.“ (Подвыс.).

Фип. *лотка*, *лотко* своболный, непривязанный, сонный; неуклюжая женщина; *лотката* дѣлаться соннымъ, вялымъ; *лоткуа* быть свободнымъ, непривязаннымъ (о веревкѣ), вялымъ, соннымъ; *лотто* = *лотка*.

Эст. *лоду* мягкость, вялость, сонливость; *лоди-маа* мягкая влажная почва; *лоом он лодус* животное повѣсило голову; *кана он лодус* курица опустила крылья; *лоду-аэ* переходный возрастъ у дѣтей, когда они еще не должны работать; *лода* мягкая масса; нѣчто вялое; *лодати* нар. слабо, сонно, вяло; *лодакил* нар сонно, вяло; неустойчиво; *лодамус* праздношатающійся, бездѣльникъ; *лодэ*, *лодэррих* качающійся, шатающійся; *лодэрдама* тихо, сонно, вяло — качаться, шататься, быть соннымъ, вялымъ.

„**Лындать** *твр. кал. тмб.* **лынять** *пск. твр.* **лытатъ**, отлынивать, огуряться. отдѣлываться, отвиливаться, шатаясь на сторонѣ, уклоняться отъ дѣла; шататься, шляться, скитаться безъ дѣла. **Лынь**, **лыньяла**, **лында** об. лѣнтяй, шатунъ, побродяга, бѣгающій отъ дѣла и работы. . . **Лынды кур.** праздность, праздношатательство. . .“ (Даль).

Эст. *лоньт*, (род. пад. *лонди*) *лѣнтяй*, вялый, сонный; свободно висящій (напр. о веревкѣ); *лоньдид кѣрвад* висячія уши; *лоньдис сэйзма* стоять безъ поддержки, слабо и въ изогнутомъ положеніи; *йалат он лоньдис* еле передвигать ноги; *лонтама*, *лонта* или *лоньтима*, *лоньтида* медленно идти,

плестись, „идти - не - идти“, шататься, красться; *лонтамизэ виизэ* лѣнливо, тащась; *лонтаминэ* медленно, спокойно, потихоньку; *лондус* (род. пад. *лондусэ*) лѣнвонецъ, вялый, слабый, медленный человекъ; *лоньт - ланьт* (звукоподраж.) „ш л е п ь - ш л е п ь“.

Фин. *лэнтто* 1) безжизненный, мертвенный, бессильный, слабый; 2) слабость, бессиліе.

„**Лынгузить**, лѣнгузить *пск. тар.* лынять, отлынивать, бѣгать отъ работы, огуряться, лѣнтаить. **Лынгузъ**, *лымузикъ*, лѣнтай, лежебокъ“.

„**Лѣнгасъ**, *арх.* лѣнчугъ *тар.* лѣнвивый человекъ, праздный, тунеядъ, бѣгающій отъ дѣла и труда; вялый, плохой работникъ“. (Даль).

„**Лѣвнъгасъ**—лѣвнтай. *Арх. Онеж.*“.

„**Лѣвнъгасья**—лѣвнтайка. *Арх. Онеж.*“ (Подвыс.).

Фин. *лэнттаа* быть нагнутымъ, быть въ согнутомъ положеніи; *лэнтта*, 1-е лицо *лэнкоан* или *лэнкоон* (вм. **лэнкодан*) становиться вялымъ; *лонкаэлла* дѣлать согнутымъ быть кривымъ, изгибаться; *лэнкоа* см. *лонкаэлла*; *лэнко* (род. пад. *лэнгон*) 1) сгибаніе, искривленіе; 2) кривое нагнувшееся книзу дерево; 3) кривой, согнутый; *касваа лэнголла*, *лэнгосса* или *лэнгокси* расти криво; *кѳуси кѳви лэнкоон* веревка, канать ослабляется, отвисаетъ.

Эст. *лонг* (род. пад. *лонгу*), *лонк* (род. пад. *лонку*) и *лѣнк* (род. пад. *лѣнга*): *кѳрвад лонгус* висячія уши; *кѳйзъ лонгус* веревка отвисла, ослабла; *лонгус тшала* съ опущенной головой, понуривъ голову; *лонку йѳама* быть въ согнутомъ состояніи; *лонгутада* 1) медленно, тяжело двигать; 2) быть „тяжелымъ на подъемъ“, быть лѣнвивымъ; *лонгэрдама* лѣниться; *лонтакил* нарѣч. въ согнутомъ, въ свободно висячемъ положеніи; *лонгус* (род. пад. *лонгусэ*) лѣнтай, неповоротливый, мѣшкотный человекъ; *лѣнкума* тяжело, медленно

идти или двигаться, шататься, шляться; *лѣнна-ланна* (звуко-подражаніе) „шлепъ—шлепъ“ (о медленно идущемъ человѣкѣ).

Зап.-черем. *лѣннаш* медленно, вяло, еле-еле шагать; *имни лѣнна* лошадь чуть-чуть тащится, когда очень утомлена,—идетъ тихо и медленно, понуривши голову; *лѣннэн-лѣннэн кэйш* бѣжать чуть-чуть, таща ноги; *ти эдэм лѣнна* *вэл* этотъ человѣкъ вяло, чуть чуть работаетъ.

„Галубать? *ол.* сильно желать, хотѣть что или чего, вожелѣть. *Душа такъ и галубаетъ медку*“. (Даль).

Фин. *галу* стремленіе къ чему, желаніе, тоска по чемъ, жадность, забота о комъ, печаль; *минун тули галу нѣддѣ нѣнтѣ* мнѣ страстно хочется его видѣть; *нѣнэллѣ эй олэ галуа сиихэн* у него нѣтъ никакого желанія, стремленія къ этому; *наррас галу* страстное желаніе, страсть; *галу-руока* товарищескій, дружескій обѣдъ; *галу-йуома* дружеская, товарищеская попойка; *галутон* безстрастный, не любящій; *галукас*, *галуйнэн* обжорливый, жадный, страстный; любимый; *галута* стремиться къ чему, сильно желать; *галуттаа* возбуждать страсть, вожелѣніе, похоть; *мину галуттаа лѣхтѣдѣ* мнѣ очень хочется ѣхать.

Эст. *нѣллаус* (вм. **нѣлаус*, **нѣладус*), *нѣлландус* (вм. **нѣландус*) стремленіе, тоска, аппетитъ; *кodu-нѣллаус* тоска по родинѣ.

Относительно эстонскаго звука *нѣ* замѣтимъ, что онъ иногда соотвѣтствуетъ финскому *а*; такъ, напр., фин. *сана*, а эст.—*сѣна* „слово“.

„Равга *ол.* корел.? железа, опухоль, пухлая железа, волдырь, шишка. *На шеп равга вскочила*“. (Даль).

Это слово несомнѣнно прибалтійско-финское:

Эст. (на югѣ эстонскаго края) *рауһ* вм. древняго **рауһа* (род. пад. *раһа* вм. древняго **рауһан*) железа; *раһу* (въ Феллинскомъ уѣздѣ) железа, опухоль; *касла—раһу* железа на

шеѣ; *раһуди* (на западѣ Эстляндіи) опухоль, железа; *каэла раһудид ѓлэвэл* на шеѣ образовались железы, опухоль.

„**Кобарка, кобра**—пригоршня, горсть. *На всю-то семью кобарку муки далъ.* Повсем.“ (Подвыс.)

Фин. *коура* (вм. **копра*) горсть, пригоршня; *коура йаһойа* пригоршня муки; *тйўсин коурин* (давать) полными руками (о щедромъ челоѣкѣ); *коурайста* быстро схватить что-ниб. въ горсть, взять, сжать въ кулакъ; *коурата, коуриа, коури-ста—коурайста; коуру* желобовидный, выдолбленный, выпнутый; желобъ на крышѣ, колода.

Эст. *кобра—лѣэ* или *кобра-лѣт* (*лѣт* листь) растенія съ желобовидными листьями, встрѣчающіяся на влажныхъ мѣстахъ (ср. фин. *коури-лѣти plantago major*).

„**Турба**—морда у кошки и собаки. . . Кем.“ (Подвыс.).

„**Турба** (*торба?*) морда, рыло конское, храпъ и губы“. (Даль).

Фин. *турна* (род. пад. *турван*) рыло, ротъ.

Мокша-морд. *турваа* или *тырваа* губа; край; эрзя-морд. *турва* губа; *ало-турва* нижняя губа; *вйрэ-турва* верхняя губа.

Вост.-черем. *тырвѣ* губа, губы; зап.-черем. *тырвѣ* губа у животныхъ и челоѣка.

Лапар. *турбби* губа.

Зыр. *тырп.* губа; *кыз-тырна* толстогубый.

Вотяц. *тырты: ыт-тырты* (*ыт* ротъ) губа.

Сѣверо-остяц. *торын* (о долгое) губа.

У Даля мы встрѣчаемъ:

„**Юрить, метаться, суетиться, соваться** во всѣ концы; спѣшить торопить и торопиться; | кишѣть, заботливо или играя толпиться, толкаться туда и сюда. . . *На пожарѣ народъ безъ толку юрится, мечется безъ памяти. . . Юрвать, юркнуть* откуда, куда, спрятаться или скрыться, внезапно

и не замѣтно уйти, выскочить; || нырнуть въ воду; || вскочить куда внезапно лязкомъ или подныромъ. *Юркнулъ изъ избы и былъ таковъ! . . Юркнулъ въ воду — только пузыри вору! . . Юрѣ* или *юрѣ* об. новг. кур. безпокойный человѣкъ, непосѣда, кола, егоза; торопыга, нетерпѣливый; | арх. косякъ, руно селдей. . . *Юрѣ* гдѣ народъ юритъ, бойкое открытое мѣсто, гдѣ всегдашняя толкотня, напр. торгъ, базаръ, шумный рынокъ. . . *Юровый* или *юркій* бойкій, проворный, рѣзвый, быстрый, острый, живой, скорый, верткий. *Юровый парнишка, юркій жеребенокъ*“.

Фин. *йүристӓ, йүрӓтӓ* сильно шумѣть, гремѣть, хлопать, щелкать; *йүристӓй* заставлятъ шумѣть, гремѣть; производить шумъ; *йүрү* 1) сильный шумъ, трескъ, громъ, стукотня, грохотъ; 2) суматоха, волненіе, споръ, битва, сраженіе, борьба; *йүринӓ* см. *йүрү*; 1) *йүрүйнен* шумный, трещащій, бурный, суматошный; *йүрүтӓ* см. *йүристӓ*; *йүрӓккӓ* шумъ, громъ, волненіе, смятеніе; *йүркӓй* ворчливый, несообщительный, упрямый, рѣшительный, своевольный.

Къ слову *йүрү* (*йүристӓ*) близко стоитъ фин. *йурата* гремѣть, шумѣть, ворчать; *йуроттаа, йуро* ворчливый, сердитый, непріятный, скучный, несообщительный; смѣлый, отважный, дерзкій, буйный, неукротимый, неугомонный (срав. у Даля „*юровый, юркій*“).

Эст. (дерпт.) *йбрахтата* произвести внезапный, пронзительный, трескъ шумъ; *йбрахус* рѣзкій внезапный шумъ, трескъ, непродолжительное смятеніе, суматоха; *йбрисэма, йбрама* издавать самимъ собой рѣзкій сильный шумъ; шумѣть, трещать жужжать (о пчелиномъ роѣ); *йбрын* смѣшанный, пронзительный, рѣзкій звукъ.

Зыр. *йура жыны* (глухо) звучать; *йурьыны, йурйалны* звучать, журчать, жужжать; *йурйалан* громко, звонко.

„Бульма горло или хвостъ невода, матнѣ, мотнѣ, вуть, вуть ¹⁾“. (Даль).

Фин. *кулма* уголь, край, сторона; *айдан кулма* уголь забора, частовола; *силмѣ-кулма* високъ (бுவв.: „уголь глазъ“) *катсоа кулмаин алта* сурово, мрачно выглядывать, грозно, сердито смотрѣть; *йока кулмалла* на всѣхъ сторонахъ; *йока кулмалта* со всѣхъ сторонъ; *идѣн кулмалла* на восточной сторонѣ; *кулма-карва* бровь; *кулма-киви* краеугольный камень; *кулма-патсас* угольчатый столбъ, призма; *кулма-тало* угловой домъ; *кулманнэ* см. *кулма*; *кулмайнен*, *кулмаллинэн*, *кулмиллинэн* относящійся въ углу, краю и т. д.; имѣющій углы, стороны; угловатый; *кулмиттайн* нар. уголь въ углу, углообразно.

Эст. *кулм* лобъ, чело; *кулму-карвад* брови; *коорма-кулм* четыре угла у воза съ сѣномъ; *лаэва-кулм* передняя, носовая (выгнутая) часть корабля; *кулму алт ваатама* смотрѣть изъ-подлобья (ср. фин. *катсоа кулмайн алта*).

„Шѣглѣ, шегла, щегла, щегла... стар. и ств. *шѣлга влд.* дерево, бревно, лѣсна, цѣльное голомя; шесть для флага... || Лѣстница въ одно бревно, съ вырубками или набоями... || Шѣглѣ *ниж.* - *стл.* шесть, жердь, коею проводятъ неводъ подолодомъ...“ (Даль). •

Фин. *салжо* длинный шесть; шесть у рыболовной сѣти; *солэа*, *солэва*, *солкэва*, *солвакка* прямой и длинный, тонкій и гибкій, тощій, стройный; *солки* пряжа, тонкая длинная нить; *солки-койву* длинная, прямая, тонкая и безъ сучьевъ берега.

¹⁾ „Вуть, по объясненію Дала, есть «уголь, зауголокъ, зауголокъ, туликъ; вершина или конецъ глухаго завода, залива, заводи, мяса и пр... || Уголь крестьянской избы... Вуть задній, бабій, второй (по старшинству) уголь въ избѣ;... дальній уголь лѣса, поля, лѣска и пр. ств.»...

Норв.-лапар. *чуолто*, швед.-лапар. *чуоло* шесть, употребляемый для того, чтобы подвести сѣти подъ ледь.

Вост.-черем. *сагала*, *сагла*, *шалла* крючекъ, на которомъ въ избахъ вьютъ веревки. Это, собственно, шесть съ надрѣзами, вырубками, чтобы поднимать или опускать котель надъ огнемъ.

Зыр. *сьоль* заостренный колъ, роженъ; *шогла*, *шѣгла* мачта.

Остаец. *согол* столбъ, косякъ.

Буденць ¹⁾ считаетъ фин. *салко* (*само*) происшедшимъ при помощи перестановки изъ *сагло*. Эта форма и послужила для заимствованія русскими приведеннаго слова *шалла*.

„Вотать, батывать, ботнуть *сѣв. вост. тмб.* качать, болтать, колебать, двигать взадъ и впередъ или вверхъ и внизъ; стучать ногами, въ широкихъ сапогахъ; бить или пахтать масло. . . *арх.* звонить, брякать позвонкомъ, боталомъ. **Вотаться, ботнуться** метаться, болтаться, биться; падать съ шумомъ, гуломъ. . . **Воткать, ботенуть** *прм.* стучать, колотить, бить, толкать; **боткаться, ботенуться** удариться, толкнуться, упасть. **Вотить** безлич. *ниж.* глухо звучать, отдавать гуломъ, какъ при ударѣ въ пустую бочку. . . **Вотало** *ниг.* кто ботаеъ нехстати, качаетъ ногами, стучить на ходу тяжелою обувью; || *прм. вят. тмб.* шесть съ дощечкою или съ деревяннымъ стаканомъ на концѣ, коимъ ботають воду, загоняя рыбу со дна въ сѣти. . . || *Арх. прм. сиб.* деревянный звонѣкъ, или родъ глухаго колокольчика, побрякушки, согнутой изъ желѣзнаго или мѣднаго листа; **ботало** привѣшивается къ шеѣ всякаго скота, для наслышки въ лѣсу; || *влд.* колокольный языкъ, било, билень. **Боталы,**

¹⁾ I. Budenz. Magyar-ugor összehasonlító szotar. Budapest. 1873—1881. pag. 270.

буталы *сиб. орнб.* ўпаки, бахилы; | сапожищи, невѣру большіе, просторные сапоги... **Вотанецъ** хлѣбная лепешка, которая не разсучивается скалкою, а тѣсто бьется мутовкою... (*— влд. тмб. пен. орнб.*); || *Смб.* тумакъ, тукманка. *Надавать ботанцевъ, накормить ботанцами...* **Вотъ** *орнб. прм. и др.* ботало... || **Стукъ.** гуль отъ удара, который раздается, глухой звукъ. || Въ видѣ мжд. стукъ, хлопъ, брякъ, булькъ, буль, голъ, шлепъ, бухъ...“ (Даль).

Фин. **потка** снарядъ для толканія ногой; задняя нога, ляшка; **потко**, **потку** толчекъ ногою, ступанье ногами, шагъ; родъ рыболовнаго снаряда; **поткиа** часто или непрерывно толкать ногою, давать толчки ногами, лягать (о лошади); **поткайста** толкнуть ногой (одинъ разъ), пнуть, ударить, лягнуть; **поткастаа** см. **поткайста**; **поткэа** закидывать или разставлять сѣти; **поткиа** тотъ, кто стучить, толкаетъ ногами, б о т а л о.

Эст. **пѣткума** шагать, ударять (ногами), топать; **пѣккама** (дерпт.; *вм. пѣткама*) бить задомъ, лягаться, брыкаться (о животныхъ);—см. **пѣткума**; **пѣкк** (дерпт.;—*вм. пѣтк*) самая нижняя часть ноги, часть ноги, снабженная копытомъ (раздвоеннымъ, какъ у овецъ, быковъ и т. п.), копыта (раздвоенныя); **пѣтк** 1) мѣсто, гдѣ брошены сѣти для ловли рыбы; 2) сеть для пуганія рыбы,

Эрзя-морд. **ботамс** бить ногами, топать ногами (особ. о лошадяхъ, когда у нихъ запрѣютъ ноги); топтать ногами въ водѣ, ботать въ водѣ палкой; ударить сильно кулакомъ; *мон сонзэ ботадиия* я его ударилъ кулакомъ; *бот* рыболовная снасть, палка для ботанія въ водѣ при ловлѣ рыбы; *бѣгъ* человекъ или лошади; *бот-бот чийсь* прибѣжалъ.

Сюда же, можетъ быть, относится зыр. *буткбдны* бить, шолотить (палкою), ударять.

Сѣв.-остяцк. **поткамэм** толкать, бить, пинать (Алевистъ).

„Веньгать, вянъгать *нвг. прм. вят. влд.* хныкать, плакать, плаксиво жалобиться или просить чего; конючить... || Говорить нѣмо, т. е. картаво, вяло, медленно, съ разстановкою, невнятно; || говорить жалобно, нараспѣвъ, мямлить. Веньгаться *нж.* упрямиться, перекояться, привередливо отказывать кому... Веньганье, хныканье, плаксив. говоръ; || вялая, картавая рѣчь. Веньгада, веньга *нвг.* веньгуша об. *вят. прм.* веньгунъ,—нья *влд.* плаксивый, писклявый человѣкъ; || влянча; || мямля“. (Даль).

Фин. *винкуа* свистѣть, завывать (о вѣтрѣ); стонать, пищать, вижжать (о дѣтяхъ, собакахъ и т. п.); выть; *винку*, *винкуна* визгъ, писецъ, вой, горькій плачъ; *винкуттаа* причинять, доводить до плача, писка; заставлятъ пищать, вижжать; *гаулаа винкуттаа* пѣть рѣзкимъ, визгливымъ голосомъ; *виннахтаа* вдругъ завизжать, заплакать; вдругъ засвистѣть, завыйть (о вѣтрѣ); *винкайста* см. *виннахтаа*; *винка* сильный и холодный вѣтеръ.

Эст. *вини виннус* плачъ, писецъ, визгъ; *виннуул кѣнэлэма* говорить чисто, ясно; *тууль лѣб винну* вѣтеръ свищетъ, завываетъ; *виннума* вижжать, пищать, плакать; *тууль виннуб* вѣтеръ воетъ, свищетъ; *ратас виннуб* колесо скрипитъ; *винкуттама* доводить до плача, писка, визга; тревожить, мучить, беспокоить; *винмур*, *винмэрдис* тотъ, кто постоянно плачетъ, плакса, пискунъ.

„Вѣхоть или вихоть, вехоть; *прм.* вехотокъ *нвг. твр.* вехотка, клокъ, пучекъ сѣнца, соломы, стельба въ лапотъ; щипаная мочалка для мытья посуды, судомойка, стирокъ; тряпка, ветошка...“ (Даль).

Фин. *вихта* мочалка банная, вѣнникъ; *вихтоа* париться въ банѣ, бить, хлестать мягкой вѣткой.

Эст. *вихт* (род. пад. *виһа*)=фин. *вихта*; *вихтлэма* мыться въ банѣ, хлестать себя баннымъ вѣникомъ, париться.

Слово это, собственно, не финское, а древне-нѣмецкое, которое финны заимствовали, измѣнили согласно требованіямъ своихъ звуковыхъ законовъ (отбросили первый звукъ *ж* и измѣнили *с* въ *х*), а отъ финновъ уже получили его русскіе.

Древне-нѣм. *квеста* (*quēsta*), средне-нѣм. *квесте* (*quēste*), также и *кваст*, *хваст* пучекъ чего ниб., пучекъ связка перьевъ.

„Первоначально означало это слово, вѣроятно, вѣтвь,“— замѣчаетъ справедливо Шаде ¹⁾ и сравниваетъ это слово съ древне-скандинавскимъ *квистр* (*quistr*) вѣтвь, *ramus arboris*; швед. *квист* (*quist*) вѣтвь, вѣтка; *квистиг* (*quistig*) покрытый вѣтвями, вѣтвистый.

Нѣсколько аналогичный съ приведеннымъ „вѣхоть“ примѣръ представляетъ русское слово: „Туртатъ кого, *взд.* утруждать, тревожить, беспокоить“. (Даль).

Въ зыр. языкѣ мы имѣемъ слово *туртѣдны* мучить, терзать, беспокоить; *туртны*, *туртчины* скорбѣть, мучиться, терзаться; двигаться туда и сюда, барахтаться, дрягаться.

Въ вотяц.—*туртыны* трудиться, утруждать себя, стремиться; *туртысыкыны* быть ревностнымъ, услужливымъ и т. п.

Прикамскіе финны, находясь въ общеніи съ русскими, заимствовали у послѣднихъ слово „т р у д и т ь“, измѣнивъ его согласно съ требованіями своей фонетики (раздѣливъ первые два согласныхъ звука посредствомъ г л а с н а г о), а русскіе взяли у нихъ эту уже измѣненную форму. Такимъ образомъ русскіе заимствовали у финновъ свое же русское слово. И это примѣръ не единственный въ своемъ родѣ.

¹⁾ Oskar Schade. Altdeutsches Wörterbuch. Halle 1866. pag. 465.

Въ финскихъ нарѣчіяхъ существуютъ слова съ основами, состоящими а) κ + краткій гласный (Г) + *вэр.* (κ + Г + *вэр*) или б) (κ + долгій гласный (ДГ) + *р* (κ + ДГ + *р*) и с) κ + двугласный (Д) + *р* (κ + Д + *р*). Всѣ такія слова значатъ, въ главныхъ чертахъ, „выдолбленный, кривой, извилистый“ и т. п. Относительно формы эти слова различаются большею частью только по первому гласному, который указываетъ на различныя тонкости ихъ значеній. Эти оттѣнки значеній нельзя перевести точно словами индоевропейскихъ языковъ, а также не легко и описать ихъ.

Въ русскомъ языкѣ мы находимъ слова, подобныя финскимъ какъ по формѣ, такъ и по значенію, а именно слова съ основами *ковер-*, *кувер-*, *куер-*, *кавер-*. Разница между финскими и русскими словами заключается только въ томъ, что первыя имѣютъ значеніе болѣе конкретное, а послѣднія—чаще отвлеченное. Если же слѣдить за развитіемъ ихъ значеній, то нельзя не признать отвлеченныя, переносныя значенія прямо происходящими изъ конкретныхъ. При этомъ замѣтимъ, что приведенныя ниже русскія слова совершенно чужды прочимъ славянскимъ нарѣчіямъ, вслѣдствіе чего ихъ происхожденіе надо искать въ другомъ какомъ нибудь языкѣ.

Въ виду того, что относящіяся сюда финскія слова имѣютъ болѣе конкретное значеніе, мы и укажемъ сначала ихъ во всемъ разнообразіи формъ и значеній, а потомъ приведемъ изъ „Словаря“ Даля русскія слова, обозначая, къ какому изъ финскихъ словъ послѣднія стоятъ ближе.

а) **Фин.** *ковэра* выдолбленный, выгнутый, кривой; *ковэри*, *ковэро* кривой ножъ, ножъ для соскабливанія; *ковэртаа* выдалбливать, вырывать, гнуть, сгибать.

б) **Фин.** *кавэри* кривой ножъ; *кавэртаа* выдалбливать, выгрызать, выскабливать, вырѣзывать, заниматься рѣзной

работой; *кавэррэлл* мало-по-малу выдалбливать, вырѣзывать и т. д.

с) Фин. *кивэрä* 1) согнутый, кривой; 2) согнутый предметъ; лукъ; *кивэртäй* гнуть, искривлять, катать, обертывать; *кивэрэллä* непрерывно, постоянно сгибать, катать и т. д.; дѣлать загибы, извиваться, гнуться колесомъ, свертываться, скатываться.

d) Фин. *кувэра* выдолбленный, выпуклый, сводообразный, куполообразный; *кувэриас* см. *кувэра*; *кувэртаа* выдалбливать внутри, выводить сводъ, дѣлать куполь.

e) Фин. *киэриä*, *киэрэä* подвижной, кругловатый; *киэриikka* движущійся кругъ, кубарь, волчекъ; *киэра*, *киэро* 1) кривой, согнутый; 2) нѣчто согнутое, свернутое, вращающееся, гладкая скользкая дорога; *киэрат астуймэт* винтовая лѣстница; *киэро-йалка* кривоногий человѣкъ; *киэртäй* вертѣть, кружить, окатывать, крутить, покачивать, подвигать, катить, обкружать, вращаться въ кругу, кружиться; *киэрто* верченіе, крученіе; нѣчто свернутое, скрученное; обходъ, овольная, кривая дорога; *тиэн киэрто* поворотъ, изгибъ на дорогѣ; *киэрто-пуһэ* „витіеватыя рѣчи“.

f) Фин. *кяэриä* свивать, пеленать, завертывать, кутать; *кяэриä һиат үлөс* засучивать рукава; *кяэриттүä* быть завернутымъ, окутаннымъ; *кяэртүттäй* заставлять завернуть, закутать; *кяэрайтä* закутываться, завертываться; *кяэраһүтэллä* быстро кружиться; *кяэрамөйтэллä* ватиться, кружиться; *кяэрэ*, закутываніе, засучиваніе; бинтъ; браслетъ; *кяэртү* см. *кяэрэ*; *кяэртүс* (род. пад. *кяэртүксэн*) браслетъ; *кяэрө* 1) = *кяэртү*; 2) родъ хлѣба (по формѣ похожий на браслетъ).

g) Фин. *кяүрä* (вм. **кякрä* или **кярä*) 1) кривой, согнутый; 2) согнутый предметъ; *кяүрä-нокка* кривой клювъ у птицы; *кяүрä-сарви* кривой рогъ; *кяүристäй* 1) гнуть, сгибать, искривлять; 2) гнуться, искривляться; *кяүрэнтäй* = *кяүристäй* 1); *кяүрэтүйнэн* кривоватый, немного согнутый.

h) Фин. *кэура* кривой, согнутый; льстивый, хитрый, пронырливый, который „себѣ на умѣ“.

i) Фин. *кѳурэа*, *кѳуриа* (можетъ быть вм. **кѳира*) кривой, гнутый, свернутый; *кѳуристай* гнуть, сгибать, кривить; *кѳурру* 1) кривизна, изгибъ; 2) не прямой, льстивый, коварный; *кѳурруйнэн* кривой.

а) Эст. *кѳвэр* (= фин. *ковэра*, а) 1) кривой, изогнутый, косою; изгибъ, искривленіе; *кѳвэр-силм* косою глазъ; 2) ложный, невѣрный, несправедливый, виновный; *кѳвэрдада* 1) кривить, искривлять, изгибать, загибать, выдалбливать; *кульпа кѳвэрдада* долбить ложе, уполовнѣвъ; *кѳску кѳвэрдада* „кривить закономъ, обходить законъ; 2) дѣлать обходы; *фигур*. продира́ться сэвозъ толпу, всякими путями стараться себѣ помочь; ошибаться, блуждать; *тээ кѳвэрдаминэ* обходь; *кѳвэрдус* искривленіе, загибаніе; *йала кѳвэрдус* сгибъ колѣна; *кѳвэрус* 1) изгибъ, сгибаніе, искривленіе, косое направленіе; 2) несправедливость, „кривда“, обманъ; *кѳвэрик* кривой, изогнутый, извилистый; вѣчто искривленное; *кѳвэритэ* криво, въ кривомъ, косомъ направленіи, извилисто.

Эст. *кѳѳристама* (дерпт.; вѣроятно вм. *кѳвэристама*) = глядѣть изъ-подлобья; *хѳрийа кѳѳриставэ тѳйинэ тѳййэ пѳ-а́лэ* = быки глядятъ другъ на друга изъ-подлобья (передъ тѳмъ какъ начать борьбу); *сээ хѳри кури, кѳѳристаб, тахаб мину нусскэ* = этотъ быкъ—злой: онъ „бычится“; онъ хочетъ меня пырнуть. (Быкъ находится въ это время въ согнутомъ, и скривленномъ, положеніи).

Видеманнъ въ своемъ „Эстонскомъ Словарѣ“ пишетъ: „*кѳѳьрд*, род. пад. *кѳѳьрэ* (дерпт.), *кѳѳьрд* род. пад. *кѳѳьри* (дерпт.) = *кѳвэр*; *кѳѳьрэ мээлэа* съ помутившимся разсудкомъ, полупомѣшанный; *кѳѳьрди вахтьма* коситься, косо смотрѣть“.

Далѣе: „*кѳѳэр*, род. пад. *кѳѳэра* = *кѳвэр*: *кѳѳэра ваатама* вѳситься; *кѳѳэрастэ тээма* поступать криво; *кѳѳэриттама* коситься; *кѳѳэритэ, кѳѳэрити* = *кѳвэритэ*“.

b) Эст. *кивэрдама* кривить, искривлять, и т. д. см. выше *кйвэрдада*, только формы кривизны, означаемыя словомъ *кивэрдама*, болѣе узки, болѣе тонки, чѣмъ при *кйвэрдама*; *кивэрик* параллельное слово къ *кйвэрик* (см. выше). Параллельныя слова въ финскихъ нарѣчїяхъ имѣють близкія значенія, различающіяся только отгѣнками, и служатъ для болѣе рельефнаго, болѣе точнаго выраженія мысли.

c) Эст. *кээръ* или *киэръ*, род. пад. *кээри*, *киэри* поворачиваніе;—что ворочается, вертится, *пйльвэ кээръ* надколѣнная чашка; *кээрида* вращаться въ кругу, кружиться; *кээритада* 1) кружить, обматывать; 2) ворочаться, кружиться; *кээрда*, *кээрата* ворочать, вертѣть, кружить, прясть; *кээрутама* 1) вертѣть, поворачивать, обертывать; 2) вертѣться, обертываться; 3) сплетничать, говорить витіевато, играть словами; *вэ кээрутаминэ*, *туулэ кээрутаминэ* водоворотъ, вихрь, ураганъ; *кээрд* ворочаніе, изгибъ, извилина, засучиваніе, закручиваніе; *кйийэ кээруд* нитка, изъ которой свивается веревка; *киэруд сйнад* витіеватая рѣчь, игра словами, сплетня; *киэрд унимэнэ* сплетникъ, остроумный человекъ, шутникъ; *кээре*, род. пд. *кээрдэ* 1) верченіе, ворочаніе, круженіе, извиваніе; 2) сученая одинарная нить; мотокъ (нитокъ); *кээрик* узкая шерстяная юбка ¹⁾).

d) Эст. *кйър* (род. пад. *кййра*, *кййро*, *кййру*) искривленіе, загибаніе, изгибъ, поворотъ; лугъ при изгибѣ рѣки,—который обмывается рѣкою съ трехъ сторонъ; *куй олжс ѓлэ кййра минна олэват*, *поол тээд йййкс маһа* если-бы можно было избѣжать извилины пути (=идти по прямой линіи), то дорога сдѣлалась-бы на половину короче; *мэрр-кййр* бухта, морской заливъ; *кййракас* изогнутый на всѣ стороны, извилистый.

¹⁾ Раньше юбка представляла, вѣроятно, полосу, которая *обертывалась* около бедеръ. Срав., напримѣръ, малоросс. *п л а х т у*.

Лив. *кѣврѣс*, *кѣврѣ* также и *кѣѣр*, *кѣрс*, *кѣѣрѣ*—кривой, закривленный, загнутый; заливицкѣ на рѣчномъ берегу; *кѣврѣм* искривленіе; *ѣама кѣврѣм* сгибъ колѣна; *кѣѣр* колесо, кругъ; *кѣѣрѣд* колесная шина.

Буденць ¹⁾ причисляетъ слово *ковэра* къ группѣ такихъ словъ, которыя происходятъ изъ корня *ком-*, *кум-*, и старается доказать, что *м* въ этомъ словѣ измѣнилось въ *в*.

Я не могу согласиться съ нимъ въ этомъ, а именно на слѣдующемъ основаніи:

1) Дѣйствительно, есть примѣры въ финно-угорскихъ нарѣчіяхъ, что *в* образуется изъ *м*, напр. (по Буденцу) мадяр. основа *нэвэ* и *м* я—фин. *нимэ-*, мадяр. *лэвэ* с у п ъ—фин. *мэмэ*, мадяр. *нэлэвэ* я з ы к ъ—лапар. *нѣалмэ*, вогул. *нѣалм*, но въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчіяхъ и близко стоящихъ къ нимъ—приволжскихъ часто бываетъ наоборотъ, т. е. *в* измѣняется въ *м* (см. выше стр. 11, 79) и на послѣднюю группу—приволжскую намъ слѣдуетъ здѣсь обращать большее вниманіе—именно въ виду ихъ близости одного къ другому.

2) Значенія словъ, происходящихъ отъ корней *ков-* и *кум-*, не позволяютъ сопоставлять вмѣстѣ эти слова. Приводимое Буденцомъ финское слово *комо* значитъ „пустой внутри, дуплястый; пещера“, *комэро* — „ниша, шкафъ въ стѣнѣ“, *кума*—„сводъ, согнутое положеніе“, *кумо*—„опрокинутое положеніе“ (напр.: котла, кадки и т. п.),—между тѣмъ какъ корень *ков-* во всѣхъ своихъ разновидностяхъ главнымъ образомъ указываетъ на „кривизну“, „круглоту“, „шарообразность“,—и въ конкретномъ, и въ переносномъ смыслѣ, а корень *кум-* указываетъ на большій объемъ и пустоту внутри.

¹⁾ I. Budenz. Magyar-ugor összehasonlító szotar. Pag. 109—112.

3) Мы уже указали выше, что въ финскихъ нарѣчіяхъ существуетъ много такихъ словъ, у которыхъ разница заключается только въ первомъ гласномъ (см. стр. 28—29). Приведенная группа словъ (стр. 118—122) представляетъ одинъ изъ такихъ примѣровъ. Если исключить изъ этого ряда примѣровъ слово *ковэра*, *кѣвэр*, то мѣсто, которое должно занимать это слово, останется какъ-бы незанятымъ, свободнымъ, и вся группа—сверхъ ожиданія, окажется не полной. Да и нѣтъ вовсе необходимости помѣщать въ группу корня *кум-*, *ком-* финское *ковэра* и эст. *кѣвэр*, потому что корень *кум-*, *ком-* и безъ того встрѣчается во всѣхъ финскихъ нарѣчіяхъ и имѣетъ одинакое вездѣ значеніе.

Лапар. (норв.) а) *юврас* кривой (напр. р о г ъ); *гаврит* искривлять, ставить въ изогнутое положеніе; *гаввар* (*gâwvâr*) изогнутый, кривой (съ одного конца); *гавварасси* (*gâwvârassi*) = *гаввар*; *гавварасси мѣт* быть кривымъ.

б) Лапар. *мѣвоорэ* кольцо или кругъ на концѣ палки (чтобы она не уходила глубоко въ снѣгъ).

Эрзя-морд. а) *кэвэрэмс* катать, кататься; *кишть кэвэрэмс* хлѣбы катать, изъ тѣста дѣлать караван; *кэвэри ломань* человекъ катается, не лежитъ смирно, ворочается, катится по наклонной плоскости, напр. съ горы, по берегу оврага и т. п.; *лишмэ кэвэри* лошадь валяется, переворачивается съ боку на бокъ.

б) *кэвэрьдамс* вертѣть, свертывать въ круглую форму, въ трубку; катить; *кэндэ кэвэрдемс* свалить войлокъ изъ шерсти; *кэмть кэвэрдемс* свалить сапоги изъ шерсти.

с) *кэвэркс* что либо скатанное, свернутое въ круглую форму: клубокъ; все, что можетъ катиться: горохъ, яйцо и т. п.

Мокша-морд. *кэвиран* катиться, переваливаться; *кэ-вирдан* катить, переваливать.

Западн. черем. *кайыр*, инструментъ, которымъ выскабливаютъ ложки, ковши и т. п., рѣзецъ, *кайыртэн лйк-таш*, *кайырташ* вырѣзывать, выскабливать; *мынь кайыртэм* я вырѣзываю, выскабливаю.

Кыйырташ — завивать волосы въ кудри, ремень или лыко или пруть въ кольцо, сгибать, коверкать, корчить; говорить льстивыя слова, ложь, врать, строить ерючки.

Кыйыр кольцеобразный; *кыйыр* - *нач*, хвостъ съ врючкомъ (у собаки, у поросенка); *кыйыр* - *ун*—кудрявый волосъ; *кыйыр* - *тарваш* щетки отъ строганія настругомъ, стружки.

Кыйыр - *гайыр* или *кыйыри* - *гайыри кэйи*, извилисто идти, дѣлать зигзаги, идти изгибами, какъ ползётъ змѣя. *Кыйыкы кыйыр* - *гайыр кэн колтыи* змѣя уползла. *Петр кыйыр-гайыр кырыжэи* Петръ бѣжитъ зигзагами.

Кыйыраш — сгибаться въ кольца, корчиться, завиваться.

Вост.-черем. 1) Чебоксарскій уѣздъ: *каыр* полукругъ, врюкъ; изгибъ рѣки, полуостровъ на лугахъ, образованный изгибомъ рѣки; *каыр-ноц* хвостъ врючкомъ; *тэр* - *каыр* дуга сзади саней, буда прикрѣплено сидѣнье (*тэр* = сани).

Каырташ кривить, загибать (линію, палку, полосу желѣза, лыко).

Каырылаш кривляться; *кыйыкэ кыйырылэйи* змѣя ползеть, извивается; *Иван каырылэйи* [*Петр куцумаи* - *кыйыи* Иванъ дѣлаетъ кривую лінію (на бѣгу), чтобы Петръ его не поймалъ.

Каыраш приклониться; *каырэ* приклонись (во время молитвы).

Каыр — *мур* кривлять туда сюда.

Каырик лента, которую пришиваютъ на подолѣ рубашекъ для украшенія (въ видѣ ~~~~~).

2) Царевкокшайскій уѣздъ: *каыр* кривой, загнутый.

Кайыргыл кайа: *корно кайыргыл кайа* дорога идетъ изви-
висто (не прямо); *кышкы кайыргыл кайа* змѣя ползеть изви-
висто.

Кайыргылаш извиваться, кривляться.

Кайырташ загнуть (дугу, палку, дерево).

Куырташ быть согбеннымъ, согнувшимся.

Куырташ согнуть,—*изили куырташ* немного согнуть;
Куыргылаш кривляться (тѣломъ); *мом куыргылат* что ты
кривляешься, ломаешься (не желая дѣлать что нибудь).

3) У р ж у м с к і й у ѣ з д ѣ: *кадыр* кривой, загнутый;
кадырташ загибать, гнуть (*кадыртэм* гну); *кадыргылын кайа*
изгибаясь идетъ, ползеть ¹⁾).

Сюда-же, вѣроятно, относится и *зырян.* *йодор* вокругъ,
кругомъ; *кругъ*; *йодорин* окрестность, округа; *йодортас* об-
хватъ, кругъ; *йодорс* круглый; *кругъ*; *йодорса* круглый; *йораль-*
ны ходить кругомъ, дѣлать обходъ, кружиться, описывать
круги, вертѣться колесомъ;—быть въ общеніи съ кѣмъ,—въ
дружескихъ отношеніяхъ; *йодордны* вращать въ кругу; *йодортны*
кружить, обходить, объѣзжать кругомъ; проходить мимо,
миновать.

Всѣ приведенные выше многочисленные примѣры изъ
финскихъ нарѣчій стоятъ въ связи между собой, и разно-
гласія относительно этого врядъ-ли можетъ быть. Но разно-
гласіе оказывается ¹⁾ иногда въ томъ, какому именно слову
изъ одной группы финскихъ нарѣчій соотвѣтствуетъ извѣст-
ное слово другой группы. Напр. въ мордовскомъ языкѣ мы
видѣли слово *кэвэрэмс* (основа *кэвэр-*). Въ наукѣ извѣстно,
что мордовское *в* стоитъ часто вмѣсто древняго *г*. Мы мо-

¹⁾ Приведенныя здѣсь черемискія слова, какъ и большая часть
мордовскихъ, являются въ печати только въ первый разъ какъ ре-
зультатъ моихъ разысканій.

²⁾ Срав. *Budenz. Szótár* pag. 18—22.

жемъ поѣтому предполагать, что *кэвэр*- стоитъ вмѣсто *кээр*- и можетъ соотвѣтствовать, повидимому, скорѣе всего финскому *кăўрă*, которое стоитъ вмѣсто **кăйрă*. Но не надо также забывать приэтомъ, что западно-финскіе долгіе гласные очень часто образуются изъ двухъ короткихъ гласныхъ послѣ выпаденія находившагося между ними согласнаго звука. Поэтому мордов. основа *кэвэр*- можетъ соотвѣтствовать и фин. *киэрий* (вм. древ. *кээрий*), которое легко могло образоваться изъ *кэвэрий*. Но тутъ-же подвергивается подъ сравненіе и фин. *киэра*, тѣмъ болѣе, что мордов. *е* соотвѣтствуетъ перѣдко финскому и эстонскому *и*, напр.: морд. *сэльмэ* = фин. *силmä* глазъ; морд. *лэм* = фин. *ними* имя; морд. *мэнэмс* = эст. *минэма* иди; морд. *нэв* = фин. *нии* зубъ и т. п.

Восточно-черемисское слово *кайър*, *куйър* и т. п. относительно гласнаго звука *и* представляетъ, повидимому, древнюю форму словъ прибалтійскихъ и приволжскихъ нарѣчій, которую раньше приводили только какъ предполагаемую. Изъ этого *кайър*, вслѣдствіе перехода согласнаго *и* въ *й*, развилося западно-черемисское *кайър*. Подобное явленіе мы встрѣчаемъ мѣстами въ мордовскомъ языкѣ, гдѣ какъ мы видѣли, *и* переходитъ обыкновенно въ *е*, а въ извѣстныхъ словахъ, въ извѣстныхъ случаяхъ, и по извѣстному закону *и* измѣняется также и въ *й*, а именно: если *и* слѣдовалъ за твердымъ гласнымъ звукомъ, то этотъ *и* измѣнился въ *е*, а если за мягкимъ, то онъ перешелъ въ *й*. Такъ напр.: мокша-морд. *луван*, эрзя-морд. *ловномс* считать (изъ древней основы **луа-*), а наряду съ этимъ мокша-морд. *найан*, эрзя-морд. *нэйэмс* видѣть (др. осн. **найэ*); мокш.-морд. *нувун*, фин. *кун* дремлю, а рядомъ—эрз.-морд. *тэйэмс*, мокш.-морд. *тийан* дѣлать, (кор. *тэйэ*).

Въ эрзянскомъ нарѣчїи мѣстами и послѣ мягкихъ гласныхъ встрѣчается согласный *в* вм. древн. *з*, между тѣмъ какъ въ мокшанскомъ нарѣчїи въ этихъ случаяхъ стоитъ *й*. Такъ, напр., въ эрзя - морд. *чеверь*¹⁾, а въ мокша - морд. *шэйэр* мышь изъ *тээр* (сравн. вогул. форму *тәмэр*²⁾; эрзя-морд. *нэв*, а мокша-морд. *нэй* зубъ изъ **нэз* (срав. вогул. *пәнн*³⁾).

Аналогичные примѣры мы имѣемъ также и въ финскомъ языкѣ, напр.: *луку* число, разсказъ, род. пад. *лувун* (осн. **луку*); фин. *вэйу* изъ **вэйу* зять (срав. черем. *вэнэ*⁴⁾). эст. *вэй*, морд. *ов*),—и рядомъ фин. *пай* изъ древн. **пайа*, **пайа* верхъ, голова (срав. лапар. *пайяэ*, *байяэ* верхній, *байяэ* высшій; вогул. *пайн* голова)⁵⁾; фин. *пайэн* и *пайэн* вижу (осн. **пайэ*).

Весьма нерѣдко на мѣстѣ согласнаго *з* развились долгіе гласныя. Посредствующимъ звеномъ служили или *в* (послѣ твердыхъ гласныхъ) или *й* и *у* (послѣ мягкихъ гласныхъ). Такъ изъ древн. **тээр* при вогул. формѣ *тәмэр*, морд. *чеверь*. *шэйэр* мы имѣемъ фин. *хиури* (вм. **хиури*) мышь; изъ древ. **калла* черезъ посредствующее звено **кав-ла* - фин. *каула*, эст. *каал* шея.

Точно также и приведенныя выше эст. *кэйр*, фин. *кэйр* (изъ *кэйр*), зап.-черем. *кайёр*, лапар. *гавар*, вост.-черем. *кайёр* и др. могутъ представлять, повидимому, цѣлый рядъ посредствующихъ звеньевъ между древнѣйшей формой *кайёр* и самой новой—*кэйр*. Но такія посредствующія звенья

¹⁾ У Видеманна нѣтъ формы *чеверь*, которую одну только и пришлось мнѣ слышать въ Ардатовскомъ у. Симбирской губ. и Арзамасскомъ у. Нижегородской губ.

²⁾ См. Буденць «Szótár» pag. 767.

³⁾ Ibid. pag. 525.

⁴⁾ Ibid. pag. 595.

⁵⁾ Ibid. pag. 501, 502.

мы не вездѣ можемъ встрѣтить, что однако не должно насъ смущать, такъ какъ они нѣкогда существовали несомнѣнно.

Черемис. *куйр*, *кыйр* (вост), *кыйр* (запад.) стоятъ повидимому, ближе всего къ фин. *куэра-* и *ковэра-*, потому что, какъ извѣстно, твердые гласные одного финскаго нарѣчія соотвѣтствуютъ твердымъ-же гласнымъ другого, а мягкіе—мягкимъ.

Въ уржумскомъ говорѣ черемисскаго языка приведенному *кайр* соотвѣтствуетъ форма *кадыр*. Здѣсь звукъ *д* несомнѣнно стоитъ вмѣсто *з*, какъ и въ языкѣ вотяковъ, живущихъ въ сосѣдствѣ съ уржумскими черемисами, — *котыр* стоитъ вмѣсто древняго **кокур*.

Черем. *кайр*, *кайр* и по значенію, и по звукамъ стоитъ, повидимому, ближе всего къ фин. **кайрă*, изъ котораго развилось потомъ, какъ признано въ наукѣ, — *кайрă*, но близко также и къ предполагаемой финской формѣ **кэвэр-* (см. фин. *киэриä* и *кайриä*). Нельзя также сказать, что это черемисское слово не соотвѣтствуетъ и мордовскому *кэвэр-* и *кăвэр-*.

Большое разнообразіе гласныхъ звуковъ въ началѣ приведенныхъ словъ вовсе не должно насъ смущать, особенно если мы обратимъ вниманіе на сказанное выше (см. стр. 118), что эти различные гласные служатъ только для изображенія нѣкоторыхъ оттѣнковъ значеній указанныхъ финскихъ словъ и не мѣшаютъ нисколько ихъ взаимному родству.

Значеніе приведенныхъ финскихъ словъ въ различныхъ нарѣчійхъ представляютъ большое разнообразіе, но всѣ они находятся въ связи между собой. Выдалбливаніе, вырѣзываніе измѣняетъ поверхность предмета, дѣлая ее *к р и в о й*. Понятіе-же „*к р и в о й*“—слишкомъ растяжимо. Такъ, напр.: „*д у г а*“ входитъ въ объемъ понятія „*к р и в о й*“, но *д у г и* бываютъ разныя: согнутыя очень немного (напр. иногда у

крестьянъ), затѣмъ—болѣе выгнутыя и наконецъ—доходящія почти до формы круга (напр. у извошниковъ въ губернахъ).

Точно также слово „изгибъ“, напр. — рѣки, обнимаетъ собою очень много формъ: отъ едва замѣтнаго изгиба до такого, который близко подходитъ къ формѣ круга.

Затѣмъ возьмемъ понятіе „поворачивать“. Мы можемъ повернуть, говоря математически на 5° , можемъ повернуть на 45° , 90° , 270° (все „повернуть“!) и даже повернуть нѣсколько разъ кругомъ, т. е. нѣсколько разъ описать окружность.

Да обратимся и къ самому понятію „круглый“. Даже человекъ имѣетъ иногда опредѣленіе круглый (низенькій, толстенный), между тѣмъ какъ круглый означаетъ собственно то, что означаютъ латинское „orbis“ и нѣмецкое „Kreis“. Такимъ образомъ слово „круглый“ употребляется въ переносномъ смыслѣ, какъ и многія другія, но гдѣ предѣлъ, ограничивающій употребленіе словъ въ такъ называемомъ „переносномъ смыслѣ“?

Впрочемъ, все это въ большей или меньшей степени извѣстно, и никто не сомнѣвается въ близкой связи приведенныхъ выше финскихъ словъ. Наша цѣль заключалась, главнымъ образомъ, только въ томъ, чтобы приготовить читателя къ указаннымъ ниже русскимъ словамъ, заимствованнымъ изъ финскихъ языковъ, но имѣющихъ нерѣдко болѣе отвлеченное, болѣе переносное значеніе.

Приведемъ теперь изъ словаря Даля русскія слова, которыя мы считаемъ заимствованными отъ указанныхъ выше финскихъ словъ.

„Коверкать, коверкивать что, гнуть, ломать, мять, сгибать койкакъ. Читая онъ коверкаетъ и заламываетъ кни-

у. Его надучая коверкаетъ, бьетъ или корчитъ. Онъ не переводитъ, а коверкаетъ.—ся, стрд. и взв. по смыслу рѣчи. Онъ коверкается, какъ гаеръ, т. е. кобенится, ломается, кувьркается. **Коверканье** ср. длит. дѣйств. по знач. глаг. **Коверкала** об. коверкальщикъ кто коверкается и ломается, кобень“.

Это слово ближе всего соотвѣтствуетъ фин. *ковэртаа* (см. фин. а), эст. *кѣвэрдама* (см. эст. а), западн. - черем. *кѣйѣрташ*, вост.-черем. *каѣрташ*, *куѣрташ*, *кадѣрташ*.

„**Коверзень** смл. пск. коверзни *твор.* пск. верзни *ств.* лапти, бол. равитовые, ветловые. *Коверзень* или *куверзень кстр.* катанье, особ. зимнее. *Куверзень* или *ковырзень по дороге вят. кстр.* пожеланье встрѣчному: добрый, гладкій путь“.

Высказывая въ такой формѣ пожеланіе, человекъ имѣетъ въ виду гладкую, ровную дорогу. По гладкой-же дорогѣ зимою сани идутъ не прямо, а постоянно выдѣлываютъ пологьями з и г з а г и, а если дорога плохая, занесена неокрѣпшимъ еще снѣгомъ, то сани ѣдутъ по прямой линіи, не раскатываясь ни въ ту, ни въ другую сторону.

Съ этимъ русскимъ словомъ слѣдуетъ сравнить фин. *киэра*, *киэро* (см. фин. е), эст. *кѣэр* (см. эст. d), эрзя-морд. *кэвэрэмс* (эрзя-морд. а), мокша-морд. *кэвиран*, черем. *кѣйѣр — гайѣр кэаш* (зап.), *кадѣртѣльн кайа* (вост. уржум.).

„**Каверзать, каверзить** смл. пск. вахлять, дѣлать вой-вакъ; копать, ковырять работая, версти, плести лапти. **Каверза** или мн. **каверзы**, крючки, крючоктворство, происки, плутовскіе приемы, ловушки или помѣхи. || Об. коверзникъ. **Каверзь** пск. *твор.* дрянъ, гадость, мерзость. **Каверзничать** или **каверзить**, строить каверзы, происки, крючки, запутать дѣло; пакостить. **Каверзникъ**, кто каверзить; каверза, крючекъ. **Каверзный** затѣйливый и происливый.

ябедный. Каверзничество крючкотворство. Каверзня *пск. тер.* сплетня, ложь. Каверзни *тер. пск.* вёрзни, бо-совики; лѣтніе лапти на босу ногу“.

Здѣсь надо обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова: фин. *киэрто-пуһэ* витіеватыя рѣчи (фин. е), *кэура* (фин. һ), *кбўру* (фин. і), эст. *кйвэр*, *кйвэрдада*, *кйвэрус* (эст. а), *кээрутама*, *киэруд сѣнад*, *киэрд инимэнэ* (эст. с), зап.-черем. *кыйьрташ*. Замѣтимъ еще здѣсь лапар. форму *гавварасси*, звучащую такъ-же, какъ и русское *каверза*.

„Ковырять, ковырнуть, ковыривать (что), т. е. Колупать, копать, рыть въ чемъ, рыться, царапать. драть. || дѣлать что копотко, мѣшкотно, вяло. . . Ковырянье, ковырея дѣйствіе по значн. гл. Ковырный, ковырочный или ковыревоый, къ ковырѣѣ относящійся. Ковырожь, копокъ, дѣйствіе ковырнувшего. . . Ковырялка, вещьца, сдѣланная для ковырянья: ухвертка, зубочистка и пр. Ковыряла, ковыряльщикъ кто ковыряетъ или — ся. Ковыриться *вд.* кобениться, ломаться. *Лошадь нейдетъ, ковырится!*“

Этимъ словамъ соотвѣтствуютъ фин. *ковэро* ножъ для соскабливанія (см. фин. а), *кавэртаа* выгрызать, выскабливать (фин. в); зап.-черем. *кайьртэм* выскабливаю.

„Бауриться, коуриться, тоуриться ¹⁾, морщиться, быть

¹⁾ По объясненію Дала «Тауриться, тоуриться, глядѣтъ исподлобья, хмуриться; дичиться, сторожиться. *Лошадь таурится*. «Тоуриться, тауриться, тоууриться *мск. вд.* дичиться, бычиться, глядѣтъ исподлобья, недовѣрчиво хмуриться, упрячиться. *Конь тоурится*, испугался чего. *Что истоурился на меня?*» Въ эстонскомъ и финскомъ нарѣчіяхъ мы имѣемъ слово, изъ формъ котораго могли образоваться только что приведенныя русскія слова *тауриться, тоуриться и тоууриться*. Такъ въ эстон. нарѣчій *тйурас*, род. п. *тйура* олень; *тйбрас* вьючное животное; въ народныхъ пѣсняхъ встрѣчается вмѣсто *тйурас* и форма *таурас*;—въ фин. нарѣчій: *тэурас*, род. пад. *тэураан* убойный скотъ. Собственно-ли финское это слово или заимствованное откуда нибудь, обсуждать это мы не считаемъ пока умѣстнымъ.

угрюмымъ, показывать неудовольствіе; глядѣть исподлобья; упрямиться“. „**Коуриться** орл. дичиться, тоуриться. *Что у васъ дѣвушки коурятся?*“

Изъ финскихъ словъ здѣсь надо сравнить эст. *кѣйрис-тама*; *кѣйрди вахтама* коситься, бычиться, глядѣть изъ-подлобья (см. эст. а), вост.-черем. *куйрѣлаш*.

„**Куердить**, **куелдить** что *кур*. взбивать, клочить, ворочать, ерошить. *У меня парнишка куёрда, не полежитъ, все куёрдится въ молькѣ*, возится, ворочается“.

Сюда мы можемъ отнести фин. *киэриа* (см. фин. е), эст. *кээрд*, *кээрата*, *кээрутама* (см. эст. с), эрзя-морд. *кээри ломань*, *миимэ* (см. эрз.-морд. а), зап.-черем. *кѣйѣрташ*, *кѣйѣраш*.

„**Кувыркать**, **кувыркивать**; **кувыркнуть**, **кувырнуть** (что, кого), переворачивать кругомъ, перекидывать вещь черезъ себя самое, переваливать, катать стойкомъ, торцемъ.—ся перекидываться черезъ себя самого, перевертываться черезъ голову, ломаться въ перекидку. **Кувырканье** ср. длит. дѣйств. по знач. гл. на-ть и на-ся. **Кувырокъ** означаетъ однократное и совершившееся дѣйствіе, по знач. гл. на-ть и на-ся (въ родѣ: *ковырѣ*, *ковыль*, *иленъ*, *лянъ*, *хлонъ* и пр.). **Кувырокъ** дѣйств. кувыркнувшася, перевертъ, перекидка черезъ себя. **Кувыркала** кто кувыркается. **Кувырдасться**, **кувыркаться**. **Кувырдыши**, — дышки кувырокъ, кувыркомъ, перекувырышки. *Играють въ кувырдыши. Онъ полетѣлъ кувырдышки*“.

Значенія только что приведенныхъ русскихъ словъ представляютъ почти точное повтореніе значенія финскихъ словъ. Разница заключается только въ томъ, что въ однихъ нарѣчіяхъ преобладаетъ значеніе *быть согнутымъ*, въ другихъ — *быть скатаннымъ въ круглую форму*, а въ третьихъ — *катиться вертѣться* и т. п. Но это, какъ мы замѣтили нѣсколь-

ко выше (см. стр. 118), нисколько не мѣшаетъ намъ признать указанныя слова тождественными по происхожденію.

Опредѣлить болѣе подробно связь приведенной группы словъ съ финскими словами не легко, преимущественно потому, что намъ не извѣстенъ языкъ тѣхъ финскихъ племенъ, которыя жили на р. Москвѣ въ то время, когда тамъ появились славянскіе переселенцы. Мы пока еще не знаемъ, къ какому финскому племени принадлежали по языку М е р я и М у р о м а, или же—къ какой изъ группъ финскихъ языковъ стояло ближе всего ихъ нарѣчіе, если только они имѣли особенное нарѣчіе,—къ приволжской группѣ, къ прикамской и т. д. Всетаки возможно еще надѣяться, что мы не останемся совершенно безъ средствъ для опредѣленія того, куда по языку ближе всего отнести эти племена. Такими средствами могутъ оказаться подробныя изслѣдованія на почвѣ заимствованій словъ русскими у финновъ и объясненія названій мѣстъ.

Да это и не такого рода недостатокъ, чтобы препятствовать объясненію, въ какомъ отношеніи между собой находятся русскія и финскія слова выше приведенной группы.

Обратимся теперь къ вопросу, нельзя-ли указанную выше группу словъ въ великорусскомъ языкѣ объяснить изъ славянскаго. На этотъ вопросъ мы можемъ отвѣчать только отрицательно. Главный авторитетъ въ вопросахъ относительно славянскихъ нарѣчій—Миклошичъ—ищетъ, положимъ, связь этихъ русскихъ словъ съ славянскими и вообще индоевропейскими, но мы въ этомъ случаѣ совсѣмъ не можемъ съ нимъ согласиться ни относительно в ы в о д а, ни—въ особенности—относительно м е т о д а его объясненія.

Онъ объясняетъ ¹⁾ часть принадлежащихъ сюда словъ, какъ и много другихъ, изъ индо-европейскаго корня съ приставкой, происшедшей изъ мѣстоименія **кѣ**. Между прочимъ онъ пишетъ: „*Mit dem pronomen kŭ ist man geneigt einige wörtern vorgesezte silben in zusammenhang zu bringen: die mit kŭ verbundenen wörter „schliessen eine staunende frage in sich als ausdruck der verwunderung, sei es nun nach der guten seite hin als lob oder um etwas nach abwärts ungewöhnlich gering oder gar verächtlich darzustellen“.* **klr.** kavoron *saatkrahe*, **nsl.** kavran, gavran; kovran *ung.*, **s.** gavran, **č.** havran, **p.** gawron, **os.** havron. **ns.** karvona, karona, **klr.** hajvoron *neben vrapŭ*. . . **klr.** kovorot *feldthor*, **r.** kovorotŭ; kovroty *ans kovoroty für vorota*. . . **nsl.** **s.** kaluža, luža *pfütze* **č.** kaluže, kaluha, **p.** **klr.** kažuža, **kaš.** kalesko *pfütze*, **r.** kaluga, kaljuža *neben luža*. . . **r.** kaverzy *ränke darf mit verzti (plesti lapti)*“ . . .

Подъ корнемъ **verz-**, 1 мы читаемъ: „... *Man beachte klr. kaverza ränke. koverza gräbelei. koverznuty begreifen. r. kaverza. kaverzity. kaverzni art sommershuhe, die auch verzni heissen: dadurch wird der zusammenhang der mit k anlautenden wörter mit der W. verz- bestätigt*“ . . .

Но если мы, слѣдуя методу, употребленному въ данномъ случаѣ Миклошичемъ, будемъ прибавлять къ словамъ или отнимать отъ начала ихъ по одному слогу, то объясненіе происхожденія и отношенія словъ и даже языковъ между собою ни для кого не будетъ представляться затруднительнымъ. Тогда неродственные языки могутъ оказаться родственными и: языкъ жителей средней Африки будетъ родственнымъ Литовскому и т. п.

¹⁾ Miklosich. Etymologisches Wörterbuch. der Slavischen. Sprachen. Wien 1886.

Возьмемъ, напр., фин. *кивертйй* гнуть, сгибать, катить *ковэртаа* выдалбливать, гнуть, сгибать; эст. *ковэрдада* искривлять; эрзя-морд. *ковэрдемс* катить, поворачивать; эти слова вполне возможно, пожалуй, объяснять изъ индоевропейскаго корня *vert*, латин. *vertere* поворачивать, ворочать и т. д, если принять методъ, употребленный здѣсь Миклошичемъ, и прибавить къ индо-европ. словамъ слогъ *ко-, ки*, происходящій и въ финскихъ языкахъ изъ вопросительно-относительнаго мѣстоименія.

Мнѣ представляется совсѣмъ лишнимъ крѣпко держаться для объясненій подобныхъ словъ исключительно славянской почвы. Употребляемая Миклошичемъ слова или могутъ быть заимствованы изъ другихъ языковъ, или быть совершенно самостоятельными въ самомъ славянскомъ языкѣ, или же полная форма слова съ приставкой *ка, ко* и т. д., быть можетъ, на самомъ-то дѣлѣ есть первоначальная форма, а — безъ *ка, ко* есть сокращеніе изъ полной, и т. п. Такъ *кавоготъ*, можетъ быть, заимствовано изъ финскаго языка; въ словѣ *кавогон, кавган, гавган* и т. д. = воронъ, первая часть *ка-, га-*, можетъ быть, есть звукоподражательный элементъ слова, тѣмъ болѣе что имѣется форма *кавогона*, и т. д.

Затѣмъ, гдѣ въ приводимыхъ Миклошичемъ словахъ тотъ оттѣнокъ „удивительнаго“, для выраженія котораго употреблена приставка *ка, ко* и т. п. („*als ausdrück der verwunderung*“), гдѣ „*lob*“ (похвала), гдѣ „*verächtlichkeit*“ (презрѣніе), которыя имѣютъ выразить приведенныя приставки? — Неужели Миклошича оставили въ данномъ случаѣ обычныя его качества, какъ изслѣдователя — лингвиста: хладнокровіе, осмотрительность и точность, соединенныя съ вѣрностью взгляда? . . .

Мы привели далеко еще не всѣ примѣры заимствованія русскими словъ у финновъ, но мы надѣемся, что въ будущемъ еще удастся намъ дать на судъ публики бѣльшее количество примѣровъ, хотя разысканія на этой почвѣ и представляютъ не мало трудностей. Кромѣ „С л о в а р я“ Даля и различныхъ добавленій къ нему, находящихся въ „Запискахъ II отдѣленія Императорской Академіи наукъ“, богатый матеріалъ представляетъ „Опытъ областного Велико-русскаго словаря“, изданный тѣмъ-же отдѣленіемъ Академіи въ 1852 г.,—раньше выхода въ свѣтъ „Словаря“ Даля. Извѣстный русскій ученый Я. К. Гротъ воспользовался этимъ „Областнымъ словаремъ“ и привелъ извѣстное количество словъ, заимствованныхъ русскими у финновъ ¹⁾, но на самомъ дѣлѣ матеріалъ гораздо обширнѣе, чѣмъ мы видимъ у Грота,—много словъ остались имъ незамѣчены. Противъ тѣхъ заимствованій, которыя приводитъ Я. К. Гротъ, я—съ своей стороны—не могу ничего сказать, а относительно необработаннаго еще матеріала я постараюсь сдѣлать должныя разысканія и представить ихъ вниманію читателей.

¹⁾ См. «Я. Гротъ. Филологическія разысканія» Т. I, изд. 2, стр. 470—474 въ статьѣ: «Слова областного словаря, сходныя съ финскими».

II

СЛАВЯНСКІЯ, РУССКІЯ И ЛИТОВСКІЯ СЛОВА ВЪ ФИНСКИХЪ НАРѢЧІЯХЪ.

Извѣстно, что финскія племена заимствовали много словъ отъ германцевъ и русскихъ, хотя подробныхъ работъ объ этомъ и не существуетъ. Въ послѣднее время д-ръ Томзенъ въ Копенгагенѣ издалъ диссертацию, въ которой доказываетъ, что прибалтійскіе финны и лапари заимствовали въ давнее, доисторическое время значительное количество словъ отъ одного древне-германскаго племени, которое должно было стоять близко къ готамъ или же само было готами. Затѣмъ профессоръ Donner въ Гельсингфорсѣ напечаталъ статью о словахъ, заимствованныхъ западными финнами изъ литовскаго языка. Но никто не ставилъ вопроса и по условіямъ, въ которыхъ находится молодое финское и далеко еще не старое индо-европейское сравнительное языковѣдѣніе, не могъ ставить вопроса о томъ, были ли заимствованы финнами также въ доисторическое время славянскія слова и имѣли-ли такимъ образомъ финны отношенія къ древнимъ славянамъ.

Мнѣ удалось открыть звуковые законы, которыми возможно доказать, что финскія племена—какъ западныя такъ и восточныя—имѣютъ значительное количество словъ, очевидно тождественныхъ съ славянскими словами, но послѣд-

нія очень часто заимствованы были не въ настоящихъ, новѣйшихъ формахъ, а въ такихъ древнихъ, изъ которыхъ уже въ послѣдствіи, какъ учить языковѣдѣніе, развивались формы всѣхъ новыхъ славянскихъ нарѣчій.

Такихъ заимствованныхъ словъ, которыя встрѣчаются одинаково въ прибалтійскихъ и приволжскихъ финскихъ нарѣчійхъ, не мало. Это значитъ, что они заимствованы въ то время, когда упомянутыя финскія племена составляли одинъ народъ. Славяне никогда не жили на сѣверѣ Россіи, о мордвѣ этого также никто не предполагалъ, вслѣдствіе чего нужно принять, что предки прибалтійскихъ финновъ когда то должны были жить на юго-востокѣ отъ тепершняго ихъ мѣстообитанія, такъ что они съ одной стороны могли быть сосѣдями нынѣшнихъ приволжскихъ финновъ, а съ другой стороны — сосѣдями славянъ и литовцевъ. Центромъ прародины этихъ прибалтійскихъ финскихъ племенъ были, надо полагать, Валдайскія горы, особенно южные склоны ихъ, откуда тѣ же финны распространялись по рѣкамъ, которыя берутъ здѣсь свое начало.

Примѣры изъ языковъ покажутъ, что такое предположеніе имѣетъ достаточныя основанія.

Не мало словъ заимствовали прибалтійскіе финны отъ русскихъ до прибытія нѣмцевъ (до 1200 года). Особенно оживленныя сношенія они имѣли, какъ это можно судить по даннымъ языка, въ сказанное время также съ древними пруссами, какъ извѣстно, близкими родственниками литовцевъ. Нерѣдко трудно узнать, принадлежитъ ли заимствованное финнами слово къ прусскому или литовскому нарѣчію.

Замѣтимъ здѣсь, что для науки очень важно опредѣлить время, въ которое заимствовано извѣстнымъ народомъ слово отъ другаго народа, — и такое опредѣленіе представля-

еть много трудностей. По крайней мѣрѣ въ подобныхъ случаяхъ допускалось много и довольно значительныхъ ошибокъ. Я—съ своей стороны—прилагаю возможное стараніе, чтобы избѣгать такихъ ошибокъ и недостатковъ, и пытаюсь указать—въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ—новые пути и средства для опредѣленія времени заимствованія словъ. Разумѣется, что здѣсь не можетъ быть и рѣчи о годахъ или даже столѣтіяхъ, а только — о періодахъ или эпохахъ.

Какъ извѣстно, въ языковѣдѣніи касательно развитія языковъ индо-европейской семьи установлено нѣсколько періодовъ. Было время, когда представители аріо-европейскихъ народовъ жили вмѣстѣ. Въ эту эпоху въ ихъ языкѣ начали развиваться говоры, раздѣлившіе единую до тѣхъ поръ семью на двѣ: аріійскую и европейскую. Изъ европейской семьи съ теченіемъ времени выдѣляются греко-латино-кельтская и славо-литово-германская группы. Последняя раздѣлилась на славо-литовскую группу и германскую.

То время, когда отъ аріо-европейской группы отдѣлились европейцы и жили уже какъ особая группа,—это время называется европейской эпохой. Когда существовала уже славо-литово-германская группа,—это время носитъ названіе и эпохи славо-литово-германской. Точно такимъ-же образомъ называется и славо-литовская эпоха, т. е. то время, когда изъ группы славо-литово-германской выдѣлились славяне и литовцы и когда они имѣли еще почти одинъ языкъ и вмѣстѣ жили. Въ наукѣ слову эпоха не придаютъ значенія точно ограниченнаго, точно опредѣленнаго пространства времени, содержащаго извѣстное число лѣтъ или столѣтій,—это только условное обозначеніе

того времени, въ которое имѣли мѣсто факты съ известнымъ, точно опредѣленнымъ характеромъ, а у насъ — въ данномъ случаѣ въ наукѣ языковѣдѣнія — то время, когда имѣли мѣсто съ одинаковой ф о р м о й и одинаковымъ значеніемъ—с л о в а .

Мы придаемъ „эпохамъ“ большое значеніе. Указываютъ, напр., финское слово и говорятъ, что оно заимствовано изъ „германскаго“ языка. Но въ той формѣ, какую представляетъ финское слово въ данный моментъ, или какую несомнѣнно нѣ когда представляло,—въ этой формѣ оно существовало и въ славянскомъ языкѣ, и въ литовскомъ, но въ то время, когда всѣ три языка, представляли одно цѣлое,—когда была „с л а в о - л и т о в о - г е р м а н с к а я“ эпоха. Финны могли заимствовать или въ началѣ этой эпохи, или въ концѣ, или-же, наконецъ, въ продолженіе всей этой эпохи. Примѣры, приведенные ниже, ясно и подробно выражаютъ только что нами сказанное.

Главное вниманіе мы будемъ обращать преимущественно на тѣ слова, которыя заимствованы финнами у русскихъ въ болѣе древнюю пору, причемъ будемъ оставлять въ сторонѣ болѣе новыя заимствованія. Если-же эти вновь заимствованныя слова касаются важныхъ звуковыхъ законовъ или въ другомъ какомънибудь отношеніи будутъ имѣть для насъ значеніе, то и они не будутъ пройдены нами.

Прежде чѣмъ привести примѣры, я сдѣлаю нѣсколько короткихъ замѣчаній о тѣхъ звуковыхъ законахъ, которые наблюдаются при заимствованіи финнами словъ изъ чуждыхъ языковъ, и тѣхъ, которые существуютъ въ самихъ финскихъ нарѣчіяхъ.

Прав. 1. Органамъ рѣчи финскаго человека неудобно произносить въ началѣ слова два согласныхъ звука, но въ срединѣ

слова это имъ возможно. Потому финны, при заимствованіи чуждыхъ словъ, выбрасываютъ одинъ изъ двухъ согласныхъ въ началѣ слова совѣмъ, или же ставятъ одинъ изъ нихъ въ средину слова. Напр. русское слово *крутой* мордва говоритъ *kurta*, эсты *ruttu*; русское *крупа* въ устахъ остяковъ *kurpa*, русское или славянское слово *свобода* у финновъ *varaus*, у эстовъ *vaba* и *vabat-*, у мадьяръ *sabad*—то е. прибалтійскіе финны выбросили въ началѣ слова *свобода* согласный *с*, а мадьяры *в*; затѣмъ изъ русск. *крестить* эсты сдѣлали *ristima*, морд. (мокша) *kisteedyndan* крестить.

Прав. 2. а) Финскому гласному *i*, требующему за собою мягкихъ гласныхъ звуковъ, равняется иногда мордовскій *e*, напр. финское *silmä*, морд. *selme*.

Фин. *nimittää*, морд. *lemdems* называть.

Фин. *mi* кто; что?; *mikä* (*mi*+*kä*) что?; эст. *mis* что; эрзя-морд. *meze* мокша-морд. *mez* что.

Фин. *pilvi* облако; *olla pilvessä* быть въ облакахъ, быть туманнымъ; эст. *pilvi*, *pilve* облако, туча; эрзя-морд. *pele* (у Видемана *päle*) облако.

б) Но финскому гласному *i* требующему за собою твердаго гласнаго, соответствуетъ часто въ другихъ языкахъ гласный *o* или иной твердый гласный напр. финское *situa*, мордовское *sodoms* привязать.

Финское *sivu* морд. *sov* или *sovane* брыло.

Финское *iso* большой; мокша-морд. *otsu*, *otšu* большой.

Финское *viha* гнѣвъ, ненависть; вотяц. *vož* гнѣвъ, зависть; лапар. *vášše* ненависть, вражда.

Но мы встрѣчаемъ такіе примѣры, которые какъ будто противорѣчатъ только что сказанному: фин. *minä* я, *sinä* (вм. **tinä*) ты, а соотвѣтствующіе имъ примѣры въ мордовскомъ яз. — *mon* я, *ton* ты, въ лапарскомъ — *mon*, *ton* (*don*), въ вотяцкомъ *mon* я, *ton* ты. Но здѣсь дѣло въ томъ, что существованіе мягкихъ гласныхъ въ фин. *minä*, *sinä* есть, какъ кажется, явленіе позднѣйшее, тѣмъ болѣе что форма Partit. въ самомъ финскомъ языкѣ — *minua*, съ твердыми, а не мягкими гласными, затѣмъ—въ дерптскомъ нарѣчіи эстонскаго языка, гдѣ существуетъ еще гармонія гласныхъ въ другихъ словахъ, данныя мѣстоименія звучатъ какъ *mina*, *sina* (а не *minä*, *sinä*), въ ливонскомъ языкѣ также *mina*, *sina*.

Прав. 3. а) Финскому свѣтлому *e*, за которымъ слѣдуютъ мягкіе гласные, соотвѣтствуетъ въ эстонскомъ языкѣ также *e*, а въ мордовскомъ языкѣ кромѣ *e* встрѣчается также *i*, напр. фин. *pesä*; эст. *pesa*, *pesä*; морд. *pisa* гнѣздо.

Фин. *kesä* лѣто; морд. *kize* лѣто.

Фин. *kerä* клубокъ; морд. *kire* клубокъ; круглый.

Фин. *neljä* четыре; морд. *nile* четыре.

Эст. *rebane*, *rebäne* лисица; морд. *rives* лисица.

б) Финскому же твердому *e*, за которымъ слѣдуютъ твердые гласные, соотвѣтствуетъ эстонскій твердый гласный *õ*, напр. фин. *velga* (но не *velgä*), эст. *võlga*, долгъ. Въ другихъ нарѣчіяхъ этому финскому *e* соотвѣтствуетъ тотъ же твердый гласный *o* или другіе, обыкновенно твердые гласные.

Такое твердое *õ* въ эстонскомъ языкѣ встрѣчается обыкновенно въ заимствованныхъ словахъ.

Прав. 4. Финскому гласному *и* обыкновенно равняется мордовскій *о*, часто также и лопарскій *о*; напр. финское *tuli* огонь, мордовское *tol*, лопар. *dolla*.

Фин. *sulka* перо, морд. *tolga*, лопар. *dolge* перо.

Фин. *kumartaa* кланяться; морд. *komats*.

Фин. *uni* сонъ, сновидѣніе; морд. *on* сонъ, видѣніе; черем. *ото* сонъ.

Фин. *ripoa* плести (на пальцахъ); морд. *ropats* плести.

Прав. 5. Финскому *о* иногда соотвѣтствуетъ приволжскій *и*.

Фин. *kota*, домикъ, хижина, *koti*, *koto* родина; эрзя-морд. *kudo* мокша-морд. *kud* домъ; черем. *kudo* домъ, и *kudō* шалашъ.

Фин. *sormi* палець; эст. *sõr'm*, морд. *sur*.

Фин. *oksa* вѣтка, пруть; чер. *uks*.

Фин. *olen*, *olla* быть, эрзя-морд. *ulems*, мокша-морд. *ul'an* быть.

Относительно происхожденія долгихъ гласныхъ и двугласныхъ звуковъ пока еще нѣтъ мало-мальски точнаго научнаго объясненія. Мы приведемъ такіе примѣры, въ которыхъ можно съ большей или меньшей ясностью объяснить развитіе долгихъ гласныхъ и двугласныхъ,—мы обработаемъ эти примѣры, постараемся найти въ нихъ связь и составить на ихъ основаніи правила, причемъ особенное вниманіе будемъ обращать на финскія слова.

Развитіе и причину долгихъ гласныхъ и двугласныхъ намъ возможно, между прочимъ, объяснить и доказать въ слѣдующихъ случаяхъ.

Прав. 6) Долгіе гласныя и двугласныя образовались въ томъ случаѣ, когда между

двумя гласными выпалъ согласный звукъ. Такъ, напр., фин. *saada* (*saa + da*) получать, достигать, мочь, имѣть силу, быть въ состоянїи, имѣть возможность, начинать, приниматься; *saattaa* (*saa + ttaa*) доставить кому ниб., ссудить, снабдить, дать возможность, побуждать кого къ чему и т. п.

Э с т. *saada* (*saa + da*) достигать, получать, приниматься, попасть во что (въ цѣль), дойти до чего, пройти къ чему и т. п.

Э р з я - м о р д. *sams* (*sa + ms*) пройти, *malav sams* приблизиться; *savtoms* (*sav + toms*) заставить прїйти, привести; *mel's savtoms* вспоминать (букв. „привести на память“).

М о к ш а - м о р д. *sajan* (*saja + n*) приходить; *sašendan* (*sa + šenda + n*) часто приходить.

В о с т . - ч е р е м . *šuat* (*šua + t*) поспѣваю, достигаю; *šuktem* (*šuk + tem*) достигаю; весьма часто употребляется какъ вспомогательный глаголь при глаголахъ дѣйствительныхъ.

Корень словъ приведенной группы есть **saga* ($s + V^a + g + V^a$). Древнїй согласный звукъ, который въ западно-финскихъ нарѣчїяхъ выпалъ, сохранился еще, хотя и измѣненномъ видѣ, въ восточныхъ, а именно: въ мюшаморд.—въ видѣ *j* (*sajan*), въ эрзя-морд.—въ видѣ *v* (*savtoms*), а въ черемис.—въ видѣ *k*. Примѣровъ же соотвѣтствїя эрзя-мордовскаго *vt* черемисскому *kt* можно встрѣтить очень много.

Затѣмъ—фин. *pää* верхъ, голова; э с т. *pää*, *pia* голова, вершина, конецъ; л и в. *pää* голова, верхъ; колось; л а п а р. *raije* верхнїй, *raijev* высшїй (*швед.*); *bagje* верхнїй, *bajev* высшїй (*норв.*); в о г у л. *pän*, *pänk* голова; м а д я р. *fej*, *föö* (основа *feje-*) голова, вершина; *fejes* главный. Корень для этихъ словъ считаютъ *pängä* ($p + V^i + ng + V^i$).

Этотъ законъ касается всей прибалтїйской группы оди-

наково и долженъ былъ уже существовать въ то время, когда прибалтійскіе финны говорили еще однимъ языкомъ. Послѣ этой общей эпохи каждое изъ прибалтійскихъ нарѣчій, относительно долгихъ гласныхъ, развивалось дальше въ этомъ направленіи своимъ собственнымъ путемъ.

Прав. 7. Долгіе гласныя и двугласныя образовались чрезъ переходъ согласнаго (*g, d, b, h, v*), слѣдовавшаго за гласнымъ звукомъ, въ гласный *u, y* (*ū*) или *i*.

Такъ фин. *joutsu, jousi* (вм. *joksi*) лукъ (для стрѣльбы), л а п а р. *juks* лукъ, м о р д о в. *jonks*.

Э с т. *jõuda (jõuida)* спѣшить, приходитъ, достигъ; *jõud (jõuid)* поспѣшность; сила; фин. *joutaa* быть въ состояніи, мочь; в о г у л. *joh-* приходитъ, достигать; о с т я ц. *jooht-, joogod-, jogot-* придти, достигъ. (Основа *jogta-* или *jogda-*)¹⁾.

Фин. *kuula* (вм. *kuula*) и *kuula* шишка, опухоль, пузырь; э с т. *kuul* (род. п. *kublu*), *kubli* и *kubla* нарывчикъ, пузырекъ, шишка; л а п а р. *koppalak, korpalem, korpales* пузырь, нарывчикъ.

Фин. *taula* (вм. *tagla*) пруть; э с т. *tagel* и *tael* пруть.

Фин. *vaunu* (вм. *vagna*) телѣга; нѣм. *Wagen*.

Фин. *aura* (вм. *adra*), *aara* плугъ, соха.

Фин. *seura* (вм. *sebra*) общество, свита; э с т. *sõbra* другъ, товарищъ; м о р д. *šabra* сосѣдъ; срав. русск. *шаберъ, шабры*.

Фин. *leiri* лагерь, э с т. *leeri* лагерь изъ герман. *legra* (нѣм. *Lager*).

Фин. *keila, keili* кегля изъ герман. *kegla* (нѣм. *Kegel*); э с т. *Keila kihelkond*—приходъ въ Эстляндіи, называемый эстами *Keila*, а нѣмцами—*Kegel*.

¹⁾ См. Budenz. Szótár pag. 156—159.

Ф и н. *teiri* тетеревъ (изъ *tedri*); э с т. *tedre* тетеревъ.

Въ данномъ случаѣ иногда трудно рѣшить, какой законъ—шестой или седьмой—имѣли значеніе при измѣненіи слова:, т. е. развилось ли слово изъ своего первоначальнаго вида по седьмому закону или по шестому.

Прав. 8. Если за короткимъ гласнымъ слѣдовали два неодинакихъ согласныхъ звука, то въ ливонскомъ языкѣ и иногда въ финскомъ этотъ краткій гласный удлинняется (долгота „по положенію“), а въ этомъ-же случаѣ въ эстонскомъ языкѣ, кромѣ удлинненія гласнаго, одинъ изъ слѣдующихъ согласныхъ иногда выпадаетъ.

Такъ, напр.: лив. *koons̄, koont̄s̄*, множ. ч. *koondõd* крышка; ф и н. вор. *kante-* (*kande*), им. пад. *kansi* крышка, род. пад. *kannen* (вм. *kanden*).

Л и в. *vaalda* позволеніе, свобода; ф и н. *valta*, э с т. *wald*.

Л и в. *jaalga* нога; ф и н. *jalka*, э с т. *jalg* (*jalga*).

Л и в. *siilma* глазъ; ф и н. *silmä*, э с т. *silma*.

Л и в. *laambas* овца; ф и н. *lammas* (вм. древ. *lambas*), э с т. *lammas*.

Л и в. *aandab* я даю, приношу; ф и н. *annan* (вм. *andan*), э с т. *annan*; в е п с к. *andan*; м о р д. *andan* (дать кормъ).

Э с т. *kaas'*, вм. **kaasi*, вм. **kansi* крышка; род. пад. *kaane* вм. *kande* = ф и н. **kanden*.

Э с т. *küüs'* вм. **küüsi*, вм. **künsi* ноготь; род. пад. *küüne* вм. *künde* = ф и н. **künden*.

Э с т. *põesas* вм. **piesas*, вм. **peesas*, вм. **pensas* = ф и н. *pensas* кустарникъ.

Э с т. *kaas* и *kaasa* вм. **kansa* товарищъ, спутникъ, супругъ; ф и н. *kansa* народъ.

Эст. *kiirg* пламя, искра; *kiirgama*, *kiirgada* блестять, сиять, искриться; фин. *kirkas* ясный, свѣтлый, чистый; *kirkastaa* дѣлать яснымъ, чистымъ.

Прав. 9. Двугласные образовались также черезъ переходъ звука *j* изъ второго слога въ словѣ въ первый.

Такъ, напр., въ дерптск. нарѣч. эст. яз. *laits* вм. *latsi* (въ народн. пѣсняхъ), ревелъск. *laps* вм. *lapsi* (въ народн. пѣсн.) = фин. *lapsi* ребенокъ, дитя.

Дерптск. нар. *kaits* вм. *katsi*, ревелъск. *kaks* вм. *kaksi* = фин. *kaksi* два.

Мѣстами въ Эстляндіи (въ приходѣ St. Klein-Marien) мы встрѣчаемъ, между прочимъ, слѣдующіе примѣры: *wäila* поля (Genit.) вм. обыкнов. эст. *wälja*, *wäll'a*, фин. *väljä*; *neila* род. пад. отъ *neli* четыре вм. обыкнов. эст. *nelja*, фин. *neljän* (Genit.). Затѣмъ на сѣверѣ эстон. края *palju* много, а на югѣ вмѣсто этой формы часто *railu* много.

Ливон. *käiz* вм. *käzi* = фин. и эст. *käsi* рука; ливон. *veiz* вм. *vezi* = фин. и эст. *vesi* вода.

Эстонскій языкъ очень трудно понимать и объяснять если неизвѣстно ученіе о слабыхъ (*schwach*) и сильныхъ (*stark*) основахъ. Я приведу главныя основанія этого, даннаго мною ¹⁾, ученія и звуковыхъ законовъ, относящихся сюда.

Большинство словъ эстонскаго языка имѣетъ два вида, двѣ внутреннихъ формы (или-же больше). Это явленіе заключается въ томъ, что въ финскомъ языкѣ, съ которымъ эстонскій языкъ былъ не очень давно вполне тождественъ,

¹⁾ Dr. M. Weske. Eesti keele healte õpetus ja kerjutus wiis. Tartus. 1879. (Ученіе о звукахъ эстонскаго языка. Дерптъ. 1879).

каждое двусложное слово съ долгимъ гласнымъ или дифтонгомъ въ первомъ слогѣ на почвѣ эстонскаго языка раздѣлилось на двѣ формы; изъ нихъ одна — сильнѣе, а другая — слабѣе, чѣмъ соотвѣтствующая финская форма. Подобнымъ же образомъ раздѣлились на двѣ формы слова, въ которыхъ за краткимъ гласнымъ перваго слога слѣдовалъ удвоенный согласный или два неодинаковыхъ согласныхъ звука. Сильныя формы здѣсь тѣ, въ которыхъ раньше во второмъ слогѣ были долгие гласныя, (слогъ можетъ быть открытымъ или закрытымъ) или краткіе гласныя съ открытымъ слогомъ, а слабыя — тѣ, въ которыхъ второй слогъ былъ закрытый. Въ этомъ и заключается, главнымъ образомъ, причина указаннаго явленія.

Такимъ образомъ эстонскій языкъ представляетъ три рода гласныхъ звуковъ въ первомъ слогѣ: первый родъ — *a, e, u* и т. д., второй (означенный нами двумя буквами) — *aa, ee, uu* и т. д., третій (изображенный двумя буквами и знакомъ ') — *aa', ee', uu'*, и т. д. ¹⁾

Такимъ же образомъ существуетъ и три рода согласныхъ, при означеніи которыхъ мы руководимся той-же системой знаковъ, что и при изображеніи гласныхъ звуковъ.

Замѣтимъ еще, что слова съ дифтонгами въ первомъ слогѣ и съ неодинаковыми согласными представляютъ только двѣ формы, соотвѣтствующія второму и третьему роду гласныхъ и согласныхъ въ эстонскомъ языкѣ.

Приведемъ теперь нѣсколько примѣровъ соотвѣтственно каждой группѣ.

¹⁾ Въ дальнѣйшемъ изложеніи мы будемъ удерживать обыкновенное написаніе словъ, чтобы не затруднять читателей.

Первый родъ. Второй родъ. Третій родъ.

hani	saani (вм. saanin)	saa'ni (вм. saaniin)
<i>чусь</i>	<i>саней</i> (Genit.)	<i>въ сани</i> (Illat.)
lina	wiina (вм. wiinan)	wii'na (вм. wiinaa)
<i>ленъ</i>	<i>винà</i> (Genit.)	<i>винà</i> (Partit.)
nuga	kuuma (вм. kuuman)	kuu'ma (вм. kuumaa)
<i>ножъ</i>	<i>горячаго</i> (Genit.)	<i>горячаго</i> (Partit.).
waga	waka (вм. wakan)	wakka (вм. wakkaan)
<i>набожный</i>	<i>корзины</i> (Genit.)	<i>въ корзину</i> (Illat.)
kasi	kassi (вм. kassin)	kass'i (вм. kassia)
<i>убирай</i> (Imper.)	<i>кошки</i> (Genit.)	<i>кошку</i> (Partit.)
lina	linna (вм. linnan)	linn'a (вм. linnaan)
<i>льна</i> (Genit.)	<i>города</i> (Genit.)	<i>въ городъ</i> (Illat.)

Второй родъ.

Третій родъ.

waewa (вм. waewan)	waewea (вм. waewaa)
<i>труда</i> (Genit.)	<i>труда</i> (Partit.)
koera (вм. koeran)	koera (вм. koeraa)
<i>собаки</i> (Genit.)	<i>собаку</i> (Partit.)
seina (вм. seinan)	seiina (вм. seinaan)
<i>стѣны</i> (Genit.)	<i>въ стѣну</i> (Illat.)
lauda (вм. laudan)	lauuda (вм. laudaan)
<i>хлѣва</i> (Genit.)	<i>въ (за) столъ</i> (Illat.)
osta (вм. ostah)	ossta (вм. ostaa)
<i>купю</i> (Imperat.)	<i>купить</i> (Infinit.)
naha (вм. nahan)	nahhka (вм. nahkaa)
<i>кожи</i> (Genit.)	<i>кожи</i> (Partit.)
pandi (вм. pandin)	pantti (вм. pantiin)
<i>залога</i> (Genit.)	<i>въ залогъ</i> (Illat.)

Второй родъ.

karda (вм. kardah)
бойся (Imperat.)
warsa (вм. warsan)
жеребенка (Genit.)
kingi (вм. kingih)
подари (Imperat.)
anda' (вм. andah, andaah)
дать (Дерпт.)
kurgi (вм. knrgin)
оурца (Genit.)
karda (вм. kardah)
бойся (Imperat.)
asja (вм. asjan)
вещи (Genit.)
raswa (вм. raswan)
жира (Genit.)
karja (вм. karjan)
стада (Genit.)
wälja (вм. wäljan)
поля (Genit.)
palwe (вм. palweh)
молитва (Nomin.)

Третій родъ.

kartta (вм. kartaa)
боятся (Infinit.)
warssa (вм. warsaa)
жеребенка (Partit.)
kinngi (вм. kingia)
сапожковъ (Partit. Plur.)
annda (вм. andaa)
дать (Ревел.)
kurggi (вм. kurgia)
журавлей (Partit. Plur.)
karrda (вм. kardaa)
жести (Partit.)
assja (вм. asjaa)
вещь (Partit.)
rasswa (вм. raswaa)
жиру (-а) Partit.)
karrja (вм. karjaan)
въ стадо (Illat.)
wällja (вм. wäljaan)
на поле, вонъ (Illat.)
pallwe (вм. palween)
молитвы (Genit.)

Въ ревелскомъ нарѣчїи двусложныя слова, въ корнѣ которыхъ за краткимъ гласнымъ слѣдуетъ одинъ изъ согласныхъ *n, m, l, r, s, h, j, w*, не испытываютъ измѣненїя внутри, а въ вероскомъ нарѣчїи и такія слова измѣняются и имѣютъ также три рода звуковъ въ основѣ, напр.: *lina* лень, *linna* льву (Partit.), *linn'a* въ лень (Illat.); *pessä* гнѣздо *pessä* гнѣзда (Partit.), *pess'a* въ гнѣздо (Illat.); *küllä* деревня, *küllä* деревни (Partit.), *küll'a* въ деревню (Illat.).

Этотъ звуковой законъ измѣняетъ слова въ эстонскихъ нарѣчьяхъ не только по количеству (по долготѣ гласнаго звука), но и по качеству. Такъ, напр., на сѣверѣ Лифляндіи *i*, какъ второй звукъ двугласнаго, въ слабахъ формахъ переходитъ въ *e*, но въ сильныхъ остается. Напр. слабая формы. *laene* волна (вм. *laine*), *aeda* амбаръ (вм. *aida*), *oenas* баранъ (вм. *oinas*), *tueta* лѣниваго (вм. *tuima*), *seena* (*seenä*) стѣны (вм. *seina*); сильныя формы: *laine* волны (Partit.), *aita* въ амбарѣ (Illat.) *oiina* барана, *tuima* лѣниваго (Partit.), *seiina* въ стѣну (Illat.).

Звукъ *u* при тѣхъ же условіяхъ ассимилируется съ предшествующимъ гласнымъ, напр., слабая формы: вм. *lauulu*—*laalu* пѣсни (Genit.), вм. *lauda*—*laada* хлѣва (Genit.), *õõna* вм. *õuna* яблока (Genit.): сильныя формы: *lauulu* пѣсни (Partit.), *lauta* въ хлѣвѣ (Illat.), *õuna* яблока (Partit.)¹⁾.

Затѣмъ въ срединѣ Эстляндіи, если между двухъ *u* въ слабой формѣ выпалъ согласный звукъ, то образовался звукъ *uo* (*oo*), напр.: *suo* (Genit.), *luo* (Genit.) изъ *sugu* родъ, потомство и *lugu* число.

Тотъ-же звукъ *uo* получается, если согласный въ слабой формѣ выпалъ между двухъ *o*, напр.: *kuos* (*koos*) = вмѣстѣ — изъ **kogossa* (основа *kogo-*).

По Видеманнѣ учить наоборотъ, именно, что въ указанныхъ случаяхъ получается звукъ не *uo*, а *ou*, и пишетъ въ Грамматикѣ и Словарѣ *sou*, *lou*, *kous*. Но этого звука я нигдѣ не нашелъ въ эстонскомъ языкѣ, хотя и изслѣдовалъ послѣдній очень подробно, и Видеманнъ, какъ мнѣ кажется, писалъ это не на основаніи живого языка, а на основаніи,

¹⁾ См. Dr. M. Weske. Eesti keele healte õpetus. Pag. 15. — Сильныя формы при существующемъ правописаніи изображаются такъ-же, какъ и слабыя, т. е. черезъ одно *i*: *laine*, *oina*, *tuima*, *seina*.

напр., неправильностей прежней орфографіи или других причинъ, которыя въ наукѣ языковѣдѣнія не имѣютъ никакого отношенія.

Древніе двугласныя *uo*, *üö*, *ie*, которые существуютъ еще въ финскомъ языкѣ, на почвѣ эстонскаго языка развились въ дерптскомъ нарѣчій или въ чистые гласные звуки *oo*, *öö*, *ee* (второй родъ гласныхъ эстонскаго языка), причемъ первый элементъ древняго гласнаго ассимилировался со вторымъ, — или въ нечистые звуки (болѣе узкіе и длинныя) *oo'*, *öö'*, *ee'* (третій родъ гласныхъ эстонскаго языка), гдѣ дѣйствовала взаимная ассимиляція перваго и втораго изъ древнихъ гласныхъ, — въ ревелъскомъ же нарѣчій — въ извѣстныхъ случаяхъ — древніе *uo*, *üö*, *ie*, развились въ *ui*, *üi*, *ii*, причемъ ассимилировался уже второй древній гласный съ первымъ, — въ прочихъ же случаяхъ въ ревелъскомъ нарѣчій сохранилась первоначальная форма, первоначальный видъ гласныхъ, какъ въ финскомъ языкѣ.

Такъ, напр., чистые долгіе гласные дерптскаго нарѣчія эстонскаго языка: *toote* приносимъ, *sööte* ѣдимъ, *meele* мысли (Genit) соотвѣтствуютъ финскимъ *tuotme*, *süötme*, *miele*, нечистые долгіе гласные дерптскаго нарѣчія: *too'ta* чтобы принести (Illat.), *söö'ta* чтобы ѣсть (Illat.), *mee'le* въ (на) мысль (Illat.) соотвѣтствуютъ финскимъ *tuotaan*, *süötään*, *mieleen*; чистые долгіе гласные ревелъскаго нарѣчія эстонскаго языка: *tuua* принести = фин. *tuoda*, *süia* или *süia* ѣсть = фин. *süödä*, *wiia* нести = фин. *viiedä* привезти.

Въ вероскомъ нарѣчій эстонскаго языка существуетъ глаголъ *teedä'* знать, соотвѣтствующій финскому *tiedän*, который представляетъ намъ всѣ три рода гласныхъ: *ee* въ формѣ *teedä'* знать вм. древн. *tiedääh*; — *ee'* въ *tee'dmä*

чтобы знать в м. древн. *tietämään* и *ii* въ *tiid* я знаю вмѣсто древн. *tied*.

Для наглядности представимъ таблицу.

Фин.: <i>tuoda</i>	<i>süödä</i>	<i>viiedä</i>
	<i>uo, üö, ie</i>	
—————		
1 (ревел.)	2 (дерпт.)	3 (дерпт.)
Эст.: <i>uu, üü, ii</i>	<i>oo', öö', ee'</i>	<i>oo, öö, ee</i>
<i>tuua</i>	<i>too'ta</i>	<i>toote</i>
<i>süüa</i> или <i>süia</i>	<i>söö'ta</i>	<i>sööte</i>
<i>wüa</i>	<i>mee'le</i>	<i>meele</i>
(В е р.) <i>tiid</i>	<i>tee'dmä</i>	<i>teedä</i>

Изъ этихъ примѣровъ, которыхъ можно привести еще больше, очевидно, что различные звуки эстонскаго языка развились изъ одного только источника и такъ, что 1) первый гласный возобладавъ надъ вторымъ (образовались *uu, üü, ii*). 2) оба звука соединились вмѣстѣ (образовались новые, средніе между *u* и *o, ü* и *ö, i* и *e* — звуки — *oo', öö', ee'*) и 3) взявъ перевѣсъ второй гласный (образовались чистые *oo, öö, ee*).

На основаніи приведеннаго мы можемъ видѣть, что мнѣніе, выраженное Видеманномъ, Доннеромъ, Гуртомъ ¹⁾ и др., будто въ эстонскомъ языкѣ изъ чистаго *oo, öö, ee* въ Эстляндіи образовались звуки въ родѣ *uo, üö, ie* а въ Дерптскомъ нарѣчій — нечистое *oo, öö, ee*, — совсѣмъ ненаучно.

¹⁾ Wiedemann. Grammatik der Ehstnischen Sprache. S. Petersburg. 1875.

O. Donner. Die gegenseitige Verwandtschaft der Finnisch-ugrischen Sprachen. Helsingfors. 1879.

Гуртъ (I. Hurt) въ приложеніи № 11 къ газетѣ Eesti Postimehe 1871. См. выдержку въ моей книгѣ: «Eesti keele healte õpetus» pag. 104.

Нѣкогда въ болѣе древнюю эпоху, чѣмъ та, о которой только что шла рѣчь, были и должны были быть чистые долгіе *oo*, *õõ* и *ee*, но и двугласные звуки развились также въ такую древнюю эпоху, когда не существовало еще ни эстонскаго, ни финскаго, ни ливонскаго языка — какъ отдѣльныхъ говоровъ, а былъ только одинъ языкъ, общій западнымъ прибалтійскимъ финнамъ.

Замѣтимъ еще, что въ заимствованныхъ эстами и финнами словахъ, которыя имѣютъ въ началѣ долгое *oo* или *ee*, эти звуки измѣнились въ *uo* и *ie*.

Въ эстонскомъ языкѣ долгіе гласные *aa* и *ää* мѣстами измѣнились въ *ua* (*oa*) и *ie* (*ea*), напр.: *saate* получаемъ вм. *saati*, *tua* земля вм. *taa*, *ria* голова вм. *rää*. Но это явленіе нельзя ставить рядомъ съ образованіемъ выше указанныхъ дифтонговъ и долгихъ гласныхъ (*uo*, *üü*, *ie*...), какъ это дѣлаетъ академикъ Видеманнъ и другіе, такъ какъ географическое распространеніе звуковъ *ua* и *ia* вм. *aa* и *ää* совершенно другое, чѣмъ выше приведенныхъ. Это измѣненіе долгихъ *aa* и *ää* встрѣчается въ срединѣ эстонскаго края, преимущественно въ средней части Эстляндіи, между тѣмъ какъ на сѣверѣ и востокѣ Эстляндіи, гдѣ употребляются *uo*, *üü*, *ie* какъ чистые двугласные, и *aa*, *ää* произносятся такъ-же чисто: *saate*, *taa*, *rää*, что мы видимъ и въ дерптскомъ нарѣчій.

Относительно законовъ измѣненія согласныхъ звуковъ нужно здѣсь замѣтить слѣдующее:

Прав. 10. Древній звукъ *g* въ прибалтійскихъ нарѣчійяхъ иногда и въ большей части словъ приволжскихъ нарѣчій переходитъ въ звукъ *v*; напр. финское *vävy* (*rävvi*) зять вмѣсто древняго *vägi*, черемисское *venge* зять.

Мордовское *rev* вмѣсто древняго *rāgā*, остяцкое *rāng*.

Мордовское *luvan* я считаю, вмѣсто древняго *lugan* по фински *lukea* считать, но лапарскій *lukka-* или *luga-* считать.

Прав 11. Согласный *n* исчезаетъ передъ *d* (*t*, *tt*); напр. зырянскій корень *tōd*, вотяцкій *tod*, морд. *soda*, прибалтійскій корень *tund-* знать.

Финск. *antaa* давать, дарить, морд. *andoms* давать кормъ, кормить; зырян. *udny* (удны) давать предлагать.

Финск. *kūmmentä*, эстонское *kūmmet*,—десяти (Partit. отъ основы *kūmmene*—десять).

Эст. *aset* вм. *asend*, вм. **asenda* (Partit. отъ основы *aseme*) мѣсто, положеніе.

Такимъ-же образомъ согласный *n* исчезаетъ и передъ *g* въ привамскихъ нарѣчіяхъ.

Прав. 12. Согласные *s*, *z*, *š*, *ž* (*c*, *z*, *ш*, *ж*) перешли въ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ во многихъ словахъ въ *h*, (*x*); напр. черемисское *toštam*, финское *tohdin* смѣю.

Мордовское *šarata*, финское *harrate* кислый,

Черемисское *šopi*, финское *haara* осина.

Зырян. *veš* зеленый, желтый; зеленый дугъ; *vežašny* казаться зеленымъ или желтымъ; фин. *viheriä* зеленый; *vihanta* зелень.

Морд. *veškems* свистѣть, шипѣть; зырян. *viš kylny* шипѣть, свистать: *viša kylny* пицать; фин. *viherä* со свистомъ, съ шипомъ (соб. шипящій, свистящій.); *vihinä* свистъ, шипъ.

Согласный *h* исчезъ въ началѣ слова въ нѣсколькихъ финскихъ нарѣчіяхъ совсѣмъ; такъ что произносятся: морд. *šarata*, финское *harrate*, а эстонское *aru*.

Прав. 13. Славянскому и германскому звуку *f* соотвѣтствуетъ между двумя гласными прибалтійско-финское *hw*, передъ извѣстными же согласными этотъ звукъ переходитъ въ *x* (= *ch*, изображаемое только знакомъ *h*); эстонское *hw* на почвѣ финскаго языка иногда есть *uh* (= *yx*).

Такъ—фин. *kahvi*=нѣм. *Kaffe*; эст. *kohwi*=русск. кофе.

Фин. *rohveeta*, эст. *prohwet* и *rohwet*=нѣмецк. *Profet* пророкъ.

Фин. *rohvessori*, эст. *prohwessor* и *rohweessor*=профессоръ.

Фин. *uhri* жертва изъ древнескандин. (*altnord.*) *ofr*; эст. *ohwer* жертва изъ шведскаго *offer*.

Эст. *sah* изъ нѣм. *saft* сокъ.

Эст. *luht* изъ нѣм. *Luft* воздухъ.

Эст. *kuht* изъ русск. *кофта* (шугай, тѣлогрѣйка).

Эст. *jahwatama*, фин. *jauhattaa* молоть.

Эст. *keh* (осн. *kehwa*), фин. *kõuhä* бѣдный, неимущій.

Эст. *kahwatama* устрашать, дѣлать блѣднымъ, блѣднѣть; фин. *kauhtua* устрашать, дѣлаться страшнымъ; страшиться, блѣднѣть.

Прав. 14. Славянскому и германскому звуку *x* (= *ch*) на почвѣ прибалтійско-финскихъ нарѣчій между гласными соотвѣтствуетъ *hk*, передъ согласными же — *x* (изображаемое только знакомъ *h*); въ слабой формѣ слова вмѣсто *hk* имѣется *h*, который слабѣе русскаго *x*, но тверже нѣмецкаго *h* (въ такихъ словахъ, какъ *ziehen*, *stehen* и т. д.).

Такъ, напр.: фин. *räähkä*, карел. *reähkä* изъ русскаго *ръхъ*.

Э ст. *sahk* изъ русскаго *соха*.

Э ст. *sahkerdama* изъ нѣмецкаго *schachern* барышничать.

Э ст. *rehkendama* изъ нѣмецк. *rechnen* считать.

Э ст. *tahkel mari* изъ нѣмецк. *stachelbeere* крыжовникъ.

Э ст. *taht* = нѣмецк. *Dacht* (нынѣ *Docht*) свѣтильня.

Финское *hk* въ слабыхъ формахъ нерѣдко измѣняется или въ *hw*, если за *hk* слѣдуютъ *a*, *o*, *u*, или—въ *hj*, если слѣдуетъ звукъ *e*.

Такъ—фин. *tuhka*, род. пад. *tuhan* и *tuhvan* пепель, *lohkoa* (Infinit.), 1 лицо—*lohon* и *lohvon* отрубать, откалывать; *puhkua* (Infinit.), 1 лицо—*puhun*, *puhkun* и *puhvun* сильно дышать, задувать, пыхтѣть.

Фин. *kehjetä*, 1 лиц. наст. вр. *kehkenen* дѣлаться неплотнымъ, взворошеннымъ; *nahjeta* 1 лиц. наст. врем. *nahkenen* дѣлаться сырымъ, вязкимъ, жесткимъ какъ кожа; *nahka* кожа, шкура; *rohjentaa* дѣлать дерзкимъ, ободрать, воодушевлять отъ *rohkea* дерзкій, бодрый.

Звукъ *hk* въ основахъ финскихъ словъ представляетъ иногда, повидимому, только усиленіе („Verstärkung“) звука *h*; по крайней мѣрѣ, преимущественно на почвѣ эстонскаго языка, онъ очень нерѣдко является параллельно съ *h*, притомъ въ такихъ словахъ, гдѣ, судя по извѣстнымъ даннымъ, слѣдуетъ ожидать звука *h*.

Изрѣдка встрѣчаются и такіе примѣры, гдѣ вмѣсто ожидаемаго *hk* мы имѣемъ *h*.

Какъ *hw*, такъ и *hk* неудобно выговаривать прибалтійскимъ финнамъ передъ согласными (особенно передъ *t*), но если и встрѣчаются въ словарѣ Видеманна такіе примѣры, какъ *sahwt*, *luhwt* (вм. *sahnt*, *luhnt*), то эти слова употребляются эстами, умѣющими говорить по-нѣмецки. На ряду

съ этимъ тѣ-же эсты произносятъ невольно *prohwessor*, а не *professor*, даже тогда, когда говорятъ по-нѣмцки.

Въ финскомъ словарѣ Эрваста (K. Ervast) мы паходимъ какъ фияское слово—*professor*, но настоящіе финны такъ никогда не говорятъ, и Эрвастъ, должно быть, написалъ это слово, какъ и нѣсколько другихъ, только сообразно съ иностраннымъ произношеніемъ.

Другіе законы относительно гласныхъ и согласныхъ звуковъ будутъ представлены нами ниже передъ примѣрами заимствованныхъ финнами у славянъ словъ.

Устанавливая связь между финскими и славянскими словами, я руководжусь слѣдующимъ общимъ положеніемъ:

Слова различныхъ языковъ могутъ призываться тождественными только въ томъ случаѣ, если ихъ звуки и значенія *одинаковы*, или были когда-то одинаковы. Если развитіе даже одного звука въ словѣ представляется неяснымъ, то и тождественность словъ или сомнительна. или еще не вполне доказана, или можетъ быть совсѣмъ невѣрной. Такимъ-же образомъ необходимо обращать серьезное вниманіе и на значеніе словъ.

Прав. 15. Въ эстонскомъ языкѣ, при заимствованіи словъ изъ чужихъ языковъ, иногда изъ начала заимствованнаго слова, имѣющаго удареніе на второмъ слогѣ, выпадаетъ цѣлый первый слогъ; такимъ образомъ первоначально второй (ударенный) слогъ въ словѣ на почвѣ эстонскаго языка дѣлается первымъ.

Такъ, напр., день святаго Антонія, латинск. *Antónius* (17-го января) у эстовъ называется *Tõnise päew* (=день Антонія), имя *Antonius*—у эстовъ *Tõnis*, а *Anton*—*Tõni*. Затѣмъ, нѣм. слово *spazieren* (*spatzieren*) гулять уда-

реніе, какъ и въ первомъ словѣ — *Antonius*, — на второмъ слогѣ) въ Дерптѣ звучитъ какъ *patseerima*, а въ Ревелѣ — *seerima* (звука *ts* = русск. *ц* ревельское нарѣчіе въ началѣ словъ не имѣетъ). Изъ нѣм. *kartoffel* (картофель), равно какъ и изъ слова *pantoffel* (туфля) въ устахъ эстовъ получилось въ обоихъ случаяхъ форма *tuhwel* (звукъ *f* эсты не могутъ произнести).

Ливы изъ слова *pantoffel* сдѣлали *toppil'* или *topil'*.

Подобные примѣры встрѣчаются и въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ.

Теперь мы приведемъ примѣры славянскихъ словъ, группы по звуковымъ законамъ.

Прав. 16. Въ финскихъ нарѣчіяхъ звукъ *n* сохранился передъ *d* (*t*) и *g* (*k*), въ то время какъ въ русскомъ языкѣ его нѣтъ, но онъ существуетъ еще въ нѣкоторыхъ изъ западно-славянскихъ нарѣчій въ измѣненномъ нѣскольکو видѣ.

1) У Миклошича мы встрѣчаемъ предполагаемую форму *onda*; изъ этой формы развилось русское *уда*, *удочка* (*uda*, *udočka*).

Ниодно изъ славянскихъ нарѣчій не сохранило согласнаго *n* въ этомъ словѣ, но въ эстонскомъ и ливонскомъ языкѣ онъ существуетъ, эсты говорятъ *unda* — *удочка*, а ливы — *uunda*.

2) Корень *gręnd-* у Миклошича; древне-славянск. *gręda* (градъ); русск. *градъ* (*grjadu* (*grjadu*)).

Эст. *rändam* шествую; *rändama* шествовать какъ пилигримъ, переселенецъ и т. п. Мы не можемъ не обратить здѣсь вниманія на то обстоятельство, что и въ другихъ индо-европейскихъ языкахъ нѣтъ звука *n* передъ *d*. Срав.

латин. *gradior, gradus*; готск. *gridis* шагъ; санскр. *gardh* ¹⁾).

3) Корень *sondũ* у Миклошича; отъ него древне-славянское *sađъ* (сждъ), русское *судъ, судить, судья* (*sudъ, sudja, suditъ*) древне-прусское—*sundan*.

Финское *suntia* наказывать, бранить, дѣлать выговоръ, стыдить; „быть церковнымъ сторожемъ, который расталкиваетъ уснувшихъ въ церкви“ ²⁾; *suntjia, suntio* церковный служитель; распорядитель; *suunta* порядокъ; направленье; *suunta kaikissa asioissa on hyvä* порядокъ хорошъ во всѣхъ дѣлахъ; *olla suunnillansa* быть въ порядкѣ; *sovitella suuntaan* приводить въ порядокъ; *suuntia* направлять; *suunnittaa* (вм. древн. *suundittaa*) направлять, приравнивать, давать форму, приводить въ порядокъ; *suuntauta* быть направленнымъ, приравненнымъ въ порядокъ.

Эстонское *suúd* принужденіе, приказаніе; судъ, судья; *suúdima* принудить, заставлять, судить, мстить; *Jumal suúndigu* никажи Богъ; *surmale suúndima* приговорить къ смерти; *ära suúndima* приговорить; *suúndija* принудитель, правитель, кучеръ (т. е. правящій лошадьми), судья; *suúnik* (вм. древн. *suúdik*) *депнт.* проклятый (бранное слово).

Ливонское *sunn* (вм. **sund*) наказывать, штрафовать, судить;—судья.

¹⁾ См. Fick. Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen III Auflage T. IV. pag. 90.

²⁾ По новому финскому словарю К. Эрваста (Finnisch — Deutsches Wörterbuch von Karl Ervast. Tawastehus. 1888) въ Финляндіи существуютъ при церквахъ такіе служители, которые должны будить толчеями уснувшихъ во время проповѣди вѣрующихъ. Если-бы кто сталъ писать о современномъ состояніи Финляндіи и отмѣтилъ бы эту черту Финляндцевъ, то всѣ Финляндцы вооружились-бы противъ автора, обвиняя его во лжи, и былъ-бы правъ. Приводимое К. Эрвастомъ значеніе почерпнуто только имъ въ древнихъ словаряхъ финскаго языка безъ всякаго разсужденія.

4) Корень *pondū* у Миклошича; отсюда древнеславянское *paditi* (пѣдѣти) гнать; русское *пудить* (*ruditi*) спѣшить (диалект.); чешское *ruditi*; польское *pedzić*.

Сюда относятся слова ивъ мокша-мордовскаго языка: *randan* гнать, выгонять; ѣхать (гнать лошадь?); *randys* узда; *raifsan* гнать.

Въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ, кромѣ мордовскаго, соотвѣтствующихъ словъ мы еще не встрѣчали.

5) Корень *grondī* у Миклошича; отъ него древнеславян. *gradъ* (гръдь) русск. *грудъ* (*grudъ*), сербск. *grudi*, чешск. *hrud'*, малорос. *hrud'* (*грудъ*).

Финское *rinta* грудь; *sodan rinta* первый рядъ въ боевомъ строю (срав. русское выраженіе: „стоять, идти грудью“); *rinta rinnoin* (вм. древ. *rintoin*) грудь противъ груди; *rintaella*, *rintailla* идти грудью, гордо, гордиться; *rintava* съ высокой, широкой грудью; великодушный, сердечный; гордый.

Эстонское: а) *rind* (въ народныхъ пѣсняхъ—*rinda*), род. пад. *rinna*; б) *rend*, род. пад. *renna*; в) *rõnd*, род. пад. *rõnna*, грудь; выдающаяся, выступающая часть всякаго предмета (печи, корабля, горы и т. п.); *rinnakas* обладающій крѣпкой, широкой грудью; *rinnastiku*, *rinnu*, *rinnuna* грудь къ груди, рядомъ; *rinnu wastu hoidma* противустоять грудью, напирать грудью; *rinnu* или *rinnuna peale tulema* нападать грудью.

Ливонское *riinda* (L. *riind*) грудь.

Лапарское *radde*¹⁾ грудь.

¹⁾ Какъ извѣстно, лапарское *dd* очень часто стоитъ вмѣсто древняго *nd*, напр.: *addet*=ф и н. *antaa* давать, *bidde*=ф и н. *pinta* поверхность.

Здѣсь въ приведенныхъ финскихъ словахъ звукъ *i* соотвѣтствуетъ славян. *o*, подобно тому какъ это часто замѣчается по отношенію къ мордовскому языку, а также къ зырянскому и вотяцкому (см. выше стр. 141, прав. 2. а).

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ также, какъ уже указано, формы *rend* и *rõnd*. Кромѣ этого въ „Эстонскомъ Словарѣ“ Видеманна мы читаемъ слѣдующее: „*rund*, Adv. *runni*, *rundu*, *ajawad rundu mi peale sie bestürmen mich*“. Здѣсь мы наталкиваемся на такое мѣсто у Видеманна, гдѣ не дано значенія собственно для слова, а только указано выраженіе, въ которомъ употреблена извѣстная форма отъ этого слова (срав. ниже стр. 165). Онъ даетъ намъ переводъ: „*sie bestürmen mich*“, т. е. „они устремляются, напираютъ на меня“, но этимъ передаетъ не значеніе слова *rundu*, *runni*, а только смыслъ всего предложенія. Принимая во вниманіе то, что финское и эстонское *и* соотвѣтствуетъ очень часто мордовскому, а слѣдовательно и древнему звуку *o* (срав. стр. 141, прав. 4), я считаю несомнѣннымъ, что это нарѣчіе (adverb.) *rundu*, *runni* представляетъ заимствованіе изъ др.-слав. основы *grondĭ*. Поэтому выраженіе, приводимое Видеманномъ, въ буквальной переводѣ будетъ значить: „они приближаются, идутъ на меня г р у д ь ю“, соотвѣтствуя при этомъ вполнѣ раньше указанному эстонскому выраженію: *rinni peale tulema*—„нападать грудью“.

Въ эстонскомъ языкѣ существуетъ еще слово, тождественное по звукамъ съ только что приведеннымъ, именно—*rinda* рядъ, полоса, черта, которое Видеманнъ считаетъ одинаковымъ съ первымъ; то-же значеніе имѣетъ и въ ливон. языкѣ слово *riinda*. Эти слова принадлежатъ уже къ другой основѣ, а именно къ с л а в о - л и т о в с к о й *renda* порядокъ, рядъ, л а т ы ш с к . *rinda* рядъ, полоса, с л а в я н . *ređz*

(радъ), причеъ звукъ *n* въ эст. и ливон. словахъ или такого-же древняго происхожденія, какъ въ *rinda* = *урудъ*, или-же только заимствованъ изъ латышскаго языка.

6) Корень *ontlū* у Миклошича; древне-славянское *aŕlъ* (жлъ) выдолбленный; русское *утлый* (*utlyj*) пустой, худой, дырявый,

Финское *onte*—(Nom. *onsi*) дупластый; *onteva*, *ontelo* также дупластый, пустой внутри на подобіе трубы; *ontto* дупло; *onnittaa* выдолбить.

Мокша - Мордовское *undu* дупластый, пустой внутри, дупло.

Эрзя-Мордовское *undov* дерево съ дупломъ.

7) Корень *rongū* (Миклош.) русское *пуговица*.

Эстон. *ringa* — выдающійся круглый предметъ, напримѣръ, пуговица, почка, шишка отъ удара и т. д.; *ringale mineta* (пора) развиваться почкамъ (на деревѣ).

Мордовское *rongovlets* застегивать, основа *rongo*, *rov* пуговица, вм. **рого*, вм. **rongo*—по упомянутому выше звуковому закону (см. прав. 10).

8) Литовское *szanku*, русское *сукъ* (*sukъ*), древне-славянское *sonkŭ*, польское *szek* сукъ, *ozek* дерево выросшее на подобіе крючка. Это польское значеніе встрѣчается также и въ другихъ индоевропейскихъ языкахъ.

Эрзя-Мордовское *s'ango* вилы для сѣна; финское *hanko*; эстонское *angu* вилы для сѣна.

Кромѣ того эстонское *sang*—ручка; *āmbri-sang* ручка у ведра (изъ дерева или желѣза).

9) Корень а) *preng* — у Миклошича; др.-слав. *prega* (прагъ), *pregnati* (прагнати); *vzprežъ* (въпражь), *szprežъ* (съ-

п^ражь) ярмо; русское *прягу*, *пряжка*, *упряжь*¹⁾; польское *sprzeg*, *spręża*, упряжь (Gespann).

в) Корень **prong**—отъ него др.-слав. *pražiti se* (п^р-жити^ся) расширяться, надуться; *pražalъ* (п^р-жалъ) пружина: *sapragъ*, *sъpragъ* (с^жп^рж^гъ, с^ъп^рж^гъ) ярмо, супругъ, близкій; болгарское *prъg* рама; малорусское *napruha* (напруга) родъ упряжи; бѣлорусск. *upruh* (упругъ) упряжь; *pruh* (пругъ) кромка (Rand der Stoffe. *Mikl.*); русск. *упруий*, *пружина*, (*uprugij*, *pruzina*).

Эстонское *rang*, множ. число *rangid* хомуть, деревянные клешни для хомута; все, что надѣвается на шею; *rangid kaela raneta* надѣвать хомуть на шею.

Ливонское а) *rānk puud* хомуть, собств. деревянные клешни для хомута (*puu* дерево); *rānk noog* кожа на хомутѣ, б) *raangas*, множ. число *rangōd* недоуздобѣ, поводѣ, узда, удила.

Финское *rānki*, род. п. *rāngen* клешня для хомута. Сюдаже я отношу слово *lānki* хомуть; *lānki luu* лопатка (кость) у животнаго; известная шейная кость у животныхъ; *lānki puu* деревянная клешня для хомута.

Въ приведенныхъ изъ финскихъ нарѣчій словахъ, сравнительно съ славянскими словами, недостаетъ въ началѣ звука *p* (*preng*), который отпалъ по требованію законовъ фонетики финскихъ языковъ. Но, всетаки, имѣется одинъ примѣръ и съ сохранившимся звукомъ *p*,—и въ особенномъ значеніи,—именно эстонское *prang* (на югѣ Эстляндіи, гдѣ вообще

¹⁾ „Упряжь“, по Далю, — «упражная сбруя, весь ременный, воровенный и иной приборъ для впряганія упряжной, подъемной скотины. Русская коренная, одиночная упряжь: узда, хомуть со шлеей, дуга, пристегиваемая гужами къ оглоблямъ и хомуту. . . .» Здѣсь надо замѣтить, что въ понятіе слова «упряжь» входитъ также представленіе о «хомутѣ», а это для насъ будетъ очень важно.

не употребляется сочетание *pr*, данной формѣ должно соответствовать *rang*). Объ этомъ словѣ Видеманнъ въ своемъ „Эстонскомъ словарѣ“ пишетъ: „*prang*, род. пад. *prangi*; отсюда *jalad prangis* ноги раставлены съ согнутыми впередъ колѣнами (*die Beine ausgespreizt mit den gebogenen Knien nach aussen*); *jalad prangi ajata* разставлять такимъ образомъ ноги“.

Здѣсь интересно отмѣтить тотъ фактъ, что академикъ Видеманнъ опять не указываетъ значенія собственно для слова *prang*. Да этого слова, насколько—по крайней мѣрѣ—извѣстно мнѣ, и не существуетъ въ эстонскомъ языкѣ въ формѣ именит. пад., а оно употребляется только въ приведенныхъ выраженіяхъ, подобно указанному равьше *runni*, *rundu* (см. выше стр. 162). Сами Эсты, употребляя указанное слово, не могутъ дать отчета, что оно означаетъ, и ключъ къ разъясненію этого можетъ представить только славянскій языкъ.

Положеніе ногъ, на которое указываетъ выраженіе *jalad prangis*, вполне напоминаетъ видъ деревянныхъ клешней для хомута. *Prangis olema* буквально значитъ: „быть въ состояніи *prangis*, т. е. поставивъ ноги въ видѣ хомута“. На основаніи этого описанія нельзя не признать эст. *prang* заимствованнымъ прямо изъ др.-славян. языка, причемъ слѣдуетъ припомнить тотъ законъ, что первые слоги въ словахъ заимствованныхъ, особенно, если они неударенные, отпадаютъ въ финскихъ нарѣчіяхъ (см. прав. 15)

Другимъ доказательствомъ, что указанная финскія слова—заимствованныя, служитъ между прочимъ то обстоятельство, что въ восточныхъ финскихъ нарѣчіяхъ нѣтъ словъ отъ приведеннаго корня съ такимъ же значеніемъ, и кромѣ того—въ эстонскомъ языкѣ встрѣчается слово *taus* и *taos* хомутъ; *tause lauad* деревянные клешни для хомута,—слово чисто финское, потому что встрѣчается и въ другихъ груп-

пахъ финскихъ нарѣчій, напр. въ остяцк. (по Кастрену): *tawis* хомуть.

Прав. 17. Древне-славянское или литовское *n* передъ *s*, уже исчезнувшее въ русскомъ языкѣ, сохраняется въ прибалтійско-финскихъ нарѣчїяхъ.

10) У Миклошича: *konsū*; отсюда древне-слав. *kašz* (кась) отрѣзанный хвостъ; сербск. *kusov* собака съ отрѣзаннымъ хвостомъ; малорусск. *куцый* (*kucyj*), бѣлорусск. *куцый*, т. е. „короткохвостый, либо безхвостый, кургузый или корнохвостый“ (Даль).

Эстонск. *konts* (осн. *konsu* и *konsa*) нѣчто отрубленное, остатокъ, тупой конецъ; *hamba-konts* корень зуба; *lehe-konts* „листочный нервъ“, черешокъ у листа; *luua konts* обломавшаяся, обтрепанная метла или вѣтвь; *hännä—konts* оставшаяся часть хвоста у животного (собаки, коровы, лошади).

11) Литовск. *asa*, *asa*, *ansa* (по Фику)—ручка, ушко; прусск. *ansis* крюкъ.

Отсюда финское *ansa* петля, силокъ; эстонское *aas* (осн. *aas* вм. **ansa*¹⁾) петля, ушко, дверной пробой; ручка; *aasata* дѣлать ушки или петли; ливонское *oog*, *aav* петля, ушко.

Прав. 18. Древне-славянскій звукъ *t* сохранился на почвѣ финскихъ нарѣчій передъ *b* (*p*).

12) Славяно-литовская форма *zamba* зубъ, литовск. *sambas* ребро, уголь у бревна, древне-славянск. *zъbъ* (зѣбъ) зубъ.

¹⁾ Исчезновеніе звука *n* передъ *s* на почвѣ эстонскаго языка представляетъ очень позднее явленіе и встрѣчается нерѣдко; такъ, напр., Эстон. *kaas*, *kaasa* супругъ ам. **kansa*; *kolmas* третій вм. **kolmansi*.

Отсюда ф и н с к. *hammas* (основа *hamraa*) зубъ; э с т. *hammas*, род. пад. *hamba* зубъ; л и в о н. *aambas* зубъ; в е п с к. *hambas* зубъ.

Какъ мы видимъ, это слово встрѣчается во всѣхъ прибалтійскихъ нарѣчіяхъ. Tomsen и Doppet говорятъ, что это слово заимствовано финнами изъ литовскаго языка, но з н а ч е н і е не допускаетъ этого положенія: значеніе финскаго слова тождественно съ славянскимъ, а не съ литовскимъ. Поэтому мы можемъ предположить, что прибалтійскіе финны заимствовали слово *hambas* у славянъ тогда, когда славяне сами говорили *zamba*, или тогда, когда славяне и литовцы составляли одинъ народъ и „зубъ“ было главнымъ значеніемъ славяно-литовской основы *zamba*.

13) Л и т. *temptiu*, *tempti* растягивать, тащить, тянуть; натягивать (тетиву у лука, поводъ у лошади); *temptyva* тетива; п о л ь с к. *cięciwa* жила; р у с с к. **тяпать**, **тяпнуть**, **тяпивать** хватать; захватывать, отымать, завладѣть чѣмъ; стащить, стибрить, уграсть, стянуть; выпить водки, клюнуть; **тятива**, **тетива** (вм. **tentiva*, **temptiva* туго натянутая веревка, бичева, струна, жила).

Отсюда ф и н. *temraan*, *temmata* (вм. **tembata*) хватать, захватывать, срывать, отнимать; *temraa* тащить, тянуть, дергать.

Э с т. *tõmbama*, *tõmmata* (вмѣсто *tõmbata*) тянуть, тащить; *kätte* или *kinni tõmmata* схватить; *ma wõtan püssi ja t õ m b a n sulle wastu silmi* я возьму ружье и т я п н у тебѣ въ глаза; *tõmbamine* утаскиваніе; спец. захватъ, умыканіе невѣсты по древнему обычаю, *ära tõmbama* тянуть (пиво = медленно выпивать до конца); *tõmbaja mees* воръ, кто „т и б р и т ь“; *tõmbuta* тащиться, тянущся.

Л и в о н. *tõmb* (*tümb*) тащить, тянуть, рвать, схватывать.

13. У Миклошича—**tompu**; отсюда д р е в н е с л а в я н. *tapъ* (**тапъ**) тупой; р у с с к. *тупой* = противплж. *острый*;

толстый, отрубленный въ концѣ. . . непонятливый (Даль).

Отсюда эстонск. *tõmp*, род. пад. *tõmbi* тупой отрѣзанный, неразумный, непонятливый; *tõmp nina* тупой носъ; *tõmp kuulmine* „тупой слухъ“ (Даль); *tümp* (дерш.), род. пад. *tümbä* = *tõmp*; *tümmikas* (вм. *tümbikas*) дубина; коренастый человекъ, дюжій; *tümplik* короткая дубинка.

Эти формулы, какъ мы думаемъ, непременно заимствованы изъ древне-славянскаго *таръ*.

Но и русская форма *тупой* также была заимствована астами, а кромѣ того и финнами. Такъ эстонск. *tõmbi* = *tõmp*: *tõbi otsage wäits* — ножъ съ тупымъ концомъ; *tõbi händ* — тупой, обрубленный хвостъ (напр. у собаки, лошади, коровы).

Финское *tüppeä* обрубленный, тупой, укороченный; *tüpe* и *tüppü* тупой конецъ, обрубленная вершина дерева, подрѣзанная верхушка.

Прав. 19. Согласные звуки *s*, *z*, *š*, *ž* (*с*, *з*, *ш*, *ж*) переходятъ въ прибалтійской группѣ финскихъ нарѣчій въ *h*, *x* какъ въ коренныхъ финскихъ словахъ, такъ и въ заимствованныхъ.

14) Литов. *szaka* вѣтка, пруть; древне-славян. *zakъ* (сжкъ) сукъ, вѣтвь (срав. санскр. *śākhā* вѣтвь и *śānki* коль, клинъ, деревянный гвоздь).

Изъ литовской основы заимствовано финск. *hako* отрѣзанная зеленая вѣтка хвойнаго дерева, еловая, сосновая вѣтвь; *hakolikko* или *hakolisto* масса, куча прутьевъ.

Эстон. *hagu* 1) хворостъ, прутья; 2) вершина листовнаго дерева; *haga* (на югѣ) = *hagu*.

15) Литов. *szalna* иней, изморозь; латыш. *salna* = лит. *szalna*; древне-славян. *slana* иней.

Отсюда финск. *halla* (вм.* *halna*) заморозки, ночные

морозы въ концѣ лѣта (очень вредныя для несозрѣвшаго еще хлѣба).

Эстон. *hall* вм. *halla*; значеніе тожественно съ финскимъ словомъ *halla*.

Сочетанія звуковъ *l + n* прибалтійско-финскія нарѣчія не терпятъ, вслѣдствіе чего звукъ *n* ассимилируется съ *e*; такъ, напр., фин. *villa* шерсть изъ литовск. *wilna*, древ.-слав. *vlъna* (вълна) шерсть.

16. С л а в о - л и т о в о - г е р м а н . основа — *tusanti* тысяча; отсюда литовск. *tukstantis*; древне-славян. *тысяста* (тысѣста) вм. древнѣйшей формы * *tysantja*; готск. *thusundi*, нѣмецк. *tausend*.

Въ финскомъ языкѣ мы имѣемъ основу *tuhante*, имен. пад. *tuhat* — тысяча, и въ эстонскомъ — основу *tuhande* или *tuhanda*, имен. пад. *tuhat* или *tuhand*.

Звуковыя законы не позволяютъ намъ производить указанныя финскія слова ни изъ литовскаго языка, въ которомъ имѣются звуки *kst*, ни изъ готскаго, гдѣ второй гласный звукъ въ словѣ есть *u*, изъ котораго на почвѣ финскихъ нарѣчій никогда не происходитъ гласный *a*. Для заимствованія могла служить только или древняя форма древне-славян. языка — *tysantja*, или же та форма, изъ которой образовались славянская, литовская и готская, именно с л а в о - л и т о в о - г е р м а н с к а я форма *tusanti*.

17. У Миклошича *mêzga* сокъ; русск. *межа*, *мза*, *мяза* (*mezga*, *mzga*, *mjazga*); малорусск. *мяска*, (*mja-ska*) сокъ дерева; польск. *miazga*.

Отсюда эстон. *mähi* (род. пад. *mähja*) и *mähk* (род. пад. *mähe*) сокъ подъ корою дерева, древесный сокъ; *mähane*, *mähakas* сочный; въ вероскомъ нарѣчьи — *mäih* (род. пад. *mähä*) = *mähk*.

Ф и н с к. *mäihä* ¹⁾ древесный соевъ, соевъ плода.

18) Л и т о в. *vaszkas*, церкв.-слав. *voskŭ* (воскъ),
русск. *воскъ* (*woskŭ*), польск. *wosk*.

Отсюда эстон. *waha* вм. * *wahka* вм. * *waska* воскъ;
wahane восковой, воскового цвѣта.

Ф и н. *waha* воскъ; *wahainen* восковой.

Л и в о н. *vask*, *voo* воскъ.

Слово *waha* несомнѣнно стоитъ вмѣсто прежняго *wahka*, потому что на почвѣ эстонскаго и финскаго языковъ очень нерѣдко встрѣчаются примѣры съ звуками *hk* рядомъ съ *h*. Такъ напр., эстон. *nihu* и *nihk* сапнѣе, храпнѣе, *wähi* и *wähk* ракъ; фин. *taha* и *tahkiö* желудокъ, животъ; *uhea* и *uhkea* хорошо удавшійся, выросшій, статный, стройный, сильный. Ливонскій языкъ сохранилъ древнее сочетаніе *sk*.

Указанное финское слово *waha* (*vaha*) ни въ какомъ случаѣ не могло быть заимствовано изъ нѣмецкаго языка (древ.-герм. *wahs*, и новѣйш. *wachs*), потому что нѣтъ такихъ примѣровъ, чтобы на почвѣ прибалтійско-финскихъ нарѣчій сочетаніе *hs* (*chs*) измѣнялось въ *hk* (= * *sk*) или *h*. Нѣтъ необходимости считать это слово и литовскимъ: финны могли взять его въ то время, когда литовцы и славяне составляли еще одно цѣлое.

19) Русск. **рѣзка** (*rĕzka*) снарядъ или орудіе для рѣзанья; **рѣзакъ** (*rĕzakŭ*), большой широкой ножъ, косырь; ножъ для рѣзбы по дереву. . . . **рѣзецъ** (*rĕzĭkŭ*) всякое орудіе для рѣзки, отрѣзки чего.

Отсюда эстон. *rõhk*, род. пад. *rõhi* (остр. Даго) особый плотничій инструментъ для нарѣзки.

20) Русск. **опушка** (*opuska*), пушистый край, кромка, койма, обложка, оторочка, обшивка. *Шубка съ соболемъ*

¹⁾ Относительно звука *i* въ вероскомъ *mäih* и финскомъ *mäihä* будетъ сказано ниже, при правилѣ о дифтонгѣ *ai* (*äi*).

опушечкой. Бархатная опушка. *Опушь* (*opušь*) опушка одежды. Отсюда ф и н. *puikka* мѣховая опушка, обшивка (на рукавѣ).

Э с т. *puikka* род. пад. *puikka* (дерпт.), *puhk* (вм. *puhku*), род. пад. *puhu* край, обшивка шубы полосами пушистой шкурки. . . . *puhu-nahk* или *puikka-nahk* шкурка, изъ которой дѣлается опушка; *tõhu-puhk* хорьковая обшивка, опушка; *puhkus* или *puhus* (*d* = *puhk*, *puikka*. Относительно начальнаго звука *o* см. выше прав. 15.

21) Русск. **вожжа** (др.-слав. **вожда** изъ *vodja* отъ *водить*; неправильно пишется „*возжа*“) веревка, пристегиваемая кляпомъ или пражкой къ удиламъ запряженной лошади, для управленія ею; **вожжать** **возжать** лошадь, пристегивать вожжи, взвѣшивать, заважживать; дергать, бить вожжей.

Откуда э р з я-м о р д. *ožd'a* вожжа.

М о к ш а - М о р д. *vožii* вожжа. Зыр. *vožja* вожжа (Lenkseil), *vožjalny* и *vožzalny* вожжать, взвѣживать.

Ф и н. *ohja* поводь, узда; *ohjas* (осн. *ohjakse*) = *ohja*; *ohjain* узда, весло; *ohjata*, *ohjaista*, *ohaista* править (лошадьми); грести, руководить, вести, давать, опредѣлять направление; *ohjata herosta*, взнуздать лошадь; *ohjata venettä* управлять лодкой; *ohjata hallintoa* завѣдывать, руководить; *jumala ohjaa kaikki parahimpaan* Богъ все направляетъ къ лучшему; *ohjata tielle* указывать путь, дорогу; *ohje* руководство, правило, указаніе; *ohjeellinen* правильно, нормально; *ohje-sääntö* инструкція, постановленіе. *ohjake* правило; руководитель, наставникъ.

Э с т. *ohi* (осн. *ohja*) вожжа; привязь; *ohja-haru* одна вожжа; *ohjata* вожжать, взнуздывать; *ohelas*, обыкн. *ohelik* поводь, узда, недоуздокъ.

В е п с к о е *ohjas* = ф и н. *ohjas*.

22) Русск. **дрязгъ** (*drjazg*) сорь, хламъ, дрянв; дромъ, сущье, сушиникъ, друзгъ; наносъ, прутья, листва, тростникъ,

· наносимые водою; **дрызгá** (*dr'azga*) песчаная жидкая грязь. **Дрызгá** калега, хижá, рянда, дряпня, мокрый снѣгъ (см. словарь Даля).

б) Р у с с к. **друзгъ** дрызгъ, дрямъ; хворость, сушнякъ, хламъ въ лѣсу, валежникъ, буреломъ; сушь. **Друзга** друзгъ, вообще все рыхлое и сухое; соръ, сухой листъ и прутья подъ ногами (Даль). Сюда я отношу слѣдующія финскія слова.

а) Э с т о н. *rähk*, род. пад. *rähi* хламъ (щепы, хворость, выжимки); *rähkta* быть нечистымъ, гноиться (особ. о глазахъ).

Ф и н с к. *rähkä* гной въ глазахъ, слезотеченіе постоянное, затѣмъ— *rähk* гной (преим. на глазахъ); *haavad on rahas* раны гноятся, гнойны; *rahkata* дѣлаться гнойнымъ, гноиться.

б) Э с т о н. *rähk*, род. пад. *rüha* хламъ, мусоръ, мелкій ледъ. Ф и н с к. *rühkä*, род. пад. *rühjän* или *rühkän* мелкій ледъ.

с) Ф и н с к. *ruhka*, *ruhki* и *ruuhka* соръ, пыль, хламъ, осадокъ (на днѣ); множ. число — *ruhkät* мелочи, хламъ всякаго рода („Krimpskramps“).

д) Э с т о н. *rihk*, род. пад. *riha* крупный песокъ, хрящъ.

Ф и н с к. *rihka* и *rihkata* мелочь, хламъ, мелкій товаръ; домашняя рухлядь.

е) Э с т о н. *rõhk*, род. пад. *rõhi* мусоръ, соръ, хламъ, выжимки; крупный песокъ.

Относительно послѣдняго слова *rõhk* трудно сказать, какая была первоначальная его форма, потому что эстонскій звукъ *o* можетъ происходить изъ *e*, *o*, *i*, *u*, а иногда даже изъ *a*.

23) Р у с с к. **связка**, **связь** (*svjazka*, *svjazь*) вещи, связанные вмѣстѣ, въ одинъ узелъ, въ снопъ, въ беремя; вещи соединенныя чѣмъ въ одно, составляющія одно цѣлое. *Связка*

прутьевъ, пукъ, вѣвникъ, метла или розги; *связка хворосту*, дровъ, топливо, беремя. **Связывать. связать** скрѣплять и соединять вязкою, образуя узелъ изъ самой вещи этой, а также особою завязкою. *связать снопъ*, поясомъ, связломъ.

Сюда отпосятся: Ф и н. *viikko*, род. п. *viho* и *viikon* слабая связка, пучокъ; тетрадь; *sitoa viholle* связывать въ пучокъ:

Э с т. *wihk* род. пад. *wihu* или *wiho* связка, снопъ; *ruud wihku raneta* связывать солому или прутья въ пучки; *wihk-ruud raiuta* рубить хворостъ; *sule-wihk* пучокъ перьевъ, султанъ (на кэпи у военныхъ).

Л и в. *viigõs*, или *viig* связка (напр. соломы).

Относительно перваго согласнаго с см. выше прав. 1.

Намъ могутъ возразить, что это слово заимствовано финнами не изъ русскаго „связка“, а изъ германскаго *wisch*, *wisk*, но этого не допускаетъ значеніе. Въ германскомъ словѣ вѣтъ и мысли относительно названія „снопъ“, русское же слово по значенію вполне подходитъ къ финскому, а звуковые законы ничего не говорятъ противъ.

24) У Фика мы читаемъ ¹⁾: церковно-славян. *tŭstŭ* пустой = *tuskja*, срав. *voština* улей изъ *voskŭ* воскъ“, замѣчаетъ онъ тутъ же; л и т о в. *tuszczias* или *tusztas* пустой Фикъ считаетъ заимствованнымъ изъ славянской формы.

У Куршата ²⁾ говорится: *tuszczias* пустой; *tusztumas* пустота; *tusztimas* или чаще множ. число *tusztimai* пахъ, пустой промежутокъ между бедромъ и желудкомъ („die Weiche an der Seite des Bauches, zwischen Hüfte und den kleinen Rippen“); *tusztinu* дѣлать пустымъ.

У Миклошича: *tŭsk*; отсюда древне-слав. *tsŭstŭ* (тъшьтъ) пустой; ново-славян. *tešč* пустой; *teščine* пахи; малорус. *toščyj* (тощій) пустой; русск. „тощій, тщій,

¹⁾ Fick. Vergleichendes Wörterbuch V. pag. 373. VI pag. 573.

²⁾ F. Kurschat. Littauisch—Deutsches Wörterbuch. Halle 1883.

пустой, порожный; *тощій желудокъ*, не сытый либо и вовсе пустой. *Тощая почва*, бѣлая, неплодная, не тучная. О члвк. животн. отощавшій, некормленный, бол. въ худомъ тѣлѣ, изможденный; худощавый, худой“ (Даль).

Сюда я отношу слѣдующія финскія слова:

Финск. *tühjä* пустой, обнаженный; пустое пространство, пустота; *tühjentää* дѣлать пустымъ, опустошать; *tühjentää*, *tühjetä* (наст. вр. *tühjenem*) дѣлаться пустымъ, опустѣть.

Эстон. *tühi* (*tühja*) пустой; *tühe* (род. пад. *tüheme*), *tüheme-koht* пахи; *tühemis* и *tühemus* = *tühe*; *tühendama* опустошать, опоражнивать.

Мокшаморд. *tošca* тощій, худой. Ливон. *tüja* вм. **tühja* пустой.

Приведенныя финскія слова (исключая мордовскаго) заимствованы или въ слово-литовскую эпоху (*tuskia*), или въ литовскую. Мордовское-же слово представляет несомнѣнное заимствованіе изъ русскаго языка.

24) Русск. **тискать**, **тиснуть**, **тисковать** давить, жать, гнести, нажимать (Даль); древне-славян. *tisnati* (тиснати), *tiskati* (тискати); *těsk* (тѣскъ) узкій, тѣсный; русск. **тесный** гдѣ мало мѣста пртвпл. просторній, широкій, свободный,

Эстон. *tihke* твердый, тѣсный, сжатый, плотный жесткій; *tikkus* тѣснота, плотность; *tihnas* плотный, нерыхлый; *tihn* род. пад. *tihni* густая, плотная опушка лѣса; *tihnus* и *tihnik tihn*.

Финск. *tihkeä* густой, плотный; *tihkeüs* тустота, плотность.

Эсть *tih* густой, плотный и *tihe* (осн. *tiheda*) близки между собою, и фин. *tihkeä* густой, *tihkeä vaate* плотный, ровный холстъ должны быть заимствованы изъ нѣм. *dich*,

dicht густой, частый. Эти эстонскія слова, какъ и германскія, не обозначаютъ понятій „compact, gepresst“, какъ выше приведенныя *tihke* и *tihkeä*, почему не могутъ быть заимствованы изъ германскаго языка.

26) Литв. *kausiš* (изъ древняго *kausa*) большой ковшъ, разливная ложка; шайка.

Финск. *kauha* уполовникъ разливная ложка; шайка; *kauhoa* черпать ковшомъ или мѣшать имъ (жидкость).

Эстон. *kaivo* (осн. *kaiva*) и дерпт. *kaiva* ручная сѣтка, сачокъ. (Относительно чередованія фин. *ih* съ эст. *hw* см. прав. 13).

. Эстон. *kaus* (осн. *kausi*) ковшъ заимствовано изъ латышкаго *kauss* или отъ русск. *ковшъ* (*kovhi*) которые также происходили изъ славо—литовской основы *kausa*. Эстонское *a* не рѣдко соотвѣтствуетъ русскому *o*.

27) Русск. *вешна* (вм. весна) прм, весна; ярь, ярица, яровой хлѣбъ. *Вешну спясть*, *вешну пахать*; арх. веснованье, весновальный промыселъ. (Даль).

Отсюда въ нарѣчій Карель, живущихъ въ архангельской и олонецкой губерніяхъ и на востокъ Финляндіи, *vehnä* пшеница. Названіе это касалось первоначально, повидимому, только пшеницы яровой.

Альквистъ считаетъ оригиналомъ слова *vehna* скандинавск. *hveit* пшеница, но для такого предположенія не существуетъ никакого звуковаго закона: изъ *it* никогда не будетъ *hn*. Также въ древнее время Карелы не могли заимствовать этого слова отъ Скандинавцевъ—его древне-германскій видъ есть *hvaitja* ²⁾).

Не надо забывать, что между Карелами и скандинавцами живутъ финны Финляндіи (*Hämäläiset*), которые не упо-

¹⁾ А. Ahlqvist, Die Kulturwörter, pag. 36.

²⁾ Fick VII. pag. 94.

требляютъ слово *vehnā*, но слово *nisu*, также заимствованно отъ русскихъ, а именно отъ слова *пшеница* (см. относительно выпаденія перваго слова прав. 15); съ русскими Карелы живутъ въ сосѣдствѣ или смежно, и потому имъ легко было заимствовать.

Основа *sēmī* у Миеллошича; древне-славянск. *sěť*, *sěťja* persona, *sěťja* mancipia, *sětinъ* mancipium; мало-русское *setja* семейство: русское *семья*, *семеѣство* вообще: совокупность близкихъ родственниковъ, живущихъ вмѣстѣ; въ тѣсн. значн. родители съ дѣтьми; *семеѣникъ*, нвг. одно-семьянинъ, членъ своей семьи; *семеѣщина*, совокупность всего семейнаго быта. (Даль). Древнепрусск. *seimins*, лит. *šeimyna* челядь („Gesinde, Hausdinerschaft“); латышск. *saimē*, *saimība* хозяйство.

Отсюда финское *heimo* родъ, племя, родня, родство, семья; *heimo-kunta* племя, родъ; *heimolainen* родичъ, *heimos* родичъ.

Эст. *hõim g. hõimi* или *hõimo* (дерпт.) родня (особ. свойство), *sugu-hõim* родство, семья, *veri-hõim* кровное родство, кровный родственникъ, *hõimane*, *hõimune*, *hõimlane*, *hõimuline*, *hõimik* родственникъ ¹⁾.

Значеніе этихъ финскихъ словъ не допускаетъ предположенія, чтобы они произошли изъ германскаго (древне-сканд. *heim* родина, гот. *heimis* деревня, англо-сакс. *hām* домъ, родина). Финскія слова, какъ и лето-славянскія, означаютъ отношенія между лицами, а германскія—домашнюю постройку и ея мѣсто.

¹⁾ См. O. Donner'a статью о словахъ, заимствованныхъ финнами и эстами изъ литовскаго языка, помѣщенную въ журналѣ Techmer'a Internationale Zeitschrift für allgemeine Sprachwissenschaft (первый томъ, Leipzig).

Прав. 20. а) Финскій гласный *a* соотвѣтствуетъ русскому *a*, который съ своей стороны соотвѣтствуетъ древне-славянскому *a*. Этотъ *a* иногда равняется литовскому *o*.

б) Финскій гласный *a* соотвѣтствуетъ часто русскому *o*, и древне-славянскому *o*, который въ литовскомъ языкѣ обыкновенно = *a*.

29) У Миклошича мы имѣемъ основу *javè*, *avè*; др-слав. *vz javè* (въ языкъ) явно, открыто, *javiti*, *aviti* (явити, авити) показывать, являть, болг. *javeti*, ясно; явно (*offenbar*); чешск. *jav*, *jev* явность; польск. *jaw'*, *najawie* явно, открыто; малорусск. *na javi* въ дѣйствительности; русск. „являть, явить (*javljaty*, *javiti*) казать, оказывать, показывать, дѣлать явнымъ, виднымъ, ставить на видъ; обнаруживать; изъяслять, проявлять; предъяслять, представлять. *Яви намъ, Господи, милость твою! Являть чудеса*, творить въ явѣ. *Мѣсяцъ явилъ рога свои изъ-за облаковъ. Горы являютъ вершины свои сквозь туманъ. Весна придетъ, явитъ, что подо льдомъ. Явленіе ср. явѣ, ява и явѣа дѣйст. и состн. по гл. на -тъ и на -ся. Для яву, явки товаровъ, паспорта и пр. Явленіе природы, всякая внезапная, неожиданная, необычайная перемѣна, случай, оказательство, событіе, и вообще, всякая видимая перемѣна. Полное затмѣнне солнца явленіе довольно рѣдкое. Явѣ или явѣ состояніе трезвое, сознательное, не сонное и безъ бреда и забытыя, въ полномъ, здоровомъ умѣ. Не во снѣ, на яву видѣтъ. Не во снѣ, на яву бредитъ. Явный, не сокрытый и не скрываемый, не тайный; все, что дѣлается въ явѣ, видимо, гласно, всенародно, открыто, или что всякому ясно, видно, ощутительно, понятно, не подлежитъ сомнѣнью или спору. Все сокрытое станетъ явнымъ. Явный врагъ лучше мичины друа. Явно нар. явѣ црк. открыто, гласно, не та-*

ясь, не скрывая. *Явность* очевидность, ясность; или гласность, общеизвѣстность“. (Даль).

Отсюда происходит ф и н. *avio* открытый, явный, ясный, чистый (настоящій); *avo* явный, ясный, открытый; *avo - pää* обнаженная, голая голова; *avo-suinen* съ открытымъ ртомъ; *avain* (осн: *avaime*) ключъ; *avata*, *avella* открывать, отпирать, отмывать.

Э с т. *awa* открытый, явный; *silmad awale ajama* открывать глаза; *awata* открывать, отворить, объявлять; *awaldama* дѣлать извѣстнымъ, явнымъ, объявлять, обнаруживать, выяснять; *awaldus* откровение, объявление, манифестъ; *awalik* публичный, открытый, ясный; *awalikuks tousma* сдѣлаться извѣстнымъ, открытымъ.

Затѣмъ—в о т с в о е *awaan* открываю, отпираю.

В е п с к о е *avaidan* открываю; *avadin* ключъ.

Въ славянскихъ нарѣчїяхъ здѣсь *j*—не первичный. Въ санскритѣ мы имѣемъ корень *av* (и отъ него прилагательное *avis* ясный, явный), который послужилъ основой славянскаго корня *jav*¹⁾. Въ финскихъ языкахъ есть еще другія слова, начальному *a*, *ä* которыхъ въ славянскихъ языкахъ соотвѣтствуетъ *ja*.

30) Основа **кага** у Миклошича; отсюда древнеслав. *kara* (кара) ссора, споръ *karati* (кратн) наказывать; *karati se* (кратн сл) спорить; с е р б. *karati* порицать, бранить; п о л ь с к. *karac'*; м а л о р у с с к. *karaty* наказывать; р у с с к. „**кара** (*kara*) казнь, наказаніе, строгое взысканіе; **каратъ** (*karatъ*) казнить, наказывать“. (Даль).

.Л и т. *kora* наказаніе; *korawoju*, *korawoti* наказывать; *koroju*, *koroti* наказывать.

¹⁾ См. Fick. I. c. I, pag. 25.

Происходящими отъ этой древне-славянской основы я считаю слѣдующія финскія слова.

Э с т. *kari* строгое приказаніе, побужденіе, „держать въ ежевыхъ рукавицахъ“, дисциплина; *kui tall kari on, küll ta siis teeb*, когда у него есть побужденіе, то онъ работаетъ; *anna aga kari kätte* дай только строгое приказаніе; *karistama* внушать, наказывать; *suu-sõnaga karistama* наказывать словами; дѣлать выговоръ; *karistamine ja taenitsemine* (церк.) обличеніе и эпитемія; *karima* наказывать, держать въ страхѣ; *karitama* = *karima*; *karistus* внушеніе, выговоръ, наказаніе.

31) У Миклошича *ladũ*; отсюда ч е ш с в. *lad* порядокъ, единство; *laditi* быть согласнымъ, быть въ гармоніи; м а л о р у с с в. *lad* (ладъ): *meni jde ščoš v lad* = у меня идетъ на ладъ; *nedoład* (недоладъ) ненормальность; *rozład* (разладъ) несогласіе; *laduty* (ладити) чинить, править; б ѣ л о р у с с в. *lad* (ладъ) согласіе; р у с с в. „ладить, лаживать (*laditʹ, laživatʹ*) что, излаживать; прилаживать, приравнивать, пригонять, поправлять, изготовлять, чинить, приводить въ порядокъ и запросто дѣлать, налаживать, строить музыкальное орудіе. *Ладъ соху, скоро пахать. Ладитъ обѣдъ, чай. Ладитъ свадьбу*, готовится къ ней, либо быть сватомъ. *Надо ладить, чтобъ было ладно*, исправно. *Ладитъ дѣло*, улаживать. *Ладила баба въ Ладугу, а попала въ Тихвинъ. Бѣсъ бѣса хвалитъ, а людямъ бѣды ладитъ. . .* | Ладить съ кѣмъ быть въ ладахъ, жить мирно, соглашаться, не ссориться. Ладиться на что, куда, готовится, сдобляться, собираться; замышлять, намѣреваться; || держать, судномъ править. | Ладиться съ кѣмъ, уговариваться, дѣлать условіе, соглашаться, мириться. || Излаживаться, быть изготовляему, успешно оканчиваться. . . Ладка дѣйствіе по глаг. Ладки тмб. Лады или согласіе. Ладный годный, путный, хороший, гожей. *Онъ парень ладный. Ладенъ ли тебѣ этотъ ножъ?*

Скрытки не ладны, не въ одномъ строфѣ. . . *Дѣло ладно идетъ*.
Вещь сработана ладненько, ладновато, изрядно, порядочно...
Ладливый человекъ, *пск. твр.* вроткій, миролюбивый, согласный, уживчивый. **Лада** *тмб.* уговоръ, условіе, ряда, взаимное соглашеніе. **Ладъ** миръ, согласіе, любовь, дружба, порядокъ. *Дѣло пошло на ладъ*, ладится, улаживается, спорится. Торгъ, уговоръ при куплѣ и продажѣ. *Съ ладудь отдали*, *твр. пск.* сторговались. || Согласіе, взаимная стройность музыкальныхъ звуковъ. . . **Ладый** милый, сердечный, возлюбленный. *Ладый мой, не жури меня!*“. (Даль).

Сюда я считаю возможнымъ отнести слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *laatia* изображать, давать форму, стройный видъ; приводить въ порядокъ, распредѣлять, готовить; составлять, компоновать; настраивать, налаживать инструменты; переключать на музыку; говорить рѣчь, стройно рассказывать; *laadinta* — дѣйствіе по указанному глаголу; *laadittaa* заставлять устраивать, готовить; приводить въ порядокъ; рассказывать.

Э с т о н. *laaditama* дѣлать готовымъ, готовить.

В о т с к. *laaditan* заботливо устраивать, ладить, налаживать; *laadittelen* = *laaditan*.

В е п с в. *laadin, laadta* устраивать, править, улучшать, исправлять, прилаживать; быть согласнымъ, единоголаснымъ, ладить.

Э р з я - м о р д. *lad'ams* ладить, быть въ согласіи; *lad* согласіе, „ладъ“.

М о к ш а - м о р д. *lad* или *lat* обычай; согласіе, ладъ; *lad'an* быть въ согласіи, въ мирѣ; ладить.

З ы р я н. *lad* симметрія, порядокъ, довольство; *lad vyl'vony* соединяться, слаживаться, соглашаться; *lösüd lad* порядокъ; *ladmõdny* примирять, успоаивать; *ladmõdtšiny* при-

миряться, уступать, соглашаться; *ladno* = „ладно“, хорошо, удачно.

Вот яцв. *lad* порядокъ, удобство, согласіе, сходство; *ladtem* неудобный, неладный, беспорядочный.

32) Корень *klad* — у Миклошича; отсюда древне-слав. *klada* (кладъ) кладу; *klasti* (класти); чешск. *klasti* класть; *uklad* порядокъ, согласіе; малорусское *poklad* (покладъ) строй; русск. „класть, кладывать (*kladъ, kladivaty*) полагать, помѣщать вещь лежа; валить, сваливать, выпускать изъ рукъ, не рояя; укладывать, раскладывать. *Станешь класть дрова въ полѣнницу, положи и это полѣно. Каменички кладутъ стѣны на извести, строятъ... Кладенье ср. дл. кладка, клажа дѣйст. по гл. класть. || Кладка также то, что положено, предметъ, или работа, по качеству ея. Кладка кирпича хороша, дурна. Деревянная кладка, лава, доска, бревно, перекинутае вмѣсто мостика; кладка настѣлка, переводины подъ настѣлкою. Клады мн. кладочки иск. тор. нѣг. лава, кладка, кладина, мостки черезъ ручей. Клажа или кладъ товаръ, грузъ, что положено на возъ, на судно, для отвоза куда. || Стогъ, свирдь, свирда, особ. хлѣбная. Кладница, полѣнница, востеръ кладъ дровъ. Кладова прм. или кладовая чуланъ, амбаръ, клѣтъ; каменное строенье для храненья денегъ, каменная палатка“. „Складывать или складать; сложить, овладеть что, куда свалить, собрать въ одно, класть ворохомъ, въ вучу, или инымъ порядкомъ. Гдѣ будемъ складывать товаръ? Складите (сложите) на пристани. Не валите дрова зря, а складите (сложите) въ полѣнницу. Склады дрова съ печи, жарко, не закурились бы. Складанье, складъ, складка об. дѣйст. по знч. гл. || Складъ, мѣсто, гдѣ что либо складывается; || вещи, товаръ, сложенный гдѣ въ запасъ, на сохраненье. || Стар. зам. договоръ, условіе, сдѣлка, обоюдное*

согласіе. . . || *Складъ*, сложенъе, статья, строй, ростъ и соразмѣрность, общность состава и соотношенъе частей, статность. *Конь складомъ хорошиъ*, или статью, статьями. *Крестьянскій складъ наиъ плечистый; посадскій, пузастый; дворянскій, поджарый; поповскій, узкозадый; приказный, крюковатый. Хорошиъ складомъ, да не крѣпокъ задомъ*, человекъ видный, но ненадежный. *Не того складу онъ человекъ*, нравственно не таковъ. *Лошадь хороша бываетъ складомъ, а корова (а быкъ) стямомъ*. || *Строй*, стройность, связь, смыслъ или толь въ рѣчи. || Тоже, гов. о музыкѣ, послѣдовательность звуковъ, образующихъ напѣвъ. || *Складна* или общій вносъ чего. || *Складка* сгибъ, морщина, бора, переломъ или перегнутомѣсто твани, кожи, бумаги. . . || *Складка или складъ ума*, образъ, родъ, видъ, ходъ мыслей или способъ разумѣть и объясняться. *Складъ и складница*, статья, стройность, красота; || порядокъ, устройство. *Складный* хорошаго складу. *Складный человекъ, конь*, рослый и статный, хорошо сложенный. *Складный умъ*, логичный, ясный а вѣрный“. (Даль).

Обратимъ здѣсь вниманіе на слѣдующія финскія слова.

Ф и н с к. *lato* амбаръ, овинъ, житница; *latoa* ставить въ рядъ, нанизывать; класть, складывать въ полѣнницу; приводитъ въ порядокъ; *latoja*—дѣйств. лицо по глаголу; *lato-kartano* скотный, задній дворъ; *latonen* маленькій амбаръ; *lade* (род. пад. *lateen*) 1) нѣчто сложенное, складенное (напр.—полѣнница дровъ); 2) рядъ, строй, порядокъ; *ladella*, *latelen* наслаивать; класть въ ряды, стлать; *ladottaa* 1) заставлятъ ставить въ рядъ; 2) снабжать амбаромъ.

Э с т о н. *ladu*, дерпт. *lado* амбаръ, житница, складъ (особ. для мякины и яровой соломы); подлавка (какъ владовая); 2) вуча, груды, складъ; помость, лѣса, подмостей; *wilja-ladu* сусѣкъ для зернового хлѣба; *laduma* накладывать слоями, пластами, стлать, складывать въ ряды, въ вучу; наби-

рать (букву за буквой для печатанія); *lade* (основа *lademe*) нѣчто насланное, слой (напр. — солома на гумнѣ, снопы для молотьбы хлѣба; сжатый, но еще не связанный въ снопы хлѣбъ); *laatka* (дерпт.) = русск. *кладка*.

М о к ш а - м о р д. *lata* амбаръ, овинъ, житница.

Въ приводимыхъ нами ниже финскихъ словахъ, несомнѣнно заимствованныхъ изъ русскаго языка, трудно бываетъ иногда точно опредѣлить, какое русское слово: „*ладъ*“ или „*складъ*“ („*кладъ*“) послужило для нихъ образцомъ. Значенія русскихъ словъ въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ очень близки, даже — тождественны, а финскіе звуковыя законы нисколько не могутъ говорить противъ (см. прав. 1) производства финскаго слова отъ того или другаго русскаго.

Теперь приведемъ финскія слова, относимыя нами къ этой группѣ.

Ф и н с к. *laatu* складъ, строй, единство, сходство; образъ, обычай, нравъ; форма; порядокъ; *lintu laulaa laadullansa* всякая птица поетъ на свой л а д ѣ; *se on minun laatuini* таковъ мой складъ, у меня такой складъ; *se käy laatuun* (дѣло) идетъ на ладъ, ладится; *laatu-sana* собственное имя; имя прилагательное; *laadullinen* складный, въ порядкѣ, удачный, удобный; обычный, пригодный, *laatuinen, laatuista — laadullinen*.

Э с т о н. *ladus* (основа *ladusa*) въ порядкѣ, удачный, удобный, „ладный“ или „сладный“; *ladus tee* открытая, ровная, хорошая дорога для путешествія; *ladusaste lugema* „сладно“ читать, хорошо, бѣгло читать; *laad'* складъ, образъ; *tema an sinu laadi mees* онъ — человекъ твоего склада; *annawad ühte laadi* они одного склада: одинъ такой-же, какъ другой (по фигурѣ).

Профессоръ Альквистъ производитъ указанное финское слово *lato*, лапар. *lado* изъ германскаго, а именно изъ швед-

скаго *lada* — нѣм. *Lade* отъ глагола швед. *lada* = нѣм. *laden*, и прибавляетъ, что это слово проникло въ мордовскій языкъ, гдѣ и встрѣчается въ формѣ *lata, lato* ¹⁾. Но значеніе словъ не позволяетъ намъ вполне соглашаться съ мнѣніемъ Альквиста и болѣе говорить въ пользу заимствованія финскаго слова изъ русскаго языка.

Приводимое Альквистомъ шведское слово *lada* = нѣм. *laden* стоитъ въ связи съ слѣдующими древне-германскими словами: готск. *af-hlathan* нагружать; др.-сакс. *hladan*, англо-сакс. *hladan*, др.-нѣм. *hladan* и *ladan*, средненѣм. *laden*, др.-сканд. *hladha* нагружать, накладывать („*operege, heropere, condere*“) ²⁾.

Всѣ эти германскіе глаголы имѣютъ очень узкое значеніе „нагружать“ и во многихъ отношеніяхъ отличаются отъ русскихъ глаголовъ („класть, складывать“), которые — съ своей стороны — по значенію почти вполне тождественны съ финскими. Изъ германскихъ-же нарѣчій только въ скандинавскихъ изъ глагола *hladha* образовались слова (*hladhi* куча, *hladha* амбаръ, кладовая) со значеніями, близкими къ русскимъ, но, какъ мы можемъ думать по нѣкоторымъ причинамъ, они всетаки не могли служить финнамъ для заимствованія ³⁾.

33) Древнеславян. *varъ* (кѣпъ) краска; *rovarovati* (повлаповати) окупывать въ краску, купать (Mikl. s. v. *varpa-*);

¹⁾ A. Ahlquist. Die Kulturwörter der westfinnischen Sprachen. Helsingfors 1875. Pag. 119.

²⁾ Fick. Vergleich. Wörterb. III, pag. 87.

L. Dieffenbach. Vergleichendes Wörterbuch der gothischen Sprache. Frankfurt am Main. 1851 Pag. 557.

³⁾ Приведенныя германскія слова съ своей стороны также заимствованы финнами и эстами, но съ тѣми именно значеніями, какія они имѣютъ въ германскихъ языкахъ.

русск. вапъ, вапа (*varъ, vara*) всякое красильное вещество, краска; вапить (*variti*) стар. красить; расписывать красками; ваплюха *внд.* чумичка, замарашка; особ. грязная, неопрятная женщина, страпуха.

Отсюда эстон. *waар* (род. пад. *waава*) краска, лакъ, политура; *waарата* помазать, покрасить, лакировать, полировать.

34) Корень *rad-* у Миклошича; древнеслав. *radъ* (падж), *radi* (пасти) падать; русск. „падъ, падина (*radъ, radina*) отъ глагола *падать* — провалъ, глубокий и крутой логъ, оврагъ, пропасть, стремнина, ущелье или межигорье, разлогъ || юж. балка“. (Даль).

Отсюда финское *ratata, ratato* глубокая, нѣсколько круглая яма, ровъ; калужина описанной формы въ песчаной степи; запруженная рѣчка, ручей; плотина, насыпь; *patero* выемка, яма, углубленіе, падъ; небольшое болотце; *pato* плотина, насыпь.

Эстон. *radi* низменность, низина, сырая мѣстность; *pime-radi* непросвѣтная чаща, растущая въ такой лощинѣ, низинѣ; *radrik* (*rad + rik*) мелкіе кусты, кустарникъ, ивнякъ.

Въ литовскомъ словарѣ Куршата мы встрѣчаемъ слово *radumas*, о которомъ онъ говоритъ слѣдующее: „слово изъ „Дайны“, неясно понимаемое самими пѣвцами. По смыслу оно должно означать середину или глубокое мѣсто залива (Haff.)“.

Здѣсь мы имѣемъ несомнѣнно то самое слово—какъ по значенію, такъ и по формѣ, которое мы видѣли и въ финскомъ языкѣ, и финское слово въ данномъ случаѣ объясняетъ свой первообразъ—литовское слово, для самихъ литовцевъ уже непонятное.

35) Древнеслав. *краj* (краи), существующее и въ прочихъ славянскихъ нарѣч. Русск. „край (*kraj*) начало

и конецъ; предѣль, рубежь, грань, кромка; бокъ, сторона или полоса, ближайшая къ наружности; || берегъ, страна, || земля, область и народъ. *Я прошелъ Русь изъ края въ край, изъ конца въ конецъ*. (Даль).

Отсюда финск. *raja* граница, предѣль, рубежь; *veden rajalla* на поверхности воды; *raja-kivi* пограничный камень; *rajalainen* живущій на границѣ, сосѣдь; *raja-merkki* пограничный знакъ; *raja-piirissä* лежащій внутри предѣловъ; *rajata* проводить границу, ограничивать, окружать, обозначать; *rajoittaa* = *rajata*; *rajoittua* быть отграниченнымъ, отдѣленнымъ.

Эстон. *raja* пограничная линия, граница, край; *rajaajata* проводить границу; *rajata* ограничивать, отграничивать; основывать, учреждать; *kuning-riiki rajata* основывать государство; *rajatus* отграниченіе; основаніе.

Академикъ Видеманъ приводитъ въ своемъ эстонскомъ словарѣ слово *raja* съ тѣмъ только указаніемъ, что оно стоитъ относительно формы будто бы вмѣсто *rada* и имѣетъ тожественное съ нимъ значеніе, почему онъ и даетъ нѣмецкій переводъ слова *raja* подъ словомъ *rada*.

Но здѣсь мы имѣемъ два различныхъ слова—какъ относительно формы, такъ и относительно значенія. Изъ приведенныхъ Видеманомъ подъ словомъ *rada* значеній къ слову *raja* принадлежатъ только „*Scheidelinie, Grenze*“, а другія (больш. частью) какъ „*Streifen*“, „*Reihe*“, „*Fuss-steg*“—къ слову *rada*. Последнее слово (*rada*) происходитъ или изъ русскаго *града* или изъ герман. *trada* (англо-сакс. *trada*, стар.-нѣм. *trata*, средне-нѣм. *trat*, слѣдь, путь, пастбище).

Подобно словамъ *rada* и *raja* Видеманъ сопоставляетъ также *pada* (род. пад. *pa* или *paja*) котель и *paja, serapaja* кузница.

При соединеніи словъ *rada* и *raja* въ одно Видемана ввели въ заблужденіе, вѣроятно, такія формы отъ слова *rada*, какъ *raja* (род. п. ед. ч.) и др. Эта форма, столь похожая по виду на указанное эстонское слово *raja*—граница, пограничная линія, объясняется измѣненіемъ звука *d* въ *j*, которое обусловливается сильнымъ или слабымъ видомъ основы (см. выше стр. 147—154). Примѣровъ-же, подобныхъ *rada* || *raja*, можно представить нѣсколько, напр.: *sada* сто || *saja*—род. пад.; *pada* котель || *paja*—род. пад.; *sōda* война || *sōja*—род. пад.

36) Русск. „травить (*travít*) портить, истреблять, изводить, опустошать, разорять; || о кормѣ скоту, расходовать, искормить. *Не трави сѣно, побереги его къ зимѣ, теперь скотина еще обойдется и такъ. Мы солому травимъ, а сѣно бережемъ. Весь овесъ на птицу травятъ*, истравили, потравили. *Травитъ луга, поле, хлѣбъ*, пустить туда скотину. *Трава зап. пск. страва*, всѣ съѣдаемое, поѣдаемое, потравляемое“.

„Стравить, стравлять... || Стравить скотомъ, потравить, дать съѣсть и потоптать. *Мы сухой кормъ весь въ морозы стравили*, истравили, потравили, искормили. | Страва, зап. юж. пск. яство, кушанье, блюдо, изготовленная пища“.

„Потравливать, потравить... *Весь хлѣбъ скотомъ потравили*. || *Потрава, запл. кал.-мос. страва польс. пища, кушанье, блюдо*“ (Даль).

Приведенныя русскія слова происходятъ отъ др.-слав. основы *trǫ-* (см. Miklos. Etymol. Wörterb). Отъ нихъ заимствованы слѣдующія финскія слова.

Фин. *ravita, ravitsen*, кормить, питать, давать пищу, угощать, потчивать, ухаживать; *ravitsema* и *ravitsenta* питаніе, кормленіе, угощеніе; *ravituttaa* заставлять накармливать,

насыщать; *ravinto* пища, кошть, съѣстные припасы; *ravintola* столовая, ресторанъ, гостинница; *ravinto-maja* = *ravintola*.

Э с т о н. *ravitsema* кормить, угощать, ухаживать, заботиться; заниматься чѣмъ, трудиться, работать; *ära ravitsema* отравлять и вообще—убивать; *ravima* (дерпт.) = *ravitsema*; *ravitama* кормить, воспитывать.

37) Р у с с к. „ласковый (*laskovyy*) привѣтливый, любовный, дружескій, милостивый и благодушный; ласа, ласка—кто ласкается, нѣжно увивается, самъ ища ласки и привѣта,—отъ глагола ласкать“. (Даль).

Отсюда финское *laaska* и *laaskava* услужливый, угодливый, ласковый, привѣтливый, вѣжливый, учтивый, милый, дружескій, щедрый.

38) У Миклошича мы встрѣчаемъ основу *natī*, откуда чешск. *nat'*, польск. *nas'*, малорусск. *nat'*, (*натъ*) стебель картофеля; русск. „нетина *нрм. арх.*; нетивни *пск. тер.* овощная трава, огородная зелень, ботва: свекольникъ, морковникъ, рѣлчникъ.

Отсюда финск. *naatti* листья и стебли корнеплодныхъ растений.

Э с т о н. *naat'* *Aegopodium Podagraria* L. („Giersch“); отсюда уменьшительное *naadikene*—„нѣжное, милое дитяtko“.

39) У Миклошича мы находимъ древнеслав. *želo* (жало) рядомъ съ *žalo* (жало) жало; болг. *želo* жало; малорусск. *žalo* (жало); русск. „жалить яввить, волоть, ранить жаломъ, тонкимъ остриемъ. Унтрб. о насѣкомыхъ, о жгучихъ растеніяхъ, крапивѣ, иногда объ иглѣ и неправильно о змѣѣ. Пчелѣ ужалила. Пожалить немного илюю. Жало кончикъ острія, иглы, шила; самое остріе рѣзучаго орудія, ножа, топора, лезо, лезвее въ тѣсномъ смыслѣ; жгучіе волосы растеній, напр. крапивы; || выдвижная игла у насѣкомыхъ, въ задней части тѣла, какъ у пчель, ось и

пр.; называютъ такъ и насосный хоботокъ комара, слѣпня, но едвали правильно. Народъ зоветъ *жаломъ* змѣиный развилыстый языкъ; хотя змѣя кусаетъ зубами“... (Даль)

Отсюда происходитъ эстон. *salwama* и *saluma* (дерпт.) кусать, колоть, жалить (о насѣкомыхъ и змѣяхъ); говорить волкости, язвительно выражаться; *dra salwama* отгрызать, откусывать.

Въ эстонскомъ языкѣ мы видимъ то именно значеніе слова (относительно змѣи), которое Даль считаетъ „едва-ли правильнымъ“. Но онъ въ данномъ случаѣ смотрѣлъ на языкъ глазами ученаго-естествоиспытателя, а не глазами народа, который и даетъ языку постоянное движеніе и развитіе.

40) У Мильошича мы читаемъ: *sarogŭ*: др.-слав. *sarogŭ* (сапогъ), русск. *сапогъ*; малорусск. *saroh* (сапогъ), высокая обувь; литов. *soragas*.

Отсюда финское *saapas* сапогъ; *saarikas* сапожокъ, полусапожокъ; *saarpainen* 1) обутый въ сапоги, въ сапогахъ; 2) маленькій сапогъ, сапожокъ; *saapasta* снабжать сапогами; быть обутомъ въ сапоги; гордо выступать, гордиться 1).

Эстон. *saabas* сапогъ (съ длинными голенищами); *wene-saabas* русскій сапогъ, русской работы; *soome-saapad* финскіе сапоги, заимствованные у финновъ (на востокъ Эстляндіи); *saabastama* обувать въ сапоги, снабжать сапогами; *saabastelema* — „stiefeln“; ицти, выступать съ важностью.

1) Въ русскомъ народѣ съ представленіемъ о сапогахъ такъ же, какъ и въ финскомъ языкѣ, связано понятіе и юрности, важности, знатности и т. п. На это указываютъ нѣкоторыя пословицы, приводимыя Далемъ: «носи и сапоги, да лапотки впередъ бери, т. е. такъ щеголяй въ праздники, чтобъ и на будни стало; одинъ ты въ сапогахъ ходишь! нѣтъ людей супротивъ тебя!; чьмъ лаптю кланяться, такъ ужъ поклонись сапогу; всѣмъ богамъ по сапогамъ».

Эстамъ давно уже было извѣстно слово „сапогъ“, но въ общее употребленіе эта обувь вошла только въ нынѣшнемъ столѣтіи, въ концѣ царствованія Николая I и началѣ— Александра II, именно—благодаря благодѣяніямъ, оказаннымъ этими Монархами эстонскому народу.

Л и в о н. *soorkõs, saarkõs, saark* сапогъ; в о т с к. *säpuroga* сапогъ; в е п с к. *sarug* сапогъ.

41) У Миклошича мы имѣемъ основу *ba 2.*, изъ которой образовались д р.-с л а в. *bajati, baja* (бѣати, бѣкъ); р у с с к. „баить, баять говорить, болтать, бесѣдовать, разговаривать, толковать. . . || шептать, манить, сѣливать, звать“. (Даль).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Ф и н с в. *rajata* непрерывно, безъ остановки говорить съ кѣмъ нибудь; звучать, пѣть; *rajattaa* звучать; говорить медленно; причитать, оплакивать.

Эстон. *rajatama* говорить, разговаривать, бесѣдовать; пѣть, воспѣвать; *rajatis* и *rajatus* рѣчь, разговоръ; пѣснь; *iiig rajatus* бесполезныя, напрасныя рѣчи; ложь.

В о т с к. *rajatan* = „б а я т ь“, говорить.

З ы р я н. *baitny* говорить, бесѣдовать, *baitõm* разговоръ; *baittsiny* договариваться.

42) Р у с с к. „квасъ, квасѣкъ кислота, кисловатость; || русскій напитокъ изъ квашеной ржаной муки“. (Даль).

Отсюда ф и н с к. *vaassa*, слабое столовое пиво, брага, к в а с ь.

43) Р у с с в. бранить увѣщевать, журить, дѣлать выговоръ; браниться бранить, ругать кого; бранить или ругать другъ-друга, ссориться.

Отсюда э с т о н. *ranitsema* б р а н и т ь, порицать, хулить; *ranitsima* браниться, ссориться („*zanken*“).

44) У Миклошича мы имѣемъ: др.-слав. **окно** (окно) окно серб. *okno* оконное стекло; чешск. и польск. *okno* окно; малорусск. *vokno* окно; русск. „**ОКНО** проемъ въ стѣнѣ для свѣту; въ мазанкахъ и лачугахъ это иногда простая дыра, затыкаемая по зимамъ почти вовсе“. (Даль).

Отсюда происходятъ:

Финск. *akkuna* окно, оконное стекло; *akkuna-lasi* оконное стекло; *akkunainen* маленькое окно, окошечко. Параллельно съ указанными формами существуютъ также *ikkuna* = *akkuna*; *ikkunainen* = *akkunainen* [о звукѣ *i* см. прав. 2, b).

Эстон. *akan* или *aken* (род. пад. *akna*) окно.

Вотск. *akkuna* — фин. *akkuna*; венск. *ikun*, мн. ч. *iknad* окно.

Окно, въ теперешнемъ значеніи этого слова, не существовало у эстонскихъ крестьянъ, а вмѣсто него была только дыра, закрываемая дощечкой или тряпкой, или-же — тѣмъ и другимъ. Стекло въ такомъ отверстіи появилось впервые или во время царствованія Екатерины II или Александра I, и то въ самомъ незначительномъ размѣрѣ и количествѣ. Настояція-же, хорошія окна со стѣклами и у большинства крестьянъ стали устраиваться только въ царствованіе Императора Александра II, когда вообще экономическій бытъ эстонскихъ крестьянъ улучшился.

У Ливовъ употребляется слово *lāb* окно, а первоначальное значеніе этого слова— „дверь“ или вообще „отверстіе, дыра“. Слово *lāb* — чисто-финское и имѣется и въ другихъ финскихъ нарѣчіяхъ. Ливы, вѣроятно, находилось съ русскими въ менѣ близкихъ отношеніяхъ, чѣмъ съ литовцами, почему и не заимствовали русскаго слова, а у литовцевъ и не могли его заимствовать, потому что литовцы сами не имѣютъ слова съ такимъ значеніемъ и отъ этого-же корня.

45) Русск. „солгать, слыгать или солыгать (*so-
lgaty*) соврать, сказать ложь, неправду, противное истинѣ.
Дай Богъ сказать не солать. Каз. пск. отлыгаться, отго-
вариваться ложью. *Они сойдутся—въ одно слово солутся“.*
Даль).

Отсюда—э с т о н. *salgama* лгать, врать, соврать; отлы-
гаться, отговариваться; *ära-salgama* отговариваться ложью,
отрекаться; *salgas oma pealt ära* онъ отъазывается отъ вины;
salgdus или *salgus* существ. по глаголу.

46) Русск. „кожа (*koža*) верхняя оболочка, наруж-
ная одежда животнаго тѣла; волоса шкура. Кожица, вся-
кая плева, пѣнга на жидкости, содраный съ чего тонкій
листокъ. Внѣшняя оболочка растенья, плода, клубня картоф-
ля. Кожухъ юж. *zand*, шуба, тулупъ („*Bauerpelz ohne
Ueberzug*“).

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Э с т о н. *kasukas* и *kasuk* („ohne Ueberzug“) 1) шуба,
тулупъ, кожухъ; 2) луска; лушина, кожица, шелуха.

Ф и н с к. *kassukka* „taubes Getreide“, пустоволосица,
пустозернь, пустой колось (одна кожура, кожица, шелуха).

Признаки позднѣйшаго заимствованія носятъ слѣдующія
э с т о н с к і я слова: *kosu* или *kõsu* пустая кожа или стру-
чокъ, пустое внутри дерево (дерпт.); *koso* к о ж а (о змѣяхъ,
плодахъ и проч.).

47) У Миклошича читаемъ: *kosa*; д р . - с л а в. *kosa*
(коса) волосы; *kosmъ* (космъ) волосъ; м а л о р у с с к. *kosa*,
kosm (коса, космъ); р у с с к. „коса собранные у затылка и
особ. заплетенные долгіе волосы. Косма вудерь, прядь во-
лосъ или шерсти“; литов. *kasa* коса („*Haarflechte*“).

Сюда относятся:

Ф и н с к. *kassa* густые волосы на головѣ, коса, *kassa-
päi* голова съ густыми волосами; разубранная коса; дѣвущ-

ка съ густыми, прекрасными волосами; *kassa-verkko* волосаная сѣть, сѣтка.

Э с т о н. (Пернов. у.) *kassa-pea* вудрявая голова съ густыми волосами.

В е п с к. *kasa* коса.

48) Русск. „**косарь** (*kosarъ*) большой, тяжелый ножъ, для щепленья лучины, рубки костей, который нерѣдко дѣлается изъ обломка косы“. „**Косырѣ** широкій ножъ откосомъ, косой; косарь“. (Даль).

Здѣсь надо отмѣтить финское *kassara* садовый ножъ, косырѣ; родъ топора для очистки полей отъ хвороста.

В о т с к. *kasuri* косарь, в е п с к. *kasar'* косарь.

49) Русск. **КОШИЖЪ** (*košikъ*), **КОШЕЛЬ** мягкая складная корзина; плетеный или вязаный кулекъ; сѣтчатый мѣшокъ, валица, сумка. **КОШЪ**, **КОШУЕЪ**, **КОШНИЦА**, корзина.

Отсюда финск. *kassi* сѣтчатый мѣшокъ; в е п с к. *kaš-šal* кошель.

50) У Миклошича: *lorata*, откуда древне-слав., болг. серб. *lorata* (лопата) лопата; польск., малорос. *lorata*; русск. „лопата (*lorata*) лопастый сварядъ для копки, выгребу, навалки и пересыпки сыпучихъ тѣлъ. **Желѣзная лопата**, заступъ; **деревянная же**—различнаго вида, по назначенью: **огородная**, съ оковкою; **хлѣбная**, желобомъ, совкомъ; **пекарная**, съ долгою рукоятю... **лопатка** ручная желѣзная возмилка каменщиковъ, мостовщиковъ; **деревянная дощечка** съ рукоятю, усыпаная по смолѣ пескомъ, для правки косъ“. (Даль).

Л и т о в. *loreta* лопата, лопатка.

Изъ указанныхъ словъ происходятъ слѣдующія финскія слова.

Э с т о н. *labidas* (осн. *labida*) лопата, лопатка; *lapijas* (осн. *lapija*) и *lapjo* (дерпт.)=*labidas*; *katuse lapjo* особаго

рода лопата для уравниванія соломы на крышахъ; *lapi*, род. пад. *lappi* (вм. **lapijo* или **lapija*) = *lapijas*, *labidas*.

Ф и н с к. *lario* (вм. **lapito*) лопата; *larioita*, *larioitsen* работать лопатой.

В о т с к. *lapja* (вм. **lapia*, **lapita*) лопата.

Древнее *d* (*t*) между гласными въ третьемъ слогѣ сохраняется только въ ревелскомъ нарѣчїи эстонскаго языка, между тѣмъ какъ въ южномъ его нарѣчїи и въ большинствѣ другихъ прибалтійско-финскихъ нарѣчїяхъ *d* (*t*) выпадаетъ. Поэтому древнѣйшая финская форма приведенныхъ словъ есть *labidas* (**lapitas*).

51) У Миклошича мы находимъ: *tovarǔ*, откуда др.-слав. *tovarъ* (товаръ) товаръ, грузъ; болгар. *tovar* грузъ, товаръ; *tovarja* нагружать; сербск. *tovar* грузъ на лошадяхъ; польск. *towar*, малорусск. *tovar* рогатый скотъ, товаръ (мелочной); русск. „товаръ (*tovarъ*) стар. имѣнье, имущество, добро, достатокъ, пожитки, нажитое. Мстиславъ же зая товара много, золота и серебра, и челяди, и коней, и скота, лѣтпс. Въ Варязской божници изгоръ товаръ весь, лѣтпс. || Нынѣ: запасы торговые, вещи, назначенныя у купца въ продажу, все чѣмъ торгуетъ, промышленяетъ кто. Товаръ свѣжій,—лежалый... || Юж. гуртъ рогатаго скота. Товаръ идетъ, гуртъ гонять. Товаръ или сапожный товаръ, выдѣланная, готовая кожа“. (Даль).

Изъ этого др.-слав. или русскаго слова происходятъ:

Ф и н с к. *tavara* товаръ, имѣнье, собственность, имущество; *irtain tavara* движимое имущество; *kiinteä tavara* недвижимое имущество; *kauppa-tavara* товаръ для продажи; *paras* или *korkein tavara* высшее благо; *tavarassa*—натурой (напр. п л а т и т ь); *tavarainen* богатый, состоятельный, обладающій имуществомъ.

Если мы обратимъ вниманіе на то правило, по которому изъ начала слова выпадаетъ первый (неударенный) слогъ (см. прав. 15), то и въ эстонскомъ языкѣ найдемъ слово съ др.-слав. (или русскимъ) значеніемъ, а именно:

Эстон. *wara* запасы, имущество, состояніе, богатство; *kaasa-wara* приданое; *pāris-wara* наследственное имѣніе; *taga-wara* запасы (на непредвидѣнные случаи, на будущее время); *weikse-wara* упряжь и упряжкой, подъяремный скоть; *warakas* богатый (запасами), состоятельный; *warandus* имущество, богатство, сокровища; *toidu-warandus* жизненные припасы; *wilja-warandus* хлѣбные запасы.

Это слово имѣется и въ финскомъ языкѣ: *vara* запасы, средства, имущество, состояніе.

Дѣйствительно, такъ и возможно было-бы производить, если-бы не примѣшались, здѣсь германскія слова: др.-скандинав. (altn.) *vari* запасъ на будущее время („providentia, subsidium“—у Thomsen'a въ „Den gotiske sprogklassen“ pag. 158), *vara* товаръ, средне-верхне-нѣм. *war* = нѣм. *Waare*. По крайней мѣрѣ такое производство впрочемъ не имѣетъ противъ себя.

52) У Миклошича мы находимъ: *doba* др.-слав. (доба) благопріятный случай, удобное время, пора; *bezdobъ* (бездобъ) несвоевременно; *dobrъ* (добръ); *podobije* (подобіе) сходство, *podobъnz* (подобьnz) похожий, сходный; *udobъ* (оудобъ) легко, во-время, кстати; польск. *doba*, *nadoba*, *rodoba*, малорусск. *doba*, *dobruj*; не напрасно; „дсба малорос. блорос. твр. смл. кстр. пора, часъ, время, година“; русск. „добро, доброе имущество или достатокъ, стяжаніе, особ. подвижность. *Все добро* или *доброе мое пропало*. *У нихъ пропасть добра по сундукамъ*. *Всякое добро прахъ*. *Добрыи* добротный, доброкачественный, хорошии; статный, видный; подобіе сходство, согласіе, однозначность;

ПОДОБНЫЙ похожій на что, близкій, подходящій, одного вида; образа, свойствъ или качествъ; **УДОБНЫЙ** *твр.* пригодный, способный, сручный, гожий, ладный, все, что кстати. *Удобнаго случая не упусти*“. (По Далю).

Сюда принадлежатъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *tapa* нравъ, обычай, опытъ, привычка, способъ; случайное событіе, случайность; *hyvät tavat* добрые нравы; *pahat tavat* дурные нравы, нехорошія привычки; *sellainen se hänen tapansa on* такова у него привычка; *samalla tapaa* подобнымъ образомъ; *tällä tavalla* такимъ способомъ; *tapainen* такого рода, подобный; *olla jkun tapainen* быть похожимъ, подобнымъ кому; *tapaisuus* сходство, подобіе; нравственное сходство и подобіе; *tapaus* случай, событіе, случайное явленіе, феноменъ.

Эстон. *taba* (род. пад. *tava* или *taba*) привычка, нравъ, складъ жизни; *sell taval* такимъ образомъ; *taulik, tauline, taune* (вм. *tava-lik, —line*) подобно, сходно, какъ; *ime-tauline* какъ чудо, удивительно, дивно; *minu-tauline* подобно мнѣ, какъ я, по моему подобію; *tau: nii tau* (вм. **nii tavo*) такъ, точно такъ, такимъ образомъ, соответствуетъ финск. *nii tavoin, niin tavon, sillä tavoin; nõnda tau = nii tau; kui tau* какъ, какимъ образомъ; *teisi tau* другимъ образомъ, иначе.— Затѣмъ—*tabar* (род. пад. *tabara*) „д о б р ы й“, хороший, спасительный (употреб. на берегу Чудского озера).

Ливон. *daba* привычка, образъ; природа, естественность, естественный образъ.

Проф. Томсенъ ¹⁾ считаетъ это слово заимствованнымъ изъ германскихъ языковъ, именно, готск. *ga-daban* случаться, бывать; быть приличнымъ; *gadobs* приличный,—но

¹⁾ Thom sen. Den gotiske sprogklassens indflydelse på den finske. Pag. 151.

проф. Доннеръ *) называетъ такое предположеніе слишкомъ смѣлымъ („zu gewagt“); объясненіе-же самого Доннера, что это будто-бы чисто финское слово и стоитъ въ связи съ финск. *taraan* (inf. *tozata*) хвататься за что, достигать, попадать на что, и эстон. *taban.* (inf. *tabama*) схватить, ухватить, достичь,—объясненіе Доннера гораздо болѣе смѣло.

Изъ литовскаго *dabinù* украшать, убирать, *dabnus* (у Миклош. *dabšnus!*) красивый, нарядный также нельзя производить указанныхъ финскія слова, потому что этого не допускаютъ значенія тѣхъ и другихъ словъ.

53) Корень *delb-* у Миклошича; отсюда др.-слав. *dlzba* (дльж) царапать, выскабливать; маорусск. *doľbaty* (*долбати*), *doľbato* (*долбало*); русск. а) долбить, долбать (*dolbitь, dolbatь*) нг. долбануть, долбнуть прорѣзывать долотомъ; дѣлать дыру, наставляя рѣзецъ колота по немъ и выковыривая щепу, долотить, см. *долото*. *Не величка капля, а камень долбитъ*. Долбится, быть долбиму; || добиваться чего долбленьемъ. *Дятель долбится* или *дятель долбитъ*, стучить клювомъ въ дерево, выковыривая ямку. Долбленіе, долбежь, долбежка, долбка, долбожь однокрт. дѣйст. по знач. гл. Долбило долото, чѣмъ долбять. *Долбилка* короткое, толстое долото, для долбки въ ступицѣ спицовыхъ гнѣздъ. *Долбуша*, долбленка дуплянка, чиякъ, лагунъ, долбленая липовая кадочка, со вставнымъ дномъ. *Долбня*, долбуха, долбежа, долбешка, долбовня колотушка, чекмарь, родъ большаго деревяннаго молота или чурбанъ съ вытесанною рукоятю, трамбовка. *Долбней въ голову не вошьишъ*. | Самое широкое плотничье долото.

б) Долото долбило, плотничье орудіе для долбленья;

*) Donner. Vergleichendes Wörterbuch der finnisch-ugrischen Sprachen. Pag. 148.

стальная пластинка съ поперечнымъ лезомъ на одномъ концѣ, и съ гвоздемъ для осадки въ колодку, или съ трубкой для вставки черена на другомъ. Столярныя плоскія или тонкія долота, стамески; долотить долбить“. (Даль). Д р е в н е п р у с с к. *dalptan* пробойникъ, кузнечный инструментъ для пробиванія отверстій въ тонкихъ желѣзныхъ листахъ.

Сюда принадлежатъ слѣдующія финскія слова:

Э с т о н. *talb* (основа *talba*, род. пад. *talwa*) или *talw* влинь; *paadi talb* форштевень; *talvuma* гнуться, сгибаться („sich biegen“).

Ф и н с к. *talitta* долото, стамеска; *talittaa* останавливать, удерживать, препятствовать, тормозить, прекращать дѣйствіе; *talttua* быть укрощеннымъ, прирученнымъ; ложиться; свыкаться, привыкать; *taltuttaa* = *talttua*.

В е п с к. *talt* = финск. *talitta*.

Э с т о н. *taldutama* укрощать, обуздывать, усмирять, приручать; *talduma* ложиться, успокаиваться; *taltuma* 1) приручать, успокаивать; 2) дѣлаться ручнымъ, смирнымъ, кроткимъ; ложиться; *tal'ts* (основа *taltsi* изъ **talti*), *talts* (род. пад. *taltse*), *taltsas* (род. пад. *taltsa*), ручной, усмиренный, тихій, кроткій; взнузданный; *taltsima* = *taldutama*; *taltsimata* неприручный, необузданный.

Значенія указанныхъ финскихъ словъ на первый взглядъ кажутся совсѣмъ не соответствующими значеніямъ славянскихъ словъ, но если мы всмотримся внимательнѣе, то увидимъ, что финскія значенія, развившіяся—положимъ—уже специально на финской почвѣ, находятся въ тѣсной связи какъ между собою, такъ и съ значеніями славянскими и прямо проистекаютъ изъ послѣднихъ. Постараемся это объяснить. Когда мы работаемъ долотомъ, стамеской и т. п., то дерево какъ-бы сопротивляется намъ, мы-же употребляемъ усилія подчинить его себѣ, увротить,

сдѣлать ручнымъ. Отсюда и значенія приведенныхъ финскихъ словъ.

Что касается до образованія фин. *taltta* и эст. *talb* (основа *talba*) изъ славянской основы *dalpta*, то можно предположить, что въ первомъ словѣ (*taltta*) выпалъ звукъ *p*, а во второмъ (*talb-a*)—*t*, потому что въ финскихъ нарѣчяхъ невозможно существованіе такихъ сочетаній согласныхъ звуковъ, какъ *lpt*.

Съ этими словами *taltta* и *talb* проф. Довнеръ сопоставляетъ и ливон. *tõõlpa* (или *tüülpa*) столбъ, косякъ, колонна, но это слово имѣстѣ съ финск. *tolppa*. эстон. *tulp*, какъ мы увидимъ ниже, происходитъ изъ русскаго „столбъ“.

Но въ указанныхъ словамъ, дѣйствительно, надо отнести эстон. *tõlw*, *tõlwas* дубина, палица; *waali-tõlw* валець (употребляемый при полосканіи бѣлья); ливон. *tõõla* (или *tüüla*) колотушка, дубинка (вм. **tõlwa* какъ *toola* зима вм. **tolwa*, вм. **talwa*; изъ сочетанія *l+w* послѣдній согласный выпадаетъ, а предшествующій гласный дѣлается долгимъ).

54) У Миклошича мы находимъ: др.-слав. **skoba** (скоба) скоба; русск. „скоба, скобка желѣзная полоса съ заостренными концами, загнутыми буквою П... Скоба, вбивается для взаимнаго скрѣпленія двухъ частей. || Скобка плотниц. зарубленная на палочкѣ мѣрка чего нибудь“... (Даль).

Отсюда происходитъ эстон. *kaba* 1) кругловатый надрѣзь, вырѣзь, гдѣ соединяются два бревна на углу дома; *soe kaba* такого рода вырѣзь съ положеннымъ въ него мохомъ (при постройкѣ дома); 2) *hoone kaba* крестообразно лежащіе концы бревенъ на углу дома.

Вырѣзы на концахъ бревенъ служатъ для скрѣпленія угла дома и такимъ образомъ замѣняютъ собой скобу..

55) Въ древне-славян. языкѣ мы имѣемъ слово *skoblī* (скоблѣ) скребница, чесалка; бѣлорусск. *skabla*; русск. „скоблѣть, скабливать“ (*skobliti, skablivat*) скрести, драть или царапать; мелко, тонко строгать. *Рѣжумъ, строгаютъ*, упирая ножъ подъ острымъ угломъ въ дерево, а *скоблятъ*, приставивъ лѣзо почти отвѣсно и проводя напираютъ. Скобелѣ об. ножъ, съ двумя поперечными ручками по концамъ, для строганья чернѣ, въ грубомъ видѣ, особ. въ телѣжномъ и санномъ мастерствѣ. Скобелка родъ скобеля, лучковый ножъ, коимъ расчищается внутри пень, для улья. Скоблило серебро или скрябка“ (Даль) отъ др.-слав. основы *skob-* (см. Miklos. Etymol. Wörterb); литовск. *skāptas* кривой рѣзакъ, ножъ для вырѣзыванія.

Изъ славянскаго или русскаго слова заимствованы слѣдующія финскія слова:

Эстон. *kabli* или *kaabel* сошникъ, мотыга, желѣзная лопата; *kablīma* или *kaablīma* вскапывать, разрыхлять (землю мотыгой); нарубать, крошить мелко.

Финск. *karli* скобель („Schabeisen“).

56) Русск. „Копыто роговой напалокъ нѣкоторыхъ животныхъ, замѣняющій ногти и когти“ (Даль). Это слово встрѣчается и въ другихъ славянскихъ нарѣчιάхъ; Миелосичъ производитъ его отъ основы *kor-* (1).

Здѣсь надо обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова:

Финск. *karjo* (вм. *karito*)¹⁾ копыто, лошадиное копыто; *kavio* = *karjo*.

Эстон. *kabi*, основа **kabja* (вм. **kabida*) копыто.

Вотск. *karia* копыто, раздвоенное копыто.

Вепск. *kavii* (основа *kabja*) лошадиное копыто.

¹⁾ См. выше объясненіе на стр. 194, относ. слова *karjo*.

Л и в о н. *kāba* копыто у лошади, быка и т. п.

57) Русск. „**Купоросъ** общее названье сѣрновислыхъ металлическихъ солей. *Купоросъ желѣзный.* . . , *медный.* . . , *цинковый*“ . . . (Даль).

Отсюда эстон. 1) *paaros* (род. пад. *paarossi*), 2) *kuiparoos*, 3) *kuiparohi* = **к у п о р о с ь** (бѣлый).

58) Основа *vorbŭ* у Миклошича: древне-слав. *vrabij*, *vrabьь* воробей, отъ *vrabъ*; ново-слав. *vrabec*, *vrabelj*; болг. *vrabec*, *rabec*; серб. *vrabac*; чешск. *vrabec*; польск. *wrobel*; мало русск. *vorobej*, *vorobec'*, *horobec*; бѣлорусск. *verebej*; русск. „**воробей** (*vorobej*), **воробка**, **воробиха**, **воробышь**, *кур.* **воробойка** извѣстная птичка *Fringilla domestica*“ . (Даль).

Отсюда происходит и повидимому, отъ самой славянской основы, и фин. *varpu*, *varpu-lintu* (*lintu* птичка), *varpunen* (род. пад. *varpuse-n*) воробей.

Эстон. *warblane* (род. пад. *warblase*) воробей; *wärb* (основа *wärбу*, род. пад. *wärwu*) = *warblane*; *wärblane* = *warblane*.

Вотск. *wärро* воробей.

Зырян. *vōrōbei* или *vorobei* отъ русскаго воробей.

59) У Миклошича мы имѣемъ основу *poltŭ*, откуда др.-слав. *platъno* (платъно), русск. „**полотно** (*polotno*) портъ, портно, холстъ, холстина, (*холстъ* толще, *полотно* тоньше), ткань пеньковая, льняная“ . . . (Даль).

Сюда принадлежит финск. *palttina* = **полотно**, *palttinainen* **полотняный**, льняной.

60) У Миклошича: *polsa*, откуда др.-слав. *plasa* (паса) **поясъ**, русск. „**полоса** долгая плоская и сравнительно узкая часть чего либо, или вещь, тесма, лента, край; плоскій брусъ, доска. . . *Полоса земли пашня, влинь, или поле, участокъ. Полосу ячменю, да полосу гречихи застыль. Это моя тьяловая полоса, доля, загонъ*“ . (Даль).

Здѣсь отмѣтимъ финск. *palsta* (вм. **palassa*) длинный и узкій кусокъ; ободъ у колеса, колесная шина; досва; полоса, загонъ (на полѣ); столбецъ (въ газетѣ).

61) Русск. „сорока птица *Corvus pica*, стрекуша“. (Даль). Литовск. *szarka* сорока („die Elster“).

Это слово встрѣчается и въ прибалтійско-финскихъ нарѣчійхъ въ слѣдующихъ видахъ: финск. *harakka* сорока (относ. зв. *h* см. выше прав. 19), эстон. *harakas* или *harak* сорока, вотск. *araga*, вепск. *harak* (осн. *haraka*), ливон. *aragõs* сорока.

Доннеръ ¹⁾ производитъ эти финскія слова изъ литовскаго и при этомъ замѣчаетъ: „Wegen des Anlauts nicht aus russ. *soróka*“ („Судя по первому гласному—не изъ русскаго *с о р ó к а*“). Но мы, съ своей стороны, замѣтимъ, что первый гласный, какъ показываетъ и рядъ выше приведенныхъ примѣровъ, нисколько не мѣшаетъ производить указанныя финскія слова и изъ русскаго. Если-бы это было невозможно, то невозможно было-бы финнамъ заимствовать и слово *аккина* = русск. *око*, а между тѣмъ это слово несомнѣнно заимствовано изъ русскаго языка (см. выше № 44, стр. 191). Да и для самого Доннера приводимая имъ причина не всегда имѣетъ значеніе: не смотря на то, что въ литовскомъ языкѣ въ словѣ *lopeta* (см. выше № 50, стр. 193) звукъ *o*, онъ безъ колебанія производитъ изъ него финск. *lapia*, *lapio*, эстон. *labidas*, *labjo* ²⁾, хотя въ финскихъ словахъ имѣется звукъ *a*.

Вообще, надо сказать, различіе начальныхъ гласныхъ звуковъ, финск. *a* и русск. *o*, не должно отнынѣ служить

¹⁾ O. Donner. «Ueber den Einfluss des Litauischen auf die finnischen Sprachen» въ журналѣ Techmer'a «Internationale Zeitschrift für allgemeine Sprachwissenschaft. T. I. pag. 266.

²⁾ Ibid.

доказательствомъ противъ заимствованія финнами русскихъ словъ,— заимствованія, которое подтверждается какъ приведенными уже примѣрами, такъ и пока еще не-приведенными.

62) Русск. „свобода своя воля, возможность дѣйствовать по своему; отсутствіе стѣсненій, неволи, рабства, подчиненія чужой волѣ“. (Даль).

Здесь относятся слѣдующія финскія слова:

Финск. *vara* (вм. **varata*) свободный, независимый; *päästä varaksi* становится свободнымъ; *vara-mielinen* свободомыслящій, либеральный; *vara-viikko* свободная отъ работы недѣля; *varaus* (вм. **varadus*) свобода, независимость, воля; *varahtaa* освобождать, спасать; *varahtaja* освободитель, спаситель.

Эстон. *waba* = финск. *vara*; *wabadik* особый видъ рабочихъ въ прибалтійскомъ краѣ¹⁾, = „*Lostreiber*“. „*Badstüber*“; *wabadus* свобода, воля; *wabandama* отпускать на свободу, оправдывать, освобождать (путемъ словесной защиты); *wabastama* освобождать.

Ливон. *vabad* свободный.

Прав. 21) Финское *a* соотвѣтствуетъ обыкновенно литовскому *a*.

63) Литов. *žardas* особо установленныя жерди на полѣ для просушки сжатого хлѣба. Отсюда эстонское *sard*— буквально тождественное съ литовскимъ словомъ; *herne-sard* такого-же рода приспособленіе для просушки гороха.

Въ древне-славянскомъ яз. мы имѣемъ соотвѣтствующее литовскому— слово *žrǫdъ* (жрьдь) = русск. *жердь*.

¹⁾ „*Wabadik*“, въ своемъ первоначальномъ смслѣ, означаетъ такого крѣпостного во время барщины, который по той или другой причинѣ (старость, болѣзнь и т. п.) былъ освобожденъ отъ работы на помѣщика.

64) Литов. *dagys, dagio* репей, *Aretium lappa*; *dagau dagyti*, вѣшаться, прицѣпляться (какъ репей); въ церковной пѣсни: *jam prilipsiu idagytas* къ нему (Христу) я прилипну какъ репей.

Отсюда финск. *takiainen, takkiainen* репей; *takistua* приставать, прицѣпляться; быть привязаннымъ, задерживаемымъ; испытывать затрудненіе.

Эстон. *takijas, takjas, takis* репей; *takistama* прицѣплять, привѣшивать, прикрѣплять; прицѣпляться, вѣшаться, приставать; *takistus* дѣйствіе по глаголу *takistama*. Подобно литовской церковной пѣсни имѣется и въ эстонской выраженіе: *hakkan sinusse kui takjas kinni* я прилипну къ Тебѣ (Христось), какъ репей.

65) Литов. *mažas* маленькій; *mažai* мало, немного.

Въ эстонскихъ народныхъ пѣсняхъ встрѣчается выраженіе: *мага-jalga* ласкательное имя для дѣвушки, съ маленькими ножками, (*jalga* = нога), которая легко ступаетъ.

66) Литов. *spange* ведро. Въ эстонск. яз. *rang* ведро; деревянной сосудъ съ крышкой.

67) Литов. *talká* „помочь“, совмѣстная крестьянская работа, послѣ которой бываетъ угощеніе работавшимъ (у Куршата: „*zusammenebetene Arbeitsgesellschaft, welche nach verrichteter Arbeit mit einem Schmause bewirtheet wird*“).

Отсюда финск. *talkoo* пиръ для работавшихъ на „помочи“ (у Эрваста: „*der Schmaus für Arbeiter, welche nur die Verpflegung als Lohn bekommen*“); *talkous* устройство этого пира; *talkous-runo* пѣсня при этомъ пирѣ.

Эстон. *talgu, talgu* „помочь“, пиръ послѣ нея; *talguline* участникъ въ „помочи“; гость на пиру послѣ „помочи“.

68) Литов. *strasdas* дроздъ.

Отсюда финск. *rastas* дроздъ и эстон. *räästas* и *rästas* дроздъ („*Turdus*“).

69) Литов. *ratas* колесо, большой кругъ, кольцо.

Отсюда финск. *ratas* колесо, все что можетъ катиться; множ. ч. *rattaat* телѣга, повозка; *ratastaa* надѣвать, при-дѣлывать колеса.

Эстон. *ratas* колесо, что можетъ катиться; множ. ч. *rattad* колесница, телѣга, *talv-rattad* крестьянская телѣга; *ratastama*, *ratastega minema* ѣхать на телѣгѣ.

Кромѣ того изъ приведенныхъ уже выше примѣровъ отмѣтимъ здѣсь литов. *szaka* и *szalna* (№№ 14 и 15, стр. 168), въ которыхъ литов. *a* = фин. *a*, но нѣтъ примѣровъ, въ которыхъ-бы фин. *a* произошло изъ литов. *u*. А между тѣмъ Доннеръ въ указанномъ выше трудѣ ¹⁾ производитъ финск. *ankerias*, эстон. *angerjas* угорь (др.-слав. *agrъ* = *жгръ*) изъ литовск. *unguriis*. Последняя форма образовалась изъ древнейшей *anguris* (см. Miklos. s. v. *ong-*) и финны могли заимствовать свое слово именно въ это время, т. е. когда литовскаго языка, какъ отдѣльнаго представителя, еще не существовало, — въ славо-литовскую эпоху, а можетъ быть и раньше.

Прав. 22) Финское *i* очень часто соотвѣтствуетъ русскому *e*.

70) Русск „крестъ двѣ полосы или два бруска, одинъ поперекъ другому... *Крестъ есть символъ Христіанства. Неси крестъ свой, судьбу свою, мірскія бѣдствія. Кре-стить* окрещать, совершать надъ кѣмъ таинство Св. Кре-щенія“. (Даль).

Отсюда эстон. 1) *rist* (род. пад. *risti*) крестъ; *risti ette heitma* или *lõõma* перекреститься; *Jeesuse-rist* распятіе; 2) крестъ = несчастіе, бѣдствіе, судьба; 3) крещеніе, христіанство; *risti wiima* принести для крещенія, *risti-ema* вос-

¹⁾ Въ журн. Techmer'a томъ I стр. 268.

пріемница при крещеніи, крестная мать; *risti-isa* крестный отецъ; *risti-poeg* крестникъ; *risti-tütär* крестница; *risti-inime-ne* христіанинъ; *risti-nimi* имя, данное при крещеніи; *ristima* крестить, совершать таинство крещенія; *ristse* (plur.), *ristjat-se'* (въ дерпт. гов.) крестины, пиръ.

Указанныя слова позволяютъ съ увѣренностью думать, что эсты познакомились съ христіанскою вѣрой отъ русскихъ и притомъ раньше, чѣмъ пришли нѣмцы; послѣдніе уже нашли у эстовъ готовымъ и слово „крестъ“, и повятіе о христіанствѣ, а послѣ прихода нѣмцевъ сношенія эстовъ съ русскими уже прекратились, потому что этого уже не допускали новые пришельцы;

71) Русск. „верба родовое названіе деревъ, множества видовъ, *Salix*; ива, ветла, лоза, бредина, ракета, молокитникъ“. (Даль).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Финск. *virpi* (род. пад. *virven*) длинный и тонкій пруть, вѣтка, лоза; *virvikko* лѣсокъ изъ длинныхъ, тонкихъ и стройныхъ деревьевъ; молодое деревцо; рошца изъ молодыхъ деревьевъ; *virpo* или *virpu* = *virpi*.

Эстон. *wirb* вѣтка, пруть, верба; *raju-wirb* иловый пруть; *wirwe* маленькій пруттикъ, отпрыскъ, вѣтка.

Венск. *wirb* = фин. *virpi* = в е р б а.

72) Русск. „серпъ зубренный, кривой ножъ для срѣзки или сжатія хлѣба съ корня“. (Даль).

Отсюда происходитъ эстон. *sirp* = серпъ; *sirpi-wiskamine* бросаніе серпа (игра дѣвушекъ—гаданіе о судьбѣ).

Финск. *sirppi* = с е р п ъ; *sirppinen* 1) владѣющій серпами; 2) маленькій серпъ; множ. ч. *sirppiset*, *sirpilliset* праздникъ, пирушка послѣ жатвы; подарки на этомъ праздникѣ.

Ливон. *sirp* или *tsirp* серпъ.

Вотск. *sirppi* серпъ.

73) Русск. „лента тесма, тканая полоса, б. ч. шелковая, для женскихъ нарядовъ“. (Даль).

Отсюда эстон. *lint* лента (для украшенія); *õla-lin't* орденская лента.

Финск. *lintti* широкая шелковая лента; *lintti-pää* женщина, у которой голова украшена такими лентами; молоденькая, хорошенькая дѣвушка.

Вепск. *lintti* — лента.

74) Русск. „бердо принадлежность ткацкаго станка, родъ гребня для прибора утока, для чего каждая нить основы продѣта въ наборъ или зубья берда, вложеннаго въ набилки“ (Даль). У Миклошича см. подъ основ. *berdo*. Нѣмецкія значенія приведеннаго русскаго слова (по слов. Павловскаго) слѣдующія: „Kamm, Kammbblatt, Weberkamm, Weberblatt“.

Въ финскомъ языкѣ мы имѣемъ *pirta* — бердо (*Weberkamm, Weberblatt*; *pirran pällinen* ткацкіе набилки).

Въ эстонскомъ — *piird* (осн. *piirda*) бердо („*Weberkamm, Weberblatt*“).

Въ вотскомъ *piirta* = фин. *pirta*.

76) Русск. верста путевая мѣра въ Россіи въ 500 сажень (раньше 1000 и затѣмъ 700); изъ 7 версть составляетъ м и л я.

Отсюда финск. *virsta* = верста; *venäjän* или *ryssän virsta* русская верста.

76) Русск. деньга монета; полкопѣйки, двѣ полушки.

Отсюда эстон. *ting* (род. пад. *tingä*) рядомъ съ *teng*, копѣйка; въ библ. яз. *hōbe-ting* = „сребренникъ“ (за которые Іуда предалъ Спасителя).

77) У Миклошича мы имѣемъ основу *vēkū*, изъ которой — др.-слав. *věkъ* (вѣкъ) сила, долголѣтіе; вѣвъ. Русск.

„вѣкъ (*vekk*) срокъ жизни человѣка, продолженіе земного бытія; столѣтіе; продолжительная пора, время чего-либо замѣчательное чѣмъ-либо“.

Отсюда происходитъ финск. *ikä* (род. пад. *ijän*) вѣкъ, время жизни; извѣстный періодъ времени („Zeitalter“ = вѣкъ); *meidän ikämme* нашъ вѣкъ; *kaikeksi ijäkseeni* или *koko ijäkseni* за время моей жизни; *ei ikänäni* или *ei ijässäni* никогда въ моей жизни; *ijäksi, ijäksi, päivää* н а в ѣ к и, навсегда; *ikäinen* извѣстнаго возраста; *saman ikäinen* одинаковаго возраста; *ijäinen* вѣчный, постоянный, непрерывный; *ijäinen autuus* вѣчное блаженство; *iki, iku* (несклон. прилаг.) вѣчный, постоянный; *iki-kukoistava* вѣчно цвѣтущій; *iki-rauha* вѣчный миръ; *ikuinen* = *ijäinen*.

Эстон. *iga* вѣкъ, время жизни („Lebens-zeit, -alter“); *ala-iga* несовершеннолѣтіе, малолѣтіе (*ala* = малый, незначительный); *elu-iga* вѣкъ жизни (*elu* = жизнь); *noor'-iga* юность (*noor* = молодой, новый); *pool'-iga* „средняя лѣта“; *ta on pool'-iga inimest* онъ — человѣкъ среднихъ лѣтъ; *wana-iga* старость, старая лѣта (*wana* = старый); *igane* извѣстнаго возраста, извѣстныхъ лѣтъ; *ih'e-igane* равнаго возраста, равныхъ лѣтъ; *igaw* продолжительный; *igawene* вѣчный, непрекращающійся, постоянный; *igawene aeg* вѣчное время; *igawus* вѣчность, постоянное движеніе; *igi* издавна, съ давнихъ поръ; *wanu-igi* во время старости, въ старое время.

Ливон. *iga* вѣкъ, время жизни, возрастъ; старость; *igaab* вѣчный; *igaali* престарѣлый, пожилой; *puol igaali* въ среднихъ годахъ, средняго возраста.

Вепск. *iga* = фин. *ikä*.

Звукъ *v* какъ въ русскомъ языкѣ, такъ и въ финскихъ нарѣчіяхъ и прибавляется къ началу слова, и отбрасывается, что нисколько не мѣшаетъ значенію слова (срав. русск. *осьмой* || *восьмой*, *острый* || *вострый* и т. д.; фин. *otaa* || эстон.

wõtta брать, взять). Такимъ образомъ съ этой стороны нѣтъ никакого препятствія производить фин. *ikä* отъ др.-славян. или русск. *ѣкъ*.

78) Русск. „увѣчить и увѣковать кого, изувѣчить, укоротить вѣку, жизни, нанести тяжкій тѣлесный вредъ, калѣчить, уродовать или сдѣлать на вѣкъ хилымъ, хворымъ, болѣзненнымъ. *Пуля увѣчитъ, а ядро калѣчитъ*, отрывая члены. *Его лошади изувѣчили* (т. е. били)... *Кто мѣчитъ, тотъ и увѣчитъ*. **Увѣчье** состояніе увѣчнаго, калѣчество, причиненное чѣмъ либо, уродство или неисцѣлимая, важная болѣзнь. *Пеня за увѣчье, за побои, за причиненья кому увѣчья*. **Увѣчный** *человѣкъ*, изувѣченный. *Съ ремесломъ и увѣчный хлѣба добудетъ*. **Увѣчникъ** самъ себя искалѣчившій: скопецъ; ставшій калѣкою отъ растравленія язвъ, для нищенства; отсѣкшій себѣ палець, для избавленія отъ солдатства и пр.“ (Даль). Эти слова находятся и у Миклошича подъ приведенной нѣсколько выше славянской основой *věkŭ*.

Отсюда происходят слѣдующія финскія слова.

Ф и н с к. *vika* (род. пад. *vian*) недостатокъ; природный недостатокъ, увѣчье; порокъ; *vikauta* получать природный недостатокъ, увѣчье; *vikauttaa* ошибочно, невѣрно поступать, наносить вредъ, раны, причипять пораненія, увѣчье; *vikautua = vikauta*; *vikoa* вслѣдствіе природнаго недостатка, увѣчья, чувствовать себя нехорошо, чувствовать боль; получать недостатокъ, увѣчье; *vikoittaa = vikauttaa*.

Э с т о н. *wiga* недостатокъ, увѣчье, вредъ; *mis sull wiga* что у тебя болитъ?; *pea-aju-wiga* воспаленіе мозга; *suu-wiga* болѣзнь рта; *wigane* имѣющій недостатокъ, увѣчный, больной, разслабленный; *jalust wigane* хромою (= имѣющій увѣчныя ноги; съ искалѣченными ногами); *umber ringi wigane* совершенно калѣка, увѣчный во всѣхъ отношеніяхъ

(*umber ringi* = кругомъ); *wigastama* наноситьъ вредъ; *wigatu* безъ недостатковъ; нормальный.

Ливон. *viga* (Л. *vig*, *viig*) недостатокъ, порокъ, вредъ, увѣчье; *mis sin viga ut* что у тебя болитъ, что тебѣ больно?

Вепск. *viga* = фин. *vika*; *vigahüne* = фин. *vikainen*.

Относительно звука *k* (*g*) въ финскихъ словахъ на мѣстѣ русскаго *ч* (въ словѣ *уочье*) срав. объясненіе слова *вальчакъ* (выше на стр. 18).

Прав. 23) Финскій звукъ *i* (*ii*) часто соотвѣтствуетъ славянскому, русскому и литовскому *i*.

78) У Миклошича мы имѣемъ основу *vichrũ*, изъ которой др.-слав. *vihrz* (вихрь) вихрь; русск. „вихорь, вихрь кружалка, заверть, столбовой вѣтеръ, вѣтроворотъ, внезапный и сильный круговой вѣтеръ, вздымающій пылъ столбомъ; сухой смерчъ, столбъ“. (Даль).

Въ финскомъ языкѣ мы имѣемъ отсюда слово *vihuri* сильный вѣтеръ, буря, напоръ вѣтра, вихрь („Wigbelwind“); сильное движеніе, волненіе.

Въ вепскомъ — *vihor'* вихрь, сильный вѣтеръ, буря.

Въ западно-финскихъ нарѣчіяхъ есть корень *vih-* (фин. *viheldä*, эст. *wihisema*, *wihistama*), изъ котораго, на первый взглядъ, и нужно производить финск. *vihuri* и вепск. *vihor'*, но это возможно въ томъ только случаѣ, если не вполне основательно знаешь языкъ и будешь полагаться на значенія, приводимыя въ словаряхъ. Напр. эстон. *wihisema* и *wihistama* ни въ какомъ случаѣ не значатъ „гасchen“, „rascheln“, „sausen“, (сильно шумѣть—о водѣ, деревьяхъ), а только—„издавать самый легкій шелестъ“.

Кромѣ того слова *vihuri* и *vihor'* и по формѣ, и по значенію стоятъ отдѣльно отъ указаннаго корня *vih-*, и по

средствующихъ формъ въ языкахъ не имѣется. Все это говоритъ противъ его чисто финскаго происхожденія.

79) Русск. „дитя, дитѣ младенецъ, ребенокъ, малолѣтній,—вая“... (Даль). Это слово находится у Миклошича подъ основой *dē- 2*.

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ: *tida, titta, titt* маленькій ребенокъ, д и т я; затѣмъ—кукла.

Видеманъ считаетъ значеніе „кукла“ первымъ, а „маленькое дитя, ребенокъ“ („kleines Kind“) —фигуральнымъ, („figur.“), т. е. переноснымъ.

80) Русск. „вишня дерево и плодъ извѣстнаго вида, *Prunus Cerasus*“. (Даль). У Миклошича см. подъ *višnja*.

Отсюда происходитъ эстон. *wisna-puu* (или *wisla-puu*)=вишня, вишневое дерево.

Вот с в. *wis'en-puu* вишневое дерево.

Мордов. *višna*=в и ш н я; *višnofka*=в и ш н ё в к а.

81) Русск. „синій (*sini*) лазоревый, темноголубой, цвѣтомъ гуще, темнѣе голубого. *Синій камень* берлинская лазурь; *синій купоросъ*, мѣдный. *Синь*... синяя краска; *синь англійская, берлинская, кубовая, вайдовая, сандалная*. *Синить* красить въ синій цвѣтъ... *Синѣть* становиться синимъ, принимать синеву, синій цвѣтъ“. (Даль). У Миклошича эти слова указаны подъ основой *si- 1*.

Изъ приведенныхъ русскихъ словъ образовались слѣдующія финскія:

Финск. *sini* 1) синяя краска, синій или голубой цвѣтъ („die blaue Farbe, Blaufarbe“), синева; 2) синій, голубой; *sini-kauno* или *sini-kukka* василёкъ, *Centaurea cyanus* (букв.= „синій цвѣтокъ“); *sini-kivi* синій камень, мѣдный (синій) купоросъ, берлинская (синяя) краска, лазурь; *sini-piika* дѣвушка, одѣтая во все глубокое; *sini-silmä* голубые глаза; человекъ съ голубыми глазами; *sininen* голубой

синій; *sinittää* дѣлать синимъ, синить; казаться синимъ, синѣть; *sinistää* синить; *sinistyä* синѣть; *sinikkö* = „синенькая“, т. е. пятирублевый кредитный билетъ.

Эстон. *sini* синяя, голубая краска, синева; *sini-kiwi* индиго (краска); синій (мѣдный) купоросъ (*kiwi* = камень); *sini-silma* голубые глаза; *sini-lilled* василѣкъ; *sinine* синій, голубой; *sinikas*, *sinilik*, *siniline* голубоватый; *sinama* казаться синимъ, быть синимъ, синѣть; 2) = *sinama*; *sinima* = *sinama*, *sinetama*.

Вотск. *sininee* = синій; *sini-silmä* голубые глаза.

Вецск. *sin'* синяя краска, *sinine* синій, голубой; *sinda* синить, окрашивать въ синій цвѣтъ.

Ливон. *sinni* синій, голубой („blau“).

82) У Миклошича мы имѣемъ основу *igos*, *izes* (изъ **iges*), откуда др.-слав. *igo* (иго) иго; чешск. *jho*; русск. „иго (*igo*) яремъ, ярмо“, т. е. „деревянный хомутъ на рабочій скоть... || бремя, тягость, гнетъ, рабство, неволя“. (Даль). Литов. *jungas* иго, ярмо (надѣваемое на рабочій скоть).

Изъ др.-слав. основы заимствованы слѣдующія финскія слова:

Финск. *ijes* или *ies* (вм. **ikes*) род. пад. *ikeen* (осн. *ikee* вм. **ikehe*, **ikese*) иго, ярмо; *ijestää* 1) запрягать въ ярмо, налагать ярмо, иго; 2) упрямиться, неподдаваться, топириться, браниться; *ikeellinen* имѣющій ярмо; подъяремный.

Эстон. *ige* (род. пад. *ige*) или чаще—*ike* (род. пад. *ikke* вм. **ikkee* **ikee*, **ikehe*, **ikese*) иго, ярмо; *ikke panema* запрягать въ ярмо; *ikkese olema* быть подъяремомъ; *ahju ike* печной сводъ; *paaris ike* ярмо для пары быковъ; *ikendama* налагать ярмо, иго, запрягать въ ярмо; *ikkekene* уменьш. отъ *ike*.

Л и в о н. *iggõs* (мн. ч. *iggõd*) иго, ярмо; *iikst* надѣвать збрую, ярмо; запрягать во что.

83) Р у с с к. „щипцы сжимаемое, двуполовинчатое орудіе, которымъ берутъ хватаютъ, держатъ, щемятъ, тянутъ, отрѣзаютъ что; *щипцы свѣчные*, съѣмы—*завивальные*, *припечкальные*, для уборки волосъ; — *каминные*, *кухонные*, коими берутъ уголья, достаютъ плитку изъ огня и пр.“ (Даль).

Отсюда заимствовано ф и н с к о е *sipsi* (мн. ч. *sipsit* или *sipset*) свѣчные щипцы, печные щипцы; клещи (столярные или плотничьи,—для выдергиванія гвоздей); ножницы.

84) Р у с с к. „пирогъ (*pirog*) хлѣбъ ситный, лучшій ржаной; | хлѣбное печенье, б. ч. пшеничное, съ начинкою. *Пироги* бываютъ: съ горохомъ, съ кашею, съ грибами, съ мясомъ, рыбою и пр.“ (Даль). Л и т о в. *piiragas* бѣлый хлѣбъ, особ. въ родѣ французскаго хлѣба, кондитерскаго пирога („Kuchen“).

Отсюда происходят ф и н с к. *piirakka*, *piirakas* или *piirakainen*, *piiroo* п и р о г ъ, паштетъ, пирожное, печенье.

Э с т о в. *pirak*, *pirakas*, *pirog*, *piirag* или *piirog* пирогъ съ рыбною начинкою.

В о т с к. *piiraga* пирогъ; в е п с к. *piirg* и *piirak* пирогъ.

Л и в о н. *piirag* = п и р о г ъ.

85) Р у с с к. „пиръ, пиршество, пирушка многолюдное угощенье, большой званый обѣдъ, ужинъ, иногда съ музыкой, пляской и другими потѣхами“. (Даль). У Миклошича см. основу *pi-*.

Отъ этого русскаго слова образованы слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *piiro* = п и р ъ („Schmaus“).

В о т с к. *piiru* = пиръ; в е п с к. *piir* (мн. ч. *piirud*) пиръ.

86) Р у с с к. „лицо передняя часть головы человѣка, фізіономія“, (Даль). Нѣмецкія значенія: „Gesicht, Angesicht“.

Отсюда финск. *litsa* = лицо, „Gesicht, Angesicht“.

87) Основа *likū* (2) у Миклошича, откуда чешск. *ličba* число; польск. *lik*, *liczba* число; сербск. *ličba* число, счетъ, *ličić'* считать; малорусск. *lik*, *ličba* число; русск. „**ЛИЕЪ** юж. ол. счетъ, число. *Продать* или *купить* *ликомъ* (курск.) *счетомъ*, *на счетъ*; *народу* *ликомъ* *не сочтешь* (ол.)“ . (Даль). Сюда-же надо отнести приводимое Далемъ нѣсколько ниже слово: „**ЛИЕЪ**... || *Соборъ* *святыхъ*, *ангеловъ*, *безплотныхъ* *духовъ*. || *Собранье* *поющихъ* *въ* *церкви*. . . **ЛИВОНИЕЪ** *принадлежащій* *къ* *лику*, *членъ*, *собрать*“ . Литов. *liczba* число. (Куршаты въ своемъ словарѣ замѣчаютъ: „vom poln. *liczba*“).

Сюда надо отнести эстон. *liik* (основа *liiki* или также *liika*), род. пад. *liigi* или *liiga* общество, собраніе, товарищество; отдѣль; группа, кучка; классъ, категория; *liiki raneta* отчислять, отдѣлять, распределять; *ise-liiki lugema* считать въ одной особой группѣ; *linna-rahwia liiki minema* приписываться къ извѣстному городскому сословію, къ числу гражданъ, мѣщанъ, и т. п.

88) У Миклошича мы имѣемъ основу *linī*, откуда болгар. *lin*, сербск. *linj* родъ рыбы; чешск. *lin* „Schleie“; русск. „**ЛИНЬ** рыба *Cyprinus tinca*, водится въ озерахъ и малыхъ тинистыхъ рѣчкахъ“ . (Даль).

Сюда принадлежатъ слѣдующія финскія слова: эстон. *linask* или *linnask* лень, *Cyprinus Tinca* („Schleie, Schusterfisch“); ливон. *liin* или *liinõs* лень, *Cyprinus tinca*.

89) У Миклошича—основа *nitī*, откуда др.-слав. *nitъ* (нить) нитка („Faden“); польск. *nić'*, *nitka*; малорусск. *nyty*, *nytka*; русск. „**НИТЬ** волокно, волоконце; всякое сравнит. длинное и тонкое, гибкое и мягкое вещество. *Волоса*, *роговыя*, *трубчатыя* *нити*. **НИТЕА** всякая одиночная прядь, ссученная въ растяжку волокна, нити. **НИТЯНИЦЫ**,

НИЧЕНИЦЫ; НИТЧЕНКИ, НИЧЕНКИ, НИТЬ, НИТЫ часть ткацкого станка; кепь или кепы, нитяныя петли между двухъ поперечныхъ жердочекъ для подъема нитей основы, черезъ одну, подпожкою, чѣмъ и образуется *эвазъ*, для пропуска челма; *бердо* (ср. выше № 74) ходить впереди нитовъ. *Поджичивать нить* связывать порванные ниченки⁴. (Даль). Литов. *niitis* нить, ниченки („Faden, Schaft am Webstuhl“).

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова :

Ф и н с к. *niitti* нитка; *niisi* (вм. **niiti*, осн. *niite-*), род. пад. *niiden* ниченки; *niitinen* или *niisinen* относящійся въ ниченкамъ, снабженный ниченками; *niisittää*, *niisää* продѣвать въ ниченки нитки основы.

Э с т о н. *niit'* (осн. *niiti*), род. пад. *niidi* нитка; *sukanniit'* нитки для носковъ, чулковъ; *niis'* (у Видемана *niiz*) ниченки; *niis' wardad*, *niiete harja-puud* палочки, на которыхъ укрѣплены ниченки; *niide panema* нитки основы продѣвать въ ниченки (*niide* = *niide*, вм. **niidee*, **niideen*, основа *niide*); *niidine*, *niidiline* состоящій изъ нитовъ; *niiene* (род. пад. *niiese* или *niietse*) имѣющій ниченки; *niitsme* (на югѣ Феллинскаго уѣзда) изъ *niitsemi* = *niitsemi* = *niis'*; *niits* (дерпт.), род. пад. *niitse* = *niis'*.

В о т с к. *niitti* нить; в е п с к. *niit* нить.

Л и в о н. *niidõd* (мн. ч.; осн. *niidõ-*) ниченки („Weberschaft“).

90) Л и т о в. *pirti-s* (изъ **perti*) баня; *periu*, *persiu*, *perti* мыть кого ниб., особ. „парить баннымъ вѣнникомъ“, хлестать вѣнникомъ. Эти слова происходятъ изъ корня *par-*¹⁾.

Сюда слѣдуетъ отнести ф и н с к. *pirtti* дымная, курная изба (изба безъ дымовой избы); людская изба, изба для ра-

¹⁾ См. Fick VI pag. 602.

бочихъ; баня; *pirtilinen* имѣющій баню или курную избу; *pirttinen* уменьш. отъ *pirtti*.

Вепск. *pert* = финск. *pirtti*.

Черемисск. *pört* изба.

91) Литов. *tiltas* мостъ; *tiltinis* относящійся къ мосту; древне-прусск. *tilte* мостъ; др.-слав. *tylo, tylja* (тьло, тьля) мостовая; малорусск. *tlo*; русск. тло (тло) дно, тмб. дно улья, гдѣ конецъ сотамъ. *Все до тла соряло. Хмбъ вынулъ до тла*; англосаксон. ¹⁾ *thel*, древне-верхне-герман. *dil, dilo* плоскость, поле; древне-скандин. (altn) *thel* поле, перегородка.

Изъ указаннаго литовскаго слова происходятъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *silta* (род. пад. *tillan*) мостъ, почва, входъ въ домъ, крыльцо, лѣстница; *sillan lauta* поле, постова; *silloittaa* устраивать мостъ или мостовую, снабжать мостомъ.

Эстон. *sild* (осн. *silda*- вм. **tilda*) мостъ, мостовая изъ бревень; *sillule minema* идти на постройку моста; *sillakohus* „Ordnungsgericht“ (судъ исправника, подъ вѣдѣніемъ котораго находились мосты, дороги и забота о ихъ исправности); *aida-sild* возвышеніе, помость передъ дверью амбара, клѣти и т. п.; *jalg-sild* мостикъ; тропинка пѣшеходная; *nahk-sild* понтонный мостъ; *silluline* рабочій при постройкѣ мостовой; *sillutama* мостить, исправлять дорогу.

Ливон. *siilda* мостъ, мостикъ, мостовая.

Вотск. *silta* мостъ, мостовая.

Вепск. *sild* мостъ.

92) У Даля мы имѣемъ русск. „либо или. Либо панъ, либо пропалъ. Либо ткать, либо прятъ, либо пьсен-ки птъ“...

¹⁾ См. Fick. VI. pag. 570.

Въ финскомъ словарѣ Эрваста мы встрѣчаемъ: „*liro* oder (=либо); *liro* . . . *liro* entweder. . . oder“ (или—или, либо — либо). Кажется несомнѣннымъ, что указанныя слова тождественны и финское заимствовано изъ русскаго.

93) Литов. *liikius* остатокъ, лишокъ, излишекъ, *likas* нечетный, который больше пары; *liktinai* больше, съ лишнимъ; *liekù*, *likau*, *liksiu*, *likti* оставлять сверхъ чего, дѣлать излишекъ; *at-laikas* излишекъ, остатокъ.

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова.

Финск. *liika* лишокъ, излишекъ, что сверхъ мѣры, ненужное; „дикое мясо“; *maksaa liikaa* платить лишнее, слишкомъ много; *liiaksi* чрезмѣрно, слишкомъ; *liika* лишній, чрезмѣрный, ненужный; *liika-hammas* „волчій зубъ“ (букв. лишній зубъ, „Ueberzahn“); *liika-liha* „дикое мясо“; *liika-määrä* лишокъ, излишекъ (*määrä* = мѣра); *liikainen* излишній, сверхъ мѣры; *liikainen* немного лишній, вѣскольکو больше чѣмъ надо; *liian* (вм. **liikan*) чрезмѣрно, сверхъ мѣры, слишкомъ; *liian paljo* слишкомъ много; *ostaa liian kalliisti* купить слишкомъ дорого; *liietä*, *liikenen* оставаться, дѣлаться лишнимъ, больше того, чѣмъ надо.

Эстон. *liig* (осн. *liiga*) 1) излишекъ, лишокъ; 2) чрезмѣрный; излишній; *üle-liig* (*üle* = чрезъ) — *liig*; *liiga tegema* дѣлать лишнее; дѣлать несправедливое; *liiaks minema* заходить слишкомъ далеко; *liig-liha* „дикое мясо“; *liig-silmad* очки (*silmad* = глаза); *liig-hiuksed* парикъ (*hiuksed* = волосы); *liigus* лишокъ, излишекъ; *liigne* (вм. *liigane*) или *liiane* (вм. *liigane*), *liialine* излишній, чрезмѣрный; *liiaste* слишкомъ, чрезмѣрно.

Прав. 24. Финское *e*, эстонское *e* (ѵ и о) соотвѣтствуютъ древне-славянскому, русскому и литовскому *e*.

94) У Миклошича мы имѣемъ основу *plet-*, откуда

др.-слав. *pletā* (плѣж), *plesti* (плести); болгар. *pleta*; сербск. *pletem*; польск. *ples'c'*; малорусск. *pletu*; русск. „плести, (плету) плестъ, плетать; вить, перевивать; плеть, плетва кнуть, бичъ, вить, вѣчто свитое, сплетеное“. (Даль).

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Финск. *letti* вѣчто сплетеное, плеть; коса; бичъ, кнуть; *letike* = *letti*; *letittä* плести; заставлятъ плести; *letka* плетка, бичъ, кнуть (для хлопанья, длинный).

Эстон. *let't* (род. пад. *leti*) вѣчто сплетеное, коса, плеть; *hiuksed on letis* волосы заплетены; *let'tima*, *let'tida* плести, сплетать.

Вепск. *pletin*, *pletta* = фин. *letittä* плести.

Мордов. (эрзя) *plet'amo* плести.

Черемисск. *pletem*, *pletaš* плету, плести.

95) У Миклошича—основа *krëslo*, откуда чешск. *křeslo*, польск. *krzesło*, малорусск. *krisło*, русск. „кресло, кресла (*kreslo*, *kresla*) просторный стулъ съ поручнями, подлокотниками. . . || Весь кузовъ телѣжный или санный; какой ставится на роспуски и на дровни. || Простыя извощичьи или дорожныя сани, съ обвязкою и отводами“. (Даль). Литов. *kreslas* стулъ, почетное кресло, скамеечка подъ ноги.

Изъ русскаго слова кресло заимствованы слѣдующія слова.

Финск. *resla*, множ. ч. *reslat* кузовъ саней или телѣги.

Эстон. *resla* или *kresla* деревянныя сани съ кузовомъ.

96) У Миклошича встрѣчаемъ основу *greb-*, изъ которой др.-слав. *greba* (грѣж), *gresti* (грести вм. **grebti*), согрѣвать; *grebьсь* (грѣьць) = русск. „гребецъ кто гребетъ; || весельщикъ, человекъ, гребущій весломъ или гребкомъ на лодкѣ, яликѣ“. (Даль).

Изъ русскаго слова *гребецъ* (= д р . - с л а в . *грьбьць*) заимствовано эстонское слово *reps* (род. пад. *repsi*) и *repsik* (род. пад. *repsiku*) со значеніемъ: „гребецъ для береговой таможенной стражи“ („Ruderer, welcher den Strandreitern gestellt wird“).

97) Отъ того-же корня *greb-* образованы, какъ уже можно было видѣть, д р . - с л а в . *gresti* (вм. *grebti*), литов. *grepti* (у Миклош. *grebti*), *grestiti* „harken“, согребать (напр. сѣно, солому), русск. *грести сѣно*, катать, скатывать его пластами, согребать г р а б л я м и . (По Далю).

Въ эстонскомъ языкѣ и въ одномъ только его говорѣ (на о. Эзелѣ) встрѣчается слово *repitsema* именно въ значеніи согребать сѣно и т. п. („harken“), которое заимствовано, по всей вѣроятности, или изъ литовской, или изъ славо-литовской основы.

98) Русск. „**берегъ** взаимные предѣлы земли и воды, смежный съ водою край, полоса земли, суши... || Всякая грань, край, обрубистый предѣлъ, уступ.“. (Даль).

Въ дерптскомъ нарѣчій эстонскаго языка употребляется слово *per'w* (осн. *perwe* вм. **perge*) въ значеніи „отвѣсъ, обрывъ, край горы, б е р е г ъ“. Весьма вѣроятно, что это слово заимствовано изъ русскаго языка.

99) Русск. „**склепъ** сводъ, баня; мурованный подвалъ, погребъ... || *Склепъ* юж. печной сводъ. **Склепить кур.** класть печной склепъ, сводъ“. (Даль).

Отсюда мы считаемъ заимствованнымъ эстонск. *kelp* особаго рода мѣсто въ крышѣ эстонскаго дома, устроенное на подобіе свода ¹⁾. У Видемана сказано: „der schräge Theil

¹⁾ Крыши въ эстонскихъ домахъ устраиваются нѣсколько иначе чѣмъ въ русскихъ. На всѣхъ домахъ крыши т. наз. «шатровыя», т. е. наклонныя со всѣхъ четырехъ сторонъ, причемъ на узкихъ сторонахъ сдѣлано снаружн углубленіе, которое съ внутренней стороны представляетъ форму свода и называется *kelp*.

des Daches an der Giebelseite (unterhalb des Giebelloches“); *ahju kelp* задняя часть печи ¹⁾. („Hintertheil des Ofens“); *sadula kelp* задняя (выгнутая) часть сѣдла; *kelpama* = устраивать „*kelp*“; *kelpamisi* имѣющій „*kelp*“ (у Видемана: „mit einer Giebeleinbucht versehen (wie Bauerhäuser)“).

Относительно начальнаго звука *s* въ русскомъ словѣ и перестановки звука *l* въ эстонскомъ см. выше прав. 1 (стр. 140—141).

100) Л и т о в. *geltas* блѣдножелтый; *geltonas* желтый; *geltimas* желтизна; у Миклошича *želtū* (изъ **geltū*), откуда др.-слав. *žlztz* = русск. „желтый цвѣта солнца или золота“. (Даль).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *kelta* (род. пад. *kellan*) желтая краска; растение *Lycopodium planatum* („der flache Bärlapp“) и *anthemis tinctoria* = желтая пупавка, желтушка („die Färber-Hundskamille“); *keltainen* желтый, желтоватый, окрашенный въ желтую краску; *maalata keltaiseksi* окрашивать въ желтый цвѣтъ; *keltainen karva* желтизна, желтый цвѣтъ; *kellahtaa* придавать желтоватый оттѣнокъ, желтый цвѣтъ.

Э с т о н. *kõld*, *kold* (осн. *kõlda*, *kolda*) желтизна, желтый цвѣтъ, краска; *kolduma* желтѣть, дѣлаться блѣдножелтымъ, блѣднѣть; *kolle* (род. пад. *kolde*) желтый цвѣтъ; *kõllane*, *kollane* желтый; *munna kõllane*, *munna kollane* яичный желтокъ; *kõllakas*, *kollakas* желтоватый: *kõllendama*, *kollendama* (вм. **kõllendama*) желтѣть, дѣлаться, казаться желтымъ, желто-зеленымъ; *kolletama*, *kollatama*, *kollutama* дѣ-

¹⁾ Эстонскія печи также особаго устройства. Тепло идетъ изъ изъ отверстія, на подобіе камина, поэтому задняя часть печи, для лучшаго отраженія тепла, устраивается сводомъ и иногда даже этотъ сводъ выходитъ за стѣну, наружу.

лать желтымъ, желтить; дѣлаться желтымъ; *kollata* быть желтымъ, казаться желтымъ, желто-зеленымъ.

101) Русск. „ведро деревянная обручная, а иногда и желѣзная, кожаная посудица съ ушами и дужкою или перевесломъ; казенное ведро мѣра жидкостей“. (Даль).

Отсюда эстонск. *wedro* = ведро, какъ мѣра жидкостей.

102) Русск. „четверть четвертая доля чего либо... || Мѣра длины. || Мѣра сыпучаго, особ. хлѣба“... „Четверикъ мѣра сыпучаго“. (Даль).

Отсюда заимствованы въ позднѣйшее время эстон *setwert* = четверть и *setwerik* = четверикъ.

Прав. 25) Финскій двугласный *ie*, образовавшійся изъ прежняго чистаго долгаго *e* (*ee*) соотвѣтствуетъ славянскому *e* (др.слав. *ě* (ѣ) и русск. *ь* (*e*) и литовскому *e* (*ė*).

103) У Миклошича имѣемъ основу *sē-* (1), изъ которой др.-слав. *sěja* (сѣя); *sěmę* (сѣмя); русск. „сѣмя вещество, содержащее въ себѣ зародышъ животный или растительный. *Отъ сѣмени дерево, отъ дерева плодъ, отъ плода сѣмя. Сѣмѣнить* сѣять, засѣвать, покрывать почву сѣменами для приплоду. **Сѣменной** къ сѣмени относящійся. *Сѣменной хлѣбъ*, на сѣмя, для посѣва“. (Даль). Литовск. *seji* сѣять, разсѣвать; *sejimas* сѣяніе, засѣянное поле; *semenų, semeniūs* посѣвъ, особ. льна; *setenė* сѣяніе, засѣваніе, посѣвъ.

Здѣсь слѣдуетъ признать заимствованными слѣдующія финскія слова:

Финск. *siemen* (осн. *siemene*, род. пад. *siemenen*) сѣмя, зерно хлѣба, зерновой хлѣбъ; засѣваніе; посѣвъ; *siemenjyvät* сѣмена для посѣва; *siemen-vakka* корзинка, рѣшето для рассѣванія, сѣялка, сѣвалка; *siemeninen* полный сѣме-

нами, хлѣбный, плодородный, приносящій сѣмена; *siemenelinen* = *siemeninen*; *siementää* = сѣ м е н и т ь, оплодотворять; *siementyä* дѣлаться осѣмененнымъ, оплодотвореннымъ, принимать въ себя сѣмена.

Э с т о н. *seete* или (дершт.) *seeten* (род. пад. *seetne* вм. *seetene*) сѣмя, посѣвъ; *seemendama* засѣвать, сѣять; *seemendus* засѣваніе, оплодотвореніе; *seetekas* сѣменной, богатый сѣменами, сѣменистый.

Въ ревельскомъ (главномъ) нарѣччіи эстонскаго языка подобно тому какъ въ финскомъ языкѣ, долгій гласный *ee* произносится какъ *ie* (см. объ этомъ выше стр. 152—153).

Л и в о н. *siemgõs*, *siemil* сѣмя, зерновой хлѣбъ для посѣва; *siemt* = сѣ м е н а.

В о т с к. *seetee* = фин. *siemen*.

В е п с к. *semen* посѣвъ, осѣменение; *semendan*, *semeta* сѣменить, засѣвать, сѣять.

Лапар. *sielman* (изъ **sielman*, **sieman*) = фин. *siemen*.

О с т я ц к. *zet* сѣмя.

Проф. Алквистъ въ своемъ трудѣ „die Kulturwörter der westfinnischen Sprachen“ (pag. 35) говоритъ, что приведенныя финскія слова „заимствованы или изъ германскихъ или изъ славянскихъ языковъ“ („die Benennung der A u s s a a t . . . entweder den germanischen oder slavischen Sprachen entlehnt“), но звуковые законы позволяютъ сопоставлять финскія слова только съ литовскими и славянскими, а никакъ не съ германскими, такъ какъ германскому звуку *a* (въ нѣм. *Same*) не можетъ соответствовать финскій *ie*, *ee*.

104) Р у с с к. „рѣпа корневой овощъ, *Brassica napus*; рѣпникъ растение рѣпа || каша изъ тертой рѣпы съ крупою; рѣпня рѣпникъ (каша); рѣпная похлебка; рѣпница арх. рѣпная похлебка: вареную либо пареную рѣпу разминають, мѣшajúть съ солодомъ, иногда съ толокномъ нали-

вають водою и ставятъ подъ крышкою въ вольный духъ; рѣпницы *ол. рѣпный, рѣпяной квасъ*“. (Даль).

Отсюда происходитъ финское *rieppi* 1) похлебка изъ тертой или квашеной рѣпы; 2) приготовленная изъ квашенной рѣпы брага, рѣпницы.

105) Русск. „сѣрый о цвѣтъ, примѣсь чорнаго, темнаго къ бѣлому; сѣрво́ вличка сѣрой лошади или собаки“. (Даль).

Отсюда финск. *siera* бѣлая (сѣрая) лошадь ¹⁾.

106) Русск. „лѣнь неохота работать, отвращенье отъ труда, наклонность къ праздности; лѣнивый предавшийся лѣни, кому лѣнь работать; неприлежный, праздный, нерадивый, неповорный“. (Даль).

Отсюда заимствовано финское слово *lieno* лѣнивый, неповоротливый, вялый; *lienosti* лѣниво, вяло („träge, faul“).

107) Русск. „претить раждать къ себѣ отвращение, быть противу, мерзить, гадить. *Не могу постнаго масла ѣсть, оно мнѣ претитъ; вино претитъ мнѣ, претитъ душу*, душа не принимаетъ“. (Даль).

Сюда слѣдуетъ отнести финское *rietas* противный, неприятный, гадкій, нечистый, неопрятный; *rietta* нечистота, грязь, что возбуждаетъ отвращение; *riettaus* = *rietta*; *rieta-stella* грязнить, дѣлать неприятнымъ, отвратительнымъ; *rietautua* дѣлаться отвратительнымъ, претить.

Прав. 26) Финское и иногда соотвѣтствуетъ славянскому и русскому о.

108) Русск. „ложка орудіе для хлебанія, для ѣды жидкостей; хлѣбалка. У Миклошича для этого слова ука-

¹⁾ Насколько намъ извѣстно, сѣрой лошадей называется у русскихъ очень часто совершенно бѣлая, а послѣдняго названія мы еще не слышали и не встрѣчали кромѣ такихъ названій (см. у Даля), какъ: „бѣлогривая лошадь, бѣлогривчатая, бѣлогривка пѣгая либо чалая“, или-же другое совсѣмъ слово—сивый, сивко.

зава основа *lŭžica*, откуда др.-слав. *lŭžica* (лъжца), сербск. *lažica*, *ožica*, *žlica*, малорусск. *Łožka*, *Łyžka*. Латышск. *liška*. Въ литовскомъ языкѣ слова съ такимъ корнемъ не существуютъ.

Изъ русскаго языка заимствованы слѣдующія финскія слова:

Финск. *lusikka* (род. пад. *lusikan*) = ложка; *lusikan pesä*, *lusikan lara* ложечное углубленіе (*pesä* = гнездо) черпальце у ложки; *lusikkainen* = ложечка, маленькая ложка; *lusikoita* ѣсть ложкой, хлѣбать ложкой; *lusikallinen* 1) имѣющій ложку; 2) цѣлая, полная ложка.

Эстон. *lusikas* и *lusik* = ложка, *lusika war's*, *lusika säär'* черенъ, рукоятка (у ложки); *lusika kaba* короткій выдолбленный конецъ у ложки.

Вотск. *lusikka* ложка.

Вепск. *lusik* ложка.

Зырян. *loška* = ложка.

109) У Миклошича мы имѣемъ основу *tergŭ*, откуда др.-слав. *trъgъ* (трѣгъ) торговая площадь, рынокъ, сербск. *trg* товаръ; польск. *targ* большой базаръ, ярмарка; русск. „торгъ... привозъ, рынокъ, базаръ, мѣсто для купли и продажи; дѣйствіе по глаголу торговать, покупая товаръ или получая его по довѣрію продавать; промышленъя куплей и продажей“. (Даль). Литов. *turgus* ярмарка, базаръ; *turguviētė* мѣсто для торговли, торжище; латышск. *tirgus* = литов. *turgus*.

Здѣсь надо обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова:

Финск. *turku* (род. пад. *turun*) торговая площадь, торжище, ярмарка, базаръ; названіе древней столицы Финляндіи города Або.

Э с т о в. *turg* (основа *turgu*, род. пад. *turu*) или *turu* (род. пад. *turu*) ярмарка, базаръ, торговая площадь; площадь; *māngi-turg* общественное мѣсто, мѣсто для общественныхъ зрѣлищъ, театръ, циркъ; *turuline* посѣтитель ярмарки ¹⁾).

Л и в о в. *törg* или *türg* ярмарка, ярмарочная, торговая площадь.

З ы р я в. *törg* ярмарка, базаръ, торговля.

Кромѣ словъ *turku* и *turu* въ финскомъ языкѣ встрѣчается также *tori* и въ томъ-же значеніи: ярмарка, торговая площадь. Это слово заимствовано извѣстной частью финновъ изъ шведскаго языка, который въ свою очередь долженъ былъ заимствовать его у славянъ, такъ какъ иначе трудно объяснить то обстоятельство, что изъ германскихъ языковъ слово *torg* существуетъ только въ шведскомъ.

Проф. Алквистъ ²⁾ считаетъ „оригиналомъ“ для приведенныхъ нами финскихъ словъ литовское *turgus* („Das letztgenannte (*d. i. Litthauische*) Wort sehe ich als das Original des livisch-estnischen *turg*, *törg*, und des finnischen *turku* an“). Причина этого, вѣроятно, заключается въ томъ, что въ литовскомъ словѣ первый гласный такой-же, какъ и въ финскомъ—*u*, а въ русскомъ словѣ—звукъ *o*. Но уже указанное выше слово *lusikka* показываетъ, что различіе русскихъ словъ и финскихъ только по гласнымъ *o* и *u* нисколько не мѣшаетъ считать послѣднія слова (т. е. финскія) заимствованными отъ первыхъ.

¹⁾ Прибалтійскіе нѣмцы также заимствовали русское слово *торгъ* (*torg*) въ значеніи «торгъ, торгъ вызовъ и сходъ въ урочный день и часть купцовъ или подрядчиковъ и поставщиковъ, торгующихся на заявленный предметъ, понижая другъ передъ другомъ цѣны».

²⁾ См. «Die Kulturwörter d. westfinn. Sprachen» pag. 184.

110) У Миклошича мы встрѣчаемъ основу *chürtü*, изъ которой др.-слав. *hrztъ* (хрътъ) „*vertagus*“, борзая собака; сербск. *hrt*, болгар. *hrzt*, чешск. *chrt*, польск. *chart*, малорусск. и русск. „жортъ, жортица стар., юж., сѣв. борзая собака, ловчая, для травли. Хортомъ зовутъ особ. борзую тонкаго строю... съ низкою, гладкою шерстью“. (Даль). Литов. *kurtas* борзая охотничья собака; др.-прусск. *kurtis* борзая собака; латышск. *kurts* = литов. *kurtas*.

Въ финскихъ нарѣчiяхъ мы находимъ слѣдующiя слова:
Финск. *hurta* охотничья собака, ищейка; — хищный звѣрь, волкъ.

Эстон. *hurt* (основа *hurta* или *hurtu*) борзая собака.

Ливон. *kuurta* борзая собака.

Проф. Алквистъ ¹⁾ въ данномъ случаѣ считаетъ „оригиналомъ“ для приведенныхъ словъ уже вообще (не взирая даже на различные гласные звуки!) русск., литов. и латышск. слова, но если мы обратимъ вниманiе на начальный согласный звукъ въ финскихъ словахъ, — на звукъ *h*, то можемъ, съ большимъ вѣроятiемъ, считать финскiя слова заимствованными изъ славянскаго или русскаго языка.

111) Русск. „копица *твр.* межевой знакъ, курганъ, яма съ бугромъ, насыпь, столбъ и пр.“ (Даль). У Миклошича см. это слово подъ жора (2).

Отсюда эсты заимствовали слово *kupits* (основа *kupitsa*) земляная насыпь, холмъ, куча камней для обозначенiя границы.

Изъ эстонскаго слова прибалтiйскiе нѣмцы заимствовали свое „*die Kupitze*“ ²⁾ въ значенiи „межевого, пограничнаго знака“.

¹⁾ Ibid. pag. 2.

²⁾ См. «Русско-нѣмецкiй словарь Павловскаго» подъ словомъ копица.

112) Русск. „горсть, пясть, полость ладони съ перстами. || Количество чего, забираемое одною ладонью съ перстами. *Горсть хлѣба, льну*, что захватывается въ одну горсть, чтобы сжать или вытерebить. *Горсть отрепаного льну*, три емкѣ или повѣсма тмб.; въ другихъ мѣстахъ— два емкѣ или пучка, составляющіе по отрепкѣ одинъ, одну горсть“. (Даль). У Миклошича см. основу *gert-*, изъ которой др.-слав. *grzstь* (грѣсть) и проч.

Изъ русскаго слова заимствовано эстон. *kurst, kur'st* (осн. *kur'sti*) небольшая связка, пучекъ, горсть (напр. *льну* и т. п.); *kaela-rätiku-kurst* пучекъ, количество льну, захватываемое въ одну связку (изъ трехъ такихъ горстей составляется одна горсть, одинъ пучекъ)¹⁾, *herne kur'sti käändmä* забирать съ корня горохъ въ горсть; *kur'stel käämä* собирать добровольное подаваніе (льномъ за водку) и *kursteline* тотъ, который собираетъ это подаваніе²⁾.

113) Русск. „доблесть высшее душевное мужество, стойкость, благородство; высокое свойство души, высшая добродѣтель, великодушіе, саможертва и пр. Доблестный, доблій, крѣпкій въ добрѣ, сильный и твердый въ висо-

¹⁾ См. у Видемана въ его «Эстонскомъ словарѣ» и срав. слова Дала: „горсть отрепаного льну“.

²⁾ Здѣсь мы не можемъ не сказать объ одномъ интересномъ общачѣ у эстовъ. Пробиравшійся въ далекую дорогу, обыкновенно изъ безсрочно-отпущенныхъ солдатъ—эстовъ, покупаетъ водки и по пути то тамъ, то сямъ заходитъ въ крестьянскіе дома отдохнуть. Здѣсь онъ предлагаетъ хозяевамъ выпить, причемъ и самъ выпиваетъ за ихъ здоровье. Начинаются разговоры о дорогѣ и какъ-бы мимоходомъ дѣлаются намеки, что пройти надо еще много, а средствъ врядъ-ли достанетъ. Хозяева знаютъ уже это и стараются съ своей стороны угостить путника, а что самое главное—даютъ ему изрядную горсть льну (смотря, конечно, по состоянію), чтобы тотъ продалъ ее и такимъ образомъ могъ продолжать путь. Этотъ-то путникъ и называется *kursteline*, а собирать подаваніе льномъ—*kur'stel käämä*.

вихъ добродѣтеляхъ, доблестяхъ“. (Даль). У Миклошича см. *doba*.

Отсюда заимствованы слѣдующія эстонскія слова: *tubli* честный, благородный, справедливый, хорошій, добрый, сильный, крѣпкій; *tublius* благородство, доброта, стойкость, твердость; *tubliste, tubliti* нарѣчія отъ прилагательнаго *tubli*.

114) У Миклошича мы имѣемъ основу *skürbī*, изъ которой др.-слав. *skrbъ* (скръь) печаль, скорбь; сербск. *skrb*, болгар. *skrbъ*, русск. „скорбь печаль, грусть, тоска, туга, жаль, горе, кручина, сокрушение, боль сердечная. Скорбѣть, скорбить грустить, тосковать, печалиться, сильно жалѣть, болѣть по чемъ, ныть сердцемъ, кручиниться. Скорбный грустный, печальный, огорченный“. (Даль). Латвшск. *skurbt, skoorbt* „дѣлаться безсильнымъ“, не соотвѣтствуетъ указаннымъ значеніямъ русскихъ словъ.

Отсюда заимствованы слѣдующія эстонскія слова: *kurb* (осн. *kurba*, род. пад. *kurwa*), *kurbus* печальный, огорченный; *ta on kurb oma maa järele* онъ тоскуетъ по родинѣ; *kurwane, kurwaline* печальный, грустный; *kurbdus, kurbtus* грусть, печаль, горе, скорбь; *kurwastama* 1) огорчать, дѣлать грустнымъ; 2) огорчаться, горевать, печалиться, скорбѣть, быть грустнымъ; *taga kurwastama* скорбѣть по чемъ; *ta kurwastas ennast haigeks* онъ сдѣлался боленъ отъ горя, печали; *kurwastus* горе, печаль, грусть; *mull on (üks) raske kurwastus* у меня тяжкое горе; *kurwastuses ära lõppema* изнуриться, истомиться отъ тоски, отъ печали; напрасно горевать, печалиться, томить себя тоской.

Приводимыя проф. Доннеромъ въ его сравнительномъ словарѣ финскія слова подъ корнемъ *kar, kor, kur, kir* (№№ 151—164) съ значеніемъ „sprudeln, murmeln, knurren, gurgeln“ не могутъ относиться къ указаннымъ нами эстонскимъ словамъ (у Доннера см. № 157, pag. 45).

115) Русск. **ПОЛЕЪ** (пишется также и **ШЕЛЕЪ**) „свила и шида (*стар.*), пряжа **ШЕЛКОВИЧНИКА** или шелковичного червя, пдущая на ткани. *Швейный шелкъ.* пряденый; *шелкъ сырецъ,* необдѣланный или суровый. **ШЕЛКОВИНА**, **ШЕЛЧИНКА** нитка шелку“ (Даль). Литов. *szilkas* шелковина. шелчинка; лит. *szilkai* шолкъ

Изъ русскаго языка заимствовано финское слово *sulkki* шолкъ, шолковый платокъ; *sulkkuihen* шолковый, изъ шолку; *sulku-niitti* = шолковая нить, шелчинка.

Въ финскомъ-же языкѣ существуетъ и другое слово, означющее „шолкъ“, именно *silki*, но оно заимствовано изъ древне-скандинавскаго *silki* или англійскаго *silk*.

Миклошичъ подъ словомъ *šelkū* замѣчаетъ: „это слово („шолкъ“) русскіе заимствовали непосредственно отъ скандинавовъ, вѣроятно—Шведовъ, русскіе передали его малоруссамъ, а послѣдніе—Мадярамъ (*selyem*), дорога, которой, какъ кажется, исторія торговли не знаетъ. Раньше получили русскіе „шолкъ“ отъ вѣмцевъ („Seide“), откуда—шида“.

116) У Миклошича мы имѣемъ основу *balūvanū*, изъ которой др.-слав. *balvanъ, bolvanъ* (бальванъ, кольванъ) чурбанъ; сербск. *balvan*, польск. *balwan* большая масса, чурбанъ, пенекъ; малорусск. и русск. „**БОЛВАНЪ** отрубокъ бревна, чурбанъ, баклуша, бакланъ. || Деревянная или картонная форма, колодка для обдѣлки или расправленія чего. *Шляпный болванъ, париковый*“.

Изъ русскаго слова заимствовано финское *pulvana* въ значеніи „формы, колодки для париковъ, чепцовъ“ („*Perückenstock, Haubenstock*“).

117) Русск. „**ДОМОВОЙ**, **ДОМОВИЕЪ** дѣдушка, постѣнь, постень. . . духъ хранитель и обидчикъ дома“ (Даль).

Отсюда эстонск. *tuttawoi* духъ, духъ дома, **ДОМОВОЙ**.

118) У Миклошича основа *бокй*, откуда, между прочимъ, русское „бокъ сторона предмета, грань... *Лежи на боку, да гляди за рѣку*“. (Даль).

Въ финскомъ языкѣ заимствовано изъ русскаго языка слово *rikka* сторона, бокъ, *olla rikallaan* лежать на боку („*bettlägerig sein, auf der Seite liegen*“).

Указанному финскому *rikka* въ вепскомъ и мовшамордов. языкѣ соответствуетъ слово *bok* = бокъ („*Seite*“).

119) У Даля въ словарѣ мы имѣемъ русск. „**КОШНИЦА; КОПО́ВА, КОШЕЛА, пск. коповка нел. кошолка тул. тлб. корзина, плетуха, мостинка разнаго рода. Въ кошолкѣ возятъ уголье, молодое дерево оплетаютъ кошолкою, на кольяхъ**“.

Изъ русскаго **КОПО́ВА** заимствовано, по нашему мнѣнiю, финское *kuusava* коробка, корзинка, сплетеная изъ прутьевъ или изъ тонкихъ и мягкихъ деревянныхъ щепъ или стружекъ.

120) У Миклошича мы имѣемъ основу *поѣ*, откуда др.-слав. *ножь* (ножь) ножъ, встрѣчающееся и въ другихъ славянскихъ нарѣчiяхъ. Русск. „**НОЖЪ, НОЖИКЪ** стальная или наваренная сталью желѣзная полоса, въ черенѣ, въ колодкѣ, для рѣзанiя“. (Даль). Миклошичъ подъ основой *пез-*, на которую онъ ссылается при *поѣ*, замѣчаетъ, что звукъ *з* восходитъ къ палятальному *g* или *gh*. Поэтому древняя форма славян. *поѣ* есть **pojŭ*.

Изъ этой основы заимствовано, какъ намъ кажется, эстонское *nida* (въ ревелск. говорѣ) ножъ; *küti-nida* охотничий ножъ; *liigetega nida* складной ножъ (*liige* = членъ, составная часть); *peeru-nida* косарь для щепанiя лучины; *puu-raada nida, puu-nida* ножъ съ неподвижной деревянной ручкой; *uure-nida* ножъ, употребляемый при отдѣлкѣ бочекъ, вадушекъ; скобель; *ameti-nida* ножъ ремесленника; *habet-*

nuga бритва; *zule-nuga* перочинный ножикъ; *lusika-nuga* кривой ножъ для выдѣлки ложекъ; *teeste-nuga* маленькій ножикъ съ деревянной ручкой.

Въ древне-прусскомъ языкѣ встрѣчаемъ мы слово *nagis* въ значеніи „камень для высѣканія огня“. Фикъ полагаетъ, что это слово стоитъ въ связи съ др.-славян. *пожь*.—Во всякомъ случаѣ, какъ намъ кажется, др.-прусская форма не служила основной формой для эстонскаго *nuga*. Помимо извѣстныхъ звуковыхъ законовъ, на которыхъ мы основываемъ свое предположеніе, и по значенію этого слова необходимо, по нашему мнѣнію, думать, что эстонское (и только въ ревельскомъ,—главномъ варѣчій эстон. языка)—эстонское *nuga* происходитъ изъ древне-славянскаго языка.

Прав. 27. Финское *и* (*ui*) соотвѣтствуетъ нерѣдко славянскому, русскому и литовскому *и*.

121) Русск. „тулка, втулка, (*tulka, vtulka*) гвоздь, пробка, затычка, чѣмъ затыкаютъ что, напр. боченокъ; трубка, вставляемая во что, напр. въ ступицу колесную“ (Даль). У Миклошича см. основу *tuli*-(1).

Здѣсь слѣдуетъ отмѣтить слѣдующія финскія слова:

Вепсск. *tulk* втулка, тулка.

Мовша-мордов. *tulkaa* тулка, втулка; *tula* клинъ, цѣдилка, кранъ („Keil, Zapfen“).

Эрзя-мордов. *tulo* клинъ, колышекъ; *botškan tulo* кранъ, втулка въ бочкѣ.

Зырян. *tul* (*tuv*) колышекъ, клинъ, втулка, гвоздь.

Вотяцк. *tul* = зырян. *tul*.

122) Русск. „буракъ (*burakъ*)... || тугеъ, берестянка, берестовый стоячокъ съ крышкой; твр. коробья, кузовокъ, коробокъ; зобень, корзиночка“ (Даль).

Отсюда финск. *pirakka* корзинка, коробка, изъ бересты („der Korb von Birkenrinde“); деревянная посуда, фляшка, бутылка.

123) Русск. „курта, куртва, (*kurta, kurtka*) куртва, курточка, куртиѣзъ *дон.* короткая мужская одежда, безъ поль, круглая, камзолъ съ рукавами, фуфайка, но *крутка* обычно носится сверху; куцайка, куцыня, кургузка, корнавеа, коротайка“ (Даль). Литов. *kurta*—у Куршата: „ein kurzer polnischer Rock“.

Изъ русскаго языка заимствовано финское *kurtta* сюртукъ, кафтанъ, *куртка* („Rock“).

124) У Миклошича имѣемъ мы основу *kūmotrū*, съ которой онъ сопоставляетъ также др.-слав. *kumъ, kuma*; сербск. болгар. польск. *kum*; русск. „кумъ, кума воспріемникъ,-ница, крестный отецъ и мать; || состояще въ духовномъ родствѣ“... (Даль). Литов. *kumas, kumta* свидѣтель при крещеніи, крестный отецъ.

Сюда относится финское *kummi* кумъ, крестный отецъ, свидѣтель при крещеніи; кума, крестная мать; *olla lapselle kummina* быть крестнымъ отцомъ мальчику; *pyytää kummiksi* просить въ кумовья.

Эрзя-мордов. *kum* = кумъ.

Въ русскомъ языкѣ слово кумъ употребляется также въ значеніи „другъ, товарищъ пріятель“; срав. у Даля кумить, кумиться.

Финское *kumta* „товарищъ, знакомый, пріятель“, а также—„воспріемникъ, крестный отецъ“, можетъ быть, также заимствовано изъ русскаго языка, только въ другое время.

125) Русск. „тулупъ полная шуба безъ перехвата, а халатомъ, обнимающая все тѣло, весь станъ; простой тулупъ бываетъ овчинный, бараній...“ (Даль). У Миклошича см. основу *tulovi*.

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Эстон. *tulup* = тулупъ.

Мокша-мордов. *tulup* = тулупъ („Pelzrock“).

Эрзя-мордов. *tulup* = тулупъ („Pelz“); *vetgesen' tulup* = волчій тулупъ, волчья шуба.

126) Русск. „чуло́въ, чу́жи, чу́лки, исподняя, вязёная долгая обувь, замѣняемая иногда карпетками, носками, получулками, или онучами, портянками, подвертками“. (Даль).

Отсюда происходят слѣдующія финскія слова:

Вепск. *čulk*, мн. ч. *čulkad* чуло́въ, чу́лки.

Мокша-мордов. *tsulkaa* = чуло́къ.

127) У Даля мы имѣемъ русское „ю́бка, ю́бка,.. часть женской одежды, отъ пояса до низу; сшитыя полотнища, на паворозѣ, вздержкѣ вокругъ пояса; понява, повѣва. || Ю́бка вят. тул. родъ безрукавой кофты, на помочахъ. | Малорусск. вафтавичикъ съ рукавами и перехватомъ... бол. женскій, но есть и мужскія ю́бка“... У Миклошича см. *juza*.

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ заимствованное отсюда слово *juzka* часть женской одежды („Weiberrock“).

128) У Миклошича мы встрѣчаемъ основу *murava*, откуда др.-слав. *murava*, нов.-славян. *murava trava* трава, растущая около домовъ и при дорогахъ; болгар., малорусск. *murava* дернъ; русск. „муравá, муравка, муръ, муро́къ арх. луговая трава, сплошной злакъ, зелень, сочная, густая травка на корню; || дернъ, луговина, пластовой муръ или печорье... Наръзатъ муравы дерну, луговины“. (Даль). Литов. *maurai* трава, зелень въ стоячей испорченной водѣ („*Entenflott, Entengrün* in stehendem sumpfigem Wasser“); латышск. *maura* трава зокругъ дома, дернъ.

Изъ русскаго или славянскаго слова заимствовано эстон. *muuri* мѣсто, заросшее дерномъ, покрытое травой

мѣсто на дворѣ, дворъ; *mirine* покрытый, заросшій травой.

129) У Миклошича мы имѣемъ основу *mogvŭ*, откуда др.-слав. *traviŭja* (мравина) муравей (Ameise); затѣмъ—русск. „муравей, муравль, мурашъ насѣкомое, родъ *Fogitica*; муравейникъ, муравище, мурашникъ гнѣздо и жилье муравьиной общины, *муравьиная куча*“... (Даль). Относительно русскаго слова *муравей* Миклошичъ замѣчаетъ: „wohl aus *torovej*“ (= „вѣроятно изъ *torovej*“).

Изъ русскаго слова заимствовано эстонское слово (употребляемое въ сѣверной и западной Лифляндіи)—*murelane* муравей; *murelase pesä* муравьиная куча, муравьиное гнѣздо (*pesä* = гнѣздо).

130) Русск. „дубина, дубинка ослопъ, ослопина, палица, дрючовъ, колъ, толстая палка для обороны, драки“ (Даль).

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ *tubin, tubinas* = дубина, палка, шесть; ослопъ,—прямо заимствованное изъ русскаго языка.

131) Русск. „будка, бутка всякая маленькая, отдѣльная постройка, для пріюта или защиты отъ непогоды человѣка, собаки или иного мелкаго животнаго; караулка, сторожка, шалашъ, балаганчикъ; конура“ (Даль). У Миклошича см. основу *buda*.

Отсюда эстонское слово *putka* домикъ, хижина, сторожка, шалашъ, *ujumise-putka, ujutuse-putka* шалашъ, палатка для раздѣванія на морскомъ берегу, („*Vadehütte am Strande*“).

132) Русск. „крючѣкъ (*kr'učok*) небольшой крюкъ;.. *крючекъ въ дѣлѣ* придирка, кривое, проискливое направленіе; *приказный крючекъ*, *крючекотворъ*, продажный, изворотливый дѣлецъ; *крючекотворить* строить крючки, прицѣпы.

пролазничать лукавыми изворотами въ исвахъ, тяжбахъ, приказныхъ дѣлахъ*. (Даль).

Отсюда происходитъ эстонское *krut'ski* и *rutski*, множ. число *krut'skid* прояски, крючки („Ränke“); *krut'ski mees* крючкотворъ, шелма, плуть, лукавый человѣкъ (*mees* = человѣкъ, мужъ).

133) Русск. „**вудеръ**, **вудря** курчавая прядь волосъ, локонъ, бужа, завитокъ, витушѣкъ; **вудравый** накомъ вудри, кто въ вудрахъ; курчавый, закорючистый“. (Даль). У Миклошича см. основу *kondri*.

Изъ русскаго слова *вудря* заимствованы слѣдующія финскія слова:

Финск. *kutra* и *kutri* локонъ, вудри.

Эстон. *kudrus* и *kudru* завитой волосъ, вудря (въ шерсти).

Мокша-мордов. *kudr'a* — вудря, локонъ, курчавые волосы.

Эрзя-мордов. *kudr'a* локонъ, вудря.

134) Русск. „**куль** рогожный мѣшокъ; изъ мочаль твутся на стоячемъ станѣ рогожи, а изъ рогожъ шьются *кули*. *Мучные кули* самыя прочныя и большія“. (Даль). У Миклошича см. основу *kulī*.

Здѣсь мы отмѣтимъ заимствованное изъ русскаго языка финское *kulī* = куль, мочальный мѣшокъ для муки, мучной мѣшокъ изъ мочаль и эрзя-мордов. *kul'* = куль.

135) Русск. „**гультай**, гуляка человѣкъ праздничный, шатунъ, лѣнтяй, гулящій, охочій до гостыбы, пирушки, попойкъ; пьяница, мотушка“. (См. у Дала подъ словомъ гулять).

Изъ этого русскаго слова заимствовано, по нашему мнѣнью, финское *hulttio* празднующійся, ничего не дѣлающій человѣкъ, гуляка, гультай; негодный ни на что, бесполезный. — Эстон. *hul'a*, *hul'ak* — гуляка.

136) У Миклошича мы имѣемъ основу *kurva*, откуда др.-слав. *kurva* распутная женщина; сербск., чешск., болгарск. *kurva*; польск. *kurwa*, малорусск., русск. *kurva* съ тѣмъ-же значеніемъ („Нуре“).

Отсюда происходитъ финское *kurva* въ значеніи „Нуре“.

Замѣтимъ, что Даль по какой-то причинѣ не привелъ русскаго слова.

Общепотребительное финское слово *huora* заимствовано финнами изъ германскаго языка.

137) Русск. „дуракъ, дура глупый человѣкъ, тупица, тупой, непонятливый, безразсудный. || Малоумный, безумный, юродивый. Дураки, дурачки въ пять листовъ картенная игра“. (Даль). У Миклошича см. основу *dur-*.

Изъ русскаго слова заимствовано финское *turakka* 1) глупый человѣкъ, дуракъ, простякъ, простофиля; 2) карточная игра „дураки“.

138) У Миклошича мы имѣемъ основу *duma*, откуда др.-слав. *duma* совѣтъ, *dumati* думать; болгар. *duma*; *dumat* говорю; малорусск., русск. „дума что задумано, мысль, мечта, забота, что или о чемъ кто думаетъ, мыслить, что у кого на умѣ. || Городская дума завѣдывающая подъ предсѣдательствомъ головы городскими дѣлами, хозяйствомъ. Думать мыслить, размышлять, судить, доходить своимъ умомъ; полагать; заботиться, печься. Думать съ кѣмъ совѣтоваться сообща или замыслить... обсуждать дѣло“. (Даль). Литов. *duma* мнѣніе, мысль; смыслъ.

Сюда принадлежать слѣдующія финскія слова: *tuunta* мысль, мнѣніе, взглядъ на что; совѣтъ, предложеніе, планъ; *kysyä tuuntaa jkulta* спрашивать у кого мнѣнія, совѣта; *rahat tuumat* плохіе совѣты; *omin tuumin* по своему плану, согласно съ своимъ взглядомъ, мнѣніемъ; *yksin*

tuumin единодушно, единогласно; *tuumata*, *tuumailla* думать, давать совѣты, предлагать планъ, выражать мнѣніе; *tuumaus* совѣтъ, предложеніе, планъ, проэктъ; *tuumainen* относящійся къ плану, предложенію, совѣту; предлагающій планъ, совѣтъ, выражающій свое мнѣніе; *sukkelatuumainen* скоро придуманный, рѣшенный; *tuumakas* изобрѣтательный, умѣющій думать, мыслить; *tuumaton* безъ мысли, безъ плана, необдуманый.

Миклошичъ сопоставляетъ съ приведенными славянскими словами финск. *tuomari* судья, *tuomita* судить, но эти слова происходятъ изъ германскаго языка, именно или изъ др.-скандинав. *dómari* судья, или древне-верхне-нѣмецк. *tuom* судьба, участь, судъ, приговоръ. Указанныя-же нами финскія слова происходятъ изъ славянскаго или, можетъ быть, литовскаго языка.

139) Русск. „**бурый** цвѣтъ кофейный, коричневый, орѣховый, смурый, искрасна черноватый; такая-же конская масть, между рыжею и вороною. Бурка, бурко конь бурой масти“. (Даль). У Миклошича подъ основой *burgū* мы читаемъ: „г. *buryj fuchsroth: burz volz; klr. buryj graubraun* р. *bury dunkelgrau.—lit. buras grau.*

Въ словарѣ Эрваста мы встрѣчаемъ слово *puuru* въ значеніе „*fuchsrothe Pferd*“, т. е. въ значеніи русскаго *бурый*, *бурка*, *бурко*. Это заставляетъ насъ считать финское *puuru* заимствованнымъ изъ русскаго языка.

140) Русск. „**улица** просторъ межъ двухъ рядковъ домовъ; полоса, проѣздъ, дорога, оставляемая промежъ рядами домовъ“. (Даль). У Миклошича см. основу *ula*.

Изъ русскаго языка заимствовано эстонское *uulits*, *huulits* — *улица*, садовая дорожка; *mere-uulits* проливъ (*mere* = море); *puu-uulits* аллея (*puu* = дерево).

141) Русск. „**скупой** скряжливый, неумѣстно и не-

умѣренно бережливый. *Скупой, что пещ на стнѣ: самъ не ѣсть, ни другимъ не даетъ. Скупиться скряжничать, быть скупымъ; || жалѣть на что либо денегъ, быть слишкомъ бережливымъ, отказывать себѣ и другимъ“.* (Даль) У Миклошича см. осн. *skompr̃i*.

Литов. *skupas* означаетъ „кпарр“, т. е. тѣсный, свудный, неполный.

Въ финскомъ языкѣ имѣется слово *киирра* въ русскомъ значеніи: скупой, жадный, скряжливый; затѣмъ—ворчливый, непріязненный; *киирратаinen* скуповатый. Думаемъ, что эти слова заимствованы изъ русскаго языка, а не изъ литовскаго.

142) У Миклошича мы имѣемъ основу *um̃i*, откуда др.-слав. *umъ* умъ, разумъ; *bezumъ* неразумный, глупый. Слова отъ этой основы встрѣчаются во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ. Русск. „умъ общее названіе познавательной и заключительной способности мыслить; смыслъ, рассудокъ (ratio, Verstand), разумъ (intellectus, Vernunft) || Въ просторѣчьи *умъ* имѣеть нерѣдко значеніе *воли*. . . *Быть въ умъ, въ помомъ умъ, въ своемъ умъ*, въ памяти, сознаниі, рассудкѣ“. . . (Даль). Литов. *umas* смыслъ, умъ, рассудокъ („Verstand“).

Сюда принадлежитъ финское *umti*, *umta* даръ пониманія, умъ, разумъ, духовныя способности.

Это слово — несомнѣнно заимствованное въ финскомъ языкѣ, потому что оно стоитъ совершенно одиноко и не имѣеть отъ своей основы никакихъ производныхъ словъ.

Прав. 28. Финское *o* соотвѣтствуетъ часто древнеславянскому и русскому *o*.

143) У Миклошича мы имѣемъ основу *tũlkũ*, изъ которой др.-слав. *tlzъ* (тлькъ) объясненіе, толкованіе; болгар. *tlzkivat*, сербск. *tolkovati*, малорусск.

tolkivaty, русск. „толкъ. толчина *пск.* смыслъ, сила, значеніе; разумъ, сущность содержанья; признаваемый въ чемъ разумъ, смыслъ. *Въ книжѣ, въ дѣлѣ, въ распоряжкахъ этихъ нѣтъ толку, нѣтъ смыслу, связи, нѣтъ яснаго понятія и вывода; а посему и нѣтъ толку дѣльнаго, прикладною, нѣтъ пользы, проку, пути добра не выйдетъ. Какой въ этомъ толкъ? Толковый человекъ разсудительный понятливый. Толковать разсуждать, бесѣдовать, совѣтоваться. . .* || изъяснять, объяснять, давать чему толкъ, смыслъ, значеніе“. (Даль).

Изъ русскаго языка заимствованы, по нашему мнѣнію, слѣдующія финскія слова:

Финск. *tolkku* понятіе, умъ, способность понимать, толкъ; *tahdon asiasta tolkkua* я хочу взять въ толкъ это дѣло, понять это; *tolkuta* понимать, мыслить, выражать словами свои мысли, быть толковымъ; *tolkuton* безтолковый, непонятливый; неясный, несоотвѣтственный; *tolkullinen* толковый, разумный, понятливый, воспріимчивый.

Эстон. *tolk* умъ, понятіе, толкъ; *tolgu p̄arast* съ толкомъ, съ умомъ; *sina ei wõta tolku sest as'jast* ты не знаешь толку въ этомъ дѣлѣ, не понимаешь этого дѣла.

Вепск. *tolk* = фин. *tolkku*.

Эрзя-мордов. *tolkovats* изъяснять, толковать.

144) У Миялошича мы имѣемъ основу *kũrmit̄i*, откуда др.-слав. *kr̄mъ* (крѣмъ) питаніе, кормъ; *kr̄m̄iti* (крѣмти) питать, кормить; болгарск. *kr̄ma* материнское молоко; сербск. *kr̄ma* пища и т. д.; русск. „кормъ ѣда, пища, харчъ; питанье, пропитанье, насущный хлѣбъ; содержаніе, жалованье. *Посадить кого на кормъ*, дать доходное мѣсто. *Кормить власть кому пищу въ ротъ: кормить ложкою, ирудью*; питать, содержать, давать пищу и все насущное.

Кормилецъ кто кормить кого, даетъ пропитаніе, насущный хлѣбъ; благодѣтель, милостивецъ“. (Даль).

Изъ русскаго слова *кормъ* заимствованы слѣдующія финскія слова:

Эстон. *kor'm* 1) пища, пропитаніе, содержаніе; 2) багажъ, имущество, кладъ; *kor'mi ajama* искать, снискивать, выпрашивать пропитаніе; *kat's koormat kor'mi* двѣ повозки багажу, имущества; *soldanil om oma kor'm sääläh (säälän)* у солдата его багажъ, имѣніе на спинѣ; *kor'mitama* питать, воспитывать, заботиться о пропитаніи, кормить; *kor'mitseta* 1) заботливо собирать, прибрѣтать, хватать, похищать; 2) = *kor'mitama*.

Мокша-мордов. *kormaa* пища, кормъ: *kormelets* = кормилецъ.

Эрзя-мордов. *korom* = кормъ, пища, средства къ существованію.

145) По Миклошичу—въ ново-слав., болгарск., сербск., чешск., польск., малорусск. и русск. языкахъ имѣется слово *torba* Tasche, Sack; „торба мѣшокъ, сума || общ. небольшой мѣшокъ, надѣваемый лошадямъ на морду, съ овсомъ, чтобы онѣ его не сорили“. (Даль).

Отсюда (изъ русскаго слова) заимствовано эстонское *torp* (род. пад. *torba*) мѣшокъ на голову лошадямъ, въ который имъ насыпаютъ овесъ. (У Видемана: „Kopfsack der Pferde, worin ihnen der Hafer vorgegeben wird.“)

146) Русск. „**коль** короткій шесть, заостренный съ одного конца; *свая* коль большихъ размѣровъ; *тычекъ*—въ малыхъ. *Колъ* вколачивается въ землю, но иногда слово это означаетъ дубину, рычагъ, короткую жердь“. (Даль). У Миклошича см. основу *kolū*.

Отсюда заимствовано финское *kola* = коль, шесть, жердь; **коль** съ желѣзнымъ наконечникомъ.

147) Русск. „**КОТЫ, КОТИИ** женская обувь, родъ полусапожекъ, ботинокъ, башмаки съ высокими передами, либо круглые, будто съ отрѣзными голенищами; мужская верхняя обувь, калоши, кенги, обуваемая сверхъ сапогъ“. (Даль).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *kotta* башмакъ, туфля.

Э с т о н. (дерпт.) *kott* (род. пад. *kota*) туфля, калоша.

148) Русск. „**КОИИ** лошадь, лошадь добрая, не вляча; особ. верховая лошадь. *Кляча воду возитъ, лошадь пашетъ, конь подъ сѣдломъ*“. (Даль). У Миклошича см. основу копї.

Отсюда ф и н с к о е *koni* въ значеніи „старая, негодная лошадь, вляча“.

149) Русск. „**КОСТЕРЬ, КОСТЕРЯ, КОСТРА, КОСТРИКА** (и т. д.) жесткая кора растеній, годныхъ для пряжи: льна, конопля; ихъ мнутъ *мялицею*, мельчатъ кору и выбиваютъ вонь трещкою и ческою“. (Даль). У Миклошича см. основу *kostigū*. Нѣмецкое значеніе указанныхъ русскихъ словъ (по Миклошичу и по Павловскому)—„*Trespe*“.

Изъ русскаго *костёръ* заимствовано въ томъ-же значеніи э с т о н с к о е (дерпт.) *koster*, множ. ч. *kostra* „*Trespe*“, *кострика*,

150) Русск. „**ВОЛЯ**, данный человѣку произволь дѣйствія; свобода, просторъ въ поступкахъ; отсутствіе неволи, насилуванія, принужденія. || Желанье, стремленіе, хотѣніе. || Независимость, свобода; || свобода отъ рабства, отъ вѣрпостного состоянія“ (Даль).

Отсюда э с т о н. *woli* свободная воля, позволеніе, независимость; *woli ja otsust laste kätte andma* дать во всемъ свободу дѣтямъ.

Э р в я - м о р д о в. *vol'a* = воля, свобода („*Freiheit*“).

151) Русск. „хлопецъ юж. парень, мальчикъ, малый; || холостой человекъ, хотя-бы и въ лѣтахъ“. (Даль). У Мивлошича см. основу *cholpŭ*.

Въ эстонскомъ языкѣ мы имѣемъ заимствованное отсюда слово *klopai's*, *klopit's* или *lopit's* парень, молодець, мальчикъ, малый („Bursche, Junge, Knabe“).

152) Русск. „проворный скорый, быстрый, бойкій, прыткій; юж. мотóрный; расторопный, поворотливый, живой, всюду поспѣвающій. Проворъ, провора ловкій, бойкій, расторопный человекъ“. (Даль).

Въ эстонскомъ языкѣ существуетъ слово *worna* въ выраженіи *worna tees* ловкій, бойкій, расторопный человекъ (*tees* = человекъ), которое можно считать несомнѣнно происходящимъ изъ указаннаго русскаго слова *проворный* (слогъ *про-* отпалъ по прав. 15, стр. 158).

153) Русск. „гость посѣтитель, человекъ пришедшій по зову, или незваный, навѣститъ другого ради пира, досугу, бесѣды и пр. Гостинець принось, подарокъ, приношеніе особ. отъ близкаго человека, съ которымъ водишь хлѣбъ-соль“. (Даль). Это слово встрѣчается и въ другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ. См. у Мивлошича основу *gosti*.

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *kosti* гость; посѣщеніе, визитъ; *kostintsä*, *kostitsa* гостинець, подарокъ, приношеніе; *kostita* принимать у себя гостя, угощать, хозяйничать для гостя.

Эстон. *kos't* (род. пал. *kos'ti*) посѣщеніе; *kos'til olema*, *kos'til käima* быть въ гостяхъ, быть гостемъ; *kos'tile minema* идти въ гости; *kos'ti roog* лакомство, гостинець (*roog* = пища, съдомое); *kos't* = гостинець; *kos'ti tooma*; *kos'ti wiima*, *kosti kandma* приносить гостинцы, задабривать гостинцами, подеупать.

154) Р у с с к. „воръ мошенникъ, бездѣльникъ, обманщикъ; || тать, тайный хищникъ; || хитрый, лживый, лувавый человекъ. Воровать мошенничать, плутовать, обманывать; || красть, похищать чужое, взять что тайкомъ и присвоить себѣ“ (Даль). У Миклошича см. основу *veg-* (3).

Изъ приведеннаго русскаго слова заимствованы слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *voru* = в о р ъ, разбойникъ, бандитъ; *voruta* похищать, красть, воровать, обманывать, плутовать, мошенничать.

М о к ш а-м о р д о в. *vor* = в о р ъ; *vorovan* = воровать, красть.

Э р з я-м о р д о в. *vor* = в о р ъ.

Замѣтимъ, что въ финскомъ языкѣ существуетъ другое, и притомъ общепотребительное слово—*varas*, которое заимствовано изъ германскаго (см. Thomsen: *Den gotiske sproglklassen*).

155) Р у с с к. „родъ поколѣнье, изъ конхъ каждое вновь нараждается. || Связь членовъ семьи обоого пола, отъ общаго родоначальника, хотя не одного прозванья; то-же зовутъ—племя, колѣно, поколѣье, потомство. || Родня, родственники, сродники, семейные, свои, вровные. || Разборъ, рука, сортъ. Родня сродный, сродникъ или сродственникъ, свой, единокровный, близкій по родству, иногда—дальній кровный“ (Даль). У Миклошича см. основу *rodū* (2).

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *rotu* поколѣние; сортъ, разборъ; родъ, племя, раса; происхождение; *rotuinen* принадлежащій къ роду, къ племени, къ расѣ; извѣстнаго сорта, разбору.

В е п с к. *rodu* = фин. *rotu*.

Э р з я-м о р д о в. *rod* поколѣние, родъ; *rodn'a* родной, сродникъ; родство.

Зырян. *röd, rod* родство, поколѣние, родъ, семья, происхождение; родъ, сортъ; сродникъ, *rödn'a* сродникъ; родство; *rödnöi* = родной, близкій; *rödsa* изъ рода, изъ семейства; *rödimöi* = родимый, милый; *rödas'ny* дѣлаться роднымъ, родниться.

156) Р у с с к. „горóжъ известное повоеное, стручковатое растеніе и плодъ или сѣмя его. Pisum. Горошница гороховая похлебка, супъ“. (Даль). У Миклошича см. основу *gorchü*.

Отсюда финское *rokka* = горохъ („Erbse“, *pisum*), гороховая похлебка; гороховый супъ.

Общеупотребительное названіе „гороха“ въ западно-финскихъ языкахъ происходитъ изъ литовскаго *žirnis*, именно: финск. *herne* горохъ, эстон. *hernes, erne*.

Относительно перваго (неудареннаго) слога въ словѣ *горожъ* см. выше прав. 15, стр. 158.

157) Р у с с к. „столбъ бревно, брусъ, бревешко, для чего либо поставленное стоймя, стойкомъ; стойка, прямая и толстая подпора, стоякъ; колонна; въ этомъ значеніи бол. говорятъ столпъ, который бываетъ каменный, и чугунный и пр.“ (Даль). У Миклошича см. осн. *stelba* и *stelbū*. Литов. *stulpas* (по Куршату) колонна, столбъ, (у Миклошича — „статуя, болванъ, идолъ“).

Сюда принадлежать слѣдующія финскія слова:

Финск. *tolppa* (род. пад. *tolpan*) жердь, колъ, столбъ, колонна.

Ливон. *töölpa* или *tülpa* колъ, столбъ, бревно, колонна; *tölpimä* въ формѣ столба, колонны; столбообразный; со столбами, съ колоннами, имѣющей колонны или столбы.

Въ тѣснѣйшей связи съ указанными словами находится эстонское *tulp* (осн. *tulpa*, род. пад. *tulba*) колонна, столбъ, бревно, мачта; *wangi-tulp* позорный столбъ; *werstatulp* верстовой столбъ.

Относительно послѣдняго слова трудно съ точностью опредѣлить, заимствовано оно изъ русскаго языка (по предыдущему прав. 26), или изъ литовскаго. Возможно, пожалуй, думать, что финны и ливы заимствовали свои слова *tolppa* и *tõõlpa* изъ русскаго языка, а эсты—изъ литовскаго, но намъ кажется, что скорѣе—изъ русскаго. Во всякомъ случаѣ несомнѣнно то, что указанныя только что слова—происхожденія не финскаго.

Прав. 29. Финское *uo* (вмѣсто *oo*) иногда соотвѣтствуетъ русскому (и литовскому) *o*.

158) Русск. „соль составное вещество, соединеніе щелочи и кислоты въ одно, по химическому сродству. || Соль поваренная, кухонная, извѣстная приправа нашей пищи. Солить, посолить, готовить впрокъ или приправлять для вкуса солью. Солёный или содоный въ чемъ есть соль, много соли, что на вкусъ отзывается солью; что посолено“. (Даль). У Миклошича см. основу *solī*.

Отсюда происходятъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *suola* = соль; *olla suolassa* быть въ солёѣ, солиться; *panna suolaan* отдать въ солку, солить; *suola-kaivo* соляной источникъ; *suola-kala* соленая рыба; *suola-patsas* соляной столбъ; колонна изъ соли; *suolaaja* тотъ, кто занимается соленьемъ; *suolainen* солёный, содержащій въ себѣ соль; соляной, состоящій изъ соли; *suolakko*, *suola-tolkki* посуда для соли, соляная бочка, кадка; *suolata*, *suolauttaa* солить, пропитывать солью; *suolaton*, *suolaamaton* несоленый, безъ соли.

Эстон. *sool* (*suol*) = соль; *sool leib majas* „въ дому есть соль“, т. е. всего достаточно; *soola panema* солить; *soola-liha* соленая рыба; *soolama*, *soolatama* солить; *soolduma* дѣлаться соленымъ, лежать въ солёѣ; *soolane* соленый, пропитанный солью.

Л и в о н. *suol* = соль; [*suol* или *suold* солить; *suoli* соленый.

В е п с к. *sola* = фин. *suola* соль; *soladan*, *solata* = фин. *suolata* солить (см. примѣчаніе на стр. 428).

В о т с к. *soola* = фин. *suola* соль.

З ы р я н. *sol* = соль; *sola* соленый; *abu sola* безъ соли, несоленый; *solalny (solavny)* солить; *solas'ny*, *solas'siny* дѣлаться соленымъ, пропитываться солью; *solanteg* посуда для соли, соляная кадка, бочка.

М о р д о в. *sal* = соль. (Мордовское *a* перѣдво стоитъ вмѣсто финскаго *uo* и русскаго *o*).

159) Р у с с к. „розга вѣтвь, вѣтка древесная, хворостинка, пруть; поросль, отрасль, рослина или отростокъ, побѣгъ, лоза. *Розга отъ корня выбъжала. Наказать кого розгой*, прутомъ, лозой. *Розги*, пучокъ розогъ, для наказанья, *розгачи*“ (Даль). У Миклошича это слово указано подъ основой *orzŭ*.

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *ruoska* бичъ, внуть, плеть, розга; *ruoskia*, *ruoskita* бичевать, бить внутомъ, плетью, сѣчь, давать удары.

Э с т о н. *roosk* (род. пад. *roosa*) внуть, плеть, розга; *här'ja-roosk* плеть изъ бычьяго хвоста; *kuninga-roosk* внуть; *rooskama*, *rooskeldama* бить внутомъ, плетью.

В о т с к. *rooska* = фин. *ruoska* розга.

В е п с к. *rozg* = фин. *ruoska* розга.

З ы р я н. *rozga* розга, пруть; *rozgaalny (rozgaavny)* дать розги, удары розгами; сюда-же, по нашему мнѣнію, относится слово *roz* (вм. **rozg*) вѣтка, пруть, розга; пучокъ вѣтвей, кисть чего нибудь.

В о т я ц к. *rozga* = розга, пруть.

160) У Миклошича мы имѣемъ основу *мок-*, откуда д р.-с л а в. *mokръ (мокръ)* мокрый; *močiti (моунти)*; этотъ

корень встрѣчается во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „**мокрый** сырой, влажный, замоченный, промокшій; **мокну**ть, промокать, быть обливаему, дождемъ, водою, влагою, лежать въ водѣ; **мочить** обливать, поливать, обдавать водою или иною жидкостью; **власть** въ жидкость, **держатъ** въ водѣ“. (Даль).

Изъ этой основы **мок-** происходитъ финское *тиоката*, *тиоккаан* мочить, размачивать („aufweichen, erweichen“).

Другіе примѣры, подтверждающіе указанное правило, ваеъ-то: фин. *киора* = русск. *кора* (*kora*), фин. основа *киор-* = русск. *копа-ть* (*kopaty*), будутъ приведены въ другомъ мѣстѣ.

Прав. 30. Финское *ио* (вмѣсто *оо*) иногда соответствуетъ также русскому *и* (*у*).

161) Русск. „**мученье** му'на всякое сильное и длительное тѣлесное или духовное страданіе, боль, томленье, истязанье; | дѣйствіе по глаголу **мучить** кого чѣмъ, истязать, томить, изнурить, причинять тѣлесное и духовное страданье; **безпокоить**, тревожить продолжительно; **мучиться** мучить себя или || быть мучиму; || биться, колотиться съ кѣмъ, надъ чѣмъ, страдать“. (Даль)¹⁾. У Миклошича см. основу *монка* (1).

Изъ русской основы **мук-** (*мик-*) образовались слѣдующія финскія слова:

Финск. *тиоката*, *тиоккаан* сильно заниматься чѣмъ либо, трудиться, мучиться надъ чѣмъ, съ напряженіемъ дѣлать что нибудь, работать; **отдѣлывать**, тщательно, заботиться, сильно ждать (мучиться ожиданіями).

¹⁾ Слово **мучиться** употребляется также въ значеніи «трудиться сильно, работать надъ чѣмъ до утомленія», напр.: *намучился я надъ этой работой*, т. е. много потратилъ силъ; и **мучить** также означаетъ «доставлять много труда»: *замучила меня эта вещь*, т. е. потрудился много я надъ ней.

В о т с в. *муика* мученіе, мука, терзаніе; *муикаан* мучить, терзать, томить.

В е п с в. *mogitšen, mogita* мучить ¹⁾.

162) Р у с с к. „лука изгибъ, погибъ, кривизна, излучина... || *Студельныхъ лукъ* двѣ, передная и задная; *лузь*, *лучекъ* согнутая въ дугу полоса; || дуга дужка; полобруча, гнутокъ; || приборъ въ запряжѣхъ коноводныхъ лошадей“.

• (Даль). У Миллопича см. основу *lönk-* (1).

Отсюда заимствованы слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *luokki, luokka* = д у г а въ упряжи (у Эрваста: „das gebogene Holz, welches das Kummel an den Stangen der Gabeldeichsel befestigt“, „das Krummholz (am Kummel)“; въ слов. Павловск.: „дуга das Krummholz am Kummel“); влешни хомута; *luokka* обручъ на вершѣ, вандѣ („der Reif in einer Reuse“); *luokkainen* относящійся къ дугѣ.

Э с т о н. *look (luok)*, род. пад. *looga* загибъ, искривленіе; кривая линія, д у г а, обходъ, изгибъ дороги, излучина; *lookata (luokata)* загибаться, гнуться, извиваться въ дугу, ползать какъ змѣя; *loogaline* лукообразный, дугообразный, согнутый, кривой; *looge* кривизна; *loogeldi, loogardi, loogeline* кривой, изогнутый, извилистый; съ изгибами, съ извилинами; *loogerdama* извиваться, изгибаться; *loogestama* гнуть, сгибать въ дугу, въ лузь.

Л и в о н. *luok* дуга, дужка, лузь, лучекъ; *luokõ büs* лузь, самострѣль.

В о т с в. *luokka* = фин. *luokki*.

В е п с в. *luk* = луць, лучекъ.

¹⁾ Вепскіе краткіе гласные, какъ показываетъ сравненіе вепскихъ словъ съ словами другихъ западно-финскихъ нарѣчій, стоятъ обыкновенно вмѣсто прежнихъ долгихъ гласныхъ, такъ что ф и н с к. *uo, ie* соответствують в е п с к. *o и e*.

163) Русск. „лужа, лужица, калюжа, лыва, застойная вода, плоская яма, наполненная дождевою, снѣговою водою“. (Даль). У Миелошича см. основу *luža*.

Отсюда заимствовано финское *luosa* лужа, калужина, яма съ грязной водою. Имѣется также слово въ формѣ *luso* лужа, калужина, болотистое мѣсто, — заимствованное, вѣроятно, въ другое время.

164) Русск. „гумно мѣсто, гдѣ ставятъ хлѣбъ въ владыхъ и гдѣ его молотятъ; крытый токъ или ладонь“. (Даль). У Миелошича см. *gumino*.

Отсюда заимствованы: финск. *kuomen* гумно, токъ, ладонь („Dreschtenne“); *kuomennoitaa* молотить хлѣбъ (отдѣлять зерна отъ колоса выколачиваніемъ), *kuomentaa* = *kuomennoitaa*.

Вотск. *koovina* = фин. *kuomen* гумно.

Прав. 31) а) финское *ä* (*ää*) соотвѣтствуетъ иногда славянскому, русскому и литовскому *a*.

б) финское *ä* (*ää*) соотвѣтствуетъ также нерѣдко славянскому, русскому и литовскому *e*.

165) У Миелошича мы имѣемъ основу *žalī*, откуда др.-слав. *žalь* (жаль) скорбь, печаль; *žalostь* (жалость); *žaliti*, *žalovati*, (жалити, жаловати) скорбѣть; производныя отъ этой основы слова встрѣчаются во всѣхъ славянскихъ нарѣчійхъ; русск. „жалить, жалковать, жалѣть кого, о комъ, скорбѣть, сожалѣть, болѣть сердцемъ, сокрушаться о чемъ, печалиться; || щадить, беречь, не давать въ обиду. Жалкій достойный жалости, сожалѣнья, участія; возбуждающій чувство жалости, состраданья, соболѣзнованья. *Мнѣ его жалко* или *жалъ*, я жалѣю его, сожалѣю объ немъ; я соболѣзную участи его; или—я люблю, берегу, холю, отстаиваю

ваю его. **Жаль, жалость, жалѣба** состраданье, соболѣзнованье, сочувствіе при чужой бѣдѣ; печаль, грусть, скорѣь, сокрушеніе. **Жалостный** возбуждающій жалость, состраданіе или грусть; жалкій, жалобный, печальный, плачевный, заунывный, грустный. **Жалостливый**, милосердый; сострадательный“. (Даль). Литовская основа—*gailu-*; вмѣсто формы *gailėk* въ Библии встрѣчается (по Куршату) форма *žėlek* въ выраженіи: „*žėlek Dievė*“ = „Господи, смилуйся надо мной“. Латшск. *žeeļ; želūt* сожалѣть, сочувствовать кому.

Изъ славянской основы происходят, по нашему мнѣнію, слѣдующія финскія слова:

Финск. *sääli* нѣжность, участіе, сочувствіе, сожалѣніе, милосердіе, пощада, помилованіе; *säälivä, sääliväinen* милосердый, жалостливый, сочувствующій; *sääliä* быть заботливымъ, нѣжнымъ къ кому, выказывать сочувствіе, соболѣзнованіе; жалѣть; сжалиться, миловать, щадить; *hän ei säälinyt vaimojaan* соответствующее русскому выраженію: „онъ не жалѣетъ никакихъ трудовъ“; *säälistää* возбуждать сочувствіе, чувство жалости, сожалѣнія; быть жалкимъ; чувствовать жалость, скорѣь, оплакивать, жалѣть; *säälimätön* безжалостный, жестокосердый, суровый, строгій.

Вотск. *säälin* = финск. *sääliä* жалѣть, выказывать чувство жалости, соболѣзнованіе.

Вепск. *šäl* = фин. *sääli* жаль, жалость, участіе къ кому, сочувствіе; *šäldeitsen* жалѣть, быть милосердымъ.

Ливон. *zääl* сочувствіе, сожалѣніе, жалость; раскаяніе; *zäälīg* сочувствующій, соболѣзнующій, сострадательный, жалостливый; *zääl, zäälōb* имѣть сожалѣніе, чувствовать жалость. жалѣть, щадить, миловать; раскаяваться; *min um zääl sin peraast* мнѣ жаль тебя, я сочувствую тебѣ.

М о к ш а-м о р д о в. *uzäl* это жалко, прискорбно; *uzäl-dan* сочувствовать, соболѣзновать, ж а л ѣ т ь.

Э р в я-м о р д о в. *žal'amo* сожалѣніе, сочувствіе, соболѣзнованіе; *žal'ams*, *žal'ejams* сочувствовать, сожалѣть, соболѣзновать; *žal'artoms* возбуждать чувство сожалѣнія, соболѣзнованія, жалости; тронуть (=заставить пожалѣть); *žal'tonen* = мнѣ жаль, жалко; = *žal' mar'amo* = *žal'amo*.

З ы р я н. *žal'* ж а л ь, сожалѣніе, соболѣзнованіе; *žal'tenym* это жаль, жалко; *žal' petkõdny* имѣть, чувствовать жалость, сжалиться, быть милосердымъ, жалостливымъ; возбуждать чувство жалости, трогать; *žal' petan* жалкій, жалостный, печальный; *žal' pettõm* безсердечный, безжалостный, суровый; *žalitny* щадить, миловать, жалѣть, чувствовать жалость, сжалиться, быть жалостливымъ, милосердымъ; *žalittõm* безсердечный, безжалостный, безпощадный; *žaleitny* сожалѣть, соболѣзновать; = *žalitny*.

В о т я ц к. *žal'*, *žal'as'kon* сочувствіе, соболѣзнованіе, сожалѣніе, милосердіе, *žal' pote* жалко, жаль, *žal'ano* достойный сожалѣнія, сочувствія, жалостый; *žal'any* сожалѣть, сочувствовать, быть милостивымъ, милосердымъ, щадить.

Къ одной основѣ съ русскимъ *жалить*, *жалить* относится и слово „жаловать кого, любить, чтить, держать въ милости: || кому, что; кого, чѣмъ: дарить, награждать подаркомъ, чиномъ, отличіемъ... Царица жаловала насъ къ ручью, допустила. *Жалуетъ царь, да не жалуетъ псарь*“. (Даль).

Вѣроятно отсюда происходят слѣдующія финскія слова (подтверждающія прав. 20):

Ф и н с к. *sallia* допускать кого, позволять, благоволить кому, вознаграждать; терпѣть кого, выносить; *se on Jumalalta sallitu* это Божіе благоволеніе, провидѣніе; *sallimus*, *sallinta* допущеніе, позволеніе, благоволеніе, милость.

Э с т о н. *sall'ima* терпѣть, выносить, допускать, позво-

лять, жаловать; *tema sallib mind* онъ жалуётъ меня, терпитъ, допускаетъ къ себѣ; *tema ei salli sind mitte* онъ тебя не жалуётъ. не можетъ терпѣть тебя, ты противенъ ему.

Кромѣ указанныхъ примѣровъ мы имѣемъ слѣдующія эстонскія слова, производимыя изъ славянской или русской основы *žalī* (*жаль, жалитъ*) не препятствуютъ ни звуковые законы (см. прав. 12), ни значенія.

Эстон. *hale* (род. пад. *haleda* 1) сострадательный, сочувствующій, милосердый, жалостливый; 2) возбуждающій сожалѣнне, жалкій, жалостный, трогательный; 3) сожалѣнне, соболѣзнованіе, сочувствіе, жалость; *hale meel'* сожалѣнне, сочувствіе, соболѣзнованіе; *haledaste lugema* читать плаксивымъ, грустнымъ голосомъ, читать на распѣвъ; *õpetaja on wäga haleda sõnaga* проповѣдникъ (пасторъ) говоритъ очень трогательно, жалостно; *temal on hale minust* онъ соболѣзнуетъ мнѣ, сочувствуетъ, жалѣетъ меня; *mulle tuleb hale peale* я тронуть, мнѣ жалко; *halastus, halestus* 1) сожалѣнне, сочувствіе, жалость; милосердіе; 2) печальное, жалкое положеніе; *haledus, haleus* жалость, скорбь, печаль; *nutan ema haledust* я плачу вслѣдствіе скорби, печали о матери; *haletis* печаль, грусть, трауръ; *halelik* возбуждающій сожалѣнне, жалкій, скорбный, плаксивый; *halastama, halatama, haletama* жалѣть, сжалиться, чувствовать сожалѣнне, быть милосердымъ; *halastamata* безсердечный, немилосердный, безжалостный; *halatsema, haletsema* возбуждать чувство жалости, сожалѣннія, быть жалкимъ.

166) Русск. „тряпка, тряпица, пск. тряповъ *внд.*, тряпье лоскутъ, оторванный кусокъ ткани, ветошка, утирка, лохмотье. Трепки, тряпулье (тряпулье) *нв.* тряпка, тряпье, ветошь или рублище, лохмотья. Тряпочникъ *арх.* оборванецъ, лохмотникъ. Тряпочникъ, кто собираетъ ветошь и продаетъ ее свѣсу на бумажныя фабрики“. (Даль). У Миклошича см. основу *trēp-* (2).

Отсюда происходят, по нашему мнѣнію, слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *räpäkkö* тряпки, лоскутья, лохмотья, ветошь, рубище; *räväs* (род. пад. *räpään*) лоскутья, лохмотья, тряпье; изорванное, истрепанное платье, одежда; *räpäle*, *repale* = *räväs*; *repalehtaa* быть отрепаннымъ, ходить въ отрепьяхъ, въ лохмотьяхъ.

Э с т о в. *räbak* (род. пад. *räbaku*), *räbakas*, *rääbakas* (род. пад. *räbaka*) негодные къ употребленію, брошенные куски чегонибудь, напр., башмаки, лоскутья одежды; старье, ветошь; *sina räbakas* ты бездѣльникъ, непутный (соб. „ты—отброшенное, старье, негодное ни на что“); *räwak*—*räbak*; *räbal*, *räbalas* (род. пад. *räbala*) 1) лохмотья, тряпки, ветошь; 2) плохой, негодный, истрепанный, оборванный; *räbalad riided* истрепанное, негодное платье, лохмотья, рубище; *räbalad kingad* истрепанные, избитые и нигуда негодные башмаки.

167) Р у с с к. „ярушка зап., пск., яреа, ярочка, ярышъ молодая овца, еще яловая, одноосенняя, не перегодовалая. Парочка, баранъ да ярочка. Ярятина, мерлушка, смушка, ягнячья шкурка. Яретина ол. арх. вят. первая шерсть съ ярки, отъ первой стрижки, на 10-й недѣли отроду, поярокъ“. (Даль). Миклошичъ подъ основой *jarũ* (1) приводитъ относящіяся сюда слова изъ всѣхъ другихъ славянскихъ нарѣчій, причемъ высказываетъ, между прочимъ, слѣдующее замѣчаніе: „*nsl. jar* frühlings-. Mit anwendung auf thiere und getreidearten, in jenem falle in frühjahr geworfen, in diesem im frühjahr gesäet“ („новослав. *jar* весенній. Примѣняется къ животнымъ и разнаго рода хлѣбамъ, въ первомъ случаѣ—къ родившимся весною, въ послѣднемъ—къ посѣяннымъ весною“). У Куршата мы имѣемъ принадлежащее сюда литовское слово *ėras* ягненокъ; *ėrinis* съ ягненка, принадлежащій ягненку; *ėriėna* мясо

ягненка, баранина; *erūtis* ягненокъ, агнецъ (въ церков. яз.). Кромѣ того существуетъ слово *jerkas*, за которое Куршатъ самъ не ручается,—со значеніемъ; „тонкая овечья кожа, шкура; безшерстные куски подбрюшной части овечьей шкуры“ (*dünnes Schafleder, die haarlosen Bauchstücke vom Schaffel*“).

Сюда относятся слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *jäärä* баранъ („*der Widder, der Rammel, der Schafbock*“).

Эстон. *jäär* (основа *jäära* или *jääru*) баранъ („*Schafbock, Widder*“); *süi-ohvri-jäär* (библ.) баранъ, чрезъ котораго очищались грѣхи народа; русск. „козель отпущенія“; *jäärat-tall* молодой барашекъ, я р ы ш ь.

Проф. Доннеръ въ указанной уже нами статьѣ ¹⁾ считаетъ приведенное финское слово *jäärä* заимствованнымъ изъ литовскаго *jėras* (невѣрно написаннаго?) или латышскаго *jērs* (не приводя эстонскаго слова), но мы, принимая во вниманіе и славянскую основу, думаемъ, что нѣтъ необходимости производить указанные нами финскія слова непременно изъ литовскаго; финны могли получить эти слова и изъ славянскаго языка, или-же въ славо-литовскую эпоху, когда славянскій и литовскій языки представляли еще одно цѣлое.

168) Литов. **карас** могильный холмъ, насыпь, могила; множ. число *karai* кладбище, мѣсто для погребенія мертвыхъ. У Фика см. VI, pag. 532, кор. **кар** (славо-литов. эп.), у Мицлошича осн. **кора**.

Отсюда происходитъ эстонское *kääbas* (род. пад. *kääpa*) могильная насыпь, холмъ, стоящій отдѣльно; *piire-kääbas, raja-kääbas* пограничный холмъ, вопица.

¹⁾ Donner. «Ueber den Einfluss des litauischen auf die finnischen Sprachen» въ журналѣ Techmer'a pag. 264.

Здѣсь мы считаемъ великимъ замѣтить, что слово *kääbas* вошло въ употребленіе какъ мѣстное названіе. Въ сѣверной части Дерптскаго уѣзда, недалеко отъ оз. Пейпуса есть рѣчка *Käära-jõgi*. По существующему преданію здѣсь на берегу палъ въ борьбѣ съ вѣроломными врагами герой эстонскаго эпоса, великанъ *Kalewi-poeg*. Его славный мечъ упалъ въ рѣчку, трупъ его былъ разрубленъ на нѣсколько частей (по причинѣ его громадной величины), унесенъ на близъ лежащее возвышенное мѣсто и тамъ похороненъ. До сихъ поръ еще указываютъ въ лѣсу большіе могильные холмы, называемые *käärad*, въ которыхъ зарыты части тѣла великана. Находящійся вблизи крестьянскій дворъ называется *käära-talu* (букв. „дворъ могильныхъ холмовъ“), а рѣчка, на берегу которой погнѣ *Kalewi-poeg*, носить названіе *Käära-jõgi*¹⁾.

Къ этому еще прибавимъ, что слово *kääbas* не есть общеупотребительное въ эстонскомъ языкѣ,—вмѣсто него чаще употребляется *kupits* (см. выше № 111).

169) У Миклошича подъ славянскою основою *ver-* (2) мы имѣемъ д р.-с л а в. *vrata* = р у с с к. „ворота отверстіе, проемъ въ стѣнѣ или оградѣ, для прохода и проѣзда; широкія двери для ѣзды; || створы, притворы, половинки, коими проемъ запирается“. (Даль). Л и т о в с к о е слово, относящееся сюда,—*vartai* ворота, дверь.

Сюда мы относимъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *veräjä* (вм. **verätä*; относ. зв. *j* вм. *t (d)*) см. при *lapjo* стр. 194) ворота въ плегнѣ, въ частоболѣ, въ заборѣ; плетенныя, рѣшетчатыя ворота.

¹⁾ Подробнѣе объ этомъ см. мой отчетъ о путешествіи «*Reisebericht*», напечатанный въ изданіи Ученаго Эстонскаго Общества («*Sitzungsberichte der Gel. Estn. Gesellschaft*» за 1876 г.).

Э с т о н. *wāraw* (W.), *wārak* (на югѣ Феллинск. у.), *wārat'* (дерпт.) = в о р о т а („Thor, Pforte“); *wārawad* ворота изъ двухъ половинокъ, двустворчатыя ворота; *amu-wāraw* триумфальныя ворота; *jalg-wāraw* проходныя ворота, калитка; *wārawa pool'* половинка воротъ; *wesi-wāraw* верхниѣ на мельницѣ, шлюзы; *wārrāj* (дерпт. вм. **wārāj*, осн. *wārājä*) = *wāraw*; *wārä'* (вм. *wāräht*), род. пад. *wārähte* = *wāraw*.

Л и в о н. *väärōd* ворота; *väärōd vaiit* входъ, въѣздъ, проѣздъ; *ved vээрōd* верхниѣ, шлюзы.

В о т с к. *wärjä* (вм. **wārājä*) ворота, дорога, путь,

В е п с к. *veraj* ворота, рѣшетчатые ворота, проѣздъ въ частоколѣ, въ заборѣ.

З ы р я н. *vöröta* = в о р о т а.

Проф. Алевистъ ¹⁾ производитъ указанныя финскія слова (кроме зырянскаго) изъ русскаго *верей*, но по Далю слово *верей* значить только: „столбы, на кои навѣшиваются полотенца воротъ; || воротные крючья и петли, большой навѣсный крюкъ съ полосовою петлей“. По нашему же мнѣнiю приведенныя нами финскія слова образовались изъ древне-славянской формы *vrata*, причемъ первый гласный въ финскихъ словахъ (финск. *e* и эстон. *ä*) служатъ только для устранения неудобнаго сочетанiя двухъ согласныхъ звуковъ въ началѣ слова (см. прав. 1). Зырянское слово, несомнѣнно, заимствовано изъ русскаго языка.

170) Р у с с к. „мѣра способъ опредѣленiя количества, по принятой единицѣ; *мѣра* вообще прилагается къ протяженiю и къ пространству, а || въ отвлеченномъ смыслѣ означаетъ *предѣлъ*, *граница*. *Мѣрка* все, что служитъ для опредѣленiя величины, особенно въ работахъ; тесма или бумажная лента, кою портные и сапожники *сымаютъ мѣрку*;

¹⁾ «Die Kulturwörter» pag. 124.

тесма, бичевка или пруть, съ отмѣткою на немъ размѣрять вещи и пр. **Мѣрить**, измѣрять, опредѣлять, опредѣлять по известной мѣрѣ или мѣркѣ величину или количество^а. (Даль). У Миклошича см. основу **mēra**. Литов. *miēra* (у Миклошича *mēra*) мѣра.

Сюда принадлежать слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *määrä* мѣра, предѣлъ, граница, опредѣленное количество; *määrätä*, *määrittää* опредѣлять (мѣру и предѣлъ); отмѣривать, отграничивать; назначать, предписывать; *määrällä* отмѣривать мало-по-малу, понемногу, *määrällinen* отмѣренный, опредѣленный; *määrän-pällinen* чрезмѣрный, излишній, сверхъ мѣры; *määräys*, *määritys* опредѣленіе, назначеніе; *määrätön* безмѣрный, неограниченный, неизмѣримый.

Эстон. *määr* и *määr'* мѣра, предѣлъ, цѣль; *üle-määr* чрезмѣрный, *määr-seadma* полагать мѣру, предѣлъ; *kolm kaart'i ühe määr* *peal* три карты одинаковаго размѣра; *ep ole õiget määr* это безъ всякой мѣры; *määr* *rama* отмѣривать, опредѣлять, составлять смѣту, давать мѣрку; *määrane*, *määrne* подходящий подъ мѣрку; *üle-määrane* чрезмѣрный; *määr* *mata* безконечный, безпредѣльный; *määratu* чрезмѣрный; слишкомъ большой; *määrus* мѣра. соразмѣрность, размѣръ.

Л и в о н. *määr* мѣра; *aaiга määr* мѣрка, жестяной маленькій сосудъ, употребляемый въ шинкахъ; *määr* (мн. ч. *määrõb*) отмѣриваніе, измѣреніе.

Вепск. *mär* = фин. *määrä* мѣра; *märitsen* = фин. *määrätä* мѣрять, измѣрять.

171) Русск. „веретено, арх. веретно *урк.*, вретено простое, ручное орудіе для пряжи, для ручнаго пряденья: деревянная, точеная палочка, острая къ верхнему концу и утолщенная къ нижней трети съ зарубкою и съ круто заостренною пяткою; | въ разныхъ машинахъ и снарядахъ:

ось, цѣвье, цѣвка, на которой что-либо вращается“. (Даль).
У Миклошича см. основу *vert-* (1).

Отсюда происходят слѣдующія финскія слова:

Финск. *värttinä* веретено; пряслица, колесная спица.

Эстон. *wärten* шнурька, цѣвка (на самопрялѣ).

Вотск. *wärttäna* = вепск. *värttin* = веретено.

172) Русск. „недѣля седмица, семь дней, семь сутокъ сподрядъ, отъ понедѣльника до воскресенья“. (Даль).
Нѣм. „die Woche“. Это слово имѣется во всѣхъ славянскихъ нарѣчιάхъ, о чемъ см. у Миклошича основу *dělo*.
Литов. *nedėle, nedėlia* = недѣля, воскресенье.

Сюда принадлежит эстон. *nädal* = недѣля, употребительное во всѣхъ говорахъ; *igal nädalal* еженедѣльно; *nädalane* недѣльный, продолжающійся недѣлю; *nädaline* недѣльный работникъ и вотск. *näteli* = недѣля („Woche“).

173) Русск. „грѣхъ поступокъ, противный закону Божию; вина предъ Господомъ. || Вина или проступокъ, ошибка, погрѣшность“. (Даль). У Миклошича см. *gréchū*.

Отсюда происходит финское *räähkä* грѣхъ, прегрѣшеніе, проступокъ; все нехорошее, злое, нечистое, грѣховное, дьявольское.

174) Русск. „престолъ вообще—священное мѣсто, какъ представительство высшаго, на небесахъ и на земли. Въ церкви—столикъ въ алтарѣ, передъ царскими вратами, на коемъ совершается таинство Евхаристіи. || *Престолъ государя*, тронъ, сѣдалище разнаго вида для торжественныхъ случаевъ“. (Даль).

Отсюда заимствовано эстонское слово *räästool* возвышенное мѣсто, кафедра (для церковнослужителей при совершеніи таинствъ во время литургіи). Русскій звукъ *p* (*n*) отпалъ (см. прав. 1).

Здѣсь невольно возникаетъ вопросъ, какимъ образомъ чисто русское „престолъ“ проникло въ эстонскій языкъ. Существованіе этого слова, какъ и выше приведеннаго *крестъ* (см. № 70), не получаетъ объясненія изъ историческихъ данныхъ о распространеніи христіанства среди эстовъ. Намъ кажется, что слова *крестъ*, *престолъ* и доселѣ еще существующій обычай праздновать „*Юрьевъ день*“ (д. св. Георгія) — *Jüri-päew* доказываютъ высказанное уже нами предположеніе, что еще до прихода нѣмцевъ эсты познакомились съ христіанскою вѣрой, отъ русскихъ.

175) Русск. „хлѣвъ, хлѣвушоужъ сарай, закута ухиченый и крытый загончикъ для скота. *Коровій, телчій, овечій хлѣвъ*“. (Даль), У Миклошича см. основу *chlěvũ*.

Отсюда заимствовано финское *läävä* хлѣвъ, скотное помещеніе, скотный дворъ; *läävänen = läävä*; *läävällinen* относящійся къ хлѣву; *lääväpelto* поле, находящееся за скотнымъ дворомъ.

Какъ видно изъ примѣровъ, финское *ä* стоитъ вм. бывшаго на его мѣстѣ *a* и *e*, особенно *за* или *передъ* согласными *r* и *l*. Кажется, что вообще эти два согласныхъ звука (и нѣкоторые другіе) оказываютъ особенное вліяніе въ физиологическомъ отношеніи на сосѣдніе гласные звуки и обладаютъ способностью измѣнять твердые *u*, *o* въ мягкіе *ü*, *ö* (*üü*, *öö*) и *a* въ *e*; въ доказательство этого можно бы было привести много примѣровъ.

Указанный законъ финскихъ языковъ, и въ частности—эстонскаго, сказанъ и на языкѣ прибалтійскихъ нѣмцевъ. Такъ, напр., подъ вліяніемъ эстонскаго произношенія нѣмцы эстонскаго края, вмѣсто *der*, *wer* нѣмецкаго языка Германіи, произносятъ *där*, *wär* (*däär*, *wäär*) тотъ, кто.

Въ силу нѣкоторыхъ обстоятельствъ мы должны теперь приостановить пока продолженіе этой второй части нашей работы, — указаніе словъ, заимствованныхъ финнами изъ славянскаго, русскаго и литовскаго языка. Намъ предстоитъ въ предполагаемыхъ послѣдующихъ выпускахъ еще яснѣе обрисовать то культурное вліяніе славянъ, русскихъ и литовцевъ на финновъ, которое сильно сказывается въ языкѣ послѣднихъ, и привести еще нѣкоторое количество заимствованныхъ словъ, подводя ихъ также подъ извѣстные звуковые законы.

Нашъ планъ, котораго мы держались и котораго намъ рены держаться впредь, можно видѣть изъ нашего изложенія. Ставить на первый планъ звуковые законы и объяснять ими ту или другую группу заимствованныхъ культурныхъ словъ мы считаемъ самымъ рациональнымъ и самымъ удобнымъ, потому что этимъ мы даемъ полную возможность всякому читателю воочію убѣдиться, насколько вѣрны и насколько основательны наши сопоставленія и выводы ¹⁾.

Теперь — переходимъ къ третьей части нашей работы.

¹⁾ Сдѣлаемъ еще одно чисто лингвистическое замѣчаніе: указанные нами звуковые законы дѣйствуютъ одинаково на почвѣ финскихъ языковъ какъ по отношенію къ избранной нами группѣ языковъ, такъ и по отношенію къ другимъ языкамъ, напр., германскому, изъ котораго также имѣется достаточно примѣровъ.



III

Общія слова

ВЪ СЛАВЯНСКОМЪ, РУССКОМЪ, ЛИТОВСКОМЪ И ФИНСКИХЪ ЯЗЫКАХЪ.

Въ этой части нашей работы мы намѣрены привести тѣ слова, которыя по звукамъ и по значеніямъ одинаковы между собою, но почему они одинаковы—болѣе или менѣе затруднительно пока доказать.

Встрѣчаются, напр., слова, которыя одинаковы, съ одной стороны, во всѣхъ, или почти во всѣхъ славянскихъ нарѣчіяхъ, съ другой стороны—и во всѣхъ, или-же въ нѣкоторыхъ главныхъ финскихъ нарѣчіяхъ, въ то время какъ въ другихъ индо-европейскихъ языкахъ ихъ нѣтъ,—чѣмъ въ подобномъ случаѣ мы должны руководиться, чтобы рѣшить, заимствовали-ли эти слова славяне у финновъ, или—финны у славянъ? Подобнымъ-же образомъ, если извѣстныя слова встрѣчаются только въ финскихъ (или въ одномъ финскомъ) нарѣчіяхъ и въ литовскомъ языкѣ, или въ одномъ финскомъ нарѣчій и русскомъ языкѣ,—какъ мы можемъ утверждать, что эти слова непременно заимствованы финнами у литовцевъ или русскихъ, или—наоборотъ, русскими или литовцами—отъ финновъ?

Далѣе,—въ славянскихъ нарѣчіяхъ и въ нѣкоторыхъ другихъ отрасляхъ языковъ индоевропейской семьи (напр., въ литовскомъ и даже санскритскомъ), встрѣчаются извѣстныя

слова, и эти-же слова имѣются въ финскомъ и эстонскомъ нарѣчіяхъ, или же только въ одномъ изъ нихъ, но они такъ природны въ финскихъ нарѣчіяхъ, съ такими характерными финскими признаками, что нельзя не только думать, что они заимствованы вообще, но и что они когда нибудь могли быть заимствованы,—напротивъ, всѣ данныя за то, что они всегда были и въ той, и въ другой группѣ языковъ.

Такъ мы могли-бы далѣе указывать случаи, когда трудно опредѣлить происхожденіе слова, но это излишне, потому что ниже, приводя самые примѣры, мы будемъ имѣть возможность дѣлать о томъ или другомъ замѣчанія.

Причины тожества—различны. Привести и попытаться объяснить нѣкоторыя изъ нихъ мы могли-бы и теперь, но считаемъ лучшимъ сдѣлать такую попытку тогда, когда будутъ приведены и объяснены нами примѣры въ большемъ количествѣ, чѣмъ возможно это въ настоящемъ выпускѣ. Впрочемъ, въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ то, о чемъ теперь намъ пришлось-бы много говорить, уже будетъ ясно само-по-себѣ читателю благодаря приводимымъ нами примѣрамъ, такъ что онъ самъ и можетъ дѣлать какія ему угодно заключенія.

Въ предлагаемой части нашей работы мы вовсе не приводимъ нѣкоторыхъ терминовъ, выраженій и вопросовъ, которые такъ извѣстны и употребительны въ подобнаго рода трудахъ по языковѣдѣнію. Причина этого заключается въ томъ, что, примѣняя извѣстный терминъ, необходимо имѣть въ виду, что именно разумѣется подъ этимъ терминомъ. Между тѣмъ для нѣкоторыхъ заключеній, которыя могутъ вытекать изъ приводимыхъ нами примѣровъ, извѣстные термины были-бы прямо неподходящи, не мѣтви, такъ что могли-бы вызвать недоразумѣнія.

Хотя причины, по чемъ у одинаковы приводимыя нами въ этой части работы слова, остаются большею частію пока

необъясненными, тѣмъ не менѣе эти слова имѣютъ очень важное значеніе для исторіи и этнографіи. Благодаря имъ мы можемъ замѣтить, что еще въ то доисторическое время, и даже еще раньше этого времени, о которомъ ничего или только очень мало могутъ сказать наши лѣтописи, Геродотъ или другіе старѣйшіе историки,—уже въ то далекое время предки вѣнѣшнихъ славянъ и финновъ жили въ со-сѣдствѣ или смѣшанно и должны были непремѣнно имѣть между собой сношенія. . .

Перейдемъ теперь къ примѣрамъ ¹⁾.

1) Р у с с к. **бáса, басатá, бась** (*basá, basatá, bas'*)—красота, красивость, прелесть, заглядѣнье. Отсюда: 1) *прибаса*—украшеніе въ нарядѣ. 2) *Баситъ, баситъся*—щеголять нарядомъ, красоваться. 3) *Бáской, баскóй, баси́стой*—красивый, нарядный, прекрасный“. (Подвыс.)

„Баса украшеніе; басéна, басуля женщипа, которая любитъ рядиться; щеголиха; **басеньвѣй** хорошенькій, красивенькій; **баситъ** щеголять; **баситъся** выказывать себя красивымъ, охорашиваться, наряжаться, одѣваться щеголевато; **баскѣй, баскóй** красивый, нарядный, щеголеватый; способный, удалый, расторопный; **басунъ** мущина, любящій наряжаться; щеголь“. (Оп. обл. вел. слов.)

„Басá, басъ краса, красота, пригожество, изящество; украшеніе, нарядъ. **Васы́й, баскѣй, баскóй, басистый** красивый, видный, казистый, взрачный, осанистый, приго-жій, нарядный, щегольской, изящный; проворный, растороп-ный; вѣжливый, привѣтливый. **Васалай, басила, басунъ, басиха, басунья, басáна, басéна, басуля** щеголь, франтъ, хватъ, молодчикъ. **Басáтъ, баситъ, -ся** рядиться,

¹⁾ Относительно начальнаго звука, слова будутъ приведены въ алфа-вѣтномъ порядкѣ, принятомъ Миллошичемъ въ его Vergl. Wörterbuch.

наряжаться; щеголять, красоваться. **Васовать** *вор. дон.* о конях: яриться, бодриться, ржать, фыркать; грызть удила, показывая нетерпѣніе, отвагу, избытокъ силъ, рыаность“. (Даль).

Съ приведенными русскими словами тождественны слѣдующія зырянскія: *bas* украшеніе, уборъ, нарядъ; *jur-bas* головной уборъ, украшеніе; *ser-bas* узоръ, цвѣтнѣе украшеніе; *sos vom-dor bas* браслетъ, запястье; *basa* разукрашенный, разубранный; *basitny* убирать, украшать, наряжать; *basittšiny* наряжаться, прихорашиваться, рядиться, одѣваться щеголевато; *dzirn'as'ny basittšiny* кокетничать; *basök* (перм.) красивый, прекрасный, хорошенькій, милый.

Слова эти, какъ видно, употребительны только въ русскомъ и зырянскомъ языкахъ, не встрѣчаясь ни въ другихъ славянскихъ, ни въ финскихъ нарѣчіяхъ. При этомъ достойно замѣчанія то обстоятельство, что въ русскомъ языкѣ приведенныя слова употребляются въ томъ районѣ, въ которомъ распространены названія мѣстъ отъ слова *курья* (см. выше стр. 27 — 34). Возникаетъ вопросъ, кто-же заимствовалъ это слово, — русскіе у зырянъ, или зыряне у русскихъ? — На это мы не можемъ пока отвѣчать. Можно было-бы думать, что эти слова заимствованы или зырянами, или русскими изъ тюрко-татарскихъ языковъ, но въ этомъ отношеніи наши наблюденія были пока напрасны.

2) У Миклошича мы имѣемъ основу *bégŭ*, изъ которой др.-слав. *bégŭ* (бѣгъ); *prébégŭ* (прѣбѣгъ) перебѣжчикъ; *bégunŭ* (бѣгоунъ) бѣглець; *bégati* (бѣгати), *bézati* (бѣжати); эта основа проходитъ по всѣмъ славянскимъ нарѣчіямъ; русск. „бѣгать, бѣжать подвигаться ускореннымъ шагомъ, учащенною перестановкою ногъ; || быстро переноситься съ одного мѣста на другое; удаляться; приближаться. **Бѣгъ, бѣганіе, бѣжаніе, бѣгство** ускоренное движеніе человѣка или животнаго на своихъ ногахъ; || быстрое движеніе

всякаго предмета вообще. Бѣгство поспѣшное удаленіе; то-ропливый, чѣмъ либо вынужденный уходъ, особ. отъ непріятеля либо иного бѣдствія. Бѣглець, бѣглянѣя вообще—кто бѣжалъ, ушелъ или скрылся; кто обратился въ бѣгство, напр., съ поля сраженія, или бѣжалъ съ мѣста жительства, службы. Вѣгунъ бѣглець, бѣглый^а. (Даль). Л и т о в. *bēgu, bēgti* бѣжать, бѣгать, *bēgūnas* бѣглець.

Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе слѣдующая группа финскихъ словъ:

Ф и н с к. *rakenen, paeta* (вм. **paenta, *rakeneta*) бѣжать, бѣгать, убѣгать, удаляться; *paeta pahaa* избѣгать зла; *paeta vihollistensa puolelle* перебѣгать къ непріятелю; *rakenenta* бѣгъ, побѣгъ, бѣгство, удаленіе; *rakeno-aika* время бѣгства, побѣга; *rakenuttaa* удаляться, уходить, убѣгать; *rako* бѣгъ, бѣгство; *aiaa* или *lyöä rakoon* обращать въ бѣгство; *rako-raikka* убѣжище; *rakolainen* бѣглець; *rakosa* захваченный во время бѣгства, бѣглый; *rakoan, paota* (вм. **rakota*) бѣжать, убѣгать, уходить, быстро исчезать, скрываться.

Э с т о н. *rageta, rageneta* бѣжать, убѣгать, быстро удаляться, скрываться; *ragendata* обращать въ бѣгство, заставлять бѣжать; *paetama* (вм. *ragetama*) прогонять, заставлять обратиться въ бѣгство; *ragi* бѣгство, отступленіе, побѣгъ; *raus* (вм. **ragus*) бѣглый, бѣжавшій, скрывшійся; *jalgi* (или *jala*) *rakki raneta* убѣгать, дезертировать; *rõdeneta* (употребляется въ Эстляндіи) = *rageneta*.

В о т с к. *rako* бѣгъ, бѣгство, побѣгъ; *rakolainee* бѣглець, бѣглый.

В е п с к. *ragenen, rageta* = фин. *rakenen, paeta*; *ragendus* бѣгство, побѣгъ, *ragendus-sia* убѣжище; *ragenej* бѣглець, бѣглый, дезертиръ.

Ч е р е м и с. *roktem, roktaš*, гвать, гонять (срав. эстон. *paetama*).

В о т я ц к. *pedanu, pedunu* убѣгать, бѣжать, отступать, ретироваться; *pedziny, pedz'ems'anu* убѣгать, удаляться, скрываться; *bezunu* (вм. *bezunu) отступать, ретироваться, бѣжать, обращаться въ бѣгство.

З ы р я н. *pyšjynu, pyššynu* бѣжать, убѣгать, уходить, отступать, обращаться въ бѣгство; *pyšjödny, pyššödny* заставлять бѣжать, обращать въ бѣгство, угонять; уводить, уносить, похищать, уволакивать; *pyšjas'ny, piššas'ny* убѣгать, разбѣгаться во все стороны; *pyšjan-in* убѣжище, пристанище; *pyšjög* бѣгъ; *va-pyšjög* водометь, ключъ, источникъ, ручей (*va* = вода).

Въ зырянскомъ языкѣ передъ суффиксомъ *-šj-* (вм. прежняго **-sk-*) въ глаголахъ, т. наз. *frequentativa*, согласный *g* выпалъ, такъ что зырян. *pyšjynu* стоитъ вм. *pygšjynu*.

Къ приведенной нами группѣ словъ Буденць ¹⁾ причисляетъ также мадарск. *futni* бѣжать, убѣгать („*suggere, fugere*“); (мадар. *f* соотвѣтствуетъ финск. *p*, а согласный *g* передъ звукомъ *t* исчезъ).

По даннымъ индоевропейскаго сравнительнаго языковѣдѣнія славяпскій корень *bæg-* въ основѣ долженъ былъ имѣть гласный *a*, такъ что прежній видъ этой основы долженъ быть—*bag, bhag* ²⁾.

Въ виду сильной распространенности среди финскихъ племенъ приведенныхъ нами словъ весьма вѣроятно, по нашему мнѣнiю, что эти слова уже существовали въ финскихъ нарѣчiяхъ въ то время, когда славяне вмѣсто *e* (*ě*) говорили еще *a*. Высказывать такое предположенiе насъ заставляетъ то обстоятельство, что нѣтъ или, по крайней мѣрѣ, намъ еще не удалось замѣтить такого звуковаго закона, по которому бы финск. *a* стояло вмѣсто древняго *e*. Если и удастся

¹⁾ Budenz: «Magyar-ugor összehasonlító szótár» pag. 545.

²⁾ См. Fick. Vergl. Wört. V, pag. 415 (славо-герман. периодъ).

констатировать такой законъ, то всетаки тогда надо будетъ заключить, что приведенныя слова были въ употребленіи у финновъ уже въ слаго-литовскую эпоху.

3) У Миклошича мы имѣемъ основу *šimelī*, откуда новослав. *čmelj*, *šmelj* шмель („Hummel“); чешск. *čmel*, *šmel*, *smel*; польск. *czmiel*; *trzmiel*, *s'c'miel*, *c'miel* лѣсная, дикая пчела; верхне-сербск. *čmjela*; нижне-сербск. *ts'mjel*, *ts'mjen'* шмель; малорусск. *čmil'*, *džmil'* *žmil'*; бѣлорусск. *ščemel'*; русск. „щемель (*ščemel*) пск. губ. и унд. дикая пчела, шмель“. (Обл. слов.). „Чмель (*čmel'*) вор., шмель (*šmel'*) земляная пчела, *Wombus*, ихъ вѣсколько видовъ. *Какъ шмели жузжатъ. Шмелевое, шмелиное гвѣздо*“ (Даль).

То обстоятельство, что въ славянскихъ языкахъ согласный *š* (*ч*) передъ гласными *e*, *ī*, *ę* (*е*, *ь*, *а*) и *a* (происшедшаго изъ *é=а*) стоитъ вмѣсто прежняго согласнаго *k*¹⁾, даетъ намъ право сопоставлять слѣдующія, тождественныя по значенію съ славянскими,—финскія слова:

Финск. *kimalainen* (*kima + la + inen*) пчела, шмель („*Biene, Hummel*“).

Эстон. *kimalane* шмель, дикая пчела („*Hummel, wilde Biene*“).

Вотск. *šimo*²⁾ дикая пчела.

Указанныя финскія слова не могутъ быть заимствованы изъ другаго языка, такъ какъ вполне очевидно, что они стоятъ въ тѣснѣйшей связи съ финскимъ корнемъ *kim-*,

¹⁾ См. А. Leskien: «Handbuch der altbulgarischen Sprache». Weimar. 2-te Auflage. 1886. pag. 41 и Буслаевъ: «Историческая грамматика русскаго языка». Изд. 5, ч. I, стр. 75.

²⁾ Въ вотскомъ языкѣ, подобно тому какъ и въ славянскихъ, существуетъ звуковой законъ, по которому звукъ *k* передъ мягкими гласными *ā*, *e*, *i*, *ō*, *ū* переходитъ въ *s*.

который мы имѣемъ, напр., въ финскихъ словахъ: *kimistä* рѣзко, пронзительно звучать; издавать рѣзкій, пронзительный шумъ, жужжать; *kiminä*, рѣзкій, пронзительный звукъ, шумъ; *kimēä* рѣзкій, ясный, пронзительный, звучный. Такого рода слова должны были существовать всегда въ финскихъ языкахъ.

Съ другой стороны,—и приведенныя славянскія слова врядъ ли заимствованы изъ финскаго языка. Очень вѣроятно, что они произошли изъ корня *kim-* (**ket-*, **kat-*), имѣющаго одинаковое значеніе съ финскимъ корнемъ, но связь котораго съ другими языками индоевропейской семьи еще не выяснена. Миклошичъ, приводя изъ славянскихъ нарѣчій слова, происходящія отъ основы *šimelī*, замѣчаетъ: „ein dunkles Wort“ (= „слово темнаго происхожденія“).

Вообще такихъ словъ, которыя одинаковы и въ финскихъ, и индоевропейскихъ языкахъ, встрѣчается довольно много, но причинъ этого тождества современная наука языковѣдѣнія пока еще не уяснила. . . Къ такимъ-то именно словамъ и относятся только что приведенныя и нѣкоторыя изъ тѣхъ, которыя слѣдуютъ ниже.

4) У Миклошича мы имѣемъ основу *dombŭ*, откуда др.-слав. *dabъ* (дѣбъ), имѣющее, съ соотвѣтственными измѣненіями, и въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „дубъ родовое названіе дерева *Quercus*. . . Дубовый изъ дуба, дубовъ, въ дубу относящійся. Дубниевъ, дубняевъ дубовая роща, дубовый лѣсъ, особ. молодѣжнйевъ“. (Даль).

Здѣсь мы укажемъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *tammi* (осн. *tamme*) дубъ; *tamminen* изъ дубу, дубовый; богатый дубами; *tammikko*, *tammisto* дубнякъ, дубовый лѣсъ, дубовая роща; *tammenterho* жолудь (*terho* = орѣхъ).

Эсто н. *tamm* (осн. *tamme*) дубъ („*Quercus pedunculata* Ehrh.“); *tammine*, *tamne* изъ дубу, дубовый; *tammik* дубнякъ, дубовый лѣсъ, роща.

Вотск. *tammi* дубъ; *tammisikko* (вм. **tammistikko*) дубнякъ; мѣсто, покрытое дубовымъ лѣсомъ.

Ливон. *tamm* (множ. ч. *tammõd*) дубъ; *tammi* дубовый, изъ дубу.

Эрзя-морд. *tumo* дубъ; *tumon'* дубовый, изъ дубу.

Мокша-морд. *tumaa* дубъ; *tumanal* (*tuma-nal*), *tuminal* (*tumi-nal*) дубнякъ, дубовый лѣсъ.

Черемис. *tumo*, *tumb*, *tum* дубъ.

Вотяцк. *тыру-ри* дубъ, дубовое дерево; *тыруо* имѣющій дубы, богатый дубами; *тыр-мули* жолудь, дубовый орѣшекъ.

Зыряв. *dub*, *dub-ри* дубъ, дубовое дерево.

Въ западно-финскихъ нарѣчяхъ, какъ можно было видѣть раньше ¹⁾, звукъ *b* (*p*), слѣдуя непосредственно за *m*, иногда ассимилируется съ послѣднимъ; въ виду этого возможно полагать, что основа *tamme* стоитъ вмѣсто прежней **tambe* (**tampe*), а эта—въ свою очередь—вм. **tomb*, на основаніи того факта, что финскій гласный *a* нерѣдко происходитъ изъ *o* ²⁾.

Въ приволжской группѣ финскихъ нарѣчій одинъ изъ двухъ стоящихъ рядомъ согласныхъ, какъ извѣстно, нерѣдко выпадаетъ. Поэтому можно предположить, что мордовское *tuma*, *tumaa* и черемисское *tumo* произошли изъ **tumb*, а послѣдняя форма—изъ **tomb* ³⁾.

Что касается вотяцкаго *тыру*=дубъ, то въ данномъ случаѣ трудно пока сказать опредѣленно, имѣли ли вотяки это слово раньше въ формѣ *domb*- (*tomb*-), или же названіе дерева *дуба* заимствовано ими въ позднѣйшее время изъ русскаго языка. Затрудненіе здѣсь представляетъ то именно

¹⁾ См. во II ч. стр. 166—168 прав. 18.

²⁾ Ibid. прав. 20, в, примѣръ—стран. 191—203.

³⁾ Относительно перехода *o* въ *u* срав., напр., русское *зомъ* съ мордов.

кут' хотя.

обстоятельство, что какъ звукъ *n* выпадаетъ передъ *d* (*t*) и *g* (*k*). такъ же точно долженъ-бы выпасть и звукъ *m* передъ *b* (*p*). Поэтому можетъ быть, что вотяцк. *тыру* образовалось также изъ обще-финской основы *domb-* (*tomb-*).

Въ послѣдующихъ выпускахъ я надѣюсь со временемъ привести такіе примѣры, которые подтверждаютъ только что высказанное мною.

Въ древнихъ эстонскихъ народныхъ преданіяхъ дубъ является какъ величественное, большое дерево. Въ эстонской мифологіи онъ посвященъ главному богу. Уже изъ этого слѣдуетъ предположить, что предки эстовъ, среди которыхъ развилась ихъ древняя языческая религія, должны были жить въ такомъ краю, гдѣ дубъ не только растетъ, но гдѣ онъ является и настолько большимъ, чтобы у человѣка возникло представленіе о немъ, какъ о царѣ деревьевъ. Почва же около финскаго залива не обладаетъ такими благоприятными свойствами, чтобы на ней могли существовать гигантскіе дубы. Въ Лифляндской губерніи хотя и растутъ дубы, но вовсе не внушительныхъ размѣровъ. Что въ прежнее время отдѣльныя большія дубовыя деревья существовали въ эстонской части Лифляндской губерніи, доказывается остатками ихъ: или сохранившимися еще цѣльными деревьями, или-же только ихъ толстыми вѣтвями. Но встрѣчались-ли дѣйствительно великолѣпные и обширные дубовыя лѣса, это трудно доказать. Если это и будетъ подтверждено, то мы будемъ въ состояніи сказать только то, что одна часть эстонскаго края могла способствовать возникновенію въ мифологіи представленія о дубѣ, какъ царѣ прочихъ деревьевъ.

Но здѣсь надо замѣтить, что преданія, средоточіемъ которыхъ является дубъ, настолько древни, настолько схожи у всѣхъ прибалтійскихъ финскихъ племенъ, что необходимо признать ихъ появленіе и полное развитіе еще въ то время, когда эстовъ, какъ отдѣльнаго племени съ особеннымъ языкомъ, еще не существовало, а всѣ западные финны жили сплошь какъ одинъ народъ, говорившій на одномъ понятномъ для всѣхъ прибалтійскихъ племенъ языкѣ. Въ эту-то именно эпоху и возникли и развились финскія народныя

пѣсни, отличающіяся особенно искуснымъ строемъ своихъ стиховъ (параллелизмомъ въ стихахъ, постоянной и звучной аллитераціей и ассонаціей). Это возможно доказать тѣмъ, что въ нѣкоторыхъ изъ самыхъ древнихъ карельскихъ и эстонскихъ народныхъ пѣсень съ мифологическимъ содержаніемъ встрѣчаются такіе стихи, которые или слово въ слово тождественны, или ихъ содержаніе, ихъ мысли вполне одинаковы. Одной изъ такихъ пѣсень съ тождественнымъ содержаніемъ и есть, между прочимъ, пѣсня о великанѣ-дубѣ, имѣющая въ эстонскомъ и финскомъ (карельскомъ) эпосѣ ¹⁾.

Какъ же возможно, чтобы Карель, на своемъ теперешнемъ мѣстѣ жительства, на сѣверѣ и сѣверо-западѣ отъ Ладожскаго озера (въ нѣсколькихъ сотняхъ верстъ отъ эстонскаго края!),—какъ возможно, чтобы онъ пѣлъ о великанѣ—дубѣ? А именно изъ устъ самихъ Кареловъ и записана въ нынѣшнемъ столѣтіи извѣстная эпопея „Kalevala“.

Очевидно, что уже въ давнія доисторическія времена слово *tammi* существовало въ финскихъ нарѣчіяхъ. Вопросъ, заимствовано-ли оно изъ древне-славянскаго языка, и именно въ то время, когда славяне говорили *dombŭ*, такъ и останется вопросомъ до тѣхъ поръ, пока съ полной основательностью не будетъ доказано, что славянская основа *dombŭ* стоитъ въ тѣсной связи съ словами другихъ индоевропейскихъ языковъ. А это, по всей вѣроятности, и не будетъ доказано никогда, потому что всѣ индоевропейскіе языки (исключая славянскихъ) имѣютъ свои особые названія для дуба, образованныя отъ другихъ основъ.

Кеппенъ ²⁾, говоря о распространенности дерева дуба, о мѣстахъ, гдѣ онъ встрѣчается, между прочимъ со словъ проф. Доннера сообщаетъ намъ, что финское населеніе русской Карелии заимствовало названіе дуба въ позднѣйшее

¹⁾ Kalevala: II пѣснь, 43 — 222 ст.; Kalewipoeg пѣсни: IV, VI, VII; H. Neus: Ehtnische Volkslieder I, № 10, pag. 47-49.

²⁾ О. Кеппенъ. Матеріалы къ вопросу о первоначальной, родинѣ и первобытномъ родствѣ индоевропейскаго и финно-угорскаго племени С.-Петербургъ, 1886. Стр. 20.

время отъ русскихъ, между тѣмъ слово *tammi*, какъ древнее, встрѣчается еще въ древнихъ карельскихъ пѣсняхъ.

5) У Миклошича мы имѣемъ основу *gond-*, изъ которой д р.-с л а в. *gada. gasti* (гѣдж, гѣсти) играть на киеарѣ, гусяхъ, гудѣть; *gash* (изъ *gad-tsh*) гусли, каэара; всѣ славянскія нарѣчія имѣютъ слова отъ этой основы; р у с с к. „гусли родъ лежачей арфы, фортепьяно, въ четыре октавы, безъ клавишей; играющій перебираетъ проволочныя струны пальцами. *Гусли мысли мои, пѣсня думка моя! Гусли самовуды: сами заводятся, сами играютъ, сами пляшутъ, сами пѣсни поютъ*“ (Даль).

Здѣсь мы укажемъ на слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *kantele, kantelo* или *kannel* (вм. **kandel*) „канделя“, древній финскій струнный музыкальный инструментъ; арфа, гусли, цитра.

Э с т о н. *kannel* (вм. **kandel*) = фин. *kantele; kannelt lööta* играть на инструментѣ „*kannel*“; *kandle-lööja* игрокъ на „*kannel*“, арфистъ; *käsi-kannel* гитара, лира; *kiige-kannel, wibu-kannel* музыкальный инструментъ (арфа), на которой играютъ смычкомъ („*die mit dem Bogen gestrichene Harfe*“); *sõrme-kannel*, — на которой играютъ пальцами.

Л и в о н. *kaandla* арфа; *kandlõ rabb* играть на арфѣ.

„*Kantele*“ — слово очень древнее въ финскомъ языкѣ. Это доказывается какъ преданіями въ самыхъ первоначальныхъ ихъ формахъ, такъ и тождественными съ ними по содержанию, а частію — и по словамъ стиховъ народными пѣснями. Эти финскія и эстонскія преданія такъ интересны и наводятъ на такія соображенія, что мы считаемъ необходимымъ, въ краткихъ чертахъ, привести ихъ содержаніе.

Мудрый герой и вѣчный пѣвецъ божескаго происхожденія — *Väinämöinen* (*Väinämöinen*), какъ передается въ „Калевалѣ“, самъ сдѣлалъ первую „*Kantele*“. Для остова, для

рамки онъ воспользовался челюстью гигантской щуки, которую онъ самъ умертвилъ и раздѣлилъ мечомъ въ морѣ. Зубы этой щуки пошли на колки. Всѣ герои—спутники пѣвца, всѣ люди пытались заиграть на новомъ инструментѣ,—но напрасно, никто не могъ. . . Наконецъ взялся за „Kantele“ самъ Väinemöinen и заигралъ такъ чудесно, что всѣ живыя существа пришли слушать его игру¹⁾.—Однажды во время бури божественный пѣвецъ уронилъ въ море свой чудный инструментъ. Долго горевалъ онъ, наконецъ рѣшилъ сдѣлать новую „Kantele“. На этотъ разъ, какъ основаніе инструмента, онъ употребилъ плакучую березу, а для колковъ воспользовался золотомъ и серебромъ, падавшимъ изъ клюва вѣщей кукушки въ то время, когда она куковала. Идетъ разъ послѣ этого Väinemöinen и слышитъ чье-то пѣніе: на окраинѣ лѣса поетъ молодая дѣвушка, поджидая къ себѣ жениха. Изъ ея волосы устроилъ герой струны. На этой вновь приготовленной „Kantele“ онъ такъ игралъ, такъ игралъ, что наконецъ самѣ солнышко, самѣ луна спустились съ неба, чтобы слушать эту чудную музыку²⁾.

Съ такимъ-же содержаніемъ имѣются пѣсни и въ эстонскомъ языкѣ. Такъ основой для „Kannel“ употреблена челюсть гигантской лосося („lõhe-kala“), зубы щуки—какъ колки, волосы молодой дѣвушки—какъ струны³⁾. Подобная же пѣсня изъ Феллинскаго уѣзда имѣется у меня въ рукописи.

Затѣмъ,—по одному преданію, Вайнемуйне (Vainemuine) спустился на „соборную гору“ около г. Дерпта, гдѣ всѣ твари ждали его, чтобы научиться „праздничному языку“, т. е. пѣвию. Спустившись при тихомъ вѣяніи, Вайнемуйне ударилъ по струнамъ. . . Водворилась тишина, все обратилось въ слухъ. . . Но не всѣ существа одинаково усвоили это пѣніе: деревья подмѣтили только шумъ отъ вѣянія, при которомъ нисходилъ божественный герой, и стали только

¹⁾ Kalevala Пѣсни (runo) 40 и 41.

²⁾ Kalevala: runo 44, 47.

³⁾ H. Neus: Ehistn. Volkslieder. I, № 13, pag. 57.

издавать шелестъ, рѣка Эмбахъ научилась только журчать, вѣтеръ—издавать рѣзкіе звуки; изъ звѣрей—однихъ поразилъ скрипъ колковъ, другихъ—звонъ струвъ; пѣвчія птички, особ. соловей и жаворонокъ, переняли прелюдію; всѣхъ меньше получили на свою долю рыбы, высунувшія головы изъ подъ воды только по уши,—онѣ научились только шевелить ротомъ, оставшись на-вѣки безгласными. Только человекъ усвоилъ себѣ все, оттого и пѣсни его доходятъ до глубины души и до жилища боговъ¹⁾.

По другому преданію, записанному мной самимъ у Псковскихъ православныхъ эстовъ, „kannel“ устроилъ самъ Jumal (богъ). Jumal и злой духъ („wapa halb“) стали спорить, кто изъ нихъ раньше изобрѣтетъ музыкальный инструментъ. Jumal взялъ листъ съ дерева и тотчасъ началъ чудно играть, между тѣмъ какъ „wapa halb“ трудился нѣсколько дней надъ деревянной дудкою. Игра Jumal оказалась лучше, чѣмъ игра злого духа. Стали спорить вторично, и Jumal устроилъ „Kannel“, а wapa halb—рогъ. Опять побѣда осталась на сторонѣ Jumal²⁾. Поэтому-то въ настоящее время *kannel*, какъ дѣло рукъ Jumal, и есть священный инструментъ, имѣющій силу отгонять злого духа.

Въ виду такого сходства содержанія въ существующихъ у финновъ и эстовъ пѣсняхъ и преданіяхъ, надо предположить, что онѣ образовались опять-таки въ ту эпоху, когда западные финны жили еще какъ одинъ народъ. Позднѣ этой эпохи врядъ-ли могли образоваться приведенныя преданія, такъ какъ въ позднѣйшихъ, возникшихъ въ историческое время, преданіяхъ уже нѣтъ той полноты, того изящества формы и той ясности содержанія, которыя мы имѣемъ въ древнихъ.

Можно было видѣть, что приведенныя нами здѣсь славянскія и финскія слова совершенно тождественны какъ по

¹⁾ Verhandlungen der gelehrten Eestnischen Gesellschaft T. I.

²⁾ M. Weske: «Bericht über die Ergebnisse einer Reise durch das Estenland im Sommer 1875» изъ «Sitzungsberichte d. gelehrt. Eestn. Gesellschaft» 1876.

звукамъ, такъ и по значенію. Остается вопросъ, въ которыхъ-же языкахъ являются эти слова какъ первоначальныя („geniip“), и въ которыхъ—какъ заимствованныя? На это мы пока не беремся отвѣчать. Скажемъ только, что и въ тѣхъ, и въ другихъ языкахъ они существовали уже въ очень-очень давнее время, по крайней мѣрѣ—въ дославянскую эпоху, да и должны были существовать. А почему они не премѣнно должны были существовать,—это не входитъ пока въ нашу задачу.

6) Основу *gordŭ* у Миклошича, откуда др.-слав *gradъ* (градъ) стѣна, *murus*; *gradъ* (градъ) загороженное мѣсто, стойло, дворъ; слова отъ этой основы въ большомъ употребленіи и въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „городъ, городьба, ограда около жилья, поселенья; || крѣпость, укрѣпленное стѣнами мѣсто внутри поселенія, кремль... Городьба всякаго рода загородка, ограда, заборъ, тынь изъ лѣсу; || учугъ, заколь, перебой, рыбная забойка или простой плетень, для притону рыбы. Городить забирать заборомъ, обносить тыномъ, рубить или власть стѣну; огораживать, ограждать. Городиться загораживаться, обносить себя или свое городьбой, заборомъ“ (Даль). Литов. *gardas* огороженное для животныхъ мѣсто, загородь.

Здѣсь нужно обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова:

Финск. *kartano* 1) дворъ, площадь двора, пространство, занимаемое дворомъ; 2) помѣстье, имѣнье, усадьба; *kartano-maa*—*kartano* 1; *karsina* (вм. **kartina*) плетень, заборъ, тынь, частоколь, загородь, ограда; *lohen karsina* загородка для ловли лососей, семги; городьба; *karsinoita* держать въ оградѣ; загораживать, отгораживать; проводить заборъ, устраивать ограду.

Л и в о н. *kaarand*, *koorand* крестьянскій дворъ, усадьба; надворныя строенія.

Р у с с к о л а п а р. *kartem* мѣсто передъ шалашомъ, юртой.

Ш в е д с к о л а п а р. *kiärda*, *garde* огороженное мѣсто, ограда, загородъ.

Э р з я м о р д о в. *kardas* дворъ; *stojalnoi kardas* постоянный дворъ; *kardais* внутрь (букв. „на дворъ“); *kardaiso*, *kardasna* внѣ (букв. „на дворѣ“); *kardo* стойло, конюшня, хлѣвъ и т. п.

М о к ш а м о р д о в. *kardaa*, уменьш. *kardenä* стойло; *kaldas* (вѣроятно вмѣсто *kardas*) загородъ для скота; загороженное на полѣ мѣсто для скота.

З ы р я н. *karta* дворъ, скотный дворъ; *sulalan kartä* постоянный дворъ, съѣзжая; гостинница; *karta-vyl* сѣнной сарай; *kartasa* находящійся на дворѣ.

С ѣ в е р н о о с т я ц ь. *karta-xaar* (*haar*) дворъ, мѣсто, занимаемое дворомъ (*haar* открытое мѣсто, поле); *kartyng* принадлежащій, относящійся ко двору; *kartyng-ou* ворота [*ou* (*ov*) дверь, устье, входъ].

В. Томсенъ (Thomsen) приравниваетъ указанныя нами финскія слова къ германскимъ, именно: др.-сканд. *gardr* ограда, надворныя строенія, садъ, готск. *gards* домъ, надворныя строенія, *garda* стойло, др.-верх.-нѣм. (althd.) *garto*, ново-верх.-нѣм. (neuhd.) *garten* и къ приведенному уже нами литовскому *gardas*. Онъ ни слова не говоритъ о славянскихъ словахъ, хотя финнамъ не стоило никакого труда изъ славян. *gradŭ*, (у Микл. *gordŭ*) сдѣлать *gard-* (*kart-*)¹⁾.

Приведенныя нами финскія слова, какъ можно видѣть, сходны и съ германскими, и съ литовскими, и славянскими;

¹⁾ См. II. часть нашей работы прав. 1, стр. 140.

они могли быть заимствованы или всѣми финнами изъ одного котораго нибудь указаннаго индо-европейскаго языка, или же только извѣстной частью финновъ изъ ближайшаго къ нимъ языка.

Но если мы примемъ въ расчетъ большую распростра-ненность этихъ словъ и ихъ очевидную древность ¹⁾, то должны будемъ предположить, что эти слова не были заимствованы ни изъ одного названнаго языка въ отдѣльности: ни изъ славянскаго, ни изъ литовскаго, ни изъ германскаго,— они существовали въ финскихъ нарѣчiяхъ, по всей вѣроятности, уже въ с л а в о - г е р м а н с к у ю эпоху.

7) У Миклошича мы имѣемъ основу *chmelī*, откуда др.-с л а в. *hmelь* хмель, употребляемое во всѣхъ прочихъ славянскихъ нарѣчiяхъ; р у с с к. „*хмель* (*chmelь*) повоиное растенiе *Humulus lupulus*, коего цвѣтень идетъ въ пьяные напитки; шишки этого растенья, въ коихъ содержится цвѣтень. | *Хмель* состоянiе опьянѣлаго. *Хмельной* пьяный; *хмелѣть* становиться хмельнымъ. *Гости начали хмелтъ, хмелютъ*, пьянѣютъ, ихъ стало разбирать, ошибать“ (Даль).

Здѣсь мы укажемъ на слѣдующiя финскiя слова:

Ф и н с к. *humala* хмѣль („*humulus lupulus*“); опьяненiе, состоянiе пьянаго, х м е л ь; *tulla humalaan* дѣлаться хмельнымъ, пьянѣть, хмелѣть; *olla humalassa* = „быть во хмелю“, быть пьянымъ; *humala-tarha*, *humalisto*, *humalikko* хмельникъ; мѣсто, огородъ, на которомъ разведенъ хмель; *humalan-kukka* хмелевая шишка; *humalan-käry* головка хмелю; *hūmalainen*, *humalinen* сдѣланный изъ хмелю, смѣшанный съ хмелемъ; опьянѣвшiй, захмелѣвшiй, отуманенный (т. е. хмелемъ); *humaloita*, *humaloittaa* подхмелять, дѣлать хмельнымъ.

Эстон. *humal* (*umal*) хмель; *tapu-humalad* хмельникъ; *käbi-humalad*, *jooksu-humalad* хмелевыя шишки; *ta on palju*

¹⁾ Срав. Donner. Vergleich. Wörterb. pag. 51.

humalaid saanud онъ подвыпилъ; *humalik* 1) хмелевой, хмельной; 2) хмельникъ; мѣсто, заросшее хмелемъ; *humalane* богатый хмелемъ, содержащій хмель, хмельной; *pea on humalane* онъ пьяный, захмелѣлъ.

Вотск. *umala* = ф и н. *humala* хмель.

Вепск. *humal* хмель; *humalahne* захмелѣвшій, пьяный.

Ливон. *umaal* хмель; *umala kabaad* хмелевыя шишки, головки хмеля, *umali* изъ хмелю, хмелевой.

Норв.-лопар. *hombel* хмель.

Эрзя-мордов. *komol'a* хмель; *mastor-komol'a* растение „*Primula farinosa*“ L.

Мокша-мордов. *komlä* хмель.

Вост.-черемис. *umla*, *umõla* хмель; *umla-ver* хмельникъ (*ver* мѣсто)¹⁾.

Проф. Томсенъ²⁾ считаетъ фин. *humala*, эстон. *humal*, вепск. *humal*, вотск. *umala* и ливон. *umaal* заимствованными изъ древне-скандинавск. *humli*, *humall*, др.-швед. *humblī*. Относительно-же мокша-морд. *komlä*, эрзя-морд. *komol'a*, черем. *umula*, *omala*, вогул. *kumlak*, мадьяр. *komloo* думаетъ, что эти слова могутъ быть заимствованными изъ славянск. *chmelī*, чуваш. *humla* (*хумла*) или татар. *homlak* (*хомлак*).

Что касается меня, то я думаю — во первыхъ, что нельзя раздѣлять названіе „хмеля“ въ приволжскихъ нарѣчіяхъ отъ названій въ прибалтійскихъ, тѣмъ болѣе, что звуковые законы доказываютъ ихъ тожество: мордовскій звукъ *k* часто стоитъ на мѣстѣ звука *x* (*h*), который въ черемискомъ языкѣ или исчезаетъ (обыкновенно), или мѣстами сохраняется (на горной сторонѣ), а гласный *o* мордовскаго языка очень часто соотвѣтствуетъ финскому *u*.

¹⁾ Въ черемисскомъ языкѣ звуки *x* или *k* въ началѣ слова иногда исчезаютъ, напр.: *Казань* (назв. города) = черем. *Ogan*; *хомутъ* = *omõta*.

²⁾ Thomsen: Den got. sprogkl. pag. 117.

По моему мнѣнію — напротивъ, указываемыя Томсеномъ скандинавскія слова, какъ и много другихъ, заимствованы изъ финскаго языка.

Съ другой стороны, есть-ли финское слово первоначально, или оно заимствовано изъ татарскаго языка,—это трудно рѣшить. На чувашскій языкъ, отличающійся вообще татарскими особенностями, большого вниманія въ данномъ случаѣ обращать не слѣдуетъ, такъ какъ въ немъ очень часто встрѣчаются слова, которыя вполне тождественны съ черемисскими, причемъ иногда даже трудно бываетъ сказать, заимствованы они или нѣтъ.

Можетъ быть также, что дѣйствительно, финскія слова заимствованы, только изъ такого языка, котораго теперь уже не существуетъ.

8) У Миклошича мы имѣемъ: *jaga baba, baba jaga*—русск. „яга или *яа-баба, баба - яа, ягáя, ягáвая* или *ягишна и ягинишна*, родъ вѣдьмы, злой духъ, подличиною безобразной старухи. *Баба яа, костяная нога, въ ступль пдетъ, пестомъ упираетъ, помеломъ слѣдъ замаетъ.* Кости у нея мѣстами выходятъ наружу изъ-подъ тѣла; сосцы висятъ ниже пояса; она ѣздитъ за человѣчьимъ мясомъ, похищаетъ дѣтей; ступа ея желѣзная, везутъ ее черти; подъ поѣздомъ этимъ страшная буря, все стонетъ, скотъ реветъ, бываетъ моръ и падѣжъ; кто видитъ ягу, становится вѣмъ. **Ягишною** зовутъ злую, бранчивую бабу. *Ягать влд., перм., сиб., яжить ярс., мск.,* кричать, шумѣть, бушевать, браниться, вздорить, ругаться. **Ягайда** горланъ, бранчивый нахаль, ругатель. **Ягарма** такая - жъ женщина, наглая, бранчивая баба“. (Даль). „**Ягишна** *арх.* одинъ изъ титуловъ извѣстной Яги-бабы. **Ягорма** *влд.* бранчивая женщина. *Рыночная яорма.* (Оп. обл. вел. слов.). Бѣлорусск. *baba-jaha* = яга-баба; *iha* злая женщина, колдунья; малорусск. *jahuj* злой; *jehera* = русск. *яа (jaga)* (Миклош.).

Здѣсь мы укажемъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *äkä* ярость, гнѣвъ, злоба, затаенная злоба, ненависть, вражда; *äkä-russi*, *äkä-tuppi* яростный, гнѣвный, злобный, коварный человѣкъ; *äkäinen* злобный, гнѣвный, угрюмый, ворчливый, раздражительный, злой; *äkämä* задорный, кичливый, надменный человѣкъ; *äkäillä*, *äkällellä*, *äkäl-tää*, *äkäytyä*, быть злымъ, злиться, гнѣваться, постоянно сердиться; ненавидѣть, быть ненавистникомъ; *äkäyttää* дѣлать злымъ, гнѣвнымъ, яростнымъ, раздражать, возбуждать; *äkeys*, *äe* (вм. **äke'*, род. пад. *akeen*) угрюмое, сердитое настроеніе; раздражительность, гнѣвъ; *äkeä*, *äkeellinen* = *äkäinen*.

Э с т о н. *äge* (род. пад. *ageda*) горячій, вспыльчивый, раздражительный; *ägedata* дѣлаться вспыльчивымъ, горячиться, сердиться, гнѣваться.

Подъ основою *jenza* Миклошичъ замѣчаетъ: „*man vergleicht mit jaga-baba*“¹⁾, но почему намъ не сравнить послѣднее слово, стоящее въ русскомъ языкѣ по формѣ совсѣмъ отдѣльно сравнительно съ другими славянскими нарѣчїями,— почему, говоримъ, не сравнить намъ слово *jaga* съ финскими, имѣющими значенія очень характерныя и очень подходящія къ русскимъ? (Срав. здѣсь особ. русск. *ягать*, *яжить*, *яйла*, *ярма*).

9) У Миклошича мы имѣемъ основу *jaġũ* (2), откуда др.-с л а в. *jařz* (ѣрѣ) угрюмый, сердитый, раздраженный;

¹⁾ Здѣсь не можемъ не отмѣтить неудобный способъ Миклошича указывать чужія мнѣнія. Мы большею частію не можемъ узнать изъ него, кто «*vergleicht*», кто «*denkt an*» и т. п., а только имѣемъ «*man*». Что это дѣйствительно неудобно, врядъ-ли можно отрицать.—Въ настоящемъ случаѣ у основы *jenza* Миклошичъ, быть можетъ, разумѣетъ известнаго русскаго ученаго Аванасьева, который именно, насколько намъ известно, и приводитъ сравненіе русск. слова *jaga* съ польскимъ *jędza*, *jaźda* см. Аванасьевъ: Поэтич. воззрѣн. Слав. на природу, II, 588), но врядъ-ли возможно особенно полагаться на удивительныя иногда сопоставленія послѣдняго, какъ неспеціалиста въ языковѣдѣніи.

это слово, съ незначительными отклоненіями въ значеніи, встрѣчается и въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „**ярый** (*jaryj*) огненный, пылкій; || сердитый, злой, лютый; горячій, запальчивый; || крѣпкій, сильный, жестокий, рѣзкій; | скорый, бойкій, неударный, быстрый, крайне ретивый, рьяный. **Яростный**, ярый, лютый, звѣреватый, неукротимый. **Ярость**, **яризна** *арх.* сильный гнѣвъ, озлобленіе, лютость, звѣрство, неистовство; порывъ силы бессмысленной, стихійной. **Ярить** кого, разъярять, горячить, кипятить, сердить, дразнить, злить, озлоблять, приводить въ ярость. **Ярвать**, быть ярымъ; лютовать, свирѣпѣть, свирѣпствовать, неистовствовать забываясь“. (Даль). „**Яризна** *арх.* злость, злопамятность; **ярый** *влд.* сердитый, вспыльчивый, сильный“. (Оп. обл. вел. слов.).

Здѣсь нужно обратить вниманіе на слѣдующія финскія слова:

Ф и я с к. *äred* ворчливый, раздражительный, вспыльчивый, сердитый, угрюмый, злой, гнѣвный, ярый, буйный; *äristää* заставлятъ ворчать, раздражать, сердить, разъярять; *äristä* ворчать, сердиться, злиться, быть разъяреннымъ, разгнѣваннымъ; *ärtyä* (*är + tyä*), *ärryn* дѣлаться раздраженнымъ, раздражаться, дѣлаться злымъ, сердитымъ; *ärryttää*, *ärsyttää* (вм. **ärdyttää*) = *äristää*; *ärty* раздраженіе; *ärteleitää* досаждать, сердить, раздражать; *ärähtää* заворчать, раздражиться; наскочить, наброситься; *ärhäkkä* ярый, горячій, живой, смѣлый, бойкій.

Э с т о н. *äritama* раздражать, дразнить, сердить, злить; *wihale äritama* доводить до бѣшенства, до ярости; *äritsema* быть злымъ, сердитымъ, гнѣвнымъ, сердиться, гнѣваться; *äritus* возбужденіе, раздраженіе; угроза. Сюда-же, вѣроятно, относится и слово *äre* (осн. *äreda*) живой, горячій, бойкій.

З ы р я в. *jar* проворный, живой, бойкій; горячій, раз-

дражительный, сердитый; *jarmödnü* раздражать, сердить, злить; *jarmunu* дѣлаться раздраженнымъ, сердиться, разъяряться.

Какъ показываютъ приведенные примѣры, финскія слова и русскія—тождественны, но нельзя здѣсь сказать, что они заимствованы одной какой нибудь группою языковъ изъ другой. Эти слова относятся къ такимъ, которыя одинаковы между собой вслѣдствіе одинаковыхъ причинъ, но этихъ причинъ наука языковѣдѣнія пока еще не разрабатывала.

10) У Миклошича мы имѣемъ основу *jarusũ*, откуда русск. „ярусъ (*jarusz*), рядъ, строй, порядокъ въ длину, по уровню; пластъ, слой; каждый изъ рядовъ, лежащихъ одинъ надъ другимъ. *Хлѣбъ въ куляхъ кладутъ ярусами. Бревна скатываются въ топы ярусами. Дрова, на дровяномъ дворѣ, поставлены ярусами, въ пять ярусовъ, по сажени въ ярусъ.* || *Ярусъ строенья*, этажъ, связь, жилье, прясло. *Домъ въ три яруса.* || Полка, полица, коли ихъ много, одна надъ другою. || *Горн.* всѣ пласты и слои земной толщи, одного извѣстнаго переворота мірозданія. *Ярусъ первозданный, ярусъ осадочный, известковый* и т. п. || Рыболов. *бѣлмрс.* родъ кусовой снасти, перемета на треску и палтусину; 25 до 50 стоянокъ связываются и составляютъ *ярусъ*“. (Даль).— Итакъ, для русскаго слова *ярусъ* имѣется четыре значеніе.

Здѣсь невольно обращаетъ на себя вниманіе группа финскихъ словъ, которыя мы и приведемъ по очереди, по постепенному историческому развитію ихъ значеній.

Финск. 1) *järkky* колода, пенёкъ, чурбанъ, обрубокъ; *järkki* обрубокъ, большой кусокъ, комъ; тяжелый, неуклюжий, большой.

Финск. 2) *järky* чурбанъ, колода, пенёкъ, свамейка; *järäläe* колода, чурбанъ, обрубокъ; *järkeä* толстый, неуклюжий; крѣпкій, твердый.

Отмѣтимъ здѣсь, что финны употребляютъ пенѣкъ, чурбанъ, называемый ими *järky*, какъ скамейку („Schemel“ = низкая скамейка) и что основы *järkk-* и *järk-*, столь близкія по формѣ, имѣютъ частію и одинаковыя значенія.

Э с т о н. 1) *järk* (осн. *järku*, род. пад. *järgu*) ступень, уступъ. волѣно, карнизъ; отдѣленіе, глава; *järk järgult* постепенно (букв. „ступенька за ступенькой“ — дальше или выше); *mitmeks järguks ta raiun selle puu* на сколько частей (*järguks*) я долженъ расколоть или разрубить это дерево; *järk* (род. пад. *järgu*) твердый, грубый, жесткій; обрывистый, отвѣсный, крутой, рѣзко отграниченный; *järk* (или *järsk*) *kallas* крутой берегъ; *järgud* (или *järsud*) *trepid* крутая лѣстница; *järguti* постепенно; *järguline* раздѣленный на ступени; *mitme järguline wili* хлѣбъ въ различной степени зрѣлости (т. е. часть — почти совсѣмъ созрѣла, часть еще только зрѣетъ, а часть—совсѣмъ зеленая); *kolme järguline* въ три уступа, въ три ступени (напр. лѣстница, болѣе или менѣе крутой берегъ и т. п.); *järgune* ступеньчатый, со ступеньками, съ уступами; имѣющій части, дѣленія; *kolme-järgune* въ три ступени; *kahe-järgune sõna* двухсложное слово.

Э с т о н. 2) а) *jär'g* (вм. *järgi*) „Schemel“, низенькая скамейка; *aiu-jär'g* тронъ (букв.: „почетное сѣдалище“); это слово употребляется во всѣхъ эстонскихъ говорахъ; *aiu-jär'je pärijä* престолонаслѣдникъ, наслѣдующій тронъ; *kohtu-jär'g* судилище.

Во время верѣдвигъ нашихъ экскурсій по эстонскому краю мы замѣтили, что слово *jär'g* въ значеніи „Schemel“, указываетъ (на сѣверѣ эстон. края; на югѣ въ этомъ значеніи слово *jär'g* не употребляется) на такую скамеечку, которая сдѣлана изъ обрубка, изъ бревешка, но ни въ одной мѣстности, гдѣ только встрѣчается *jär'g* со значеніемъ „родъ сѣдалища“, притомъ — очень примитивнаго, — ни въ одной

мѣстности это слово не значитъ „Stuhl“, между тѣмъ какъ Видеманъ ставитъ это значеніе на первомъ планѣ. Для выраженія понятія „Stuhl“ употребляются заимствованныя въ позднѣйшее время слова *penk*, *pink* = швед. *bänk*, нѣм. *Bank* — скамейка съ ножками и *tool* = швед. *stol*, нѣм. *stuhl* — стуль.

Эстон. 2) b) *jär'g* отдѣленіе, часть, классъ, категория; *kohtu-jär'g* судебное мѣсто, судилище; высшая инстанція; *mina olen neljas järg* я принадлежу въ четвертому поколѣнію:

Эстон. 2) с) *jär'g* рядъ, очередь, чередъ; *näid on jär'g minu kätte tulnud* очередь дошла теперь до меня; *järge ootama* ожидать своей очереди (на мельницѣ); *jär'g jär'jelt* мало по малу, постепенно (букв.: „рядъ за рядомъ“); *järjes* одинъ за другимъ, букв.: „по очереди, по порядку“; *järestikku*, *järgestikku*, *järgeste* въ порядкѣ, одинъ за другимъ; непрерывно; *jär'gmine* слѣдующій по порядку (въ должности и т. п.), преемникъ, намѣстникъ; *jär'gne* находящійся въ рядахъ; продолжающійся; *järgus* очередь, постепенность; *pärimise-järgus* наследованіе, преемство. Последнее слово *järgus* можетъ принадлежать также и въ выше приведенному эстон. (1) *järk*.

Не трудно замѣтить, что эстон. *järk* и фин. *järkky* находятся между собой въ тѣснѣйшей связи, особенно если мы обратимъ свое вниманіе на то, какъ образовались „ступени“. Несомнѣнно, что раньше, какъ иногда и въ настоящее время, ступени представляли изъ себя обрубки бревень или обтесанныя бревешки, помѣщенные въ известномъ порядкѣ, (замѣтимъ эстон. *jär'g* = порядокъ, очередь) т. е. одно надъ другимъ. Поэтому, если кто нибудь говорить „*järk järgult kõrgemalle*“ въ смыслѣ „со ступеньки на ступеньку выше“, то это первоначально означаетъ: „съ одного обрубка, чурбана—на другой“. Каждый такой обрубокъ, поставленный надъ другимъ, чтобы подняться выше или имѣть возможность по-

выше сѣсть, и представляетъ „ступень, ступеньку“. То мѣсто, гдѣ необходимо поставить ступеньки, чтобы взойти выше, представляется, слѣдовательно, неудобнымъ для восхождения, — оно „обрывисто“ или „круто“ („steil“).

Другой финской формѣ—*järky* по значенію прямо соответствуетъ эстон. (2, а) *jär'g* скамейка („Schemel“). Эстонское слово *jär'g* (вм. *järgi*) тождественно съ финскимъ также и по формѣ, потому что въ эстонскомъ языкѣ въ словахъ, которыя имѣютъ мягкій (свѣтлый) гласный въ первомъ слоgѣ, прежній гласный *ü* (*y*) переходитъ обыкновенно въ *i*.

Эстон. *jär'g* въ значеніи „рядъ, очередь“ (2, с) имѣется также и въ финскомъ языкѣ въ различныхъ формахъ, особенно въ нарѣчіяхъ, производныхъ отъ слова *järki* въ его болѣе первоначальномъ значеніи. (О новѣйшемъ значеніи этого слова мы будемъ говорить ниже). Позволимъ себѣ привести эти слова.

Ф и н с к. 3) *järki* порядокъ, надлежащее, соответствующее мѣсто; отсюда *järkiänsä*, *järkiähän* или *järkiään*, *järjestänsä* или *järjestään* по порядку, въ рядъ, одинъ за другимъ; кромѣ того: *järjestää* приводить въ порядокъ, уставлять, сортировать, приводить въ систему; *järjestö* порядокъ, система; *järjestys* порядокъ, послѣдовательность, зависимость, система.

Какъ развилось изъ понятій „ступень, скамейка“ значеніе „рядъ, порядокъ“, также не трудно объяснить. Уже одно то, что ступеньки находятся въ извѣстномъ о п р е д ѣ л е н н о м ѣ отношеніи одна къ другой, могло дать представление о порядкѣ, системѣ; затѣмъ—скамейки (обрубки бревенъ), сидѣли ли на нихъ около очага или на открытомъ мѣстѣ, также помѣщались не въ разбросъ, а въ извѣстномъ порядкѣ, въ рядъ. Отсюда и значенія финскихъ и эстонскихъ словъ: „рядъ, порядокъ, очередь“ (фин. *järki*, эстон. *jär'g*).

Отъ послѣдняго значенія финскаго слова *järki* (рядъ, порядокъ, система) одинъ только шагъ къ тому значенію

указаннаго слова, которое составители словарей считают первымъ, а мы, на основаніи извѣстныхъ соображеній, считаемъ вторичнымъ. Въ словарь Эрваста мы читаемъ:

Ф и н с к . „*järki* (род. пад. *järjen*) 1) разумъ, разсудокъ, понятіе; 2) надлежащее, соотвѣтствующее мѣсто, порядокъ“.

Представленіе чисто внѣшняго „порядка“ переносится нами въ область отвлеченныхъ понятій: что находится въ извѣстномъ порядкѣ (*geordnet*), то и разумно (*vernünftig*). Поэтому болѣе первоначальное значеніе для финскаго *järjellinen* (разумный, разсудительный, способный мыслить) мы должны искать въ соотвѣтствующемъ по формѣ эстонскомъ словѣ *järjeline* (приведенный въ порядокъ, идущій въ ряду, въ порядкѣ).

Значеніе финскихъ словъ— „ступень (одна надъ другой), уступъ, извѣстный порядокъ, чередованіе“ и примѣнено, по нашему мнѣнію, въ русскомъ словѣ *ярусъ*, во всѣхъ его четырехъ значеніяхъ, приводимыхъ Далемъ.

Могутъ задать намъ вопросъ, почему-же нѣтъ въ финскихъ словахъ значенія „этажъ въ домѣ“, но на это мы отвѣтимъ, что ни финны, ни эсты (простой народъ) не строили для себя двухъ-этажныхъ домовъ до вступленія на престолъ Александра II.

Мяклошичъ подъ основою *jarusü* замѣчаетъ: „man denkt an nhd. *erker* aus *arcus*: poln. *alkierz*, nsl. *jaker*“. Относительно послѣднихъ словъ дѣйствительно можно еще „denken an nhd. *erker*“, но относительно русскаго *jarusъ* (*ярусъ*) это сравненіе—болѣе чѣмъ сомнительно. Не лучше ли „denken an“ эстон. *jär'g*, *järk*, *järgu*, *järgus*? . .

11) У Мяклошича мы читаемъ: *kaliga*, откуда др.-слав. *kaliga* (клинга) „solea“, т. е. подошва съ ремнями, сандалія, закрывающая только подошву и привязываемая къ ногѣ ремнями; русск. „**ка**лигвы, **ка**лиговки *сѣв. тѣр.*, **ка**лиги *влд.*, **ка**ливи, **ка**лички *влд.*, **ка**лижеки *тмб.*, *ниж.* башмаки, чапчурь, чакчурь, выступки; черевички, обувки; |

сандалин или поршни; обувь восцевъ, пастуховъ; обувь странниковъ, лоскутъ кожи, затынутый по подъему ремнемъ“. (Даль). У Миклошича указано только *kaligva* (*калива*). Затѣмъ у Дала-же имѣемъ: „калгá, калги *арх.* голыя лыжи, не подбитыя кáмысами“. У Подвысоцкаго: „калги (слово лапарское)—употребляемыя моржевными и тюленьими промышленниками на Терскомъ берегу лыжи... *Ками* прирѣпляются въ ногамъ двумя ремнями“. Въ областн. слов.: „калги *Арх. мез.* лыжи, неподбитыя камысами“.

Здѣсь мы обратимъ вниманіе на ф и н с к. *kalhu* лыжа, подбитая кожей; лыжа для правой ноги; *kalhutin* (род. пад. *kalhuttimen*) лыжа.

Въ имѣющихся въ нашемъ распоряженіи сибирскихъ словъ изъ самаго лапарскаго языка мы не нашли слова *kalga* (*кала*), на которое, какъ на лапарское, указываютъ русскіе словари. Во всякомъ случаѣ, отсутствіе слова *kalga* въ лапарскихъ словаряхъ нисколько не доказываетъ того, что этого слова вовсе не существуетъ въ лапарскомъ языкѣ, а только указываетъ на то, что составители списковъ словъ не записали этого слова и что вообще—словари очень недостаточны и не полны, въ ущербъ наукѣ.

Финское (и лапарское) слово вполнѣ тождественно съ др.-славянскимъ и русскимъ. Но какъ объяснить ихъ историческую связь? Одна возможность объяснить это заключается въ слѣдующемъ. Положимъ, что финны жили такъ далеко на югъ, что были сосѣдями древнихъ славянъ. Въ это время они заимствовали или имѣли другимъ путемъ полученное общее съ славянами слово *kaliga* („solea“) въ значеніи „обуви“ извѣстнаго рода и затѣмъ, переселившись на сѣверъ, въ страну лапарей, принуждены были, въ силу особенностей сѣверной природы, бросить прежнюю обувь *kaliga* (сандалин) и замѣнить ее такой, которая покрывала бы всю поверхность ноги. Но они не забыли и прежней своей обуви, приспособивъ только ее къ хожденію по глу-

боями снѣгамъ. Такъ изъ *kaliga* образовались *кали* = лыжи.

Если это объясненіе невѣрно, то останется только думать, что первенство въ изобрѣтеніи *лыжъ* принадлежитъ не лапарямъ, а древнимъ славянамъ, которые, въ такомъ случаѣ, должны были достигать такихъ мѣстъ на сѣверѣ, что считали необходимымъ готовить себѣ „калли“ = лыжи по образцу сандалій—„калигъ“.

Послѣднее соображеніе возникаетъ въ виду того обстоятельства, что позднѣйшіе сѣверные переселенцы славянскаго племени не имѣютъ для слова *калли* значенія „solea“, а только значеніе „лыжи“, притомъ—„не подбитыя камысами“, т. е. еще не усовершенствованныя.

Очевидно, что можно констатировать пока только общность словъ, приведенныхъ нами въ данномъ мѣстѣ. Мы помѣстили эти слова здѣсь, въ третьей части, между прочимъ и потому, что мнѣніе Миклошича относительно происхожденія славянскаго *kaliga* выражено очень темно: „aus dem Lat“. Какое латинское слово онъ разумѣетъ подъ этимъ выраженіемъ, мы незнаемъ,—можетъ быть *caliga*, а можетъ быть и *calceus*, хотя ни то, ни другое не имѣетъ значенія „solea“.

12) У Фика мы имѣемъ основу *kâga*, *kâgia* воскъ, сотъ, откуда литов. *koris* (у Курш. *korys* = *korius*) сотовый медъ; сотъ; латышск. *kâri* пчелиный сотъ. Фикъ замѣчаетъ: „vergl. lat. *cera*—gr. *κηρός* воскъ, *κηρίον* пчелиный сотъ, сотовый медъ. Онъ не знаетъ, къ какому корню отнести эту основу, къ *kar* дѣлать, строить или къ *kar* = *kart* соединять, сжимать ¹⁾).

Здѣсь наше вниманіе невольно останавливается на слѣдующихъ финскихъ словахъ:

Эстон. *kâr'g* (осн. *kâрге*, род. пад. *kar'je*) сотъ, соты.

Эрзя-морд. *ker'as* медовый сотъ.

¹⁾ См. Fick: Vergl. Wörterb. V. pag. 321 («славо-германск. періодъ»).

Мокшаморд. *kāras* въ выраженіи *med-kāras* медовый сотъ (*med*—медь).

Вост.-черем. *karas̄, m̄ karas̄* сотъ меду.

Запад.-черем. *kārās* медовый сотъ.

Вотяцк. *karas* сотъ; *karaso tu* сотовый медъ, медъ самотѣбъ („Honigseim“).

Указанныя финскія слова очевидно—тождественны съ основой, приводимой Фикомъ. Распространенность этого слова не только у прибалтійскихъ и приволжскихъ финновъ, но и у прикамскихъ, доказываетъ, что это слово должно было существовать у финновъ уже въ до-славогерманскую эпоху. И это слово стоитъ не одиноко отъ другихъ, входящихъ въ кругъ его значеній, а также не уступающихъ ему и въ древности. Мы ниже, въ продолженіи этой части нашей работы, будемъ имѣть случай познакомиться, напр., съ словомъ *med*—медъ, такимъ же старымъ, какъ и *kāra*, а затѣмъ—постепенно—и съ другими подобными-же словами ¹⁾.

13) Подъ основой *kondrī* у Миклошича мы имѣемъ, между прочимъ: д.р.-слав. *kađelъ* (кѣдель) „грама,“ т. е. (по словарю Лебединскаго) „утѣкъ; метаф. о паутипѣ“; ново-слав. *kōdelja*, чешск. *koudel* пакля; болгар. *kždělja*, серб. *kudjelja* конопля, куделя, прялка; польск. *kađziel* кудель, мочка (пучекъ льну или пеньки, привязанный для пряжи къ праслицѣ); праслица, кудельникъ, „Kup-
kel“; малорусск. *kundel'*, бѣлорусск. *kudzelja*, русск. „кудель, куделя (*kud'elъ, kud'elja*) талька, мочка, выче-

¹⁾ Эстон. слово *kär'g* и относящіяся сюда прочія финскія слова приведены также у N. Anderson'a въ его «Studien zur Vergleichung der indogermanischen und finnischen Sprachen» (въ «Verhandlungen der gelehrter-Estnischen Gesellschaft. IX, pag, 194. Dorpat 1879). См. также у Ө. Кепле на въ его указанномъ уже трудѣ, стр. 85.

санный и перевязанный пучекъ льну, пеньки, изготовленный для пряжи. Кудельникъ, мочечникъ, кузововъ для хранения кудели; || шестикъ, втыкаемый въ донце, съ привязанной къ нему куделью“. (Даль). Литов. *kodelis* (у Миклош. *kodelis*) пучокъ льну или пакли, кудели для пряжи; мочка, тальва; л а т в с к. *kõdelš* кудель, мочка, пряслица, „Kunkel“.

Здѣсь мы отмѣтимъ слѣдующія финскія слова:

а) Финск. *kuontalo* мочка, кудель, пакля („Kunkel, zum Abspinnen gewickelte Rolle“).

Такъ переведено финск. *kuontalo* у Доннера, Алвиста и Эурэн'а (Фин.-швед. слов.). У послѣдняго мы читаемъ: *kuontalo, lintott, ulltott* (hwad som på en gång sättes på rocken till spinning“). Мы дѣлаемъ это замѣчаніе потому, что переводъ указаннаго нами финскаго слова въ словарь Эрваста нѣмецкимъ „Knosken, Knoske“ можетъ вызвать недоразумѣніе относительно дѣйствительнаго значенія слова *kuontalo*.

Эстон. (ревел.) *koonal* (или *kuonal*), вм. древняго **kuondal*, **kuondala* (род. пад. *koondla* вм. **kuondala*) мочка, кудель, пакля. („Kunkel, zum Spinnen gewickelte Rolle“); *koondla-рии* шестикъ у прялки, на который наворачивается для пряжи пакля, расчесанный ленъ и т. п.; кудельникъ; *koonalt tegema* свертывать, скатывать мочку, кудель, пряжу; *taku-koonal* пучокъ льну, пеньки и т. п.

Вотск. *koontala* пучокъ льну („lintotte“)= (по Алвисту) фин. *kuontalo*, эстон. *koonal*.

Въ эстонскомъ языкѣ согласный *d*, слѣдующій за *n*, выпаль (см. выше стр. 146, прав. 8: *kaane* вм. **kande*), а краткій гласный, потому-же правилу, измѣнился въ долгій. Этимъ-же правиломъ слѣдуетъ объяснить и форму финск. слова *kuontalo*, если только оно не заимствовано отъ эстовъ въ то время, когда послѣдніе говорили **kuondala*.

б) Финск. *kuoseli* прялка, вудельникъ, („das Spinn-geräth“).

Эстон. (именно—въ южной половинѣ эстон. края) 1) *koosel*, род. пад. *koosli* (въ сѣвер. части дерпт. у.)=выше указанному *koonal*; *koosli-jalg* особый видъ прялки („stehendes Spinnrad“); 2) *kootsel*, род. пад. *kootsli* (на югѣ феллин. у.)= *koonal*; 3) *kootsli* и *koot's'* (въ дерпт. и вероск. уѣздахъ) = *koonal*.

Зырян. *kozjal'* прялка („Spindel“¹⁾).

Изъ указанной только что группы словъ (б) формы *kootsel* и *kootsli* древнѣе, чѣмъ финская форма *kuosali* и эстон. *koosel* (у Видемана—*koosel*). Это возможно ясно доказать тѣмъ обстоятельствомъ, что вообще финскій согласный *s* (= русск. *с*) во многихъ случаяхъ произошелъ изъ болѣе древняго *ts* (= русск. *ц*). Южно-эстон. *punatse* (Genit.— „краснаго“), напр., относительно звука *ts* древнѣе сѣверно-эстон. *punase* и финск. *punaisen*. Последнее правило, которое подтверждается массою примѣровъ, признано теперь специалистами въ области финскаго языковѣдѣнія²⁾.

Финскія слова группы а) тождественны съ славянскими, и въ этомъ врядъ-ли кто будетъ сомнѣваться. Эти финскія слова должны были существовать или, по крайней мѣрѣ, появиться еще въ то время, когда всѣ славяне произносили звукъ *n* передъ *d*. Изъ современныхъ славянскихъ нарѣчій малорусское *kundel'* ближе всего стоитъ къ финскому *kuon-*

¹⁾ Интересно здѣсь замѣтить объясненіе слова «Spindel» изъ словаря Sanders'a («Handwörterbuch der deutschen Sprache»): «Spindel, das vor Einführung des Spinnrads allgm. übliche Werkzeug, das Gespinnst von der Kunkel abzuspinnen, ein von der Mitte nach den Enden sich zuspitzender Stab, zum Umschwung unten mit einer Scheibe oder einem Ring (Wirtel)».

²⁾ Ahlquist: «Suomen kielen rakennus». Helsingissä 1877 pag. 62. Setälä: «Ueber die Bildungselemente des finnischen Suffixes *ise* (—*inen*)» въ «Jurnal de la société finno-ougrienne» («Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja») III. Helsingissä. 1888.

talo и эстонскому *koonal*. Изъ этого, по нашему мнѣнію, слѣдуетъ, что если финны заимствовали это слово, то это случилось въ ту эпоху, когда они жили въ сосѣдствѣ съ малоруссами, но въ такое время говоры русскіе врядъ-ли еще существовали.

Въ виду всего сказаннаго нами относительно словъ *kuontalo*, *koonal* и т. д. лишено основанія мнѣніе проф. Алквиста, который пишетъ: „die *Kunkel* wird an manchen Orten *tutti* von dem schwedischen Worte *totte*, aber allgemeiner *kuontalo*, estn. *koonal* genannt, wozu das Original das deutsche *Kunkel* oder auch das russische *кудель*, *куделя* (*kudel'*, *kudel'a*), lith. *kuodas*, lett. *koodels* zu sein scheint“¹⁾.

Говорить о заимствованіи финскихъ словъ группы а) изъ нѣмец. *Kunkel* возможно было-бы только въ томъ случаѣ, если-бы было доказано, что сочетанія *nd* (*nt*) въ прибалтійскихъ финскихъ нарѣчіяхъ происходятъ изъ *nk*. Но такого правила въ языкѣ нѣтъ, и Алквистъ, кажется, вовсе не думалъ употреблять подобнаго рода доказательствъ; для него часто достаточно было только наружнаго вида словъ, чтобы считать ихъ сходными и строить свои любимые выводы: съ одной стороны—унизить и безъ того ужъ не особенно высокую культуру древнихъ финновъ, какъ не имѣвшихъ непосредственныхъ сношеній съ древнимъ греческимъ и римскимъ міромъ, и съ другой стороны—искать заимствованія финнами предметовъ культуры непременно отъ германцевъ.

Слова группы б) сходны прежде всего съ словами тѣхъ славянскихъ нарѣчій, въ которыхъ имѣется *dze* на мѣстѣ русскаго *de*. Но приэтомъ ничто не мѣшаетъ признать тожество фин. *kuoseli* (вм. *kuotseli*), эстон. *kootsel* и съ русскимъ *кудель*, *куделя*, въ виду того, что русскіе мягкіе *m* и *d* (*t'* и *d'*) на почвѣ финскихъ нарѣчій измѣняются въ

¹⁾ Переводъ: «*Кудель* на нѣкоторыхъ мѣстахъ называется *tutti* [отъ швед. *totte*, вообще - же — *kuontalo* эстон. *koonal*, для которыхъ, кажется, «оригиналомъ» служитъ нѣм. *Kunkel* или также русск. *кудель*, -ля, литов. *kuodas*, латышск. *koodels*». A h l q u i s t: «Die Kulturwörter» pag. 80.

ts и затѣмъ уже въ s (z). Прпмѣры, подтверждающіе послѣднее правило, будутъ указаны нами въ будущемъ.

Вероятно, что финскія слова группы b) заимствованы изъ славянскихъ нарѣчій (въ частности—русскихъ) и именно въ то еще время, когда въ прибалтійскомъ краѣ не было ильцевъ. Положительно утверждать это—теперь трудно, потому, между прочимъ, что зырянское *kozjal'*, относительно звука z (zj), останется еще пока необъясненнымъ.

14) У Миктонича мы имѣемъ основу **кор-** (1), откуда др.-слав. *kopati* (копати) рыть; эта основа проходитъ по всемъ славянскимъ нарѣчьямъ; русск. „**копать** (*kopati*) рыть, об. о землѣ: *копаютъ* яму, колодезь. **Копанецъ** ровецъ, канавка для стока воды; || юж. **копань**, ямный колодезь; || нел. яма или прорытое у болота окошко, для мочки льна. **Копь** рудникъ, рудокопня, ямный пріискъ; мѣсто, гдѣ копаютъ руду, уголь, соль. **Копвій**, мягкій или рыхлый; удобный для копки, копанія“. (Даль).

Здѣсь мы укажемъ слѣдующія финскія слова:

Финск. *kuorra* яма, ровъ, пещера, углубленіе; *kuorrainen* ямистый, ухабистый, изрытый; *kuorpergo* неглубокая яма, ровъ; *kuorria* дѣлать ямы, рвы, копаться въ землѣ; *kuoraella*, *kuorilla* рыть, копать; *kuorata* (*kuorran*) или *kuorita* зарывать, класть или ставить въ яму.

Эстон. *koor* (род. пад. *kooba*), *koobas* (род. пад. *koora*) яма, углубленіе, вырытая пещера; крестьянскій погребъ; *koorline* ямистый, ухабистый, изрытый.

Зырян. *дѣр*, *дѣрѣл*, *дѣрт* углубленіе, яма, колдобина, болото, прудъ; *дѣра*, *дѣрѣла* какъ яма, вырытый, углубленный; *дѣрѣлѣс* ямистый, ухабистый, изобилующій рытвинами.

Вотядк. *корану* рыть, копать; *дор* яма, углубленіе, долина.

15) У Миклошича—основа **коpa** (2), откуда, между прочимъ, русск. „**копа**, (*коpa*) **копна**, **груда**, **вуча**, **ворохъ** вещей; ¶ юж. **копна** сѣна, **хлѣба**. **Копна** (*коpa*) **ворохъ** сѣна, **соломы** или **хлѣба** въ снопахъ. **Копѣнь** *твр. пск.* **копна**; **копнать**, **копнить** сѣно, **сгребать**, **скатывать**, **метать** въ **копны**. **Копить** *сѣно зазд.* **копнать**, **скатывать** въ **копны**“ „**Копить** (*коpить*) **своплатъ**, **накоплатъ**, **собирать**, **хранить**, **сберегать**“. (Даль).

Здѣсь отмѣтимъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *киирро* **стогъ** сѣна; *киирано* **вуча**, **стогъ** сѣна, **скирдъ** хлѣба; *киираноита* **собирать** въ **вучи**, въ **стогѣ** („*schobern*“).

Указанныя финскія *киирано* и *киираноита* несомнѣнно одинаковы съ русскими **копна**, **копнать**. Финскіе звуковыя законы не допускаютъ, чтобы было въ словахъ сочетаніе согласныхъ *p* и *n* рядомъ, поэтому финны раздѣляютъ ихъ гласнымъ звукомъ (въ данномъ случаѣ—звукомъ *a*). Финское-же долгое *и* (*ии*) соответствуетъ иногда и древнему *o* (см. II ч. прав. 26 стр. 223).

Э с т о н. *коор* (род. пад. *кооба*) **вуча**, **копа**; *коората* **складывать** въ **вучу**, **собирать**.

В о т с к. *коpitan* **собирать**.

Э р з я - м о р д о в. *корин'а* **копна** (по формѣ и по значенію это слово вполне соответствуетъ финск. *киирано*).

Сюда, вѣроятно, принадлежатъ также:

Вост.-черем. *кабан* **стогъ** сѣна, **скирдъ**, **одонье** хлѣба.

Запад.-черем. *кăbân* **стогъ** сѣна.

В о т я ц к. *кабан* **стогъ** сѣна („*Neuschober*“).

16) У Миклошича мы имѣемъ основу **кирѣ**, изъ которой др.-слав. *киръ* **вуча**, **толпа**; слова, производныя отъ основы **кирѣ** имѣются и въ прочихъ славянскихъ нарѣчіяхъ; русск. „**вупа** (*киpa*) **груда**, **вуча**, **ворохъ**, **випа**; **группа**,

сборъ, собраніе вещей, предметовъ въ одно мѣсто. **Купный**, совокупный, совмѣстный, соединенный. **Купина** соединенье нѣсколькихъ предметовъ: кустъ, кучка деревъ или кустовъ; снопь, букетъ. **Ку'пить**, скоплять, копить, собирать въ кучу". (Даль). Литов. *kupti* власть въ одну кучу; *kauras* нагребенная куча (напр. земли, муки и т. п.); *kaurti* сгребать въ кучу, нагрести, сдѣлать кучу.

Здѣсь отмѣтимъ слѣдующія финскія слова:

Финск *куро* (род. пад. *kivon*) снопь, связка, пучокъ, узель; ноша, бремя.

Эстон. *kubi* (род. пад. *kui*, *kuo* или *ko*), дерпт. *kubo* связъ, связка, пучокъ; *kubi õlge* или *õle-kubi* пучокъ, связка соломы, снопь; *kubi peergu* охапка лучины; *kubi hagu* или *hau-kubi* пучокъ прутьевъ, метла, вѣнчикъ; *kirri käändma* вязать въ пучокъ, купить, соединять.

Ливон. *kub* 1) куча, кипа, кучка; 2) связка, пучекъ лыка или мочала („Bastbündel“).

Всѣ приведенныя нами подъ послѣдними номерами (№№ 14—16) финскія слова вполне одинаковы съ соотвѣтствующими имъ славянскими, а послѣднія (№ 16), быть можетъ, и съ литовскими. Но въ однихъ случаяхъ кажется, что то или другое финское слово представляетъ прямо заимствованіе изъ славянскихъ языковъ, а въ другихъ—приходятъ такія обстоятельства и соображенія, которыя дѣлаютъ предположеніе о заимствованіи сомнительнымъ, напр.—очень простое значеніе финскихъ словъ, которое представляетъ одно изъ древнѣйшихъ дѣйствій человѣка,—такихъ дѣйствій, которыя не требуютъ отъ него особенно высокой степени культуры.

Доннеръ соединяетъ подъ одно какъ чисто финскія слова: фин. *куро* (Garbe, Bund Stroh или Heu), *куурано* (Heuschaber); вотск. *čäpprä* (Grabhügel); эстон. *kubi*, *kubo* (Bund Stroh), *käärp*, *kääbas* (aufgeworfener Hügel, Grabhügel), *kääpa-*

line (hügelig), ливон. *kub* (Haufen, Menge); вотяцк. *kaban* (Neuschober) ¹⁾,—но мы видѣли уже, что фин. *кирато* и вотяцк. *kaban* принадлежатъ къ словамъ подъ № 15, фин. *киро* и эстон. *kubi, kubo*—къ № 16, и—наконецъ,—вотское *šäärrä* и эстон. *kääbas*—къ литов. *karas*, съ которымъ мы имѣли уже случай познакомиться во второй части предлагаемаго труда ²⁾).

Со словами, указываемыми Фикомъ подъ основой *kir*, ³⁾ между которыми находится и слав. *кирѣ*, сходны также, какъ намъ кажется, и другія финскія слова (напр.: фин. *кирра, кирро*, эстон. *кирр* и др.), но мы не намѣрены приводить ихъ во всемъ составѣ въ настоящее время, потому что это невозможно безъ обширныхъ и специальныхъ объясненій. По такой-же причинѣ мы не указали другихъ финскихъ словъ, сходныхъ съ славянскими основами, приведенными нами здѣсь подъ №№ 14 и 15.

17) У Миклошича мы имѣемъ основу *kora*, откуда др.-слав. *kora* (кора) и, между прочимъ, русск. „жора (*kora*) наружная оболочка чего либо, твердая кожа, скорлупа, кожа; на деревь: липовая кора, *лубъ*; березовая, *береста скала*; пробковаго дерева, *пробка*. *Корка* уменьш.; *корка* толще кожи, мягче скорлупы, шелухи“. (Даль). Литов. *karna* лубъ, лыко.

Здѣсь мы замѣтимъ слѣдующія финскія слова:

Ф и н с к. *kuori* кора; скорлупа (напр., орѣха, яйца); короста (болячка); сливки (собств.: „кора на молоко“) *kuorikko* черепокожное животное, раковина; *kuorikisko* кусочекъ древесной коры; *kuore* (род. пад. *kuoreen*) сливки; *kuorinen* снабженный корой, скорлупой кожицей; имѣющій кору; *kuoria* сдирать кору, снимать скорлупу, сливки; *kuoria omenia*

¹⁾ Donner: «Vergl. Wörterb.» № 271, pag. 77.

²⁾ См. II ч. № 168, стр. 254.

³⁾ Fick: «Vergl. Wörterb.» IV pag. 65 и VI, pag. 358—359.

облупить яблоки, снять съ нихъ кожицу; *kuoria pähkinöitä* щелкать орѣхи (т. е. освобождать зерна отъ скорлупы); *kuoria puita* снимать, сдирать кожу съ деревьевъ; *kuorittaa* заставить снять кору, скорлупу; *kuortua* быть покрытымъ корой или скорлупой; покрываться коростами; отдѣлять сливки (о молокѣ, т. е.—покрываться сливочной корой).

Э с т о н. *koor'* или *kuor'* (осн. *koore* или *kuore*) скорлупа, кожица (о яйцѣ, плодахъ и т. п.), кора, сливки; *puu-koor'* древесная кора; *muna-koor'* яичная скорлупа; *piima-koor'* сливки (букв.: „молочная кора“); *wähi-koor'* раковая скорлупа; *koorest tulema* вылупиться (изъ яйца—о цыпленкѣ; букв.: „выйти изъ скорлупы“); *koorik* (осн. *kooriku*) кора, короста; *koorikas* съ твердой корой; *koorukene* уменьшит. отъ *koor'*; *kahe koorukesega* хлѣбъ съ отрѣзанной верхней коркой; *koorune* (на ост. Эзелѣ) хлѣбная корка; *koorike*, *lewd-koorike* (на югѣ Феллин. у.) хлѣбная корка; *koorne*, *kooreline* имѣющій кору, скорлупу; *koorima* снимать скорлупу, кору, облуплять; снимать съ молока сливки; *ära koorima* снимать кожицу, очищать; *wällja koorima* 1) высиживать, выводить (о птенцахъ изъ яицъ); 2) освобождаться отъ скорлупы, вылупляться; *leib on ära koorinud* корка хлѣба отстала, отдѣлилась; *koorutama* покрываться корой, скорлупой; *koorduma* — *koorutama*.

Л и в о н. *kuor* кора, скорлупа, кожура; *muna kuor* яичная скорлупа; *kuorõd* дубовая кора для дубленія, окраски; *kuor* (1 л. ед. ч. наст. вр. *kuorõb*) снимать скорлупу, лупить, облуплять; *kuorst* (1 л. ед. ч. наст. вр. *kuoristõb*) облуплять; обчищать отъ коры.

Вотск. *koori* кора, скорлупа; *koorin* лупить, облуплять.

Вепсв. *koor* (мн. ч. *koore-d*) кора, скорлупа, кожура; *kooritta* обчищать кору, облуплять.

Зырян. *kyrs'* кора, скорлупа; *kyrs'a* имѣющій кору, покрытый корой; *kyz-kurs'a* толстокорый; *kyrsiny* снимать кору, облуплять; *kor* (перм.) кора; *kor kul'ny* снимать кору; *kora* съ корой, имѣющей кору; *korina* березовая кора, береста (для крышъ); *korka* = кора; *n'an'-korka* хлѣбная корка.

Сѣверно-остяцк. *hor-* (хор-) (*horlem*; *horyslem*) мать кору, лупить; *churyr* хлѣбная корка.

Мадяр. *hars* кожаца подъ корой; *harsolni* снимать кору, скабливать, облуплять ¹⁾).

Норв.-лапар. *gârra* (род. пад. *gââra*) кора, скорлупа, кожура; *tonne-gârra* яичная скорлупа; *laibe-gârra* хлѣбная корка ²⁾).

Швед.-лапар. *kar* кора, скорлупа.

Эрзя-мордов. *kar'* лапоть (обувь изъ *лыка*—липовой коры); *kar'tas* орѣховая скорлупа.

Мошья-мордов. *kar'* лапоть; *kar'ks* ремень для лаптей.

Относительно мордовскихъ формъ замѣтимъ, что мордов. *a* соответствуетъ иногда финск. *uo* напр.: морд. *nal* = фин. *nuoli*, эст. *pool* стрѣла; см. также морд. *sal* = фин. *suola* во второй части нашего труда № 158.

Въ виду большой распространенности указанныхъ нами словъ какъ въ финскихъ, такъ и въ славянскихъ нарѣчiяхъ, несомнѣнно, кажется, что еще въ древнѣйшiя времена основа *kora* была уже общей у финновъ и славянъ ³⁾). Связь же славянскаго *кога* съ другими индоевропейскими языками не вполне ясно указана Курциусомъ ⁴⁾).

¹⁾ Budenz: «Osszehasonlito szótár» № 112 и 24.

²⁾ J. K. Quiqstad: «Beiträge zur Vergleichung des verwandten Wortvorrathes der Lappischen und der finnischen Sprache. Helsingfors 1881.

³⁾ Срав. N. Anderson: «Studien» etc. № 9.

⁴⁾ Curtius: «Grundzüge d. griech. Etymol.» pag. 137. 2 Aufl.

18) У Миклошича—основа *korbija*, изъ которой д р.-с л а в. *krabij, krabica* (крабни, крабца); изъ прочихъ славянскихъ нарѣчій уважемъ р у с с к. „воробъ (*korobъ*) гнутая, а иногда и плетеная укладка разнаго вида: сундукъ лубяной, или выгнутый изъ драни; телѣжный лубяной кузовъ или ящикъ. Сани, обшитыя лубомъ, обшевни или пошевни; плетеная корзиница на дрогахъ для возки углей; кузовокъ, лукошко, берестянка, лубочникъ. **Коробка**, коробъ и коробокъ; гнутая изъ коры, драни, картону или жести укладка, иногда съ крышкою; || ящикъ въ видѣ гнѣзда для стойки; желѣзная обечайка, иногда съ поперышкою. || *Запад.* по Вилии и Нѣману ходять въ мелководье *коробки*, плоты съ плетеными стѣнками, вмѣсто лодокъ. **Коробья** или **коробейка**, гнутый, обычно изъ осинової обечайки, коробъ, либо сундукъ, съ напускною крышкою, круглый или съ четырьмя тупыми углами“. (Даль). Л и т о в. *karabas* свертокъ, трубка („*Düte*“); *karbas* коробъ; *karbija* плотный коробообразный ящикъ или корзина; *karbjanessis*—к о р о б е й н и к ъ, „*Korb-träger*“; *kurabas* = *karabas*; *kurbas* = *karbas*. Д р.-п р у с с. *corbis* плетеный коробъ, плетѣнка на телѣгѣ.

Здѣсь обращаетъ на себя вниманіе слѣдующая группа финскихъ словъ:

Ф и н с к. а) *koropra* коробъ, корзина, ящикъ; круглая долбленная („точена“) деревянная посудина, маленькая квашня.

Ф и н с к. б) *karvalo* коробъ; к о р о б к а (родъ лодки, ладьи); *karpio* мѣра хлѣба (третья часть бочки).

Э с т о н. а) *kor'w* (основа *kor'wi*) коробка, коробъ; кузовъ (у телѣги и саней); *kor'wi runnuta* плести коробку, корзину; *linnu-kor'w* птичья влѣтка; корзина для перевозки сѣна, соломы и т. п.

Эстон. b) *kar'p* (основа *kar'pi*) = коробка, ящикъ, сундукъ („Schachtel“); низкій шкафъ; *konna-kar'p* раковина; *tigu-kar'p* раковина улитки; *kar'bikene* (уменьш. отъ *kar'p*) коробочка, сундучокъ; куколка (видоизмѣненіе гусеницы, прежде чѣмъ образоваться бабочкѣ); *seetne-kar'p* сѣменная головка, коробочка (у растеній).

Ливон. а) *kurv* (мн. ч. *kurvõd*) или *kurb* коробъ.

Ливон. б) *kärp* (мн. ч. *käripid*) ящичекъ, баночка, жестянка; *kärpis* раковина.

Зырян. *kõrõb* коробъ, корзина, ящикъ; ручная корзина; *leterõs kõrõb* плетеная изъ прутьевъ корзина; *kõrõbja* = коробка, корзина, ящикъ; *korõbja* (перм.) коробка, ящикъ, сундукъ.

Приведенныя подъ группою б) финскія слова, относительно своихъ значеній, потребуютъ нѣкоторыхъ замѣчаній.

Финское *karpio*, кромѣ значенія известной „мѣры“, должно было имѣть нѣкогда также и значеніе „коробъ“. На это указываютъ не только соображенія о развитіи культуры вообще, но и другія слова, аналогичныя по развитію значеній съ вышеуказаннымъ *karpio*. Такъ, напр., финск. *vakka* означаетъ, во первыхъ, „круглую коробку, берестяной ящичекъ, коробо́къ“, во вторыхъ—„четверикъ (Scheffel), осьмина (Metze) мѣра хлѣба изъ 4-хъ осьми́нь“; эстон. *wakk* (по Видеману), во первыхъ—„коробъ, ящикъ, деревянная посудина“, *willa-wakk* корзина для шерсти; *weime-wakk* шкатулка, сундукъ для подарковъ невѣстѣ; *Tõnise-wakk* ящичекъ изъ древесной коры, въ которомъ приносилась жертва св. Антонію (*Tõnis*),—во вторыхъ-же „четверикъ“, „Lof“ (особ. мѣра въ прибалт. губерніяхъ).

Такъ какъ нѣмецкое слово „Schachtel“, которымъ Видеманъ переводитъ эстон. *kar'p*, имѣетъ нѣсколько различныхъ значеній, то мы считаемъ полезнымъ описать предметъ, означаемый словомъ *kar'p*. Это—по преимуществу—низкая, полуокруглая посудина, выгнутая изъ драни или тонкой дощечки, съ крышкою и настолько прочная и плотная,

что не пропускаетъ жидкости. Бока или стѣнки *kar'p* лучше всего можно опредѣлить русскимъ словомъ *обечайка*, о которомъ у Даля мы читаемъ: „обечайка, обечка, дражковый ободъ, согнутый вкругъ лубокъ, бока сита, рѣшета, лукошка, барабана; широкій, плоскій обручъ на коробѣ“.

Эстонскій крестьянинъ, отправляясь въ далекую дорогу, запасается съѣстными припасами, помѣщая ихъ въ посудинахъ—*kar'p*: въ одной—сливочное („чухонское“) масло, въ другой—мясо, вартофельное пюре и т. п. Подобнымъ-же образомъ дѣлаютъ и школьники въ Лифляндской губерніи (гдѣ деревень нѣтъ, а только отдѣльные крестьянскіе дворы), забирая припасовъ на цѣлую недѣлю.

Мы позволили себѣ такъ подробно указать значеніе эстон. слова въ виду того, что въ литовскомъ языкѣ слово *karbija* имѣетъ одинаковое значеніе съ эстонскимъ, но Куршаты, составитель лучшаго пока литовскаго словаря, самъ не ручается за это слово и считаетъ его сомнительно-литовскимъ.

Относительно словъ группы а) мы замѣтимъ, что финск. *koroppa* по формѣ вполне сходно съ русскимъ *коробъ*. Производитъ слово *koroppa* изъ нѣмецкаго „*Korb*“, причемъ звукъ *o* оказывается вставнымъ,—нѣтъ никакой необходимости, потому что произнести звукъ *r* въ срединѣ слова и непосредственно за нимъ—*p* для финна вовсе не представляетъ затрудненія, что доказывается массой примѣровъ.

Эстонское *kor'w* (вм. **korwi*) могло быть заимствовано изъ нѣмецк. „*Korb*“, но большимъ числомъ примѣровъ возможно доказать, что въ эстон. языкѣ гласный звукъ передъ третьимъ слогомъ нерѣдко выпадаетъ, такъ что *kor'w* можетъ стоять вм. *коробъ* или *коробья*. Последнее слово (*коробья*), если только *kor'w*—дѣйствительно славянскаго происхожденія, имѣетъ за себя больше вѣроятности, потому что эстонское *i* на концѣ слова часто стоитъ вмѣсто древняго *ja*.

Въ ливонскомъ *kurv*, *kurb* звукъ *u* стоитъ, вѣроятно, вм. прежняго *o*.

Зырянское *köröb* и перм. *korobja*, вѣроятно, представляютъ прямое заимствованіе изъ русскаго языка.

Болѣ затрудненій можетъ представить объясненіе происхожденія финскихъ словъ группы *b*). Хотя финск. *karpio* и эстон. *kar'p* на первый взглядъ кажутся несомнѣнно заимствованными изъ литовскаго языка, всетаки это положеніе можетъ потерять свою силу, если мы вспомнимъ то правило, по которому финскій гласный *a* стоитъ вмѣсто славянскаго и русскаго *o* (см. II часть, прав. 20 стр. 191—203); на основаніи этого правила можно думать, что фин. *karpio*, эстон. *kar'p* и ливон. *kār'p* стоятъ вм. славян. *kor-bija* или русск. *коробья*.

Финскія слова группы *b*), вѣроятно, существовали уже въ болѣ древнюю эпоху, или, по крайней мѣрѣ были раньше заимствованы, чѣмъ слова группы *a*). Впрочемъ, относительно заимствованія словъ группы *b*) болѣшая степень вѣроятности остается, всетаки, на сторонѣ литовскаго языка.

Установилось мнѣніе, что приведенныя нами славянскія слова, равно какъ и нѣмецкія, заимствованы изъ латинскаго *corbis* ¹⁾, но здѣсь невольно возникаетъ вопросъ, почему одинокое совершенно латинское слово *corbis* могло служить „оригиналомъ“ для словъ въ славянскихъ и германскихъ языкахъ,—языкахъ, у которыхъ разбираемое нами слово очень распространено и развито. Вѣдь славяне и германцы—такіе-же индо-европейцы, какъ и представители латинскаго племени, и поэтому, какъ намъ кажется, могли-бы имѣть одинаковое право считать слова *krabija*, *krabica* (слав.) и *korb* (герм.) прямымъ наслѣдіемъ изъ болѣ далекой эпохи, когда они жили еще всѣ вмѣстѣ.

Нами было намѣчено еще нѣсколько десятковъ „общихъ“ словъ для помѣщенія ихъ въ третьей части этого выпуска, но независяція отъ насъ обстоятельства требуютъ окончанія книги.

¹⁾ Срав. Miklosich: «Vergleich. Wörterb.» и Oskar Schade: «Altdeutsches Wörterbuch».

Замѣтимъ, что при обсужденіи приводимыхъ нами словъ самое главное значеніе имѣлъ для насъ тотъ вопросъ, — сходны-ли они съ славянскими (или литовскими), и мѣнѣе важное, — подъ которое изъ трехъ отдѣленій подходитъ извѣстное слово. Мы охотно согласимся перенести слово изъ перваго отдѣленія въ третье и наоборотъ — изъ третьяго въ первое или во второе, если только необходимость въ такомъ перенесеніи намъ будетъ ясно доказана.

Мы могли-бы теперь-же разгруппировать по значеніямъ приведенныя и объясненныя нами слова и сдѣлать на основаніи этой группировки различные выводы для объясненія культурнаго развитія и древней исторіи финскихъ племенъ, ихъ географическаго положенія и доисторическихъ отношеній къ славянамъ и литовцамъ и т. п. Но намъ предстоитъ обработка еще большаго количества словъ, относящихся главнымъ образомъ ко второй и третьей части нашего труда, такъ что будетъ гораздо своевременнѣе, по нашему мнѣнію, дѣлать заключенія тогда, когда и эти слова будутъ приведены нами. Впрочемъ, и теперь, на этомъ мѣстѣ, мы обратимъ вниманіе на одно слово. Финск. *ijes*, эстон. *ike* (см. II ч., № 82, стр. 212) можетъ быть заимствовано только изъ славянской основы *igos*. Это — одинъ изъ многихъ примѣровъ, подтверждающихъ то наше мнѣніе, что прибалтійскіе финны должны были переселяться къ Финскому заливу непременно съ юга или юго-востока, — съ того мѣста, гдѣ они жили въ сосѣдствѣ съ древними славянами. Алевистъ считаетъ это слово *ijes*, *ike* заимствованнымъ изъ русскаго *ю*, вслѣдствіе чего ему очень легко говорить въ заключеніи своего труда („die Kulturwörter“), что финны переселились на Финскій заливъ изъ Азии (изъ Западной Сибири) прямо черезъ сѣверную Россію.

ГЛАВНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

<i>Стран.</i>	<i>Строк.</i>	<i>Напечат.</i>	<i>Читай.</i>
17	9 и 11 сн.	черемуха	рабина
101	5 св.	<i>кудствавитъас</i>	<i>кудствавитьса</i>
112	12 сн.	<i>йуроттаа</i>	<i>йуроттаа</i> быть ворчливымъ сер- дитымъ;
116	14 и 15 св.	<i>вин-ахтаа</i>	<i>вина-хтаа</i>
145	12 сн.	пруть	труть
159	10 св.	группы	распредѣливъ ихъ на группы.
161	7 св.	<i>pan'fšan</i>	<i>pan'ts'an</i>
167	2 сн.	<i>tompu</i>	<i>tompū</i>
216	14 св.	<i>tillan</i>	<i>sillan</i>
246	4 св.	стр. 428	стр. 248

На стр. 248 и 249 невѣрна пагинація.

IV

УКАЗАТЕЛЬ

РАЗОБРАННЫХЪ СЛОВЪ.

1) СЛАВЯНСКІЯ ОСНОВЫ.

По Миклошичу (и Фику).

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
avê.....	177	grend.....	159
ba (2).....	190	grêchŭ.....	258
bag, bhag (Ф.).....	266	grondĭ.....	161
balŭvanŭ.....	229	gumĭno.....	249
berdo.....	207	chlêvŭ.....	259
bêgŭ.....	264	chmelĭ.....	277
bokŭ.....	230	cholpŭ.....	242
buda.....	234	chŭrtŭ.....	226
burŭ.....	237	igos.....	212
ĉimelĭ.....	267	ĭzes.....	212
delb.....	197	jaga—baba.....	279
dê (2).....	211	jarusŭ.....	282
dêlo.....	258	jarŭ (1).....	253
doba.....	228	jarŭ (2).....	280
dombŭ.....	268	javê.....	177
duma.....	236	jenza.....	280
dur.....	236	jupa.....	233
gert.....	227	kaliga.....	286
gond.....	272	kap (Ф.).....	254
gordŭ.....	275	kara.....	178
gorchŭ.....	244	kâra, kâria (Ф.).....	288
gostĭ.....	242	klad.....	181
greb.....	218, 219	kolŭ.....	240

II

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
kondrī.....	235, 289	preng-.....	163
konsū.....	166	prong-.....	164
konī.....	241	renda (Φ.).....	162
kop- (1).....	200, 293	rodū (2).....	243
kopa (2).....	226, 254, 294	sapogū.....	189
kora.....	296	sê (1).....	221
korbija.....	299	si- (1).....	211
kosa.....	192	skob-.....	200
kostirū.....	241	skompū.....	238
kréslo.....	218	skūrbi.....	228
kulī.....	235	solī.....	245
kupū.....	294	sondū.....	160
kurūva.....	236	sonkū.....	163
kūmotrū.....	232	sorga (1).....	20
kūrmū.....	239	stelba.....	244
ladū.....	179	stelbū.....	244
lenk- (1).....	248	šelkū.....	229
likū.....	214	tergū.....	224
linī.....	214	tompū.....	167
lopata.....	193	torba.....	240
luža.....	249	tovarū.....	194
lūžica.....	224	trep- (2).....	252
mêra.....	257	trū-.....	187
mêzga.....	169	tuli- (1).....	231
mok-.....	246	tulovi.....	232
monka (1).....	247	tusanti (Φ.).....	169
morvū.....	234	tūlkū.....	238
murava.....	233	tūsk-.....	173
natī.....	188	tūštī (Φ.).....	173
nitī.....	214	ula.....	237
*nogjū.....	230	umū.....	238
noži.....	230	vapsa.....	184
onda.....	159	ver- (2).....	255
ontlū.....	163	ver- (3).....	243
orzū.....	246	vert- (1).....	258
pad-.....	185	vêkū.....	207, 209
pi-.....	213	vichrū.....	210
plet-.....	217	višnja.....	211
polsa.....	201	vorbū.....	201
poltū.....	201	zamba (Φ.).....	166
pondū.....	161	žalī.....	249
pongū.....	163	želtū (изъ *geltū).....	220

III

2) РУССКІЯ СЛОВА.

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
алажѣ, -га, -на	24	гусли	272
алаха	95	деньга	207
бантъ, -ятъ	190	дита	211
басъ, -сата	263	доблестъ, доблій	227
бедро	207	добро, -рый	195
берегъ	219	долбить	197
бокъ	230	долото	197
бокалдина	78	домовой	229
болванъ	11, 229	другъ, -га	172
ботъ	115	дрязгъ	171
ботало	114	дубъ	268
боткаты	114	дубина, дубинка	234
бранить, -ся	190	дума, -мать	236
буравецъ	11	дура, дурагъ	236
будка, бутка	234	елаха	95
буракъ	231	емена	23
бурный, -рка, -рко	237	жалить	188, 294
бѣгъ, -гаты, -жаты	264	жалкій, -лѣтъ	249
вальчагъ	16, 18	жало	188
ванъ, вапа	185	жаль, -ба	250
ведро	221	желтый	220
венга, -гала, -гаты	116	жердь	203
верба	206	жижка, жишка	86
веретено	457	зельда, зельдь	20
верей	256	игна	91
верста	207	иго	212
вехоть, вихоть	116	каверза	130
вешна	175	кайковать	96
висельга	60	калга, -гн	287
вихоръ, вихрь	210	калгынъ, -гн, -гн	286
вишна	211	калуга, -жа	50
вожка	171	каньги, кань	89
воля	241	кара, караты	178
воръ	243	кауриться	131
воробей	201	квасъ	190
ворота	255	кеньга, кенга	87
воскъ	170	кенда	77
втулка	231	кетовать, -точка	99
вѣкъ	208	кетаты	100
галдя, галадя	20, 21	кирьжъ	16, 19
галля	21	кладъ, кладка, класть	181
галубать	110	кобарка, кобра	111
гмгна	91	коверзень	130
гонть	107	коверкаты	129
городъ, -дить, -дѣба	275	ковыратъ	131
горохъ	244	ковшъ	175
горсть	227	когва, -гма	79
гость, -гинець	242	кожа, -жуъ	192
гребецъ	218, 219	койба	89
грести	219	коль	240
грѣхъ	156, 258	колготаты	97
грудъ	161	колдоба, -бина	78
гряда	186	колдубанъ	78
гряду	159	колкаты	97
гультай	235	конга, -нда	80, 81
гумно	249	конъ	241

IV

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
бощь, -пкій, -пать, -панецъ . . .	293	лыскать	107
боща, -пша, -пнать, -пить . . .	294	лыть, -тать	107, 103
бощица	226	лѣнь, -нивый	223
бощыто	200	леньгасъ	109
бора	296	лянгасъ, -нигъ	95
кормъ, -ить	239	ляпать	104
коробъ, -бья, -беа	299	макса, -со	23
боса	192	малтатъ, -лчиць	99
босма	192	мегъ	77
бостерь, -тра	241	мегга	169
босыръ	193	мендачь	83
боты	241	мерда, мереда	24
ботычить, -шить	101	мзга	169
боуриться	132	могнуть, -ерый	247
бошъ, -шелъ	193	морда	23
бошова	230	мороха, -шка	84
брай	185	мочить	247
бресло, -ла	218	му'ка	247
брестъ	205	мулить	25, 103
брестить	141, 205	муль, мульга	26
бруна	141	муръ, -рава	233
брутой	141	муравей, -рашъ	234
брючекъ	234	мучить, -ченъе	247
бувьрдатся	132	мылица, -леа	25
бувьркъ, -каться	132	мѣра, -рить	256
будель	289	мязга	169
будерь, -дра	235	мянда, дачъ, -довый	82
буелдить	132	навозъ	11
бурѣда, -дить	132	недѣля	258
булга	39	нетина, -тивни	188
буль	235	нить, -теа, -ченеи	214, 215
бульма	113	ножь, -жиеъ	230
бульпаться	97	обдохвиться	16
бумъ, -ма	232	оeko	191
буна, -пный, -пина, -пить	294, 295	опушка, -шь	170
бупоросъ	201	падъ, -дина	185
бурга (Миклош)	236	пакеула	83
бурья, курсика	27	панъ	16, 19
бурикъ	90	пиръ	213
бурта, -теа	232	пирогъ	213
бута	90	плести, -теа, -тъ	118
ладъ, -дить	179, 180	погребъ	11
даса, -ска, -ковый	188	подобіе, -бный	196
дента	207	полоса	201
дебеза, -зить	104, 105	полотно	201
дѣбо	216	престолъ	258
дѣкъ	214	претить	223
дѣнь	214	проворный	242
дѣпо	213	пружина	164
дожка	223	прягу, -жеа	164
донпашъ	16, 19	пуговица	163
лопата	193	пудить	161
дохъ	16, 17	пшеница	176
дужа, -жица	249	рабѣть	98
дуть, -ка	248	равга	110
дутокъ	86	рага	94
дынгузъ	109	родъ, родня	243
дында, -дать	108	розга	246
дынь, -ниа	108	рѣзка, -загъ, -зець	170

	<i>Стр.</i>		<i>Стр.</i>
рѣпа, -никъ	222	турба	111
ряхаться	100	турять	102
салаки, -куша	20	туртатъ	117
салма	57	тѣсный	174
сапогъ	189	тякчить	98
сарга, -рья	93	тяпать	167
свобода	141, 203	увѣчить, -чь	209
связь, -зка, -затъ	172	уда, удочка	159
селава, -льга, -льдъ	20	удобный	196
селедецъ, -дка	20	улица	237
семья, семейство	176	умъ	238
серпъ	206	упругій	164
снѣгъ, -нѣй, -нитъ	211	упряжь	164
складъ, ный	181, 182	утлый	163
склепъ, -пить	219	хигна	90
скоба, -бка	199	хлопецъ	242
скобель, -блѣть	200	хлѣвъ	259
скорбь, -бѣть, -бный	228	хонтъ, холить	105—107
скуниться, -пой	237, 238	хонга	80
сойма	24	хортъ, -тица	226
солгать	192	чага	84
соль, -лить, -леный	245	чашельга	60
сорга, -рога	19	четверикъ, четверть	221
сорока	202	чмель	267
соха	157	чудокъ	233
столобъ, -лпъ	244	шабала, шебала	95
страда, -вить	187	шаберъ, -бры	145
судъ, -дѣть, -дѣя	160	шагла, шегла, шогла	113, 114
сукъ	163	шакала	91
сѣмя, сѣменной	221	шалга	59, 60
сѣрый, -рко	223	шалега, шелега, шеляга	22
табакъ	11	шелкъ, шолкъ	229
тарья	94	шира	86
тетива	167	шмель	267
тискать	174	шора	78
тло	216	шугъ, шуга, шухъ	79, 80
товаръ	194	шупъ	80
толкъ, -ковать	239	шагла, шегла	113
торба	240	шелега	60, 63
торбать	26	щемель	267
торгъ, -говать	224	щицы	213
торкъ, -кать	101	юбка, юнка	233
тощій	173	юръ, юра, юрить, юркій	111, 112
трава, -вить	187	юркой	77
треники, -пуль	252	явъ, явъ, явный	177
трудить	117	яга, ягарма, ягорма, ягишма	279
тряпье, -шка	252	ягать, яжить	279
тулка	231	ягель, ягиль	85
тулупъ	232	ярка, ярушка	253
туной	167, 168	ярусъ	282
туръ	73	ярый, ярость, ярить	281

3) ЛИТОВСКІЯ СЛОВА

(латышскія и др.-прусскія).

alus.	96	ansis (др.-пр.)	166
ansa.	166	asa.	166

VI

<i>Смп.</i>		<i>Смп.</i>	
buras.....	237	pyragas (piiragas).....	213
dabinu, -bnus.....	197	pirtis.....	215
dagau, -gys, -gyti, -gio..	204	ratas.....	205
dalptan (др.-пр.).....	198	rinda (латыш.).....	162
duma.....	236	saime, -miba (латыш)....	176
éras, érinis.....	253	sala.....	60
gardas.....	275	salla (латыш.).....	60
geltas, -tonas, -tumas....	220	salna.....	168
grepti (grebti), -pstyti..	219	séjimas, -ju.....	221
jungas.....	212	seimins (др.-пр.).....	176
kaarba (латыш.).....	299	sekla.....	92, 93
kapas.....	254	semené, -nys, -ns.....	221
karabas.....	299	silke.....	21
kâri (латыш.).....	288	skaptas.....	200
karna.....	296	skoorbt (латыш.),.....	228
kasa.....	192	skupas.....	238
kaupas, -pti.....	295	skurbt (латыш.).....	228
kauss (латыш.).....	175	sopagas.....	189
kauszis (kaušis).....	175	spange.....	204
kora, -rawoti, -roti.....	178	strazdas.....	204
koris.....	288	stulpas.....	244
kreslas.....	218	sundan (др.-пр.).....	160
kuma, kuuma.....	232	szaka.....	168, 205
kupti.....	295	szalna.....	168, 205
kurta.....	232	szanku.....	163
kurabas, kurbas.....	299	szarka.....	202
kurtas(лит.), kurtis (др.-пр.)	226	szeimyna (šeimyna).....	176
kurts (латыш.).....	226	szilkas.....	229
lalasso (др.-пр.).....	17	sylekke (др.-пр.).....	21
lassis (латыш.).....	17	talká.....	204
laszis.....	17	tempiu, -pti, -ptyva.....	167
liczba.....	214	tiltas.....	216
lykius (liikius), likas....	217	tilte (др.-пр.).....	216
liška (латыш.).....	224	tirgus (латыш.).....	224
lopeta.....	193	tukstantis.....	169
maura (латыш.).....	233	turgus.....	224
mažas, -žai.....	204	tuszczias, -sztas.....	173
miéra (méra).....	257	umas.....	238
nagis (др.-пр.).....	231	ungurys (unguriis).....	205
nedélé, -lia.....	258	wartai (vartai).....	255
nytis (niitis).....	215	waszkas (vaszkas).....	170
padumas.....	185	wilna.....	169
periu.....	215	zambas (sambas?).....	166

VII

žardas	Смр. 203	žeel (латыш.)	Смр. 250
želėk.	250	žirnis.	244

4) ФИНСКІЯ СЛОВА.

aara	145	kahvi	156
akkuna	191	kaikertaa, -kkaa, -kua.	97
alainen, alus.	25	kaksi	147
ankerias.	205	kalhu, -huti.	287
annan.	146	kannel.	272
ansa.	166	kansa, -si.	146
antaa	155	kantele, -lo.	272
aura.	145	kapio, -pli.	200
avo, avia, avata	178	karpalo, karpio.	299
äa (см. ake).	280	karsina, -noita	275
äkä, äkämä, äkeys	280	kartano	275
ärähtää, äreä, ärhäkkä	281	kaeki	52, 55
ärty, ärtyä.	281	kassa	192
haapa.	155	kassara.	193
hako.	168	kassi.	193
halla.	168	kassukka.	192
halu, -kas, -ta	110	kauha, -hoa.	175
hammas.	167	kauhtua	156
hanko.	163	kaula	127
happame.	155	kaveri, -rtaa.	118, 131
harakka.	202	kavio	200
heimo, -mos	176	kääre, -riä, -rö, -ry.	119
herne	244	käsi.	99, 147
hihna, -nustaa	91	kätevä, -teytä.	99
hiiri.	86, 127	käyrä	119, 126—128
hoito, -taa	107	käyristää, -rentää.	119
honka, -kio	81	kehdata.	100
hotaja.	107	kehjetä, -hkenen	157
hulttio.	235	keila, -li.	145
humala, -loita	277	kelta, kellahtaa.	220
huoli, -lia, -littaa.	106	kenkä, -kiä.	89
hurttia.	226	kenttä.	77
ies, ijes, ijestää.	212	kerä.	142
ijäinen, ijäksi.	208	keä.	142
ikä, iki, iku	208	keura	120, 131
ikeellinen	212	keverä.	126
ikkuna.	191	kiera, -reä, -riä, -ro.	119—131
iso.	141	kierikka.	119
jalka.	146	kierto, -tää.	119
jama, -ta.	23	kimalainen.	267
jauhattaa.	156	kirja, kirjas, kirjo	19
jäärä.	254	kirkas, -staa	147
jäkäliä, -ltyä	85	kiverä, -rtää	119
järjestää, -stö, -stys.	285	koho, -hota, -hva.	79
järki	285, 286	koipu, koiputella	90
järkki, -kky, -ky, -käle, -keä	282	kola	240
jousi, joutaa, joutsi	145	kolke, -kata, -kka.	97
juro, -rata	112	kolkka, -kko.	46
jyräkkä, -rätä	112	koltto.	73
jyrkkä, -keä	77	komo, -mero	122
jyry, jyrytä	112	koni.	241

VIII

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
koroppa	299	lipa, -ajaa, -akka	105
kosti, -ita, -i(n)tsa	242	lipo—lipo	217
kota, -ti, -to	143	litsa	214
kotta	241	lohkoa, -hvon	157
kotti	49	lonkaella	109
koura, -rata, -ria, -ru	111	lonsua	19
kovera, -ri, -ro, -rtaa	118—131	loso	249
köyhä	156	lotka, -kata, -tko, -tto	108
köyreeä, -riä, -ry	120	lukea	155
kuli	235	luku	127
kulma, -mittain	113	luokka, -ki	248
kuma, -mo	122	luosa	249
kumartaa	143	lusikka	224
kummi, kuoma	232	maha, -hkiio	170
kuomen, -ntaa	249	maksa	23
kuontalo	290	maltaa, -tti, -ttaja	99, 100
kuoppa, -painen, -pero, -pia	293	määrä, -tä	257
kuore, -ri, -rikko, -rittaa, -rtua	296	mäihä	170
kuoseli	291	mäki	77
kupla	145	mänty, -nnikkö	83
kupo	295	mela, -luta	25
kurata, kurajata	29	merta	24
kurikka, -koita	90	mikä	141
kurimus, -rin, -rista	29	mulahtaa, -ljahtaa	26
kurtta	232	muljuta	103
kurva	236	muokata (N ^o 160 u 161)	247
kuru	28	murakka, -rea, -reta	85
kutja, -tita, -tka, -tku	101	naatti	188
kutra, -tri	235	nahjeta, -hka	157
kuula	145	näen	127
kuupano, -noita	294	neljä, -än	142
kuuppa, -ppamainen	238	niisi, -siä, sittää	215
kuuppo	294	niitti, niitinen	215
kuusava	230	nime	122
kuvera, -rtaa	119	nimi, nimittä	126
kylpeä, -pijä, -py	97, 98	nisu	176
kymmentä	155	nukun	126
laadinta, -ditta	180	ohja, -jas, -jaista, -jata	171
laaska, -kava	188	oksa	143
laatia	180	olo, olu, olut	96
laatu	183	onnittaa	163
lade, -dottaa	182	onsi, ontelo, -teva, -tto	163
lammas	146	ottaa	208
lappio, -oita	194	paeta, pakenen	265
lapsi	147	pajata, -attaa	190
lato, -telen, -toa	182	pakkula	84
läävä	259	pako, paota	265
läinki	164	palttina, -ainen	201
läpätä, -päjä, -ppä	104	palsta	202
leiri	145	pato, -tama, -tamo, -tero	185
lengota, -ttaa	109	pää	127, 144
lenko, -ntto	109	pensas	146
letike, -tka, -tittaa	218	pesä	142
letti	218	pihlaja	17
lieme	122	pii	126
lieno	223	piirakas, -kka	213
liian, liietä, liika	217	piiro, -roo	213
lintti	207	pilvi	141
lintu	86	pirta	207

IX

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
pirtti	215	silava	23
potka, -kea, -kia, -ko, -ku.	115	silkki	229
puhkua, -hkun, -hvun.	157	silloittaa	216
pukka	230	silmä	126, 141, 146
pulvana	229	silta	216
punoa	143	sini, -istää, -ittää	211, 212
purakka	232	sipale, -paista	95
puuhka	171	sipsi	213
puuru	237	sirppi, -inen	206
raha	04	sitaa, sivu	148
rahjata	190	soima	24
rahk, -kama	172	soka, -kaista	80
raja, -rajata	186	solea, -leva, -lkeva, -lki	113
rapahuttaa, -paista	98	sora, -reikko	78
rastas	204	sormi	143
ratas, -tastaa	205	sulkku, -kuinen	229
ravinto	188	suntia, -tija, -tio	160
ravita, -tsen	187	suola, -lako, -tata	245
räähkä	156, 258	suppu	80
rähkä	172	suunta, -tia, -nittaa	160
ränki	164	syöä, -ömmä	152
räpäkkö, -päle	253	takiainen, -kistua	204
räväs	253	takla (kapea.)	84
reähgä (kapea.)	156	talkoo, -ous	204
repale	253	taltta, -taa, -tua	198
resla, -slat	218	tammi	268
riippu	223	tapa, -paan, -paus	196
rietas, -tta, ttaus	223	tarpa, -po, -poa	26
rihk, -ka, -kama	172	taula	84, 145
rinta, -tava, -nnoin	161	tavara	194
rohjenta, rohkea	157	tavata	197
rohveeta, rohvessori	156	tähti	17
rokka	244	teiri	146
rotu, -tuinen	243	temmata, -mpaan, -mpoa	167
ruhka, -ku, ruuhka	172	terma, -rmä	72
ruoskia, -ita	246	tiheä, -hkeä, -hkeys	147
ryhkä	172	tohdin	155
saada	144	tolkku, -lkuta	239
saapas, -pikas, -pastaa	189	tolppa	199, 244
saarva	12	tori	225
saattaa	144	torjua	103
saima	24	törmä	72
salakka	21	tuli	143
salko	113, 114	turakka	236
sallia, -limus	251	turja, -jakas	74
salmeke, -lmi	57	turkata, -rkkia	102, 103
salo	60	turku	224
sana	110	turpa	111
sarja	93	tuuma, -makas, -mata	236, 237
sääli, -liä, -livä	250	tyhja, -jetä	174
säpäle	95	type, -ppä, -ppy	168
särki	20	uhea, uhkea	170
selkä, -kämä, -keä, -ko	61	uhri	156
seula, -laa	92	uni	143
seura	145	usma, usva	12
siemen, -ntää, -ntyä	221, 222	uuma, uumi	238
siera	223	vaassa	190
sika	86	vaha, -ainen	170
silahka, -kka, -leä	21	valkas, -kea, -kki, -kko	17, 18

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
valta.	146	viha.	141
vapaa, -pahtaa	203	vihanta, -herä, -hinä	155
vapaus.	141, 203	vihko	173
varpu, -punen.	201	vihta, -toa.	116
vannu.	145	vihuri.	210
väljä.	147	vika, -kauta, -koa.	209
värttinä	258	villa.	169
vävy.	127, 154	vinka, -ngahtaa, -kaista.	116
vehnä (хер.)	175	vinku, -kua, -kuna.	116
velga	142	virpi, -rpo, -rpu	206
veräjä.	255	virsta.	207
vesi.	147	virvikkö.	206
viedä	152	voro, -ruta.	243

5) ЭСТОНСКІЯ СЛОВА.

aas, -sama.	166	järgus, -gmine, -gne	284
aeda.	151	järk	283
hada, -gu	168	jõrama, -rahus, -rin.	112
aita	151	jõud (jõuud), jõuda	145
akan, aken	191	jupka.	233
ala, alas, alasi, -s'k	25	kaabel, -bli, -blima	200
halastama, -stus	252	kaal	127
hale, -letama, -ledus	252	kaalik, -kas	22
halatis, -leus.	252	kaas, kaas', kaasa	146
hall	169	kaba.	199
hammas.	167	kabi, -blima	200
angerjas.	205	kaha, kahw.	175
angu	163	kahwatama	156
annan.	146	kaits, kaks	147
apu.	155	kalits.	22
harak, -kas.	202	kannel.	272
aset	155	kar'g	288
awa, -ama, -aldama	178	kari, -rima, -ristus.	179
äge.	280	kar'p, -rbikene	300
äre, äritama, -tus.	281	kassa-pea.	193
hernes, erne	244	kasuk, -kas.	192
iga, igaw, igi.	208	kaus.	175
ige.	212	kääbas.	254, 296
ihn, -nane.	91	käär, -rakas	121
ike, ikendama	212	kähtama.	100
jahwatama.	156	kängitsema, -ngma.	89
jalg (jalga)	146	käsi	147
jama, -mama.	23	keer', -rata, -rd, -rda.	121
jäär	254	keerik, -rida.	121
jär'g	283, 284	kehtama.	100

XI

	<i>Cmp.</i>			<i>Cmp.</i>
kehv	156	kõld, -llakas, -llendama..	220	
keila.....	145	kõõrd, kõõr'di, -ristama..	120	
kelp, -pama.....	219, 220	kõsu.....	192	
keng, king.....	89	kõver, -rdada, -dus, -rus.	120	
kier'.....	121	kresla.....	218	
kierd, -rnd.....	131	krut'ski.....	235	
kiirg, -dama.....	147	kubla -li.....	145	
kimalane.....	267	kubo -bu.....	295	
kiri, -wane, -rja, -rjak...	19	kudru, -rus.....	235	
kirme, rve.....	12	kuht.....	156	
kiverdama, -rik.....	121	kulm.....	113	
klopat's -pit's.....	242	kuor'.....	297	
kobra.....	111	kuos (koos).....	151	
kohewel, kohu, -huda....	79	kupits.....	226	
kohwi.....	156	kupl.....	145	
koib.....	90	kurb, -bdus, -btus -bus..	228	
kold, -duma.....	220	kurik, -kas.....	90	
kolda, -de.....	78	kuris, -smus, -st, -stada..	28	
kolgustama.....	97	kurst, kur'st, -teline....	227	
kolk.....	46	kuru.....	28	
kolkima.....	97	kuswastama, -tus.....	228	
kollakas, -llama, -llane... 220		kuuparohi, -roos.....	201	
kolle.....	78	kümmet	155	
kolle, kollendama, -letama. 220		küüs'	146	
konts.....	166	laad', lade.	183	
koobas.....	293	laada	151	
koonal.....	290	laaditama	180	
koop, -pline.....	293	laalu	151	
koop, -pama.....	294	laatka	183	
koor', -rik, -rima, -rune. 297		labidas	193	
koosel, kootsel, tsi.....	291	lado, -du, -duma, -dus . 182		
kor'm, -mitama, -tsema.. 240		laits.	147	
kor'w.....	299	lammas.	146	
koso, kosu.....	192	lapi	194	
kos't.....	242	lapijas, -pjo	193	
koster (kostra').	241	laps.	147	
kott.....	241	lauta	151	
kous.....	151	lauulu	151	
kõdi.....	101	keeri	145	
kõdi, -distama, -distus... 101		lenkoa	109	
kõer, -era, -rittama.....	120	let't', -t'ima	218	
kõigutama.....	97	liialine, -ane	217	
kõik, -kuma.....	97	liig, -gne	217	

XII

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
liiga, liik	214	ohwer	156
liba, -bajas, -bama, -bas'k.	105	hoid, -da, -dlik	107
libisema, -stama.	105	honga-puu	81
libikas's' -buski	105	hool, -las, -letu, -lik, -lima.	106
linask, linnask	214	hõim, -mik, -mune.	176
lind	86	hõllandus, -llaus.	110
lint	207	õlu, õlut	96
loda, -dakil, -damus	108	paaros	201
lode, -du, -derik	108	padrik, -du	185
londus	109	paetama, -gema, -gu	265
long, -nk, -gerdama, -gus.	102	pajatama, -tis, -tus.	190
lon't -ntama, -ntima	108	pang	204
looge, -gerdama, -okama	248	patseerima.	159
lopit's	242	pää	144
lõhi	17	per'w	219
lõnk, -kuma	109	piirag, -og	213
lõn't'	108	piird	207
luht	156	pil'u, pilwe	141
luhwt	157	pirak, -kas, pirok	213
lusik, -kas.	224	põesas	146
maks, -sane	23	põgenema	265
mald, -dama	100	põkk, -kkama, -tk, -tkuma.	115
maza -jalga	204	prang, -gi, -gis	164, 165
määr, määr', -rama, -rus.	257	prohwessor.	156, 158
mähane, -hekas, -hi, -hk.	169	prohwet	156
mägi	77	punga	163
mänd, -dne, -nnik	83	putka	234
minema	126	rabama, -belema	98
mis	141	raha	94
mõla, -lama, -liseda.	25	rahu, -hudi	110, 111
mõrd, -dama	24	raja, -ama, -atus	186
mulin, -liseda, -stada	26	rang, -gid.	164
mul'juma	104	ranitsema, -ntsima	190
murak, mure, -renema	85	ratas, -stama.	205
murelane	234	rauh	110
muru	233	rawima, -witama, -tsema.	188
murune.	234	rääbakas, rääk, -kas.	253
naat', naadikene.	188	räästas, rästas	204
nädal, -lane	258	räästool	258
niidine, niiene	215	räbal, -las.	253
niis', niit', niits	215	rähk, -kma	172
nuga	230	rändama	159
ohelas, -lik, ohi.	171	räwak	253

XIII

rebane, -bäne	<i>Cmp.</i> 142	sinama, -ni, -nikas, -nima.	<i>Cmp.</i> 212
rehkendama	157	sirp.	206
rend	161	soga, -gama	80
repiteama, reps, -sik	219	soql, -lama, -ldama.	245
resla	218	sorkama	102
rind, -nnakas, -nnu	161, 162	sōbra	145
rist, -stse, -stjatse	205, 206	sōel. -luda	92
ristima.	141	sōgel, -gle', -kla, -klu.	92
rohessor, rohwet	156	sōna	110
roosk, -kama.	246	sōre.	78
rōhk	170, 172	sōr'm	143
rōnd	161	sun'd, -dija, -dima, -n'n'ik.	160
rund, -ndu, -nnu	162	supp, supelda	80
rutski	235	taba, -bama, -ban, -bar	196, 197
ruttu	141	tael, tagel, tagl	84, 145
rūhk	172	tahkel-mari	157
saabas, -stama	189	taht.	157
saada	144	takijas, -kis, -stama, -stus.	204
saarma.	12	talb, -lbuma, -lduma	198
sahk, -kerdama.	157	talgu, -guline, -gus	204
saht	156	talts, tal'ts, -tsas, -tuma	198
salwt	157	talw	198
salakas.	21	tamm, -mine, -mne.	268
sale	62	taos, taus	165
salgama, -lgdus, -lgus.	192	tarbu	26
salk, salu	60	tau, taulik, -une	196
sal'tima	251	täht.	17
sal'm, -lme	57	täks, -sida	98
saluma, -lwama	189	tedre	146
sang	163	teng, ting.	207
sard	203	tihe, -hke, -hkus	174
sari, -rjama	93	tihn, -nik, -nus, -ht	174
säl'g.	61	titä, titt, titta	211
sälk.	60	tolk.	239
sär'g	20	torgata, tor'k, tork.	102
seeme, -mekas, -mendus	222	torjuma	103
seerima	159	torp.	240
sel'g, seljak, -andik	61	tōbi, -mbi, -mp.	168
setwerik, -rt	221	tōlw, -was	199
sigä.	86	tōmbaja, -bata, -buma.	167
silakas, -leda, -lkk	21	Tōnis, Tōn'n'.	158
sild, -lluline, -llutama.	216	tōrjuma	103
silma.	146	tsurgahtama, tsurge	102.

XIV

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
tubin, -nas	234	wald	146
tubli, -lius	228	walge, -geda, -gekas, -gu.	18
tuhand, -hat	169	walkijas	18
tuhwel	159	wara, -rakas, -randus.	195
tulp	199, 244	warblane	201
tulup	233	wāhi, -hk.	170
tummawoi.	229	waj	127
turg	225	wārak, -rat', -raw, -rā'	256
turi.	74	wārb, -blane	201
туру, turuline	225	wārrāj	256
tūhe, -hemis, -mus, tūhi.	174	wärten.	258
tūmp, -mikas, -mplik	168	wedro	221
hul'a, hul'ak	235	wiga, -ne, -stama, -tu.	209, 210
umal, humal	277	wiht, -tlema	116
humalik, -lane	278	wing, -gur, -gus, -guma	116
unda	159	wirb	206
hurt	226	wisna-puu.	211
uulits, huulits	237	woli.	241
waap, -pama.	185	worna-meess	242
waba, -dik, -dus, -stama.	203	wōlga	142
waha, -ne.	170	wōtta	209

6) Л И В О Н С К И Я С Л О В А.

aambas.	167	kub	295
aandab.	146	kuor, -rod, -rst.	297
aaz	166	kurb, kurv	300
aragōs	202	kutint	101
daba	196	kuurta	226
gōdint	101	laambas	146
iga, igaab, -ali	208	las', laš	17
iggōs	213	lāb	191
iikst.	213	liin, -nōs	214
jaalga	146	luok.	248
kaandla	272	maksaa.	23
kaarand, koorand	276	määr	257
kāba	201	mānd	83
kārp, kārpis	300	niidōd	215
kaiž.	147	oll	96
koondōd	146	ooz	166
koonš, -ntš	146	pää	144
kōōr, -rō, -rōd, -rs	122	piirag	213
kōvrō, -rōm, -rōs	122	raangas -gōd.	164

XV

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
ränk	164	töölpä	199, 244
riinda (riind).	161, 162	törg.	224
saapk, -kčs	190	tõmb	167
sala	60	tsirp	206.
salaak	21	tüja	174
säälga, sälga, selga.	61	tülp.	244
siemgõs, -mil, -mt.	222	tümb	167
siilda	216	türg.	225
siilma	146	tüüla, -lpa	199
siksnõs, siksnõs	91	umaal, umali.	278
sil'k, -ka	21	uunda	159
sinni	212	vaalda	146
sirp	206	vabad	203
soopkõs	190	vask	170
sõggõl (sõgõl)	92	väärõd	256
sund	160	veiz.	147
suol -ld, -li	246	viga.	210
sügl.	92	viig, -gõs	173
tamm	269	voll	96
topil', toppil'	159	voo	170
tõlplimi	244	zääl	250
tööla	199	zaalig	250

7) B O T O K I Ä O L O B A.

akkuna.	191	pajatan.	190
araga	202	pako	265
awaan	178	piiraga.	213
kapia	200	piirta	207
kasuri	193	piiru	213
koomina	249	rooska	246
koontala	290	säppoga	190
kopitan	294	säälän	250
koori, -rin	297	seemee	222
laaditan, -ttelen	180	sigla	92
lapja	194	silta.	216
lyhi	17	sininee.	212
luokka	248	sirppi	207
lusikka.	224	soola	246
mahsa	23	tammi	269
muuka, -kaan	248	tšimo (čimo)	267
näteli	258	tsülwen	98
niiti.	215	umala	278

XVI

wärjä	<i>Cmp.</i> 256	wärttänä	<i>Cmp.</i> 258
wärpo	201	wis'en -puu	211

8) В Е П С К И Я С Л О В А.

andan	146	olus	96
avadin, avaidan	178	pagendus, -geta	265
bok	230	pert.	216
hambas.	167	piir, -rak, -rg	213
harak	202	pletin, -tta	218
humal, -lahne	278	rodu	243
iga	208	rozg	246
ikun, iknad	191	sapug	190
kabii	200	segl.	92
kasa	193	semen, -ndan, -ta	222
kasar'	193	sild	216
kaššal	193	sin', -nda, -niine	212
koor, kooritta	297	sola, -ta	246
külben, -bet	98	šäl, -ldatsen	250
laadin	180	talt	198
lintti	207	tolk.	239
luk	248	tšulk (čulk)	233
lusik	224	tulk.	231
mär, -ritsen	257	värttin.	258
mela	25	veraj	256
mogita, -tsen.	248	viga.	210
niit	215	vihor'	210
ohjas	171	virb.	206

9) М О Р Д О В С К И Я С Л О В А.

(Мокша- и Эрзя-).

andan	146	kardas, -do (Ә.)	276
andoms	155	käras (med -käras) (M.)	289
bal'man (M.)	11	ked'	99
bohar'am	11	ker'as (Ә.)	288
bok (M.)	230	keverd'ams, -rdems, (Ә.)	123
bot, -tams (Ә.)	115	keveri, -r'ks (Ә.)	123, 132
jouks	145	kevirän, -r'dan (M.)	123
kaldas (M.)	276	kire.	142
kar' (Ә., M.) -r'mas (Ә.)	298	kisteedyndan (M.)	141
kardaa (M.)	276	kize.	142

XVII

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
komams	143	pisa	142
komlā (M.)	278	pizel' (ᅀ.)	17
komol'a (ᅀ)	278	plet'amo (ᅀ.)	218
kopun'a (ᅀ)	294	ponams.	143
kormaa, -rmelets (M.)	240	pongo, -govlems, pov	163
korom (ᅀ.)	240	rives	142
kotiftan (M.)	101	rod, -dn'a (ᅀ.)	243
kšna (ᅀ.)	91	sajan (M.)	144
kud, -dnā (M.)	90, 143	sal	246
kudo (ᅀ.)	90, 143	sams (ᅀ.)	144
kudr'a (M. ᅀ.)	235	s'ango (ᅀ.)	163
kudst'ams, -t'avit's'a (ᅀ.)	101	sašendan (M.)	144
kul' (ᅀ.)	235	savtoms (ᅀ.)	144
kum (ᅀ.)	232	sārga (M.), sārgē (ᅀ.)	20
kurta	141	sel'me	126, 141
kutnā (M.)	90	soda.	155
lad (M. ᅀ)	180	sodoms.	141
lad'ams (ᅀ.), lad'an (M.)	180	sov, -vane.	141
lapadems, -pajams	104	sur	143
lat (M.)	180	šabra	145
lata (M.)	183	šapama.	155
lem	126	šejer (M.)	86, 127
lemdems	141	šna (M.)	91
lovnoms (ᅀ.)	126	tästā (M.)	17
luvan (M.)	126, 155	tejems (ᅀ.)	126
mahmara	11	tijan (M.)	126
maksa (M.) makso (ᅀ.)	23	tol, tolga	143
marada (ᅀ.)	24	tolkovams (ᅀ.)	239
melodems (ᅀ.)	25	tošca (M.)	174
menems	126	tula, tulkaa (M.)	231
mez (M.), meze (ᅀ.)	141	tulo (ᅀ.)	231
milā (M.), mileda (ᅀ.)	25	tulup (M. ᅀ.)	233
nājan (M.)	126	tumaa (M.)	269
nejems (ᅀ.)	126	tumo (ᅀ.)	269
nile	142	turva (ᅀ.), turvaa (M.)	111
nuvun (M.)	126	tuvo.	86
otsu, otsu (M.)	141	tyrvaa (M.)	111
ov	127	tsulkaa (M.)	233
ožd'a (ᅀ.)	171	tšever (čever') (ᅀ.)	127
pandan, -n'ts'an (M.)	161	ul'an (M.) ulems (ᅀ.)	143
pev (ᅀ.)	126, 127, 155	undov (ᅀ.), undu (M.)	163
pej (M.)	127	užal. užaldan (M.)	251
pele (ᅀ.)	141	veskems	155

XVIII

	<i>Смп.</i>		<i>Смп.</i>
višnā, -nofka	211	vožiā (M.)	171
vol'a (Э.)	241	žal'amo, -ms, (Э.)	251
vor (M. Э.) vorovam (M.)	243	žal'avtoms, -l'ejams, (Э.)	251

10) ЧЕРЕМИССКІЯ СЛОВА.

(Зап. и Вост.)

-dure (З)	56	omo	143
kaban (B)	294	pizle (B)	17
kagōr, -rgōlaš (B)	124	pletaš, -tem	218
kagōras, -rtaš (ibid)	124	poktem.	265
kagrič (B.)	124	pört.	216
kadōr, -rgolōn, -rtaš (B)	125	pōzlō (B.), pēzlē (З)	17
kajōr, -rtaš, -rten (З)	124	roaltaš, -ten	98
kanga	81, 82	sagal'a, -gl'a, šagl'a (B)	114
karaš (B)	289	šakmō, -ktaltaš, -ktaš (З)	92
karemān (З)	56	šel	23
kaška (B)	55	šerenkō.	20
kābān (З)	294	šokmō, -ktaldaš, -ktaš (B)	92
kārāš (З)	289	šopi	155
kāškā (З)	56	šuam, šuktem (B)	144
kit	99	tamaka.	11
korāš	28	tarbanem, -tem, -tčlam (B)	26
kōgōr (B)	128	tārvātem, -ltem (З)	26
kōjōr(i), -r-gajōr(i), -rgaš(З)	124	toštam	155
kōjōrtaš (З)	124	tsarga, -rgaš, -rkem (З)	93
kūgōr (B)	126	tum, -mo, -mō	269
kūgōrgaš, -rgōlaš, -rtaš (B)	125	tura (B)	74
kudo, kudō	90, 143	-ture (З)	56
lapajam, lōpkaš (З)	104	tūr (B) tēr (З)	73
l'ōngaš, -gen (З)	110	tūrvō (B) tērvō (З)	111
lāngēs	95	ukš	143
ludo, ludō (B), lōdō (З)	86	ūdaš (B) ūdās (З)	92
moks, mokš	23	umla, umōla (B)	278
murja	24	venge	127, 154
namos	11		

11) ЗЫРЯНСКІЯ СЛОВА.

(пермскія и востскія).

baitny, -tōm, (З)	190	butkōdny (З)	115
bas, -sa, -sitny (З)	264	dor, dora, -ralny (З)	73
bezuny (B)	266	dub, dub-puu (З)	269

XIX

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
gop (B)	293	morda (3.)	24
gögör, -rtas, -ral'ny (3) .	125	muravetš (3.)	11
gögrödny, -rös, -rösa (3).	125	pagrem (3.)	11
göp, -pa, -pöl, -pt (3) .	293	pakula (3.)	84
guran, gura-kylny (3). . .	28	pegany, -gyny, -gziny (B.)	266
gurödny (II)	29	pyšjög, -sjyny, -ššyny (3).	266
jala (3)	85	rod, -das'ny, dn'a, (3.) .	244
jar, -rmodny, -rmyny (3).	281	roz (3.) rozga (B.3.) . . .	246
jura-kylny, jurgyny (3) .	112	s'ol' (3.)	114
kaban (B).	294	sol, -la, -lalny, -las'ny. (3)	246
karas, -so mu (B)	289	syl (syv), syla, -lalny (3.)	23
karta (3)	276	šir (B.), šir, šyr (3.) . . .	86
kolgyny (3)	97	sogla, šögla (3.)	114
kopany (B)	293	tamak, -ku (B.)	11
kor, -ra, -rina, -rka (II).	298	töd (B), töd (3.)	155
korem, vu-korem (B)	28	torkny, -rkyny, rödny (3.)	103
korobja (II)	300	törg (3.)	225
kotyr (B)	128	tul (3. B.), tuv (3.)	231
kozjal (3).	291	turbyl', tyrbyl', (3.)	27
köröb, köröbja (3)	300	turki -tarki, turkjödny (3.)	103
kud, (II), kuda (3)	49	turtny, -tödny (3)	117
kurgyny (3)	29	turtyny, -tys'kyny (B.) . . .	117
kurja, -ain (3)	27	tsak, -kalny (3.)	84
kyras, -rny, -röd (3)	28	tseri (3.), tšoryk (B.)	20
kyrem, -ryny (B)	28	typy pu (B.)	269
kyrs', -rs'a, -rsiny (3) . . .	298	tyrp (3.), tyrpy (B.)	111
lad, -dmödny (3)	180	udny (3.)	155
lapjod, -pöd, -pködny (3) .	104	veš, -žas'ny, viš-kylny (3.)	155
lebny, -bödny, -bziny (3) .	104	vorobej, vöröbej (3.)	201
lobany, -bziny, -byny (B) .	104	vož (B.)	141
losos (II)	17	vožja, -žjalny, -žžalny (3.)	171
lös' (3).	17	vöröta (3.)	256
löška (3.)	224	žal' (B., 3.), -lany (B.) . . .	251
mon (B.)	142		

12) Л А П А Р О К И Я С Л О В А .

(остяцкія и вогульскія)

bagje, bajeb (Л.)	127, 144	don (Л.)	142
däärbme (Н.-Л.)	73	garde (III.-Л.)	276
dolge, dolla (Л.)	143	gärra (Н.-Л.)	298

	<i>Cmp.</i>		<i>Cmp.</i>
gavrit (J.)	123	päng (O.)	155
gâwvâr, -rassi (J.) . 123,	127	pänk (B.)	144
gääwvre (J.)	123	potkal'em (C.-O.)	115
girjag (H.-J.), girje (III.J.)	19	radde (J.)	161
govras (J.)	123	salg (III.-J.) sâlbâs (H. J.)	23
hombel (H.-J.)	278	sali, sâlih, šali (B.)	63
hor, horlem, -ryslem (C.O.)	298	sallad, sillad (H.-J.)	21
jogot, joogod, -ht (O.)	145	sarah, soroh (O)	20
joht (B.)	145	sâlgge (H. J.) selke (III. J.)	61
juks (J.)	145	sem (O.), siebman (J.)	222
kaarja (C.-O.)	28	sielgge (H. J.)	61
kar (III. J.)	298	sogol (O.)	114
karta, kartyng (C.-O.)	276	sualoj, -olój (Ǽ.-J.), -olo (H.-J.)	60
kartem (P.-J.)kiârta (III.J.)	276	šallad (H. J.)	21
kirjak (J.)	19	šâlggad (J.)	63
koppalak, -lem, -les (J.)	145	taste (III.-J.)	17
kor' (C. O.)	28	tawuš (O.)	166
kurpa (O.)	141	tânger (B.)	127
lodde (J.)	86	termbe (III.-J.)	73
luga-, lukka- (J.)	155	ton (J)	142
lunt (B., O.)	86	toras, -stem (C.-O.)	103
luõssa (J.)	17	tooryp (C.-O.)	111
mon (J.)	142	turbbi (J.)	111
mõroh (B.)	85	tšeeget, tšiiiget (O.)	84
n'alme (J.), n'elm (B.)	122	tšorge (J.)	74
paije, pajeb (J.)	127, 144	tšuołgo (III.J.) -ggo (H. J.)	114
pan (C. O.)	19	vâšše (J.)	141
päng (B.)	127	velket. -kok (III. J.)	18



Содержаніе ранѣ вышедшихъ томовъ „Извѣстій Общества
Археологій, Исторіи и Этнографіи при Императорскомъ
Казанскомъ Университетѣ“.

Т. I. Уставъ Общества. Списокъ членовъ-учредителей Общества. Протоколы засѣданій Совѣта и Общаго Собранія. Проектъ Публичнаго Историко-Этнографическаго Музея, сост. В. М. Флоринскимъ.—Приложенія. Свѣдѣнія о древностяхъ, найденныхъ близъ деревни Увекъ. Описаніе русскихъ монетъ клада 4 сентября 1878 г. *В. К. Савельева* и *Н. А. Толмачева*. О нѣкоторыхъ малоизвѣстныхъ матеріалахъ, служащихъ къ изученію исторіи Казанскаго края. *Д. А. Корсакова*. Замѣтки о городахъ, курганахъ и древнихъ жилищахъ, находящихя въ Казанской губерніи. *Н. А. Износкова*. О замѣчательной Китайской монетѣ конца X или начала XI в., приобрѣтенной въ селѣ Болгарахъ. *В. П. Васильева*. 1879. Ц. 1 р.

Т. II. Годовой отчетъ за 1878 г. Протоколы засѣданій Общества.—Приложенія. Два городища Спасскаго уѣзда. *П. Фанаторскаю*. Объ историческомъ значеніи бібліотеки Соловецкаго монастыря, хранящейся при Казанской Духовной Академіи. *П. В. Владимірова*. Замѣтки о городкахъ, курганахъ и древн. жилищахъ, находящихя въ Казанской губерніи. *Н. А. Износкова*. Описание части клада русскихъ денегъ XV в., открытаго въ Казанскомъ кремлѣ 4 сент. 1878 г. *А. Ф. Лилачева*. Замѣтка о харатейномъ Евангеліи в. XIV или нач. XV в. *П. Д. Шестакова*. Нѣсколько словъ о могильникѣ, находящемся близъ деревни Ананьиной. *П. Д. Шестакова*. Описание монетъ, найденныхъ въ д. Карташихѣ Каз. г. *В. К. Савельева*. Описание городищъ и кургановъ, находящихя въ окрестностяхъ г. Сенгилея Симб. губ. *М. Н. Извоичкова*. О старинномъ кладбищѣ близъ с. Бляморскаго Вят. губ. *А. Рязанцева*. Попытка объясненія одного мѣста изъ Булгарской лѣтописи Шерефъ-Эддина. *П. Д. Шестакова*. Выдержки изъ архива Елабужскаго духовнаго Правленія. *Ею-же*. Описание дополнительной коллекціи Джучидскихъ монетъ изъ развалинъ г. Увека. *В. К. Савельева*. Описание чудесныхъ вещей, пожертвованныхъ въ музей Общества А. Е. Теплоуховымъ. Битъ Вотяковъ Сарапульскаго уѣзда. *В. Кошурикова*. К. 1880. Ц. 1 р.

Т. III. О задачахъ дѣятельности К. О. И. А. и Э. С. М. Шнилевскаго. Лингвистическая замѣтка о названіяхъ Булгарь, Биларь и Моркваши. *Н. И. Золотницкаго*. По поводу сообщенія Н. И. Золотницкаго. *П. Д. Шестакова*. Замѣтки о городахъ, курганахъ и древнихъ жилищахъ, находящихя въ Каз. губ. *Н. А. Износкова*. Объ археологическихъ находкахъ, сдѣланныхъ въ Биларскѣ. *Ею-же*. Описание Биларскихъ и Баранскаго го-

родищъ. *В. А. Казаринова*. Замѣтка о Калмыкахъ Астрах. губерніи. *И. Смирнова*. Изъ поѣздки въ село Шуматово Ядр. у. Каз. губ. (быть Чувашъ). *В. К. Мамитскаго*. О раскопкахъ близъ д. Палкиной на р. Чусовой. *И. И. Кротова*. У Вотяковъ Елабужскаго уѣзда. *Г. И. Потанина*. Изъ дорожныхъ замѣтокъ во время этногр. экскурсіи. *С. К. Кузнецова*. О Чаллынскомъ городищѣ. *М. Заитова*. Одно изъ древнихъ болгаро-татарскихъ городищъ въ Тет. у. *Е. Т. Соловьева*. Преданія Чувашъ и Татаръ Чебокс. у. Каз. г. *М. А. Арамазова*. Остатки древности въ с. Увекѣ. *Г. С. Саблукова*. Предварительное сообщеніе о раскопкахъ близъ с. Шурана. *И. А. Пономарева*. Предв. сообщеніе о раскопкахъ надъ Ройскимъ истокомъ. *С. К. Кузнецова*. Замѣтки о вышеномъ раскопкахъ. *А. А. Штукенберга*. Краткое описаніе Краснослободскаго муж. монастыря (Пенз. г.). *Д. В. Ильченко*. Описаніе рус. сер. копѣекъ изъ клада 1881 г. *В. К. Савельева*. Описаніе двухъ коллекцій джуч. монетъ, пожерт. обществу. *Его-же*. Описаніе клада золотоордынскихъ монетъ, найденнаго въ 1881 г. *Н. П. Загоскина*. Атамановы кости. *С. К. Кузнецова*. К. 1884. Ц. 2 р. 50 к.

Т. IV. Протоколы засѣданій Совѣта и Общихъ собраній за 1880—81 г. Приложенія.—Духовная *В. Н. Татищева*. О Мишаряхъ чистоп. уѣзда. *В. А. Казаринова*. Свѣдѣнія о Мишаряхъ. *Е. А. Малова*. Каз. 1885. Ц. 1 р. 50 к.

Т. V. Протоколы засѣданій Совѣта и общихъ собраній за 1882—1884 гг. Скиескій слѣдъ на биларской почвѣ. *А. Θ. Лижачева*. Особенности русскаго говора въ Урж. у. Вят. г. *В. К. Мамитскаго*. Смѣсь. К. 1884. Ц. 1 р.

Т. VI. Вып. 2. Нѣсколько словъ о русскомъ вліяніи на инородцевъ Казанскаго края. *И. Н. Смирнова*. Нѣсколько словъ о слѣдахъ употребленія у насъ фигурнаго письма. *Н. Θ. Высоцкаго*. Развалины древнихъ зданій при селѣ Болгарахъ. *В. А. Казаринова*. Одинъ изъ источниковъ исторіи Вятскаго края. *А. А. Спицына*. Неизданныя грамоты изъ Аонскихъ архивовъ. *В. В. Качановскаго*. Матеріалы для русскаго словаря. *А. Д. Жилина*. Обычай колядованія въ Симб. г. *М. Извощикова*. Каз. 1888. Ц. 1 р.

Т. VII. Изслѣдованія о нарѣчіяхъ Черемискаго языка. *М. П. Веске*. Новая антропологическая находка въ с. Болгарахъ. *Н. Θ. Высоцкаго*. Древній Булгаръ и татарскія преданія о немъ. *А. Дмитріева*. Гдѣ былъ древній Булгарскій городъ Керманчукъ. *Е. Т. Соловьева*. Старая церковь въ селѣ Богородскомъ. *Н. В. Сорокина*. Черемисы. Историко-этнографическій очеркъ. *И. Н. Смирнова*. Каз. 1889. Ц. 2 р.

Т. VIII. Вып. I. Славяно-финскія культурныя отношенія по даннымъ языка. *М. П. Веске*. Каз. 1890. Ц. 2 р.

Т. VIII. Вып. 2. Вотяки. Историко-этнографическій очеркъ. *И. Н. Смирнова*. Каз. 1890. Ц. 2 р. 25 к.

RETURN TO → CIRCULATION DEPARTMENT
202 Main Library

LOAN PERIOD 1	2	3
HOME USE		
4	5	6

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

RENEWALS AND RECHARGES MAY BE MADE 4 DAYS PRIOR TO DUE DATE.
 LOAN PERIODS ARE 1-MONTH, 3-MONTHS, AND 1-YEAR.
 RENEWALS: CALL (415) 642-3405

DUE AS STAMPED BELOW

OCT 13 1990		
JAN 14 1991		
APR 08 '91		
AUTO DISC AUG 22 '91		
JAN 04 1993		
AUTO DISC CIRC	JUL 13 '93	

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY
 BERKELEY, CA 94720

FORM NO. DD6, 60m, 1/83

©s



